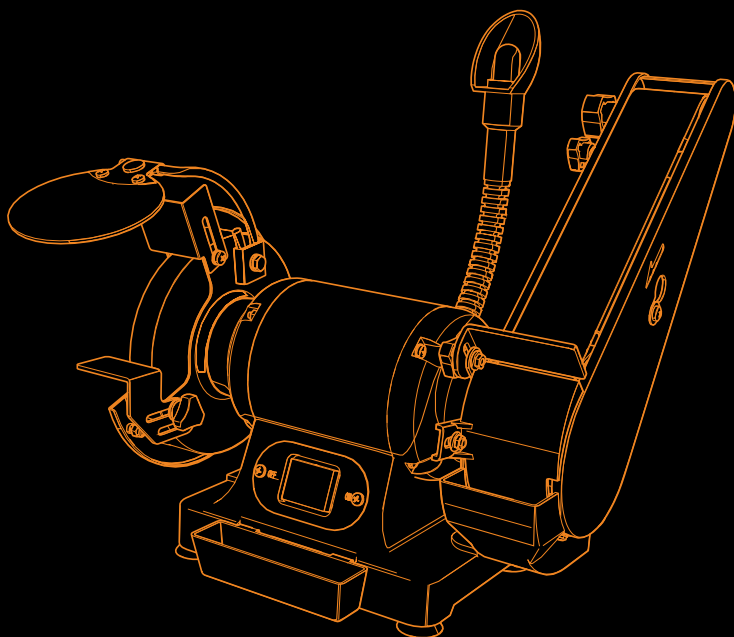


Villager®

Villager

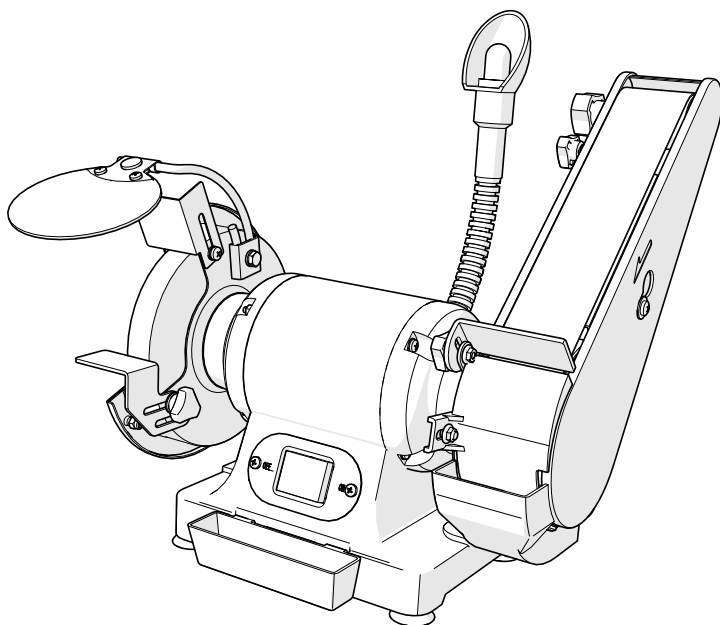
VLN 375

Original instruction manual



SI	DVOJNI BRUSILNIK	2	HU	KÉTOLDALAS KÖSZÖRŰGÉP	99
EN	DOUBLE WHEEL GRINDER	21	МК	ДВОСТРАНА БРУСИЛКА	118
RS	DVOSTRANA BRUSILICA	40	RO	POLIZOR DUBLU	139
BG	ДВУСТРАННО ТОЧИЛО	60	SK	DVJSTRANNÝ BRÚS	158
HR	DVOSTRANA BRUSILICA	81	AL	RATIFIKUES DYANËSOR	178

DVOJNI BRUSILNIK
Villager VLN 375
Originalna navodila za uporabo



Navodila so namenjena uporabnikom za varno in pravilno uporabo naprave. Navodila so sestavni del te naprave, zato jih shranite in jih imejte vedno na voljo. Pri posojanju ali prodaji vedno priložite navodila za uporabo.

Na napravi se nahajajo opozorilni simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom. Upoštevanje opozoril ne preprečuje nevarnosti poškodb. Pri delu upoštevajte opozorila in uporabljajte zdrav razum.

Varnostni simbol -  se uporablja za različna opozorila: nevarnost, opozorilo ali pozor. Lahko se uporablja skupaj z drugimi simboli in piktogrami. V teh navodilih se uporablja za označevanje:



NEVARNOST

Neupoštevanje navodil lahko povzroči nevarnost poškodb uporabnika ali oseb v bližini. Upoštevajte varnostna opozorila in zmanjšajte nevarnost požara, električnega udara ali telesnih poškodb.



OPOZORILO

Neupoštevanje navodil lahko povzroči nevarnost materialnih poškodb, poškodb uporabnika ali oseb v bližini. Upoštevajte varnostna opozorila in zmanjšajte nevarnost požara, električnega udara ali telesnih poškodb.



POZOR

Neupoštevanje navodil lahko povzroči nevarnost materialnih poškodb, poškodb uporabnika ali oseb v bližini. Upoštevajte varnostna opozorila in zmanjšajte nevarnost požara, električnega udara ali telesnih poškodb.



OPOMBA

Nasveti in informacije za lažje vzdrževanje in uporabo naprave.

SIMBOLI NA NAPRAVI



Opozorilo! Nevarnost poškodb naprave, telesnih poškodb ali celo smrti!



Pozor! Pred uporabo preberite ta navodila in zmanjšajte nevarnost poškodb.



Nosite zaščito za sluh. Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.



Nosite zaščitno masko. Pri obdelavi lesenih ali drugih obdelovancev nastajajo zdravju škodljivi prahovi. Ne uporabljajte naprave za obdelavo azbestnih materialov!



Nosite zaščitna očala. Iskre, odrezki, prah ali druge snovi, ki nastajajo med delom, lahko povzročijo izgubo vida.



Opozorilo! Pred namestitvijo, čiščenjem, spreminjanjem, vzdrževanjem, popravljanjem, odlaganjem ali prenašanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.



Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Evropske unije.

IP20

Stopnja zaščite pred vlago.



Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi ali embalaži pomeni, da naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

TEHNIČNI PODATKI

Premer brusnega koluta		150 mm
Najmanjši premer brusnega koluta		130 mm
Širina brusnega koluta		20 mm
Hitrosti brusnega koluta		23,4 m/s
Premer luknje brusnega koluta		12.7 mm
Velikost traku		50 x 686 mm
Hitrosti brusnega traku		15,6 m/s
Št. vrtljajev v prostem teku		2980 min ⁻¹
Nazivna napetost/frekvenca		230 V/ 50 Hz AC
Nazivna moč	S1	250 W
	S2 10 min	400 W
L _{PA} stopnja zvočnega tlaka	Pod obremenitvijo	79 dB(A)
K _{PA} odstopanje		3 dB(A)
L _{WA} stopnja glasnosti	Pod obremenitvijo	92 dB(A)
K _{WA} odstopanje		3 dB(A)

FAKTOR OBREMENITVE

Faktor obremenitve S2 10 min (pogon s prekinitvami) določa, da lahko napravo pri najvišji moči - 400 W, uporabljate največ 10 minut. Neupoštevanje teh navodil povzroči pregrevanje motorja. Ko je naprava izklopljena, se motor ohladi na začetno temperaturo.



OPOZORILO

Upoštevajte varnostna opozorila označena z zgornjim simbolom!

VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

- 1) Varnost na delovnem mestu
 - a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
 - b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
 - c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*
- 2) Električna varnost
 - a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
 - b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
 - c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
 - d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
 - e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*
 - f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*
- 3) Osebna varnost
 - a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. *Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*
 - b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*
 - c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*
 - d) Odstranite vse ključke in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*
 - e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojte in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
 - f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
 - g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
 - h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišelní in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

- 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
 - a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
 - b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
 - c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
 - d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
 - e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
 - f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
 - g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
 - h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

- 5) Servisiranje
 - a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

PREBERITE TA NAVODILA!

Za varno uporabo naprave morate prebrati ta navodila in se seznaniti z varnostnimi simboli na napravi.

- **SEZNANITE SE Z NAPRAVO.** Preberite ta navodila. Upoštevajte načine uporabe in omejitve ter opozorila, ki opozarjajo na nevarnost poškodb.
- **ZAŠČITITE SE PRED ELEKTRIČNIM UDAROM.** Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.
- **ŠČITNIKI MORAJO BITI NAMEŠČENI** in v dobrem stanju. Ne uporabljajte naprave brez nameščenih ščitnikov. Pred vsako uporabo preverite, če so ščitniki nameščeni in nepoškodovani.
- **Z NAPRAVE ODSTRANITE KLJUČE.** Pred zagonom se vedno prepričajte, da na napravi ni nameščenih ključev ali drugega orodja.
- **DELOVNO OBMOČJE MORA BITI ČISTO.** Onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- **IZOGIBAJTE SE NEVARNIH DELOVNIH OBMOČIJ.** Ne uporabljajte električnih naprav v bližini bencina ali drugih vnetljivih tekočin, v vlažnem ali mokrem okolju in jih ne izpostavljajte dežju. Delovno območje mora biti dobro razsvetljeno.
- **OTROCI IN DRUGE OSEBE SE MORAJO ODMAKNITI IZ DELOVNEGA OBMOČJA.** Otroci in osebe, ki niso vključene v delovni proces, se morajo med delom odmakniti iz delovnega območja. Osebe v bližini morajo nositi zaščitna očala.
- **ZAVARUJTE DELAVNICO** in odstranite ključje za zagon naprave ter preprečite poškodbe otrok ali nepooblaščenih oseb.
- **NAPRAVE NE UPORABLJAJTE NA SILO.** Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.

- **UPORABITE USTREZNO NAPRAVO.** Ne uporabljajte majhnih in šibkih naprav in pripomočkov za težja opravila. Ne uporabljajte naprave za druge namene.
- **UPORABITE USTREZNE PODALJŠEVALNE KABLE.** Podaljševalni kabel mora biti v dobrem stanju. Uporabljajte samo podaljševalne kable z ustrezno zmogljivostjo. Ne uporabljajte kablov z manjšo zmogljivostjo, ki povzročijo padec napetosti, izgubo moči in pregrevanje.
- **REDNO PREGLEDUJTE PODALJŠEVALNE KABLE.** Poškodovan kabel takoj zamenjajte.
- **BODITE PRIMERNO OBLEČENI.** Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, saj se lahko se zapletejo v gibajoče se dele. Pri delu na prostem priporočamo uporabo čevljev z nedrsečim podplatom. Dolge lase spnite ali nosite pokrivalo.
- **UPORABLJAJTE ZAŠČITNA OČALA S STRANSKO ZAŠČITO.** Običajna korekcijska očala NISO zaščitna očala in niso odporna na udarce.
- **ZAŠČITITE PLJUČA.** Če pri delu nastaja prah, nosite zaščitno masko.
- **ZAŠČITITE SLUH.** Pri daljši uporabi uporabljajte zaščito za sluh.
- **NE POŠKODUJTE NAPAVALNEGA KABLA.** Napajalni kabel izključite tako, da povlecete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote.
- **NE IZTEGUJTE NAPRAVE.** Ves čas imejte dobro stojišče in bodite v ravnotežju.
- **REDNO OPRAVLJAJTE VZDRŽEVALNA DELA.** Naprava mora biti čista, saj samo to omogoča dobro in učinkovito delovanje. Upoštevajte navodila za podmazovanje in menjavo delov.
- **NIKOLI NE PUŠČAJTE VKLOPLJENE NAPRAVE BREZ NADZORA.** Vedno izklopite napravo pred popravilanjem in menjavo pripomočkov in odstranite vtikač iz vtičnice, saj to preprečuje nezaželen zagon naprave.
- **PREPREČITE NEZAŽELEN ZAGON.** Pred priključitvijo napajalnega kabla v vtičnico se prepričajte, da je stikalo za vklop izklopljeno.

- **UPORABLJAJTE PRIPOROČENE PRIPOMOČKE.** Uporaba neoriginalnih pripomočkov lahko povzroči nevarnost poškodb.
- **UPORABLJAJTE SAMO BRUSNE KOLUTE** z nazivno hitrostjo enako ali večjo od 2850 vrtljajev na minuto.
- **NE UPORABLJAJTE** kolotov z neustreznim premerom luknje. **NE** uporabljajte neustreznih ali poškodovanih podložk ali vijakov za kolot in se **NE** dotikajte brusnega koluta ali drugih gibljivih delov.
- **NIKOLI NE STOJTE NA NAPRAVI.** Če se naprava nagne ali pridete v stik s kolutom, obstaja velika nevarnost telesnih poškodb.
- **SMER BRUŠENJA.** Vedno upoštevajte smer vrtenja koluta. Naprave ne uporabljajte, če prislon ni pravilno nameščen. **NIKOLI** ne brusite več kot enega obdelovanca naenkrat.
- Ne uporabljajte poškodovanih brusnih kolotov ali brusnih travok.



OPOZORILO

Po izklopu se brusni kolot še nekaj časa vrti.

- **PREGLEJTE NAPRAVO ZA POŠKODOVANE DELE.** Pred daljšo uporabo preglejte ščitnike in druge dele za poškodbe. Preverite, če so vsi gibljivi deli pravilno nameščeni in nepoškodovani. Poškodovane ščitnike ali druge dele lahko zamenja samo pooblaščen serviser.
- **NAPRAVA MORA BITI SUHA, ČISTA IN BREZ OSTANKOV OLJA ALI MAZIVA.** Za čiščenje uporabite čisto krpo. Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte nafte, bencina, topil ali agresivnih čistil.
- **REDNO PREGLEDUJTE NAPAVALNE IN PODALJŠEVALNE KABLE.** V primeru poškodb nesite napravo na pooblaščen servis, kjer bodo poškodovane kable zamenjali. Med delom bodite pozorni na položaj napajalnih kablov in pazite, da jih ne poškodujete.
- **NE UPORABLJAJTE NAPRAVE V EKSPLOZIVNEM OKOLJU.** Iskrenje motorja ali iskre, ki nastanejo pri brušenju, lahko povzročijo nevarnost požara ali eksplozije.

- **UPORABLJAJTE PODALJŠEVALNE KABEL ZA ZUNANJO UPORABO.** Uporabljajte samo podaljševalne kable z ozemljitvijo, ki so namenjeni zunanji uporabi.
- **NE** iztegujte se proti obdelovancu ali napravi.
- **IZOGIBAJTE SE HITRIM GIBOM IN PREMIKOM ROK.** Zdrs ali hitro gibanje lahko povzroči tveganost stika s kolutom. **VES ČAS** bodite v ravnotežju in imejte stabilno stojišče.
- **NE** stojte v liniji vrtenja koluta in pazite, da deli telesa niso nameščeni v liniji vrtenja koluta.
- **NAPRAVE NE UPORABLJAJTE, ČE STIKALO NAPRAVE NE VKLOPI ALI IZKLOPI.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- **STIKALA ZA VKLOP/IZKLOP NIKOLI NE SMETE HITRO PRESTAVLJATI.** To lahko povzroči odvijanje vijaka za pritrditev koluta. Če se kolut odvijne, izklopite napravo in počakajte, da se popolnoma zaustavi. Potem izključite vtikač iz vtičnice in kolut pritrdite.



OPOZORILO

Uporabljajte samo originalne nadomestne dele. Uporaba drugih delov lahko povzroči tveganost poškodb naprave ali težjih telesnih poškodb.

- **UPORABLJAJTE SAMO PRIROBNICE,** ki so namenjene za uporabo s tem brusilnikom.
- **ČE KATERIKOLI DEL NAPRAVE MANJKA** ali se poškoduje, zvije ali obrabi ali če električna stikala ne delujejo pravilno, takoj izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice ter se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.
- **BRUSILNIK MORA BITI PRAVILNO NAMEŠČEN,** kot je opisano v navodilih.
- **MATICE KOLUTA NE SMETE PREVEČ ZATEGNITI.** Premočno zategovanje matice lahko povzroči poškodbe koluta med delom. **Preglejte brusni kolut za poškodbe.** Pred uporabo preglejte kolut za poškodbe ali razpoke.
- Redno nastavljajte ščitnik za iskre in prilagajajte položaj ščitnika v skladu z obrabo koluta. Razdalja med ščitnikom in kolutom mora biti čim manjša in ne večja od 2 mm.

- Redno nastavljajte prislon in prilagajajte položaj prislona v skladu z obrabo koluta. Razdalja med prislonom in kolutom mora biti čim manjša in ne večja od 2 mm.
- **NEŽNO PRITISNITE OBDELOVANEK PROTI KOLUTU** na začetku brušenja. Premočan pritisk lahko poškoduje kolut. Na začetku brušenja bodite še posebej previdni, saj so hladni koluti še bolj občutljivi na premočno pritiskanje.
- **NEVARNOST POŠKODB ZARADI NEZAŽELENEGA VKLOPA.** Ne uporabljajte naprave v bližini otrok.
- **NIKOLI NE VKLAPLJAJTE NAPRAVE,** če je kolut v stiku z obdelovancem.
- **PRITRDITE OBDELOVANEC.** Vedno trdno pritisnite obdelovance ob prislon.
- **NE UPORABLJAJTE BRUSILNIKA** brez matice prirobnice, varnostne matice ali z zvitem vretenom.
- **REDNO** odstranjujte prah, ki nastaja med brušenjem.
- **NAPRAVE NE UPORABLJAJTE POD VPLIVOM DROG, ALKOHOLA ALI ZDRAVIL, KI LAHKO VPLIVAJO NA VAŠE SPOSOBNOSTI.**
- **VES ČAS BODITE POZORNI.** Pazite, da zaradi daljše uporabe in izkušenj niste preveč samozavestni. Trenutek nepozornosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- **BODITE POZORNI.** Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni.
- **SHRANITE TA NAVODILA.** Redno uporabljajte ta navodila tudi za usposabljanje drugih uporabnikov. Pri posojanju ali prodaji vedno priložite ta navodila.



OPOZORILO

Med delom nastaja prah. Nekateri prahovi vsebujejo strupene kemikalije, ki lahko povzročijo rakava obolenja ali bolezni reproduktivnih organov. Nekateri primeri strupenih prahov:

- Svinec iz svinčenih barv.
- Kristalizirani silicij iz opeke, betona ali drugih zidakov, arzen in krom iz kemično obdelanega lesa.

Nevarnost izpostavljenosti prahu je odvisna od tega, kako pogosto opravljate tovrstna dela. Zmanjšajte čas izpostavljenosti in nevarnosti: delajte v dobro prezračevanih prostorih, uporabljajte zaščitno opremo, kot so protiprašne maske, ki lahko filtrirajo mikroskopske delce.



OPOZORILO

Ne uporabljajte naprave, dokler ne preberete teh navodil in varnostnih opozoril. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb. Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.



OPOZORILO

Delo z brusilniki poveča nevarnost letečih predmetov, ki lahko povzročijo poškodbe oči. Pred delom vedno namestite zaščitna očala s stransko zaščito ali uporabite zaščitni vizir.

VARNOSTNA OPOZORILA ZA NAMIZNE BRUSILNIKE

- Ne uporabljajte poškodovanih nastavkov. Pred vsako uporabo preverite, ali na nastavku, npr. brusilni plošči, ni odrezkov ali razpok. Po pregledu in namestitvi nastavka se vi in vsi prisotni odmaknite od ravnine vrtečega se nastavka, električno orodje pa naj eno minuto deluje pri polni hitrosti brez obremenitve. Če so nastavki poškodovani, se bodo v tem času razleteli.
- Nazivna hitrost nastavka mora biti najmanj enaka najvišji hitrosti, ki je označena na električnem orodju. Nastavki, ki se vrtijo hitreje od svoje nazivne hitrosti, lahko počijo in se razletijo.
- Nikdar ne izvajajte grobega brušenja na straneh brusilne plošče. Izvajanje grobega brušenja na straneh lahko povzroči, da plošča počí in se razleti.

- V rednih intervalih kontrolirajte razmak med podporo obdelovanca oz. držalom za zaščito pred iskenjem in brusilno ploščo in ga po potrebi prilagodite. Razmak do brusilne plošče ne sme biti večji od 2 mm. Pri večji razdalji pred iskenjem niste dovolj zaščiteni. Vrtenje brusilne plošče lahko potegne obdelovanec, kar lahko povzroči poškodbe.

Zamenjajte brusilno ploščo, ko držala za zaščito pred iskenjem ni več mogoče nastaviti na zahtevan razmak, ki mora znašati najv. 2 mm do brusilne plošče.

- Uporaba brusilnih plošč, ki imajo večji premer od navedenega na električnem orodju, ni dovoljena.
- Električno orodje uporabljajte le z nameščenimi nastavki na obeh vretenih. Tako preprečite stik z vrtečim se vretenom.
- Uporabljajte kolute s premerom luknje, ki ima enak premer kot vreteno. Nikoli ne spreminjajte velikosti luknje.
- Ne uporabljajte poškodovanih ali neuravnoteženih kolotov.

SESTAVLJANJE ODPIRANJE EMBALAŽE

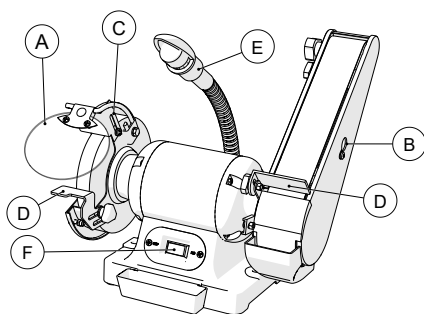


OPOZORILO



Nekateri kovinski deli so po obdelavi ostri. Pred rokovanjem preglejte vse robove kovinskih obdelovancev, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb.

OZNAKA DELOV IN STIKALA ZA UPRAVLJANJE
Odstranite napravo iz embalaže in preverite, če so vsi deli priloženi:



- A- Ščitnik za iskre
 B- Gumb
 C- Nosilec s ščitnikom
 D- Stojalo
 E- Svetilka
 F- Stikalo za vklop/izklop

SESTAVLJANJE

Delovni pult mora biti dovolj trden za varno namestitev naprave. Delovni pult mora biti raven, težak in pritrjen na tla, da se med delom ne premika.

Potrebni sestavni deli	Količina
Brusni kolut	1
Vijak M8-1.25 (različna dolžina)	2
Ravna podložka 8 mm	4
Varnostna podložka 8 mm	2
Matica M8-1.25	2

Za namestitev:

ORODJE ZA SESTAVLJANJE

Spodaj navedene dele in orodje potrebujete za končno namestitev naprave (ni priloženo):

Opis	Količina
Univerzalni ključ 8 mm	1
Univerzalni ključ 13 mm	1
Vijak M8-1.25 (različna dolžina)	2
Ravna podložka 8 mm	4
Varnostna podložka 8 mm	2
Matica M8-1.25	2

1. Poiščite ustrezno mesto v delavnici.
 - Izberite mesto na delovnem pultu, kjer imate dovolj prostora za namestitev naprave in rokovanje z daljšimi obdelovanci. Uporabnik (in pomočniki) morajo imeti dovolj prostora za varno premikanje.
 - Brusilnik namestite na dobro osvetljeno področje, ki je v bližini električnih priključkov. Osvetlitev mora biti dovolj močna, da izniči sence in zmanjša naprežanje oči. Električni priključki morajo imeti ustrezne karakteristike.



OPOMBA

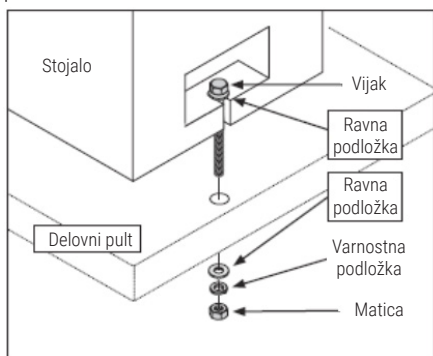
Odstranite napajalne in podaljševalne kable s prehodov.

2. Namestite napravo na delovni pult in jo pritrdite z vijaki, ki morajo biti dovolj dolgi, da prodrejo skozi stojalo in delovni pult. Vsak vijak pritrdite z ravno podložko, varnostno podložko in matico, kot je prikazano na sliki 1.



OPOMBA

Ker je velikost odvisna od posameznih pogojev namestitve, določeni deli za pritrditev niso priloženi.



Slika 1. Namestitev naprave na delovni pult

DELOVANJE



OPOZORILO

Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Dolge lase spnite.



OPOZORILO

Pred sestavljanjem, vzdrževanjem, popraviljem ali čiščenjem izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.



OPOZORILO

Med uporabo brusilnika nastaja prah, ki lahko povzroči alergijske reakcije in težave pri dihanju. Med delom ves čas nosite zaščitna očala in zaščitno masko. Med delom **NE** nosite rokavic, saj se lahko rokavice zataknejo v gibljive dele. Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.

POSKUSNO DELO

Po končani namestitvi in nastavitvah morate napravo najprej preizkusiti.

Vsi brusni koluti se lahko med delom razletijo, kar povzroči nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti! Med vklopom in delovanjem morate stati ob strani brusilnika in uporabljati osebno zaščitno opremo.

Za preizkus delovanja:

1. Priključite napajalni kabel v vtičnico.
2. Namestite telo ob stran brusilnika in ga vklopite.

Naprava med delom deluje z malo ali skoraj nič vibracijami in z nizkim hrupom. Bodite pozorni na neobičajne zvoke ali hrup. Če naprava deluje pravilno, se odmaknite iz linije vrtenja koluta in pustite napravo vklopljeno 12 minut. V tem času se prepričate o materialni trdnosti brusnega koluta. Če ne morete odkriti izvora neobičajnega hrupa ali vibracij, se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

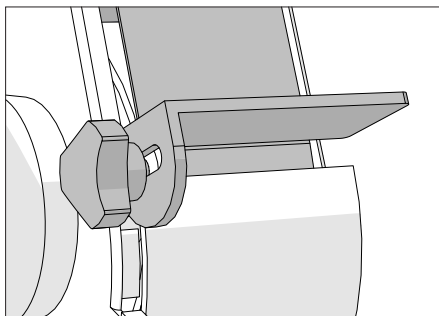
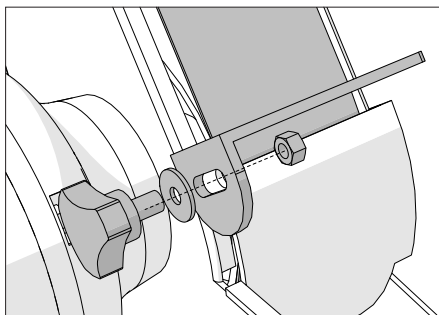
STOJALO

Stojalo se namesti na notranjo stran ščitnika. Stojalo se uporablja za prislon obdelovanca med delom. Pri določenih načinih brušenja morate obdelovance na stojalo še dodatno pritrditi s sponkami, da s tem zagotovite varno delovanje. Neuporaba stojala lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb!

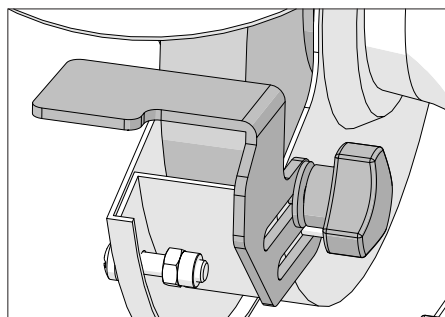
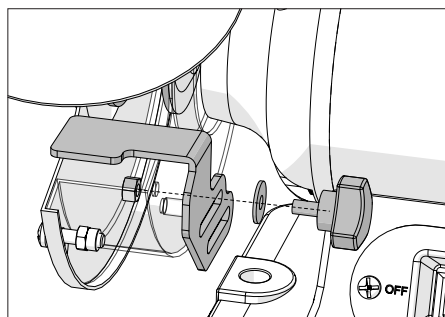
Potrebni sestavni deli	Količina
Vijak M5-0.8	2
Ravna podložka 5 mm	2
Matica M5-0.8	2

Namestitev stojala:

1. Najprej namestite nosilec stojala navpično glede na kolot in ga pritrdite z vijakom, 5 mm podložko in matico.
2. Za nastavitev naklona stojala uporabite kotomer in nastavite ustrezen naklon.
3. Oba dela stojala morata biti od brusnega koluta oddaljena $1/16'' - 1/8''$. Ko nastavite ustrežno oddaljenost, jih pritrdite z vijakom. Slika 2 prikazuje pravilno namestitev stojala.



Slika 2. Nameščeno stojalo in nastavljeno na ustrežno oddaljenost od koluta



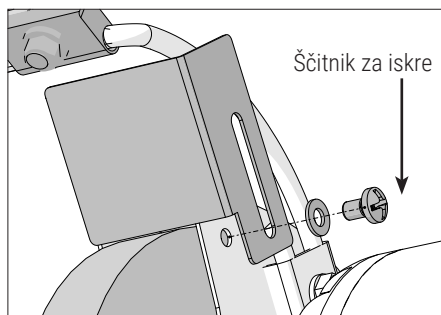
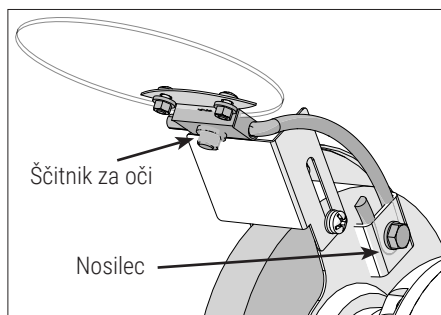
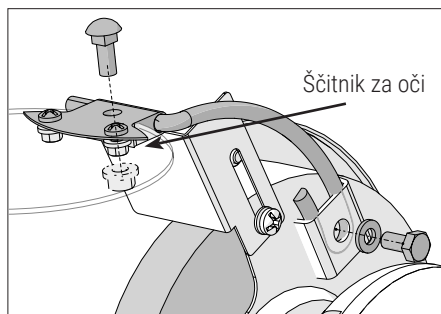
ŠČITNIK ZA ISKRE IN ŠČITNIK ZA OČI

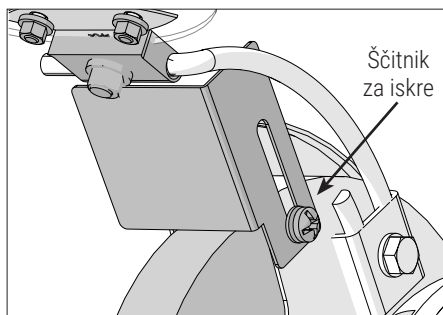
Ščitnik za iskre se mora namestiti 18/” od brusnega koluta, da se zmanjša količina isker, ki letijo proti uporabniku. Ščitnik za oči se mora namestiti med brusni kolut in obraz uporabnika, saj ščitnik zadržuje manjše leteče delce, ki nastajajo med brušenjem. Uporaba ščitnikov ne nadomešča uporabe osebne zaščitne opreme!

Potrebni sestavni deli	Količina
Ščitnik za oči in nosilec	1
Držalo ščitnika za oči	1
Nosilec držala ščitnika za oči	1
Ščitnik za iskre	1
Ravna podložka 8 mm	1
Vijak M8-1.25	1
Pritrditveni vijak M6-1.0 x 18	1
Ravna podložka 6 mm	1
Matica M6-1.0	1
Vijak M5-0.8 x 8	1
Ravna podložka 5 mm	1

Namestitev ščitnikov:

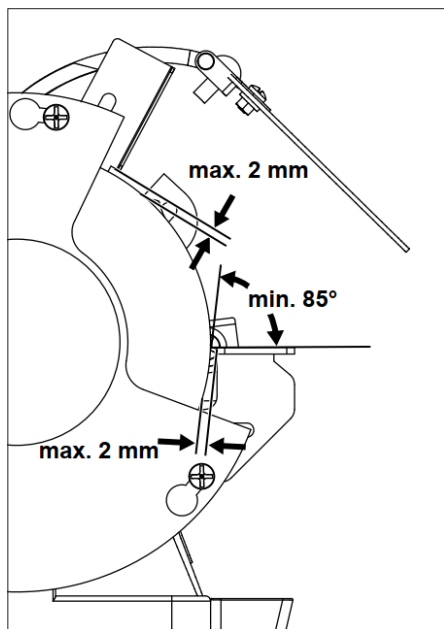
1. Uporabite 5 mm vijak in podložko in namestite ščitnik za iskre, kot je prikazano na sliki.





Slika 3. Nameščena ščitnika za iskre in oči

2. Namestite ščitnik za oči na nosilec in ga pritrдите z vijaki, 6 mm podložkami in maticami. Nosilec pritrđite z 8 mm vijakom in podložko.

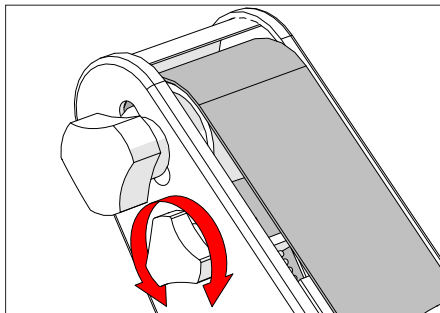


NASTAVITEV BRUSNEGA TRAKU

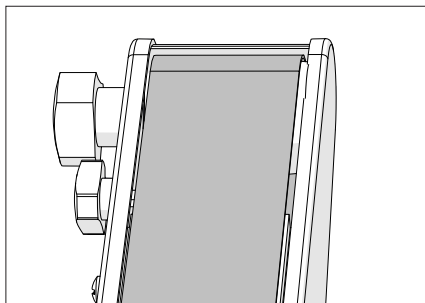
Pri nastavljanju brusnega traku morate trak centrirati na sredino valjev, da se trak vrti enakomerno in se ne dotika pokrova.

Nastavitev traku:

1. IZKLOPITE NAPRAVO IN ODSTRANITE VTIČAČ IZ VTIČNICE!
2. Zavrtite brusni trak.
3. Med vrtenjem traku opazujte, kako se trak premika na zgornjem valju. Če je trak nameščen pravilno, mora biti ves čas nameščen na sredini valja in se ne sme dotikati pokrova, kot je prikazano na sliki 4.

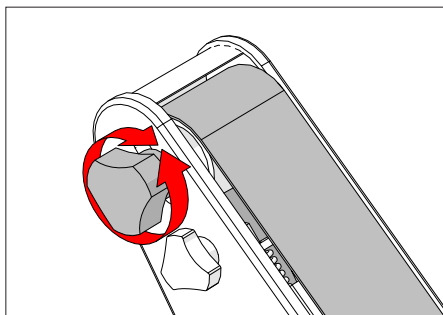


Slika 4. Brusni trak je nameščen na sredino valja in je enakomerno oddaljen od robov valja



Slika 4. Brusni trak je nameščen na sredino valja in je enakomerno oddaljen od robov valja

4. Med vrtenjem koluta zavrtite gumb za nastavitev na sliki 5 v nasprotni smeri urinega kazalca, da premaknete trak v levo ali v smeri urinega kazalca, da premaknete trak v desno.



Slika 5. Gumb za nastavitvev

5. Po nastavitvi zavrtite brusni trak in preverite, če je pravilno nameščen.

MENJAVA BRUSNIH KOLUTOV

Pred menjavo kolotov morate najprej odstraniti ščitnik.



OPOZORILO

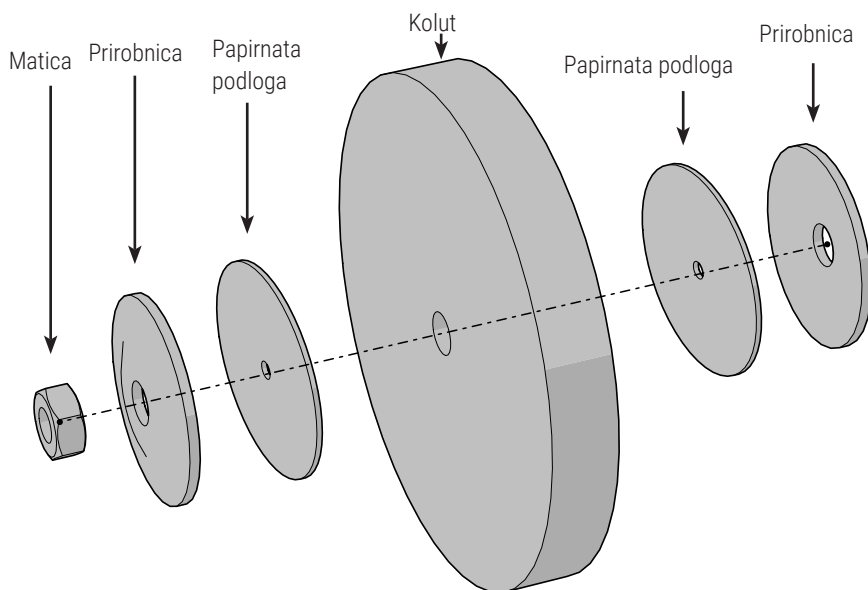
Uporaba poškodovanega koluta lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti. Pred namestitvijo vedno preglejte kolut (tudi nove) in **NE UPORABLJAJTE** poškodovanih brusnih kolotov!

Menjava koluta:

IZKLOPITE NAPRAVO IN ODSTRANITE VTIKAČ IZ VTIČNICE!

- Odstranite tri vijake in matice z zunanjega ščitnika. Odstranite ščitnik in zaščitni okvir.
- S ključem odvijte matico za pritrditev koluta. Z drugo roko primite kolut, da se ne vrti.
Opomba: Vreteno brusnega koluta ima levi navoj, zato morate matico odvit v smeri urinega kazalca.

- Odstranite zunanjo prirobnico in papirnato podlogo. Odstranite kolut z vretena. Na zadnji strani koluta je prav tako papirnata podloga in prirobnica, ki ju morate odstraniti.
- Namestite nov kolut v obratnem vrstnem redu, kot je prikazano na sliki 6. Med prirobnico in brusnim kolutom mora biti vedno papirnata podloga ali podloga iz vlaken. Dobro privijte matico in je NE zategnite premočno. Premočno privijanje lahko povzroči poškodbe brusnega koluta.



Slika 6. Prikaz namestitve koluta s pravilnim vrstnim redom sestavnih delov



OPOZORILO

Med namestitvijo ne smete nikoli pozabiti namestiti papirnatih podlog, saj je v nasprotnem primeru brusni kolot lahko preobremenjen in se lahko razleti! **NIKOLI** ne namestite brusnega koluta brez papirnatih ali vlaknenih podlog.

- Ponovno namestite ščitnike.
- Po namestitvi vseh delov vklopite napravo in jo pustite vklopljeno vsaj 1 minuto. Pred tem telo odmaknite iz linije vrtenja. Če je kolot poškodovan, boste to opazili takoj, ko doseže končno hitrost.

PRED BRUŠENJEM

Brusilnik je varna naprava, če jo uporabljate v skladu z navodili. Poleg varnostnih opozoril v teh navodilih morate med delom uporabljati zdrav razum. Preberite spodaj opisana opozorila za bolj varno brušenje:

- Pred delom preverite, če so vsi ščitniki pravilno nameščeni in nepoškodovani.
- Pred vklopom se odmaknite iz linije vrtenja (ob stran) in PRED VSAKO UPORABO pustite napravo vklopljeno vsaj 1 minuto v prostem teku.
- Preverite, če je brusilnik pravilno nameščen in pred delom opravite preizkus delovanja v skladu s temi navodili.
- Upoštevajte, da med brušenjem nastajajo iskre. Pazite, da v liniji izmeta isker NE STOJIMO druge osebe. **NIKOLI NE** brusite v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Odrezki, ki nastajajo med brušenjem, letijo z visoko hitrostjo. Nosite zaščitna očala ali zaščitni vizir, protiprašno masko, zaščito za sluh, usnjen predpasnik in usnjene delovne čevlje.
- Med delom se **NIKOLI NE** naslanjate na obdelovanec, ki se lahko zatakne v brusni kolot, če zdrsne z nosilca.
- Ves čas bodite pozorni in osredotočeni na delo. Če vas med delom nekdo zmoti, **PREKINITE** z delom.

- NIKOLI ne brusite na stranskem delu koluta. Tudi če je brušenje s stranskim delom dovoljeno za nekatere brusne kolute, ta naprava ni namenjena stranskemu brušenju.

ROKOVANJE

Brusilnik lahko uporabljate samo za brušenje trdih kovin. Mehke kovine in leseni obdelovanci se lahko brusijo samo z brusnim trakom, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodb brusnega koluta.



OPOZORILO

Med delom obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti! Upoštevajte vsa navodila in varnostna opozorila in pri delu uporabljajte zdrav razum.

Brušenje z brusnim kolutom:

1. Priključite vtičač v vtičnico, namestite telo izven linije vrtenja (ob stran) in premaknite rdeče stikalo na položaj ON (vklop).
2. Po vklopu pustite napravo vklopljeno vsaj 1 minuto v prostem teku, da preverite, če je brusni kolut varen za uporabo. Šele potem se lahko premaknete proti sprednjemu delu naprave.
3. Trdno držite obdelovanec in ga pravilno pritiskajte na stojalo.
4. Z zmernim pritiskom potisnite obdelovanec proti brusnemu kolutu in ga med delom počasi premikajte v smeri naprej-nazaj z enakomernimi gibi.



OPOMBA

Uporaba prevelikega pritiska povzroči nižjo hitrost vrtenja in lahko povzroči poškodbe koluta. Premajhen pritisk lahko povzroči odbijanje obdelovanca in slab stik s kolutom.

5. Redno potaplajte obdelovanec v hladilno tekočino, da ga ohladite.
6. Če želite napravo izklopiti, premaknite rdeče stikalo na položaj OFF (izklop). V tem primeru NE nadaljujte z brušenjem in NE zaustavljajte koluta z roko ali obdelovancem!

SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stročno osoblje u našim ovlaščenim servisnim centrih koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.si ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

V tem poglavju so opisane najpogostejše napake in postopki za odpravljanje napak. Pred odpravljanjem napak izklopite napravo in počakajte, da se vsi deli zaustavijo ter odstranite napajalni kabel iz vtičnice.

PROBLEM	MOŽNI VZROK	ODPRAVLJANJE NAPAK
Motor se pregreva.	1. Motor je preobremenjen.	1. Zmanjšajte obremenitev motorja.
Motor se zaustavlja (kar povzroči pregorenje varovalke).	1. Kratek stik v motorju ali slabe povezave. 2. Nizka napetost. 3. Napačne varovalke ali samodejni izklopniki. 4. Motor je preobremenjen.	1. Preglejte priključke na motorju in spoje za slabe povezave ali poškodbe izolacije. 2. Odstranite porabnike, ki povzročajo prenizko napetost. 3. Namestite ustrezne varovalke ali samodejne izklopnike. 4. Zmanjšajte obremenitev motorja.
Naprava med delom upočasnjuje.	1. Prevelika globina obdelave.	1. Upočasnite hitrost premikanja obdelovanca.
Valovi na površini obdelovanca.	1. Vibriranje naprave. 2. Obdelovanec ni dobro pritrjen. 3. Neenakomerno površina koluta. 4. Kolut je pretrd.	1. Naprava mora biti dobro pritrjena na delovni pult. 2. Uporabite napravo za trdno držanje obdelovanca. 3. Uporabite mehkejši kolut ali zmanjšajte hitrost podajanja obdelovanca.
Črte na površini obdelovanca.	1. Nečistoče na površini koluta. 2. Obdelovanec ni dobro pritrjen.	1. Uporabite napravo za trdno držanje obdelovanca.
Razpoke ali zažgani deli na površini obdelovanca.	1. Napačen tip koluta. 2. Napačna hitrost podajanja obdelovanca. 3. Potrebna tekočina za hlajenje.	1. Uporabite mehkejši kolut ali kolut z bolj grobo zrnatostjo. 2. Upočasnite hitrost premikanja obdelovanca. 3. Uporabite opcijski sistem za hlajenje ali ročno dodajajte hladilno sredstvo.
Kolut se hitro obrablja, zrnatost hitro odpada.	1. Prevelika globina obdelave. 2. Mehak kolut. 3. Premajhen premer koluta. 4. Slabo vezivo koluta.	1. Upočasnite hitrost premikanja obdelovanca. 2. Kolut je preveč mehak, uporabite močnejše vezivo. 3. Zamenjajte kolut. 4. Posvetujte se s proizvajalcem koluta.
Na površini koluta in obdelovanca se vidijo znaki zgorevanja.	1. Kolut je pretrd. 2. Prenizka hitrost podajanja obdelovanca. 3. Potrebna tekočina za hlajenje.	1. Kolut je pregrob. Uporabite mehkejše vezivo. 2. Povečajte hitrost podajanja obdelovanca. 3. Uporabite opcijski sistem za hlajenje ali ročno dodajajte hladilno sredstvo.

ES-izjava o skladnosti stroja

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev 2006/42/EC



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja:

Dvojni brusilnik Villager VLN 375

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020+A1:2020

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana.

Kraj / datum: Ljubljana, 09.10.2025.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije

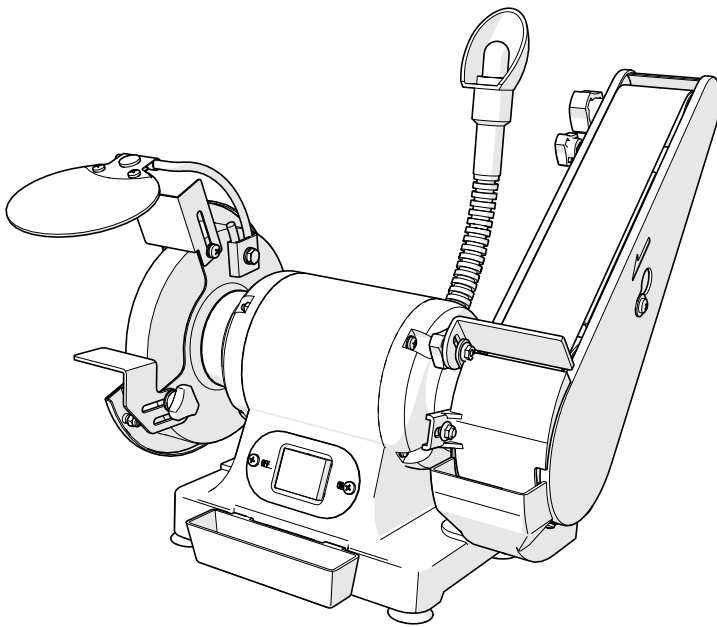
Dragan Dragičević



DOUBLE WHEEL GRINDER

Villager VLN 375

Original instruction manual



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



This manual is designed to help you get to know your device and use it in a safe and effective way. Do not forget that it is an integral part of the device itself - keep it close by so that you can consult it at any time and forward it to another person.

The purpose of security symbols is to indicate potential hazards. Security symbols, and the explanations that accompany them, deserve your attention and understanding. Security warnings alone do not eliminate the danger.

Security symbol -  points to danger, warning or attention. Can be used in conjunction with other symbols or pictograms. In this manual you will encounter:



DANGER

Failure to comply with the security warning will result in serious injury to users and others. Always follow safety precautions in order to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.



WARNING

Failure to comply with the safety warning can result in material damage or serious injury to users or others. Always follow safety precautions in order to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.



CAUTION

Failure to comply with the safety warning can result in material damage or serious injury to users or others. Always follow safety precautions in order to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.



NOTE

Provides advice on information or instructions crucial to the operation or maintenance of equipment.

SYMBOLS ON THE DEVICE



Warning! Risk of life-threatening injury, personal injury or damage to the tool!



Attention! Be sure to read the operating instructions to reduce the risk of injury.



Wear ear protection. Noise can cause hearing damage.



Wear a breathing mask. Processing wood and other materials can create dust that is hazardous to health. Do not use this device to process asbestos-containing materials!



Wear safety goggles. Sparks or flakes, debris and dust generated during the operation of the device may cause vision loss.



Warning! Before installing, cleaning, making any changes, maintaining, disposing and transporting, turn off the device and unplug it.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.



The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.

IP20

Degree of protection against moisture.



This symbol indicates that this product must not be disposed together with other household waste. In order to prevent any damage to the environment or public health due to improper disposal of waste, the product should be recycled - so that the materials are disposed in a responsible manner. When recycling your product, take it to the local recycling collection company or contact your local government office which will direct you to the companies involved in such activities.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Grinding wheel diameter		150 mm
Minimum grinding wheel diameter		130 mm
Grinding wheel width		20 mm
Grinding disc speed		23.4 m/s
Grinding wheel bore diameter		12.7 mm
Belt size		50 x 686 mm
Grinding belt speed		15.6 m/s
Idle speed		2980 min ⁻¹
Nominal voltage/frequency		230 V/ 50 Hz AC
Nominal power	S1	250 W
	S2 10 min	400 W
L _{pA} sound pressure level	With load	79 dB(A)
K _{pA} indeterminacy		3 dB(A)
L _{WA} sound power level	With load	92 dB(A)
K _{WA} indeterminacy		3 dB(A)

LOAD FACTOR

A load factor of S2 of 10 min (intermittent periodic drive) indicates that you can operate the engine continuously at its rated power - 400 W, for no longer than 10 minutes. Failure to comply with this time limit will cause the engine to overheat. During the shutdown period, the engine will cool to its initial temperature again.



WARNING

Pay particular attention to this symbol, which indicates important safety precautions. It concerns your safety!

SAFETY RULES

General safety notes for power tools



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Not adhering to all instructions below may lead to electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" used in the warnings refers to both power-operated tools (corded) and battery-powered tools (cordless).

- 1) **Work area security**
 - a) **Maintain your work area clean and well-illuminated.** *Clutter or unlit work areas can be conducive to accidents.*
 - b) **Do not use the power tool in an explosion-hazard area containing flammable liquids, gases or dust.** *The power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
 - c) **Keep children and other persons away while using the power tool.** *Things that distract you can lead to loss of control over the tool.*
- 2) **Electrical safety**
 - a) **The power tool's plug must match the power socket. The plug must not be modified in any way. Do not use the plug adapters together with grounded power tools.** *Unmodified plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.*
 - b) **Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, stoves and refrigerators.** *There is an increased risk of electrical shock if your body is grounded.*
 - c) **Keep the power tool away from rain or moisture.** *Water entering the power tool will increase the risk of electric shock.*
 - d) **Do not use the cable for purposes other than prescribed. Never use the cord to carry the power tool or pull to disconnect from the socket. Keep the cord away from sources of heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords will increase the risk of electric shock.*
 - e) **If the power tool is operated outdoors, use only extension cords that are suitable for outdoor use.** *Using the cord suitable for outdoor use will reduce the risk of electric shock.*
 - f) **If you cannot avoid operating the power tool in a damp environment, use a residual-current device (RCD).** *The use of the RCD will reduce the risk of electric shock.*
- 3) **Personnel safety**
 - a) **Be careful, attentive with what you are doing and act sensibly when operating the power tool. Do not operate a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention when operating power tools may result in serious injury.*
 - b) **Use personal protective equipment. Wear safety goggles.** *Wearing protective equipment, such as a dust mask, safety anti-slip shoes, a protective helmet, or hearing protection, depending on the type and use of the power tool, will reduce the risk of injury.*
 - c) **Avoid accidental start-up. Make sure that the power tool is switched off before you connect it to the power supply and/or the battery, take it up or carry it.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on may result in serious injuries.*
 - d) **Remove any adjusting tools or spanners before energising the power tool.** *Leaving a bolt wrench or a wrench attached to the rotating part of the power tool may result in personal injury.*
 - e) **Avoid unnatural posture. Make sure that you always stand firmly and keep your balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
 - f) **Wear suitable clothes. Do not wear loose-fitting clothing or jewellery. Keep hair and clothing away from moving parts.** *Loose-fitting clothing, jewellery or long hair may become caught in the moving parts.*
 - g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make sure they are connected and used properly.** *Dust suction may reduce the risks associated with dust.*
 - h) **Do not allow the confidence you have gained from the frequent use of the tool to make you careless and disregard the safety principles for the use of the tool.** *Careless action may cause severe injuries in a second.*

- 4) Use and care of power tools
- a) Do not overload the machine. Use a power tool that is suitable for your task. *The appropriate power tool works better and safer at the pace for which it has been designed.*
- b) Do not use power tools with a malfunctioning switch. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired prior to use.*
- c) Pull the plug out of the outlet and/or remove the battery pack from the power tool, if possible, before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of the power tool starting accidentally.*
- d) Keep unused power tools out of the reach of children and do not allow the use of tools by people who are unfamiliar with them or have not read these instructions. *In the hands of untrained users, power tools are dangerous.*
- e) Maintain power tools and accessories. Check whether the moving parts of the appliance are functioning flawlessly and whether they are properly connected, whether the parts are broken or damaged in a way which compromises the functioning of the power tool. Before use, repair the tool if damaged. *Many accidents are caused by poor maintenance of power tools.*
- f) Keep your cutting tools sharp and clean. *Adequately kept cutting tools with sharp blades are less likely to trip and the handling is simpler.*
- g) Use power tools, accessories and cutting inserts etc. according to these instructions. Pay attention to the working conditions and the task at hand. *Use of power tools for purposes other than those for which they are intended may lead to a hazard.*
- h) Maintain the handles and gripping surfaces dry, clean and free of oil or grease. *Slippery handles or gripping surfaces do not allow for safe operation and handling in unexpected situations.*

- 5) Repair service
- a) Have your power tool repaired by qualified personnel only, using original spare parts alone. *This will ensure the safety of the power tool.*

PLEASE READ THE INSTRUCTIONS!

Safe operation of this tool requires you to read and understand this instruction manual and the marks on the tool.

- **FAMILIARIZE YOURSELF WITH THE TOOL.** Read the manual carefully. Read the application and limitations, as well as the specific potential dangers involved in using this tool.
- **BEWARE OF ELECTRIC SHOCK** by preventing body contact with grounded surfaces. For example, pipes, coolers, stoves, refrigerators.
- **KEEP GUARDS AT THEIR PLACE** and in proper condition. Do not operate the tool if the guard or cover is removed. Make sure all guards are working properly before each use.
- **REMOVE ANY ADJUSTMENT AND SCREW WRENCHES.** Always check that the screw and adjustment wrenches are removed from the tool before turning it on.
- **KEEP THE WORK AREA CLEAN.** Clutter in the work area and desk can cause accidents.
- **AVOID DANGEROUS ENVIRONMENTS.** Do not use power tools near gasoline or other flammable liquids, in moist or wet locations, or expose them to rain. Keep the work area properly illuminated.
- **KEEP CHILDREN AND OBSERVERS AWAY FROM THE TOOL.** All observers should wear safety goggles and be at a safe distance from the work area.
- **SECURE THE WORKSHOP** by removing the startup keys to prevent children from getting hurt.
- **DO NOT FORCE THE TOOL.** Power tools will work better and more securely if used to the extent intended.
- **USE APPROPRIATE TOOL.** Do not force the tool or its attachments to do the work for which they are not intended.

- **USE APPROPRIATE EXTENSION CORD.** Make sure that the extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one that is strong enough to transmit the electricity your product will need. Less powerful cord causes a voltage drop, which results in loss of power and overheating.
- **INSPECT EXTENSION CORDS PERIODICALLY.** Replace if damaged.
- **WEAR SUITABLE CLOTHES.** Do not wear loose clothing, ties, or jewellery that can get caught in moving parts of the tool and cause injury. It is recommended that you wear shoes with a non-slip sole when working outside. Lift/tie long hair or wear protection.
- **ALWAYS WEAR SAFETY GOOGLES WITH SIDE PROTECTION.** Ordinary glasses have lenses that are only resistant to shock; these ARE NOT safety glasses.
- **PROTECT LUNGS.** If the operation you are doing creates dust, wear a mask.
- **PROTECT EARS.** Use ear protection during extended operation.
- **DO NOT FORCE THE CORD.** Never carry a tool while holding it by the cord or pulling the cord to unplug it. Keep the cord away from heat, oil, or sharp edges.
- **DO NOT OVER-REACH.** Maintain good posture and balance at all times.
- **MAINTAIN THE TOOL CAREFULLY.** Keep the tool sharp and clean for better and safer operation. Follow the instructions for lubricating and replacing parts.
- **NEVER LEAVE THE TOOL WORKING UNATTENDED/TURN IT OFF.** Turn off the tool when not in use, before servicing or when changing attachments, wheels, etc.
- **AVOID TURNING ON THE TOOL ACCIDENTALLY.** When plugging the cord into the socket, make sure the switch is in the off position.
- **USE RECOMMENDED ATTACHMENTS.** The use of improper attachments can cause injury.

- **USE ONLY GRINDING WHEELS** with a rated rpm equal to or greater than 2850 rpm.
- **DO NOT USE** wheels with inappropriate bore size. DO NOT use wheel washers or screws that are defective or inappropriate and NEVER touch the grinding wheel or other moving parts.
- **DO NOT STAND ON THE TOOL.** Serious injuries may occur if the tool tilts or accidental contacts with the wheel occur.
- **GRINDING DIRECTION.** Always keep in mind the direction of rotation of the wheel; do not grind unless the support is properly positioned. NEVER grind more than one workpiece at a time.
- Never use damaged grinding wheels and belts.



WARNING

After switching off, the wheel keeps turning.

- **CHECK FOR DAMAGED PARTS.** Before using the tool again, the guard or other damaged part should be carefully inspected to determine if it will function properly and perform its intended function. Check whether the moving parts are properly positioned and secured and whether there are cracks in the parts, and whether there are any other irregularities that may affect the operation of the tool. The guard or other part that is damaged must be replaced by an authorized service centre to reduce the risk of injury.
- **KEEP THE TOOL DRY, CLEAN AND FREE FROM OIL AND LUBRICANTS.** When cleaning, always use a clean cloth. Do not use brake fluids, gasoline, petroleum products, or solvents to clean the tool.
- **PERIODICALLY INSPECT CORDS ON TOOLS AND EXTENSION CORDS** and in the event of damage, call a qualified service technician to repair them. When operating, always keep in mind where the cord is located and keep it away from the rotating wheel.
- **NEVER USE THE TOOL IN AN EXPLOSION ENVIRONMENT.**

Normal sparking of engines or sparks of grinding metal can ignite vapours.

- **USE EXTENSION CABLES FOR EXTERNAL USE.** Only use extension cables that have approved grounding and are intended for outdoor use.
- **DO NOT** stretch to retrieve a workpiece, a piece of iron, or anything in or near the path of the grinding wheel.
- **AVOID SUDDEN MOVEMENTS AND ARM POSITION** when you can suddenly slip and hit the wheel with your hand. Make sure you **ALWAYS** maintain a stable body position.
- **DO NOT** stand in the wheel path or allow parts of your body to be in the wheel path.
- **DO NOT USE THE TOOL IF THE SWITCH DOES NOT TURN ON OR OFF.**

Replace faulty switches at an authorized service centre.

- **DO NOT TURN THE ENGINE SWITCH ON AND OFF RAPIDLY.** This could loosen the wheel and cause a dangerous situation. If this occurs, move away and let the wheel stop completely. Unplug the grinder and tighten the nut firmly to the wheel.



WARNING

Use only original spare parts when servicing. The use of any other spare parts can be dangerous and cause damage to the product.

- **USE ONLY THE FLANGES** provided for this table grinder.
- **IF ANY PART OF THE GRINDER IS MISSING** or is broken, bent, or defective in any way, or if any electrical component is malfunctioning, turn it off, unplug the device, and contact an authorized service centre for troubleshooting.
- **MAKE SURE THAT THE GRINDER IS SECURELY POSITIONED** as described in the manual before connecting this power tool.
- **DO NOT OVERTIGHTEN THE WHEEL NUT.** Overtightening can cause the wheel to crack during operation. Inspect the grinding wheel for any visible defects. Check the wheel for cracks, and check that it works properly before use.

- You must adjust the spark guard frequently to compensate for wheel wear, keeping the distance between the guard and the wheel as small as possible and not larger than 2 mm.
- You often have to adjust the support to compensate for wheel wear, keeping the distance between the support and the wheel as small as possible and not larger than 2 mm.
- **ALWAYS PUSH THE WORKPIECE GENTLY AGAINST THE GRINDING WHEEL** when you start grinding. Heavy pressure can break the wheel. Use light pressure when starting to grind; too much pressure on the cold wheel can cause the wheel to crack.
- **RISK OF INJURY FROM ACCIDENTAL MOVEMENT.** Do not use in an environment where children may be present.
- **NEVER START THE GRINDER** when the wheel is in contact with the workpiece.
- **FASTEN THE WORKPIECE.** Always press the workpiece firmly on the support.
- **DO NOT USE A TABLE GRINDER** if the flange nut or clamp nut is missing or if the shaft is bent.
- **FREQUENTLY** clean the grinding dust collected under the grinder.
- **DO NOT OPERATE THIS TOOL IF YOU ARE UNDER THE INFLUENCE OF NARCOTICS, ALCOHOL OR MEDICATION.**
- **BE ALWAYS ALERT.** Don't let the security you gain from frequent use of the tool make you over-confident. A moment of carelessness is enough to cause serious injury.
- **STAY ALERT AND KEEP EVERYTHING UNDER CONTROL.**

Be careful what you are doing and use common sense. Do not use the tool when you are tired. Do not rush.

- **KEEP THESE INSTRUCTIONS.** Read and use them often to train other users.

If you lend someone this tool, lend them these instructions as well.

**WARNING**

Certain types of dust generated by polishing, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contain chemicals known to cause cancer, birth defects, or other reproductive disorders. Some examples of such chemical substances are:

- Lead from lead-based paints.
- Crystal silicon from brick and cement, as well as other construction products, and arsenic and chromium from chemically treated lumber.

The risk of exposure to these substances varies depending on how often you do this type of work. To reduce exposure to these chemicals: work in a well-ventilated area and with approved safety equipment, such as masks that are specifically designed to prevent the penetration of microscopic particles.

**WARNING**

Do not attempt to operate this tool until you have read and understood all of the instructions and safety rules in this manual.

Failure to do so may result in accidents involving fire, electric shock or serious personal injury. Save this user manual and review it frequently to continue working safely and to instruct others who may use this tool.

**WARNING**

Operation of any grinder can cause a foreign object to fly back to your eyes, resulting in serious eye injuries. Before you start using this power tool, always wear safety goggles or safety glasses with a side shield as well as a face shield when needed.

SAFETY INSTRUCTIONS RELATING ONLY TO BENCH GRINDERS

- Do not use damaged accessories. Before every use, check accessories such as abrasive discs for fractures and cracks. After checking and installing the accessories, you and the observers should step away from the rotary accessories and run the power tool at maximum speed with no load for one minute. *Damaged accessories will break under normal conditions during this trial period.*
- The rated speed of the accessories must be at least equal the maximum speed marked on the power tool. *Accessories that run at higher speed than nominal speed may break and fly around.*
- Never grind on the sides of the wheel grinder. *Grinding on the side can cause the wheel grinder to break and splinter.*
- Regularly check the spacing between the workpiece holder and the spark guard holder towards the grinding disc and adjust if necessary. The spacing to the grinding disc must not exceed 2 mm. At greater spacing, you are not sufficiently protected against sparks. The workpiece may be retracted due to rotation of the grinding disc and thus may cause injuries.

Replace the grinding disc if the spark guard holder can no longer be adjusted to the required spacing towards the grinding disc of maximum 2 mm.

- **Sanding discs, the diameter of which exceeds the specified dimensions on the power tool, are not allowed.**
- Use the power tool only with tool inserts that are mounted on both axles. This prevents contact with the rotating axle.
- Use wheels that have a bore equal to the grinder spindle. Do not attempt to machine a smaller wheel to fit the spindle.
- Do not use damaged or unformed wheels.

INSTALLATION

UNPACKING



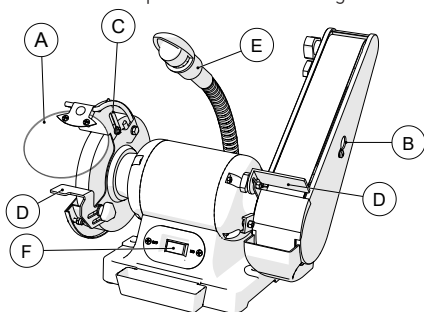
WARNING



Some metal parts may have sharp edges after forming. Please inspect the edges of all metal parts before using them. Failure to do so may result in injury.

POSITION OF COMPONENTS AND COMMANDS

After taking out all the parts from the box, you should have the parts shown in the figure:



- A- Sparks guard
- B- Button
- C- Eye guard and holder
- D- Stands
- E- Lamp
- F- On/off switch

ITEMS REQUIRED FOR INSTALLATION

The following items are required to complete the installation process but are not included in the packaging:

Description	Quantity
Wrench 8 mm	1
Wrench 13 mm	1
M8-1.25 hexagon screw (variable length)	2
Flat washer 8 mm	4
Safety washer 8 mm	2
M8-1.25 hexagon nut	2

INSTALLATION

Make sure that the work table you plan to place the grinder on is firm enough to withstand the weight of the machine, as well as any pressure exerted when operating. The work table should have a flat surface and be heavy or attached to the floor so that it does not move during operation.

The components and tools required	Quantity
Wheel grinder	1
M8-1.25 hexagon screw (variable length)	2
Flat washer 8 mm	4
Safety washer 8 mm	2
M8-1.25 hexagon nut	2

To set up the grinder:

- Find the best position in your workshop to place the grinder.
 - Choose a place on your desk that will allow you enough space to move the workpiece around the grinder. The operator (as well as potential observers) should have enough room to move around.

- Position the grinder in a location well-lit and close to electrical outlets. The lighting should be strong enough to eliminate shadow and prevent eye strain. Electric circuits should be designed for the required amperage.



NOTE

Remove power cords or extension cords from transient areas.

- Position the grinder on the work table with screws that are long enough to pass through the work table and grinder stand. Secure each bolt with a flat washer, safety washer, and hexagon nut, as shown in Figure 1.



NOTE

Because the size varies depending on the individual situation, the tools are not included in this step.

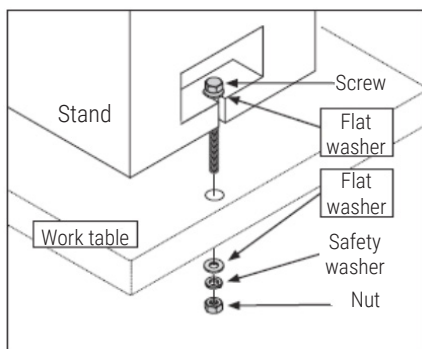


Figure 1 Installing the machine on the work table

OPERATION



WARNING

Keep loose clothing under control and away from the machine with tied long hair.



WARNING

Turn off the power supply when performing maintenance, assembly or adjustment. Failure to do so could result in serious personal injury.



WARNING

Using this tool produces dust that can cause allergic reactions and respiratory problems. Protect yourself by wearing safety goggles and a mask throughout the work process. DO NOT wear gloves while handling this tool as they may come into contact with surfaces that rotate and become stuck. Deviation from this warning may result in serious bodily injury.

TRIAL OPERATION

When the installation is done and the machine set up to your liking, you are ready to try the machine.

All grinding wheels have the potential to disintegrate during operation, causing serious injury or fatal injury! Always stand beside the grinder when turning it on, and wear appropriate safety equipment to protect yourself.

To put a double wheel grinder into trial operation:

- Plug the device into a power source.
- Stand besides grinding wheel and switch on the grinder.

The device should operate with little or no vibration or friction noise. A strange or unusual noise should be examined. If the tool is working fine, move away from the grinding wheel rotation direction and allow it to run for 12 minutes to make sure the wheel is structurally solid.

If you cannot easily find the source of unusual noise or vibration, contact our authorized service centre.

TOOL STAND

The tool stand attaches to the inside of the guard and provides a surface that must be used to hold the workpiece while operating. Certain types of grinding may require clamps or accessories that will be used with the stand to provide a proper angle of workpiece to the wheel. Failure to install and use the tool support can put you at risk of serious personal injury!

The components and tools required	Quantity
M5-0.8 button screw	2
Flat washer 5 mm	2
M5-0.8 hexagon nut	2

To mount the stand:

1. Using screws, 5 mm washers and hexagon nuts, gently attach the stands vertically to the surface of the belt or wheel.
2. To adjust the angle of the grinding belt stand, use a ruler or angle gauge to determine the position of the stand relative to the grinding belt.
3. Adjust both stands about 1/16"- 1/8" from the grinding wheel and belt - fasten the screws. Figure 2 shows the correct adjustment of the tool support to the grinding wheel.

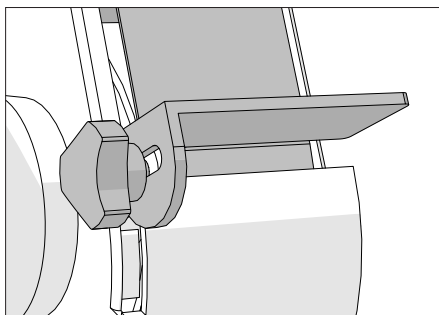
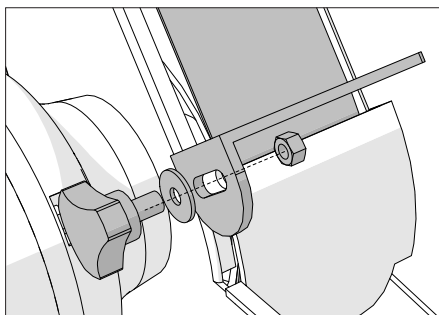
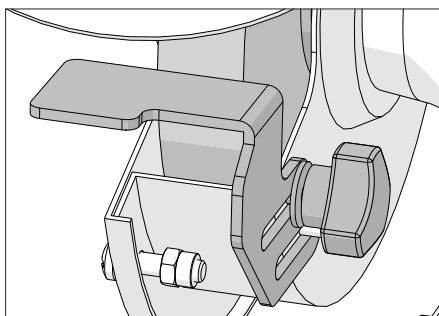
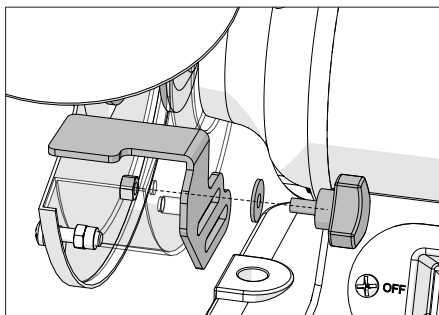


Figure 2 Stand installed and mounted near grinding wheel

SPARK AND EYE GUARD

The spark guard must be installed 18/" from the grinding wheel to reduce the risk of sparks flying towards the operator. The eye guard must be fitted between the grinding wheel and the operator's face to protect the operator from small pieces flying off the wheel - it's not a replacement for safety goggles!

The components and tools required	Quantity
Eye guard and holder	1
Eye guard holder	1
Eye guard holder rack	1
Sparks guard	1
Flat washer 8 mm	1
M8-1.25 hexagon bolt	1
M6-1.0 x 18 fixing screw	1
Flat washer 6 mm	1
M6-1.0 hexagon nut	1
M5-0.8 x 8 screw	1
Flat washer 5 mm	1

To mount spark and eye guard:

- Using a 5 mm screw and washer, install the spark shield as shown in the figure.

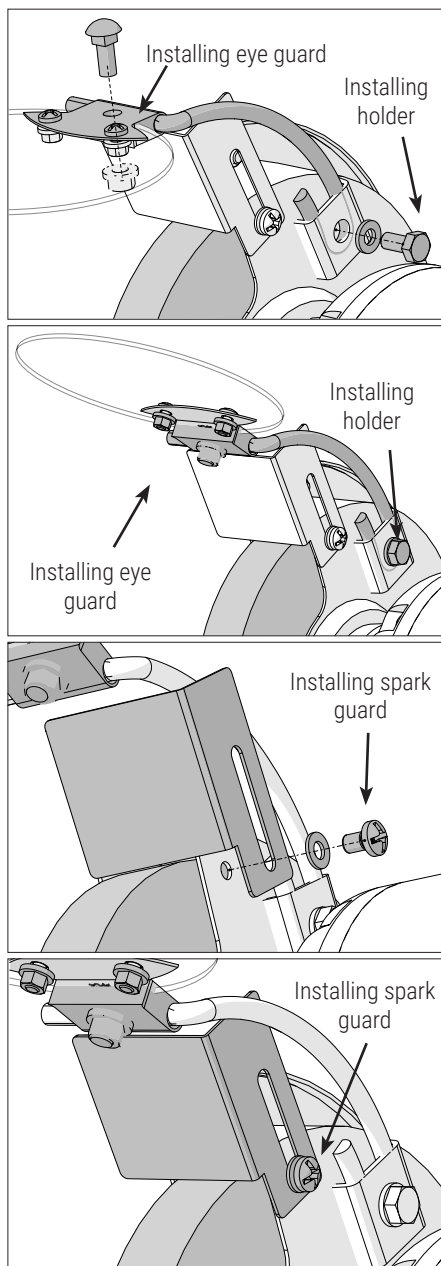
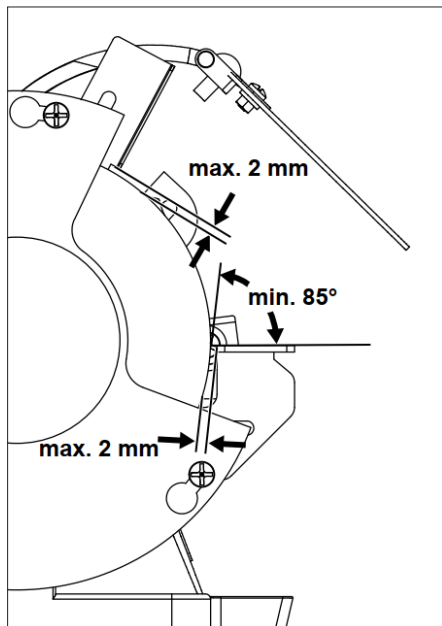


Figure 3 Installed spark and eye guard

2. Secure the eye guard to the holder using a 6mm fixing screw, washer and hexagon nut. Use an 8 mm hexagon screw and washer to secure the holder.



ADJUSTING THE GRINDING BELT

Adjusting the grinding belt indicates that the belt is centred on the rollers so that it moves evenly and does not touch the sides of the belt cover.

To adjust the grinding belt:

1. SWITCH OFF THE MACHINE!
2. Spin the grinding wheel.
3. As you spin the grinding wheel, watch the grinding wheel rotate on the top roller. If set properly, the grinding belt should be centrally positioned between the sides of the belt cover, as shown in Figure 4.

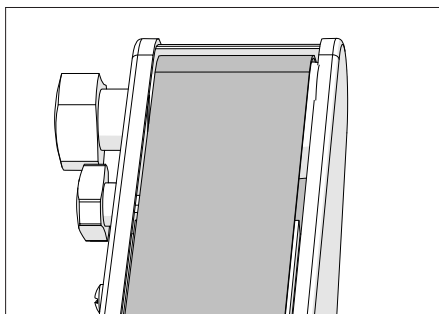
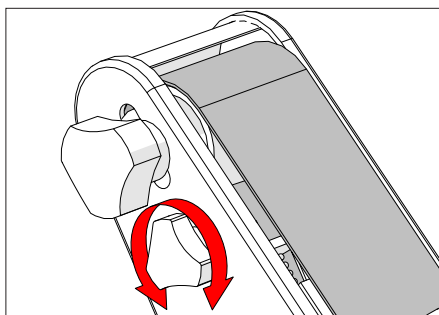


Figure 4 Grinding belt placed centrally between the edges of the belt cover on the upper roller

4. As you spin the wheel, rotate the adjustment button, Figure 5, counterclockwise to move the belt to the left or clockwise to move the belt to the right.

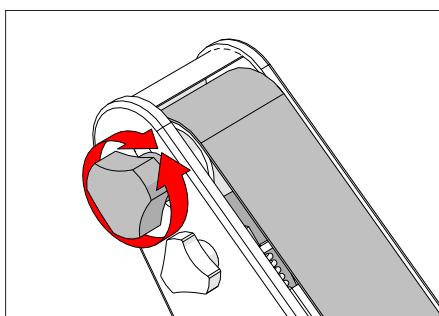


Figure 5 Control adjustment button.

5. After centring the belt, rotate the grinding wheel to make sure the belt is moving correctly.

WHEEL REPLACEMENT

To install or remove the grinding wheel, the wheel guard must be removed.



WARNING

Dangers of using a damaged wheel include spraying bits of sharp abrasive material, which can cause serious injury or fatal injury. Inspect each grinding wheel before installing it and DO NOT USE a damaged grinding wheel!

To remove/install the wheel:

SWITCH OFF THE MACHINE!

- Remove the three screws and nuts from the outer guard. Remove the outer guard and the rim guard.
 - Use the wrench on the nut that holds the wheel to the spindle. Hold the wheel with your other hand to keep it from turning.
- Note: The grinding wheel spindle has a left-hand thread, so unscrewing the nut will require clockwise rotation.
- Remove the outer wheel flange and the paper disk. Remove the wheel from the spindle. The back of the wheel also includes a paper disk and flange that should be removed.
 - Install the new wheel in reverse order or as shown in Figure 6. Make sure that there is always a paper or fibre disc between the wheel flange and the wheel itself. Tighten the nut firmly but NOT too much. Overtightening can cause the wheel to crack.

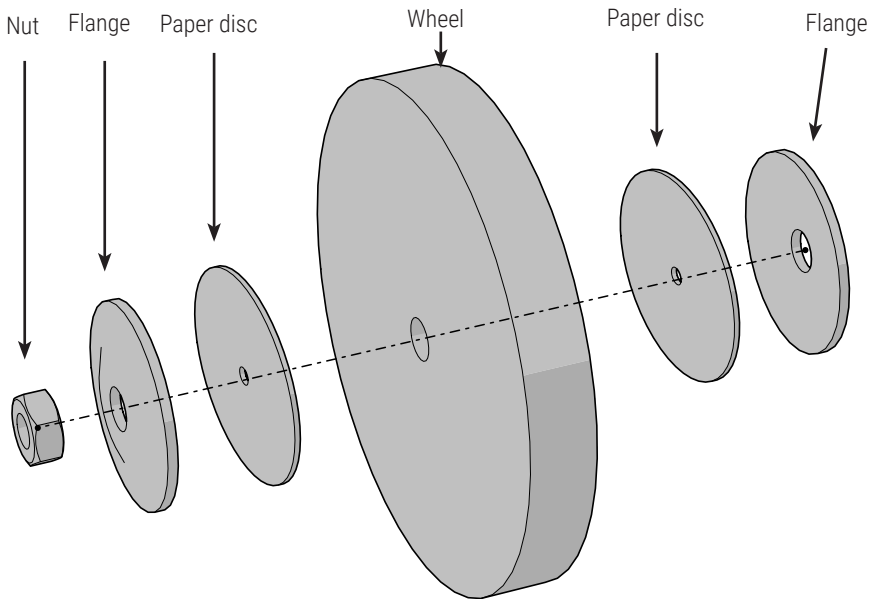


Figure 6 Wheel mounting order

**WARNING**

Not using a paper disc during assembly may cause the wheel to suffer excessive pressure, causing it to crack and potentially crumble! NEVER place a grinding wheel on a spindle without a paper or fibre disc between the wheel and the flanges.

- Mount the guards.
- Start the new wheel to run for at least one minute while standing away from direction of rotation. If the wheel is damaged, it will fail as soon as it reaches full speed.

BEFORE GRINDING

Grinder is a safe tool when used properly. In addition to the safety instructions in this manual, the most important thing is to use common sense at all times. Read the following items to protect yourself before grinding:

- Make sure that all guards and eye guard are in place.
- Stand beside the grinder when turning it on and allow it to run for a full minute before EVERY use.
- Make sure you have your grinder securely installed and perform the test operation according to the instructions in this manual.

- Keep in mind that grinding often produces sparks. DO NOT allow anyone to stand in the path of sparks. DO NOT grind near flammable liquids or gases.
- Wear suitable protective clothes. Remember that particles flying from the grinding wheel fly very quickly - be prepared for it. Wear safety goggles or face guard, dust mask, earplugs, leather apron and leather work boots.
- DO NOT lean against the workpiece in a manner that may cause your hands to come into contact with the wheel that rotates if the workpiece slips.
- Concentrate on the task you are performing. STOP grinding if something interferes with you.
- DO NOT grind besides the wheel. Although lateral grinding is permitted for some types of wheels, this model is not designed for lateral grinding.

GRINDER HANDLING

The grinder is designed for use on hard metals only. Soft metals and wood products can only be used on the grinding belt as they can quickly strain the surface of the grinding wheel and destroy its abrasive properties.

Grinding accidents can cause serious injury or fatal injury! Protect yourself by reading and observing all the safety information in this manual before grinding.

To grind with a grinding wheel:

1. Turn the device on, stand beside the grinding wheel and turn the red switch to the ON position.
2. Let the machine run for at least one minute to make sure that the grinding wheel is safe to use, then move in front of the machine.
3. Hold the workpiece firmly and rest it firmly on the stand.
4. Applying moderate pressure, place the workpiece on the front surface of the wheel and move it back and forth in a safe, uniform motion.



NOTE

Applying too much pressure will slow the device down and can damage the wheel. Applying too little pressure can cause the workpiece to bounce and you will not have good contact with the wheel.

5. Dip the workpiece regularly into a container with coolant to cool it.
6. When you want to stop the grinder, turn the red switch to the OFF position. At this moment, DO NOT continue grinding and DO NOT manually stop the grinding wheel with the workpiece!

SERVICE

Have your power tools repaired by qualified professionals in our authorized service centres that use original spare parts and thus you will ensure that the power tools remain safe for use. For further information on our authorized service centres, please visit the web site www.villager.eu or an authorized Villager products store.

TROUBLESHOOTING

This section provides an overview of common problems you may encounter while working, as well as tips on what to do. Do not make adjustments until the device is unplugged and the rotating parts completely stop.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
The engine overheats.	1. The engine is overloaded.	1. Reduce engine load.
The engine stops (resulting in an overheating or blowing the fuse)	1. Short circuit in the engine or loose connections. 2. Low voltage. 3. Faulty fuses or water circuit breakers. 4. The engine is overloaded.	1. Inspect motor connections for faulty connections or short circuits or worn insulation. 2. Correct the conditions that led to low voltage. 3. Install appropriate fuses or circuit breakers. 4. Reduce engine load.
The device slows down while operating.	1. Cutting depth is too large.	1. Slow the workpiece movement towards the wheel.
Waves on the surface of a workpiece.	1. Vibrating device 2. The work piece is not held tight. 3. Uneven wheel surface. 4. The wheel is too hard.	1. Ensure that the device is securely attached to a stable surface. 2. Use a holding device to hold the workpiece firmly. 3. Use a softer wheel or reduce the movement of the workpiece.
Lines on the surface of a workpiece.	1. Impurity on wheel surface. 2. The work piece is not held tight.	1. Use a holding device to hold the workpiece firmly.
Burns or cracks in the workpiece.	1. Incorrect grinding wheel type. 2. Incorrect workpiece moving speed. 3. Coolant required.	1. Try a wheel that is softer or has coarser granulation. 2. Slow the workpiece movement towards the wheel. 3. Add an optional cooling system or add coolant manually.
The wheel is dulling fast, granulation falls off.	1. Cutting depth is too large. 2. The wheel is soft. 3. The wheel diameter is too small. 4. Poor connection on the wheel.	1. Slow the workpiece movement towards the wheel. 2. The wheel is too soft for the material to be grinded, choose a stronger connection. 3. Replace the wheel. 4. Consult your grinding wheel manufacturer.
There are burning marks on the surface of the wheel and workpiece.	1. The wheel is too hard. 2. Workpiece moving speed is too low. 3. Coolant required.	1. The wheel is too rough for the material to be grinded, choose a softer connection. 2. Increase the workpiece movement towards the wheel. 3. Add an optional cooling system or add coolant manually.

Declaration on Conformity

According to the Machinery Directive 2006/42/EC dated 17 May 2006, Annex II A



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Machine description: Double wheel grinder Villager VLN 375

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directives 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment (RoHS)

Harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020+A1:2020

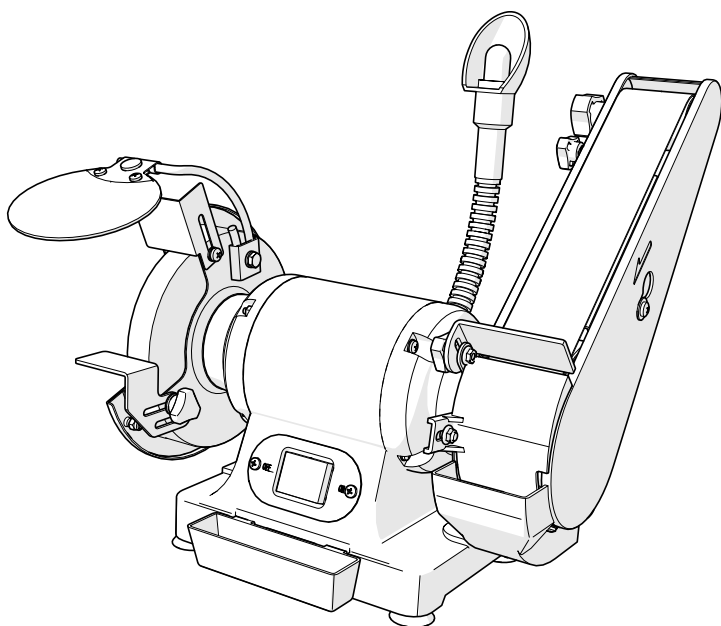
The person responsible for the preparation of technical documentation: Dragan Dragičević, at the following address: Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / Date: Ljubljana, 09.10.2025.

Person responsible for drafting technical documentation

Dragan Dragičević

DVOSTRANA BRUSILICA
Villager VLN 375
Originalno uputstvo za upotrebu



Ovo uputstvo je sastavljeno sa ciljem - da upoznate Vaš uređaj i da ga koristite na bezbedan i efikasan način. Nemojte zaboraviti da ono čini sastavni deo samog uređaja – držite ga pri ruci, tako da se možete posavetovati u svakom trenutku i da ga možete dalje proslediti drugoj osobi.

Namena sigurnosnih simbola je da Vam ukažu na potencijalne opasnosti. Sigurnosni simboli, i objašnjenja koja ih prate, zaslužuju Vašu pažnju i razumevanje. Sigurnosna upozorenja sama po sebi ne eliminišu opasnost.

Sigurnosni simbol -  ukazuje na opasnost, upozorenje ili oprez. Može se koristiti zajedno sa drugim simbolima ili piktogramima. U ovom uputstvu susrećete se sa:



OPASNOST

Nepoštovanje sigurnosnog upozorenja dovodi do ozbiljne povrede korisnika i drugih osoba. Uvek se pridržavajte mera opreza kako biste smanjili rizik od požara, strujnog udara i lične povrede.



UPOZORENJE

Nepoštovanje sigurnosnog upozorenja može da dovede do materijalne štete ili do ozbiljne povrede korisnika ili drugih osoba. Uvek se pridržavajte mera opreza kako biste smanjili rizik od požara, strujnog udara i lične povrede.



OPREZ

Nepoštovanje sigurnosnog upozorenja može da dovede do materijalne štete ili do ozbiljne povrede korisnika ili drugih osoba. Uvek se pridržavajte mera opreza kako biste smanjili rizik od požara, strujnog udara i lične povrede.



NAPOMENA

Pruža savet o informacijama ili uputstvima od krucijalnog značaja za rad ili održavanje opreme.

SIMBOLI OZNAČENI NA UREĐAJU



Upozorenje! Postoji rizik od povrede opasne po život, telesne povrede ili oštećenja alata!



Pažnja! Obavezno pročitajte uputstva za rukovanje da biste smanjili rizik od povrede.



Nosite zaštitu za uši. Uticaj buke može dovesti do oštećenja sluha.



Nosite masku za disanje. Prilikom obrade drveta i drugih materijala, može doći do stvaranja prašine koja je opasna po zdravlje. Nemojte koristiti ovaj uređaj za obradu materijala koji sadrže azbest!



Nosite zaštitne naočare. Varnice ili iverje, krhotine i prašina koji se stvaraju tokom rada uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.



Upozorenje! Pre instaliranja, čišćenja, bilo kakvih promena, održavanja, odlaganja i transporta, isključite uređaj i izvucite iz napajanja.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

IP20

Stepen zaštite od vlage.



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne sme biti odstranjen zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Sa ciljem da se spreči bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada reciklirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno preduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja preduzeća se bave tim delatnostima.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Prečnik brusnog točka		150 mm
Minimalni prečnik brusnog točka		130 mm
Širina brusnog točka		20 mm
Brzina brusnog diska		23,4 m/s
Prečnik provrta brusnog točka		12.7 mm
Veličina trake		50 x 686 mm
Brzina brusne trake		15,6 m/s
Brzina praznog hoda		2980 min ⁻¹
Nominalne napon/frekvencija		230 V/ 50 Hz AC
Nominalna snaga	S1	250 W
	S2 10 min	400 W
L _{PA} nivo zvučnog pritiska	Pod opterećenjem	79 dB(A)
K _{PA} neodređenost		3 dB(A)
L _{WA} nivo zvučne snage	Pod opterećenjem	92 dB(A)
K _{WA} neodređenost		3 dB(A)

FAKTOR OPTEREĆENJA

Faktor opterećenja od S2 10 min (intermitentni periodični pogon) označava da možete upravljati motorom neprekidno na nivou njegove nominalne snage - 400 W, ne duže od 10 minuta. Ukoliko se ne budete pridržavali ovog vremenskog ograničenja, motor će se pregrijati. Tokom perioda kada je isključen, motor će se ponovo ohladiti na svoju početnu temperaturu.



UPOZORENJE

Posebno obratite pažnju na ovaj simbol koji ukazuje na važne sigurnosne mere predostrožnosti. Tiče se Vaše bezbednosti!

BEZBEDNOSNA PRAVILA

Opšte sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

- 1) Sigurnost radnog područja
 - a) Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno. *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
 - b) Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
 - c) Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*
- 2) Električna sigurnost
 - a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
 - b) Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
 - c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
 - d) Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštarih ivica ili pokretnih delova. *Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*
 - e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
 - f) Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*
- 3) Sigurnost osoblja
 - a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
 - b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
 - c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
 - d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*
 - e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
 - g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
 - h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

- 4) Upotreba i briga o električnim alatima
- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
- d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
- e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
- f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
- g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se meću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*

- h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Servis

- a) Neka vam vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

PROČITAJTE INSTRUKCIJE!

Bezbedan rad ovim alatom zahteva da pročitate i razumete ovo uputstvo za upotrebu, kao i oznake na alatu.

- **UPOZNAJTE ALAT.** Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Proučite primenu i ograničenja, kao i specifične potencijalne opasnosti koje se tiču korišćenja ovog alata.
- **ČUVAJTE SE OD STRUJNOG UDARA** tako što ćete sprečiti kontakt tela sa uzemljenim površinama. Na primer, cevima, hladnjacima šporetima, frižiderima.
- **DRŽITE ŠTITNIKE NA SVOM MESTU** i u ispravnom stanju. Nemojte rukovati alatom ukoliko su štitnik ili poklopac uklonjeni. Pre svake upotrebe proverite da li svi štitnici ispravno rade.
- **UKLONITE BILO KAKVE KLJUČEVE ZA PODEŠAVANJE I KLJUČEVE ZA ZAVRTANJE.** Uvek proveravajte da li su ključevi za zavrtnje i podešavanje uklonjeni sa alata pre nego što ga uključite.
- **ODRŽAVAJTE RADNI PROSTOR ČISTIM.** Nered u radnom prostoru i na stolu za rad može da dovede do nezgoda.
- **IZBEGAVAJTE OPASNA OKRUŽENJA.** Nemojte koristiti električne alate u blizini benzina ili drugih zapaljivih tečnosti, na vlažnim ili mokrim lokacijama, niti ih izlagati kiši. Neka radni prostor bude dobro osvetljen.
- **DRŽITE DECU I POSMATRAČE DALJE OD ALATA.** Svi posmatrači bi trebalo da nose sigurnosne naočare i da budu na bezbednoj udaljenosti od radnog prostora.

- **OBEZBEDITE RADIONICU** sklanjanjem ključeva za pokretanje uređaja kako se deca ne bi povredila.
- **NEMOJTE SILITI ALAT.** Električni alat će raditi bolje i sigurnije ukoliko se koristi u meri za koju je predviđen.
- **KORISTITE ODGOVARAJUĆI ALAT.** Nemojte siliti alat ili njegove priključke da rade posao za koji nisu namenjeni.
- **KORISTITE ODGOVARAJUĆI PRODUŽNI KABL.** Postarajte se da je produžni kabl u dobrom stanju. Kada koristite produžni kabl, postarajte se da koristite onaj koji je dovoljno jak da prenosi struju koju će Vaš proizvod vući. Kabl koji je manje jačine uzrokuje pad napona što dovodi do gubitka snage i pregrevanja.
- **POVREMENO PREGLEDAJTE PRODUŽNE KABLOVE.** Zamenite ih ukoliko su oštećeni.
- **NOSITE ODGOVARAJUĆU ODEĆU.** Nemojte nositi široku odeću, kravate ili nakit koji se mogu zakačiti za pokretne delove alata i uzrokovati povredu. Preporučuje se nošenje obuće sa neklizajućim đonom prilikom rada napolju. Podignite/vežite dugu kosu ili nosite zaštitu.
- **UVEK NOSITE ZAŠTITNE NAOČARE SA BOČNOM ZAŠTITOM.** Obične naočare imaju stakla koja su samo otporna na udarac; to NISU sigurnosne naočare.
- **ZAŠTITITE PLUĆA.** Ukoliko je operacija koju obavljate prašnjava, nosite masku.
- **ZAŠTITITE SVOJ SLUH.** Koristite zaštitu za uši prilikom dužeg rada.
- **NEMOJTE SILITI KABL.** Nikada nemojte nositi alat držeći ga za kabl ili vući kabl da ga isključite iz utičnice. Držite kabl dalje od toplote, ulja ili oštih ivica.
- **NEMOJTE SE PREKOMERNO PRUŽATI.** Održavajte dobar položaj i ravnotežu u svakom trenutku.
- **PAŽLJIVO ODRŽAVAJTE ALAT.** Održavajte alat oštirim i čistim radi boljeg i bezbednijeg rada. Poštujte uputstva za podmazivanje i zamenu delova.
- **NIKADA NE OSTAVLJAJTE ALAT KOJI RADI BEZ NADZORA/ISKLJUČITE NAPAJANJE.** Isključite napajanje alata kada se ne koristi, pre servisiranja ili kada menjate dodatke, točkove, itd.

- **IZBEGAVAJTE SLUČAJNO UKLJUČIVANJE ALATA.** Kada uključujete kabl u utičnicu, postarajte se da je prekidač u položaju isključeno.
- **KORISTITE PREPORUČENE DODATKE.** Upotreba nepravilnih dodataka može da uzrokuje povrede.
- **KORISTITE SAMO BRUSNE TOČKOVE** sa nominalnim brojem obrtaja jednakim ili većim od 2850 obrtaja po minuti.
- **NEMOJTE KORISTITI** točkove sa neprikladnom veličinom provrta. **NEMOJTE** koristiti podloške ili zavrtnje za točak koji su defektni ili neodgovarajući i **NIKADA** ne dodirujte brusni točak ili druge pokretne delove.
- **NEMOJTE NIKADA STAJATI NA ALATU.** Ukoliko se alat nagne ili dođe do slučajnog kontakta sa točkom, moguće su ozbiljne povrede.
- **SMER BRUŠENJA.** Uvek imajte na umu smer rotacije točka; nemojte brusiti ukoliko oslonac nije ispravno namešten. **NIKADA** ne brusite više od jednog radnog komada istovremeno.
- Nikada nemojte koristiti oštećene brusne točkove i trake.



UPOZORENJE

Nakon isključivanja, točak nastavlja da se okreće.

- **PROVERITE DA LI IMA OŠTEĆENIH DELOVA.** Pre daljeg korišćenja alata, štitnik ili neki drugi deo koji je oštećen bi trebalo pažljivo pregledati kako bi se utvrdilo da li će ispravno raditi i vršiti svoju namenjenu funkciju. Proverite da li su pokretni delovi pravilno postavljeni i pričvršćeni i da li postoje naprsline na delovima, te postoje li bilo koje druge nepravilnosti koji mogu uticati na rad alata. Štitnik ili drugi deo koji je oštećen mora biti zamenjen od strane ovlašćenog servisnog centra kako bi se umanjio rizik od povrede.
- **ODRŽAVAJTE ALAT SUVIM, ČISTIM I BEZ TRAGOVA ULJA I MAZIVA.** Prilikom čišćenja, uvek koristite čistu krpu. Nemojte koristiti kočione tečnosti, benzin, proizvode na bazi nafte ili rastvarače da očistite alat.

- **PERIODIČNO PREGLEDAJTE KABLOVE NA ALATU I PRODUŽNE KABLOVE** i u slučaju oštećenja, pozovite kvalifikovanog servisera da ih popravi. Prilikom rada uvek imajte na umu gde se kabl nalazi i držite ga dalje od točka koji se rotira.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI ALAT U OKRUŽENJU KOJE JE PODLOŽNO EKSPLOZIJAMA.** Uobičajeno varničenje motora ili varnica metala koji se brusi mogu da zapale isparenja.
- **KORISTITE PRODUŽNE KABLOVE ZA SPOLJAŠNJU UPOTREBU.** Koristite samo produžne kablove koji imaju odobreno uzemljenje i koji su namenjeni i obeleženi za spoljašnju upotrebu.
- **NEMOJTE** se protezati da dohvatite radni komad, komad gvožđa, ili bilo šta što je na putu ili blizu putanje brusnog točka.
- **IZBEGAVAJTE NAGLE POKRETE I POLOŽAJ RUKU** kada se nenadano možete okliznuti i rukom zakačiti točak. Postarajte se da **UVEK** održavate stabilan položaj tela.
- **NEMOJTE** stajati na putanji točka niti dozvoliti da delovi Vašeg tela budu na putanji točka.
- **NE KORISTITE ALAT UKOLIKO SE PREKIDAČ NE UKLJUČUJE ILI NE ISKLJUČUJE.** Prekidače koji su u kvaru zamenite u ovlašćenom servisnom centru.
- **NEMOJTE BRZO UKLJUČIVATI I ISKLJUČIVATI PREKIDAČ MOTORA.** Ovo bi moglo olabaviti točak i uzrokovati opasnu situaciju. Ukoliko do toga dođe, pomerite se i pustite da se točak u potpunosti zaustavi. Isključite brusilicu iz struje i čvrsto zategnite navrtku na točku.



UPOZORENJE

Prilikom servisiranja koristite samo originalne rezervne delove. Upotreba bilo kojih drugih rezervnih delova može da predstavlja opasnost i uzrokuje oštećenje proizvoda.

- **KORISTITE SAMO PRIRUBNICE** koje su predviđene za ovu stonu brusilicu.

- **UKOLIKO BILO KOJI DEO BRUSILICE NEDOSTAJE** ili je polomljen, savijen ili defektan na bilo koji način, ili ukoliko bilo koja električna komponenta ne radi ispravno, isključite prekidač, izvucite kabl uređaja iz napajanja i obratite se ovlašćenom servisnom centru za rešenje problema.
- **POSTARAJTE SE DA JE BRUSILICA BEZBEDNO POSTAVLJENA** kao što je opisano u uputstvu za upotrebu pre nego što povežete ovaj alat na napajanje.
- **NEMOJTE PREVIŠE ZATEZATI MATICU TOČKA.** Preterano zatezanje može da uzrokuje pucanje točka tokom rada. **Pregledajte brusni točak kako biste uočili vidljive defekte.** Proverite da li točak ima pukotine i naprsnuća, i proverite da li ispravno radi pre upotrebe.
- Morate često podešavati štitnik za varnice tako da bi se kompenzovalo habanje točka, održavajući razdaljinu između štitnika i točka što je moguće manjom i ne većom od 2 mm.
- Morate često podešavati oslonac tako da bi se kompenzovalo habanje točka, održavajući razdaljinu između oslonca i točka što je moguće manjom i ne većom od 2 mm.
- **UVEK LAGANO PRITISNITE RADNI KOMAD UZ BRUSNI TOČAK** kada počinjete da brusite. Grub pritisak može da polomi točak. Koristite lagani pritisak kada počinjete da brusite; preveliki pritisak na hladnom točku može da uzrokuje pucanje točka.
- **RIZIK OD POVREDE USLED SLUČAJNOG POKRETANJA.** Ne koristite u okruženju gde mogu biti prisutna deca.
- **NIKADA NE POKREĆITE BRUSILICU** kada je točak u dodiru sa radnim komadom.
- **PRIČVRSTITE RADNI KOMAD.** Uvek čvrsto naslonite radni komad na oslonac.
- **NE KORISTITE STONU BRUSILICU** ako nedostaje matica priruba ili matica stege ili ako je osovina vratila savijena.
- **ČESTO** čistite prašinu od brušenja koja se sakuplja ispod brusilice.
- **NEMOJTE RUKOVATI OVIM ALATOM UKOLIKO STE POD UTICAJEM NARKOTIKA, ALKOHOLA ILI BILO KAKAVIH LEKOVA.**

- **BUDITE UVEK NA OPREZU.** Ne dozvolite da sigurnost koju ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete preterano samouvereni. Trenutak neopreznosti je dovoljan za nanošenje ozbiljnih povreda.
- **BUDITE NA OPREZU I DRŽITE SVE POD KONTROLOM.** Pazite šta radite i koristite zdrav razum. Nemojte rukovati alatom kada ste umorni. Nemojte žuriti.
- **SAČUVAJTE OVA UPUTSTVA.** Često ih čitajte i koristite kako biste obučili druge korisnike. Ukoliko pozajmite nekome ovaj alat, pozajmite mu i ova uputstva.



UPOZORENJE

Određena vrsta prašine koja se stvara poliranjem, testerisanjem, brušenjem, bušenjem i drugim građevinskim aktivnostima, sadrži hemikalije za koje se zna da uzrokuju kancer, urođene defekte ili druge reproduktivne poremećaje. Neki primeri ovakvih hemijskih supstanci su:

- Olovo iz boja na bazi olova.
- Kristalni silicijum iz cigle i cementa, kao i drugih građevinskih proizvoda, i arsen i hrom iz hemijski tretirane drvene građe.

Rizik od izlaganja ovim supstancama varira u zavisnosti od toga koliko često obavljate ovu vrstu posla. Kako biste smanjili izlaganje ovim hemikalijama: radite u prostoru sa dobrom ventilacijom kao i sa odobrenom sigurnosnom opremom, kao što su maske koje su posebno konstruisane da spreče prodor mikroskopskih čestica.



UPOZORENJE

Ne pokušavajte da rukujete ovim alatom dok ne pročitate detaljno i ne shvatite u potpunosti sva uputstva i sigurnosna pravila navedena u ovom priručniku.

Odstupanje od navedenog može da dovede do nezgoda koje uključuju požar, strujni udar ili ozbiljne telesne povrede. Sačuvajte ovo uputstvo za upotrebu i često ga pregledajte kako biste nastavili bezbedno da radite i kako biste uputili druge koji mogu koristiti ovaj alat.



UPOZORENJE

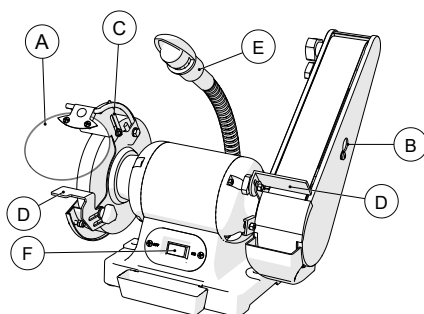
Rad bilo koje brusilice može da uzrokuje odbacivanje stranog objekta ka Vašim očima, rezultujući ozbiljnim povredama očiju. Pre nego što počnete da radite sa ovim električnim alatom, uvek stavite sigurnosne naočare ili sigurnosne naočare sa bočnim štitom kao i štitnik za lice kada je to potrebno.

BEZBEDNOSNA UPUTSTVA KOJA SE ODOSE ISKLJUČIVO NA STONE BRUSILICE

- Ne koristite oštećeni dodatni pribor. Pre svake upotrebe, proverite da li na dodatnom priboru, poput abrazivnih diskova, postoje krhotine i naprsline. Nakon provere i postavljanja dodatnog pribora, potrebno je da vi i posmatrač stanete dalje od rotacionog pribora i da pokrenete električni alat na maksimalnoj brzini bez opterećenja na jedan minut. *Oštećeni pribor će se u normalnim uslovima slomiti tokom ovog probnog perioda.*
- Nominalna brzina pribora mora biti barem jednaka maksimalnoj brzini označenoj na električnom alatu. *Pribor koji radi pri brzini većoj od nominalne se može slomiti i razleteti okolo.*
- Nemojte nikada brušiti na stranama tocila. *Brušenje na strani može da dovede do lomljenja i rasprskavanja tocila.*
- Redovno proverjavajte razmak između držača radnog elementa odnosno držača za zaštitu od varnica prema brusnom disku i eventualno da podesite. Razmak prema brusnom disku ne sme da bude veće od 2 mm. Kod većeg razmaka niste dovoljno zaštićeni od varnica. Predmet za obradu može biti uvučen zbog rotiranja brusnog diska i tako može prouzrokovati povrede.

Zamenite brusni disk ako držač za zaštitu od varnica više ne može da se podesi na zahtevani razmak prema brusnom disku od najviše 2 mm.

- Diskovi za šmirglanje, čiji prečnik prelazi navedene dimenzije na električnom alatu, nisu dozvoljeni.
- Električni alat upotrebljavajte samo uz alatne umetke koji su montirani na obe osovine. Time se sprečava kontakt sa rotirajućom osovinom.
- Koristite točkove koji imaju provrt jednak vretenu brusilice. Ne pokušavajte mašinski da obrađujete točak manje veličine kako bi odgovarao vretenu.
- Nemojte koristiti oštećene ili neoblikovane točkove.



- A- Štitnik za varnice
- B- Dugme
- C- Štitnik za oči i nosač
- D- Postolja
- E- Lampa
- F- Prekidač za uključivanje i isključivanje

INSTALIRANJE

OTPAKIVANJE



UPOZORENJE



Neki metalni delovi mogu imati oštre ivice nakon formiranja. Molimo da pregledate ivice svih metalnih delova pre rukovanja istima. U suprotnom može doći do povrede.

LOKACIJE KOMPONENTI I KOMANDI

Nakon što izvadite sve delove iz kutije, trebalo bi da imate delove koji su prikazani na slici:

STAVKE POTREBNE ZA MONTAŽU

Sledeće stavke su potrebne kako biste završili proces instaliranja ali nisu uključene u pakovanje:

Opis	Količina
Francuski ključ 8 mm	1
Francuski ključ 13 mm	1
Šestougaoni zavrtanj M8-1.25 (dužina varira)	2
Ravna podloška 8 mm	4
Sigurnosna podloška 8 mm	2
Šestougaona matica M8-1.25	2

MONTAŽA

Postarajte se da je radni sto na koji planirate da postavite brusilicu dovoljno čvrst da izdrži težinu mašine kao i bilo kakav pritisak koji se stvara prilikom rada. Radni sto bi trebalo da ima ravnu površinu i da bude težak ili pričvršćen za pod tako da se ne pomera tokom rada.

Potrebne komponente i gvoždarska oprema	Količina
Tocilo	1
Šestougaoni zavrtanj M8-1.25 (dužina varira)	2
Ravna podloška 8 mm	4
Sigurnosna podloška 8 mm	2
Šestougaona matica M8-1.25	2

Za postavljanje brusilice:

1. Pronađite najbolju poziciju u Vašoj radionici da postavite brusilicu.
- Odaberite mesto na radnom stolu koje će Vam dozvoliti da imate dovoljno prostora da pomerate predviđeni radni komad oko brusilice. Operater (kao i potencijalni posmatrači) bi trebalo da imaju dovoljno mesta da se pomeraju.
- Postavite brusilicu na lokaciju koja je dobro osvetljena i blizu električnih utikača. Osvetljenje bi trebalo da bude dovoljno jako da eliminiše senku i spreči naprezanje očiju. Električna kola bi trebalo da budu namenjena zahtevanoj amperazi.



NAPOMENA

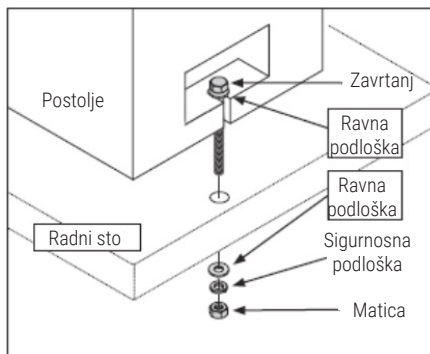
Sklonite kablove za napajanje ili produžne kablove sa prolaznih područja.

2. Postavite brusilicu na radni sto uz pomoć vijaka koji su dovoljno dugi da prođu kroz radni sto i postolje brusilice. Obezbedite svaki vijak sa ravnom podloškom, sigurnosnom podloškom i šestougaonom maticom, kao što je prikazano na slici 1.



NAPOMENA

Zbog toga što veličina varira u zavisnosti od pojedinačne situacije, gvoždarski materijal u ovom koraku nije uključen.



Slika 1. Postavljanje mašine na radni sto

RAD UREĐAJA



UPOZORENJE

Držite široku odeću pod kontrolom i dalje od mašine, a dugu kosu vezanom.



UPOZORENJE

Kada vršite održavanje, sastavljanje ili podešavanje, isključite napajanje. Ukoliko to ne uradite, može doći do ozbiljnih telesnih povreda.



UPOZORENJE

Korišćenje ovog alata proizvodi prašinu koja može da uzrokuje alergijske reakcije i respiratorne probleme. Zaštitite se nošenjem sigurnosnih naočara i maske tokom čitavog procesa rada. **NEMOJTE** nositi rukavice dok rukujete ovim alatom pošto mogu da se zakače za površine koje se rotiraju i zaglave. Odstupanje od ovog upozorenja može da dovede do ozbiljnih telesnih povreda.

PROBNI RAD

Kada je postavljanje gotovo i podešavanja urađena prema Vašim željama, spremni ste da probate alat.

Kod svih brusnih točkova postoji mogućnost da se raspadnu tokom rada, uzrokujući ozbiljne povrede ili povrede sa smrtnim ishodom! Uvek stanite sa strane brusilice kada je uključujete i nosite odgovarajuću sigurnosnu opremu da se zaštitite.

Da biste pustili dvostruko tocilo u probni rad:

1. Uključite uređaj u izvor napajanja.
2. Stanite sa strane brusnog točka i uključite brusilicu.

Uređaj bi trebalo da radi sa malo ili nimalo vibracija ili buke usled trenja. Trebalo bi ispitati čudnu ili neobičnu buku. Ukoliko alat deluje u redu, sklonite se sa pravca rotacije brusnog točka i ostavite da radi 12 minuta kako biste se uverili da je točak strukturalno čvrst.

Ukoliko ne možete lako da pronađete izvor neobične buke ili vibracija, obratite se našem ovlašćenom servisnom centru.

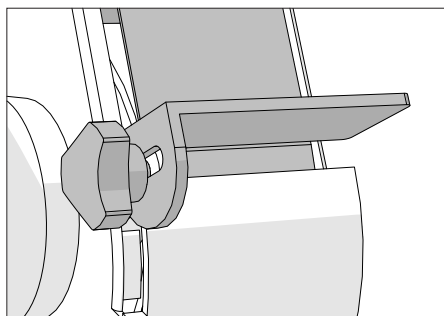
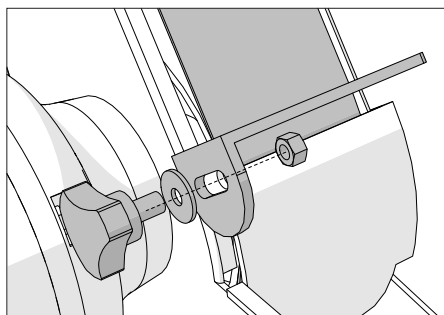
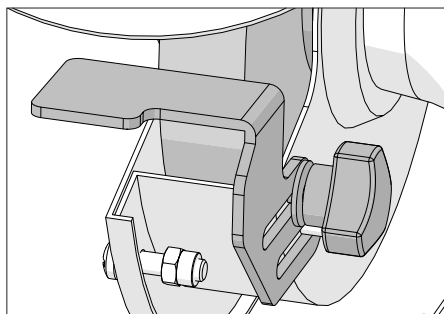
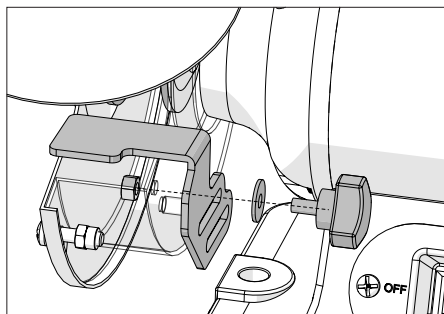
POSTOLJE ZA ALAT

Postolje za alat se kači na unutrašnju stranu štitnika i obezbeđuje površinu koja se mora koristiti za držanje radnog komada prilikom rada. Određene vrste brušenja mogu zahtevati stege ili dodatnu opremu koja će se koristiti uz postolje kako bi se obezbedio odgovarajući ugao radnog komada na točku. Ukoliko ne postavite i ne koristite oslonac za alat, možete biti izloženi riziku od ozbiljne telesne povrede!

Potrebne komponente i gvoždarska oprema	Količina
Zavrtanj za dugme M5-0.8	2
Ravna podloška 5mm	2
Šestougaona matica M5-0.8	2

Kako biste montirali postolja:

1. Uz pomoć vijaka, podloški od 5 mm i šestrougaonih matica, lagano prikačite postolja vertikalno u odnosu na površinu trake ili točka.
2. Da podesite ugao postolja brusne trake, koristite lenjir ili uglomer kako biste odredili položaj postolja u odnosu na brusnu traku.
3. Podesite oba postolja oko 1/16" – 1/8" od brusnog točka i trake - pričvrstite vijke. Slika 2 prikazuje ispravno podešavanje oslonca za alat na brusnom točku.



ŠTITNIK ZA VARNICE I ŠTITNIK ZA OČI

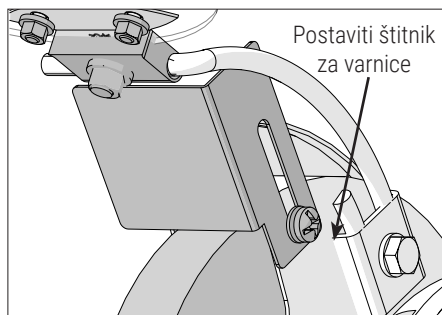
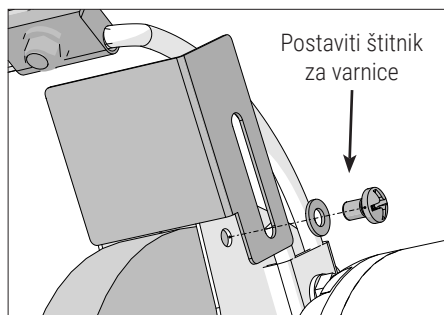
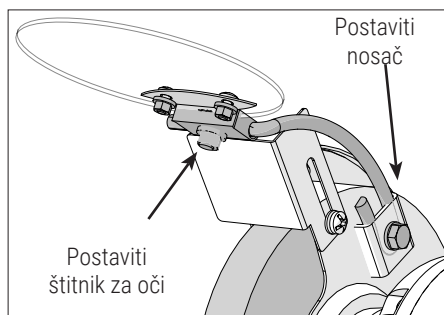
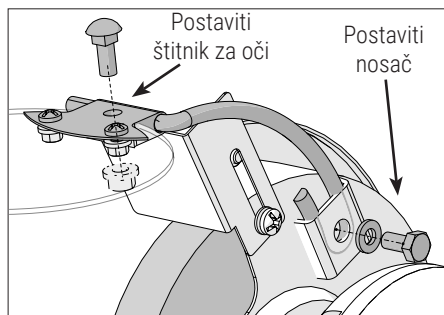
Štitnik za varnice mora da se postavi 18" od brusnog točka kako bi se smanjio rizik od varnica koje lete ka operateru. Štitnik za oči mora da se postavi između brusnog točka i lica operatera kako bi zaštitio operatera od sitnih komada koje odbacuje točak – nije zamena za sigurnosne naočare!

Potrebne komponente i gvoždarska oprema	Količina
Štitnik za oči i nosač	1
Držač za štitnik za oči	1
Nosač držača štitnika za oči	1
Štitnik za varnice	1
Ravna podloška 8mm	1
Šestougaoni vijak M8-1.25	1
Zavrtanj za fiksiranje M6-1.0 x 18	1
Ravna podloška 6mm	1
Šestougaona matica M6-1.0	1
Vijak M5-0.8 x 8	1
Ravna podloška 5mm	1

Slika 2. Postolje instalirano i postavljeno blizu brusnog točka

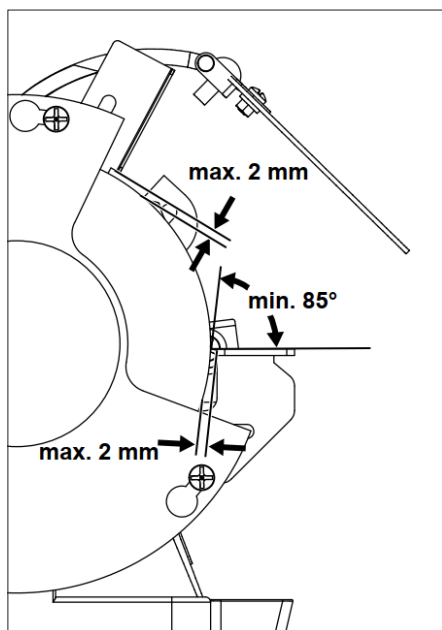
Kako biste postavili štitnik za varnice i štitnik za oči:

1. Koristeći vijak od 5 mm i podlošku, postavite štitnik za varnice na način prikazan na slici.



Slika 3. Postavljeni štitnik za varnice i štitnik za oči

2. Zakačite štitnik za oči za nosač uz pomoć zavrtnja za fiksiranje od 6 mm, podloške i šestougaone matice. Koristite šestougaoni zavrtnj od 8 mm i podlošku da zakačite nosač.

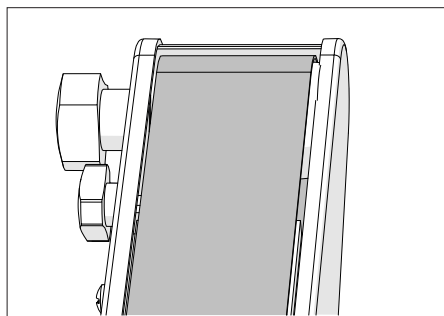
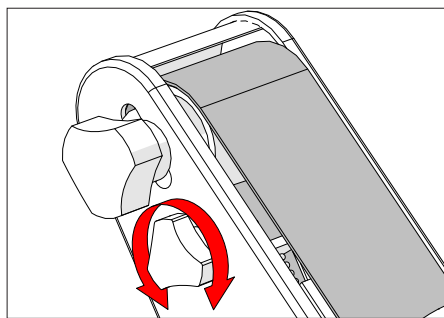


PODEŠAVANJE TRAKE ZA BRUŠENJE

Podešavanje trake za brušenje označava centriranje trake na valjcima, tako da se kreće ravnomerno i ne dodiruje strane poklopca za traku.

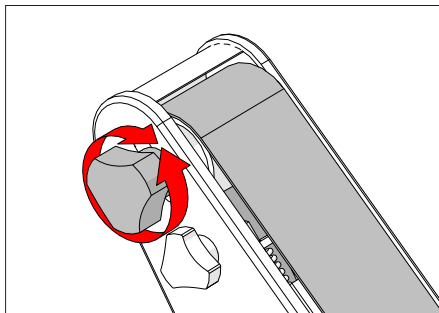
Kako biste podesili traku za brušenje:

1. ISKLJUČITE MAŠINU IZ NAPAJANJA!
2. Zavrtite brusni točak.
3. Dok vrtite brusni točak, posmatrajte kako se brusna traka vrti na gornjem valjku. Ukoliko je podešeno na ispravan način, brusna traka bi trebalo da je centralno postavljena između stranica poklopca za traku, kao što je prikazano na slici 4.



Slika 4. Brusna traka postavljena centralno između ivica poklopca za traku na gornjem valjku

4. Dok okrećete točak, okrenite kontrolno dugme za podešavanje, slika 5, u pravcu suprotnom od kretanja kazaljki na satu da bi se traka pomerila levo ili u pravcu kretanja kazaljki na satu da bi se traka pomerila desno.



Slika 5. Kontrolno dugme za podešavanje.

5. Nakon što centrirate traku, zavrtite brusni točak kako biste se uverili da se traka ispravno kreće.

ZAMENA TOČKOVA

Da bi se postavio ili skinuo brusni točak, štitnik za točak mora se ukloniti.



UPOZORENJE

Opasnosti prilikom korišćenja oštećenog točka uključuju izletanje komadića oštrog abrazivnog materijala, što može da uzrokuje ozbiljne telesne povrede ili povrede sa smrtnim ishodom. Pregledajte svaki brusni točak pre nego što ga postavite i **NE KORISTITE** oštećeni brusni točak!

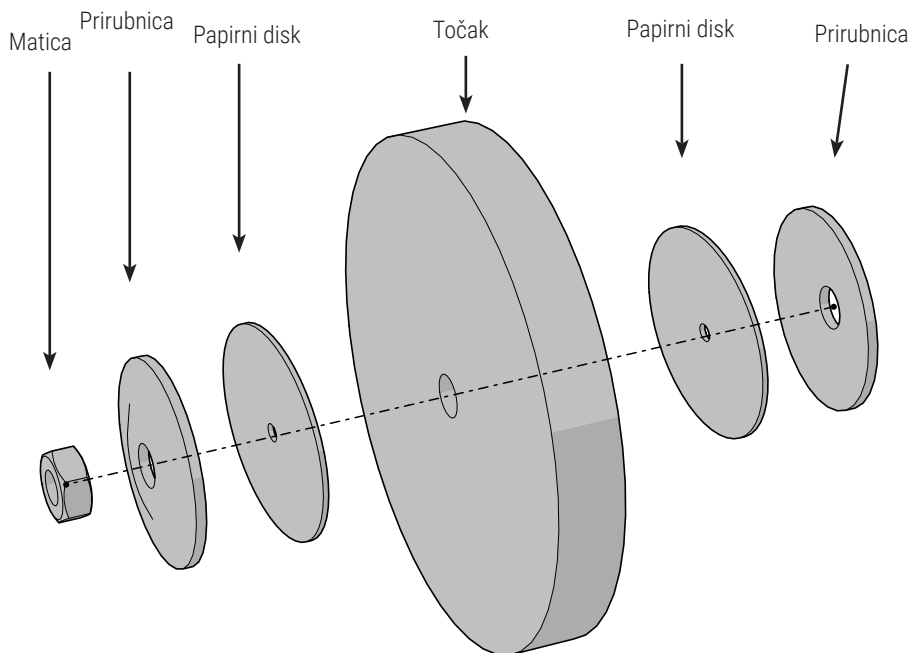
Kako biste skinuli/postavili točak:

ISKLJUČITE MAŠINU IZ NAPAJANJA!

- Uklonite tri vijka i matice sa spoljnog štitnika. Skinite spoljni štitnik i štitnik naplatka.
- Upotrebite ključ na matici koja drži točak na vretenu. Drugom rukom držite točak kako se ne bi okretao.

Napomena: Vretno brusnog točka ima levi navoj, tako da će odvijanje matice zahtevati okretanje u pravcu kretanja kazaljki na satu.

- Uklonite spoljnu prirubnicu točka i papirni disk. Skinite točak sa vretena. Na zadnjoj strani točka se takođe nalaze papirni disk i prirubnica koje bi trebalo ukloniti.
- Postavite novi točak obrnutim redosledom ili kao što je prikazano na slici 6. Postarajte se da je između prirubnica točka i samog točka uvek papirni disk ili disk od vlakana. Zategnite čvrsto maticu ali NE previše. Preterano zatezanje može da uzrokuje pucanje točka.



Slika 6. Redosled postavljanja točka



UPOZORENJE

Izostavljanje papirnog diska tokom sastavljanja može da uzrokuje da točak trpi preterani pritisak, dovodeći do pucanja i potencijalnog raspadanja! Nemojte NIKADA stavljati brusni točak na vreteno bez papirnog diska ili diska od vlakana između točka i pribubnica.

- Ponovo postavite štitnike.
- Pokrenite novi točak da radi najmanje jedan minut dok stojite izvan pravca okretanja. Ako točak ima oštećenja, on će otkazati čim postigne punu brzinu.

PRE BRUŠENJA

Brusilica je bezbedan alat kada se ispravno koristi. Pored bezbednosnih uputstava u ovom priručniku, najvažnije je da u svakom trenutku koristite zdrav razum. Pročitajte naredne stavke kako biste se zaštitili pre brušenja:

- Postarajte se da su svi štitnici i štitnik za oči na svom mestu.
- Stanite bočno od brusilice kada je uključujete i dozvolite da radi čitav minut pre SVAKE upotrebe.
- Postarajte se da ste bezbedno postavili svoju brusilicu i da obavite probni rad prema uputstvima u ovom priručniku.
- Imajte na umu da brušenje često proizvodi varnice. NEMOJTE dozvoliti da neko stoji na putanji varnica. NEMOJTE brusiti blizu zapaljivih tečnosti ili gasova.
- Nosite odgovarajuću zaštitnu odeću. Zapamtite da čestice koje izleću sa brusnog točka lete veoma brzo—pripremite se za to. Nosite sigurnosne naočare ili štitnik za lice, masku za prašinu, čepove za uši, kožnu keclju i kožne radne čizme.

- NEMOJTE se naslanjati na radni komad na način koji može uzrokovati da Vam ruke zahvati točak koji se okreće ukoliko radni komad sklizne.
- Koncentrišite se na zadatak koji obavljate. PRESTANITE da brusite ukoliko Vas nešto ometa.
- NEMOJTE brusiti sa strane točka. Iako je bočno brušenje dozvoljeno za neke tipove točkova, ovaj model nije konstruisan za bočno brušenje.

RUKOVANJE BRUSILICOM

Brusilica je konstruisana samo za korišćenje na tvrdim metalima. Meki metali i drveni proizvodi mogu da se koriste samo na brusnoj traci pošto mogu brzo da optereće površinu brusnog točka i unište njegova abrazivna svojstva.



UPOZORENJE

Nezgode prilikom brušenja mogu da uzrokuju ozbiljne povrede ili povrede sa smrtnim ishodom! Zaštitite se čitanjem i poštovanjem svih prethodno navedenih bezbednosnih informacija u ovom priručniku pre brušenja.

Kako biste brusili sa brusnim točkom:

1. Uključite uređaj na izvor napajanja, stanite sa strane brusnog točka i pomerite crveni prekidač na položaj ON (uključeno).
2. Pustite da uređaj radi najmanje jedan minut kako biste se uverili da je brusni točak bezbedan za upotrebu, a zatim se pomerite ka prednjem delu uređaja.
3. Čvrsto držite radni komad i pravilno ga oslonite na postolje.
4. Koristeći umereni pritisak, postavite radni komad na prednju površinu točka i pomerajte ga napred-nazad sigurnim, ujednačenim pokretima.



NAPOMENA

Korišćenje prevelikog pritiska će usporiti uređaj i može oštetiti točak. Korišćenje premalog pritiska može da dovede do odskakanja radnog komada i nećete imati dobar kontakt sa točkom.

5. Redovno potapajte radni komad u posudu sa sredstvom za hlađenje kako biste ga ohladili.

6. Kada želite da zaustavite brusilicu, pomerite crveni prekidač na položaj OFF (isključeno). U ovom trenutku, **NEMOJTE** nastavljati sa brušenjem i **NEMOJTE** ručno zaustavljati brusni točak uz pomoć radnog komada!

SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

PROBLEMI I REŠENJA

Ovaj odeljak daje pregled najčešćih problema na koje možete naići tokom rada, kao i savete šta da uradite. Nemojte vršiti podešavanja dok ne isključite uređaj iz napajanja i dok se rotirajući delovi potpuno ne zaustave.

PROBLEM	MOGUĆI UZROK	MOGUĆE REŠENJE
Motor se pregрева.	1. Motor je preopterećen.	1. Smanjite opterećenje motora.
Motor se zaustavlja (što rezultuje pregorevanjem ili iskakanjem osigurača)	1. Kratak spoj u motoru ili olabavljene konekcije. 2. Nizak napon. 3. Pogrešni osigurači ili automatski prekidači na vodu. 4. Motor je preopterećen.	1. Pregledajte konekcije na motoru radi loših veza ili kratkih spojeva ili istrošene izolacije 2. Ispravite stanja koja su dovela do niskog napona. 3. Stavite odgovarajuće osigurače ili automatske prekidače. 4. Smanjite opterećenje motora.
Uređaj usporava dok radi.	1. Dubina sečenja je prevelika.	1. Usporite brzinu pokreta radnog komada na točku.
Talasi na površini radnog komada.	1. Vibriranje uređaja 2. Radni komad se ne drži čvrsto. 3. Površina točka je nejednaka. 4. Točak je previše tvrd.	1. Postarajte se da je uređaj bezbedno prikačen za stabilnu površinu. 2. Upotrebite uređaj za držanje kako biste čvrsto držali radni komad. 3. Upotrebite mekši točak ili smanjite brzinu kretanja radnog komada.
Linije na površini radnog komada.	1. Nečistoća na površini točka. 2. Radni komad se ne drži čvrsto.	1. Upotrebite uređaj za držanje kako biste čvrsto držali radni komad.
Opekotine ili pukotine na radnom komadu.	1. Neispravan tip brusnog točka. 2. Neispravna brzina pomeranja radnog komada. 3. Potrebna tečnost za hlađenje.	1. Pokušajte sa točkom koji je mekši ili ima grublju granulaciju. 2. Usporite brzinu pokreta radnog komada na točku. 3. Dodajte opcioni sistem za hlađenje ili dodajte tečnost za hlađenje ručno.
Točak se brzo tupi, granulacija otpada.	1. Dubina sečenja je prevelika. 2. Točak je mekan. 3. Prečnik točka je premali. 4. Loša veza na točku.	1. Usporite brzinu pokreta radnog komada na točku. 2. Točak je previše mekan za materijal koji se brusi, odaberite jaču vezu. 3. Zamenite točak. 4. Posavetujte se sa proizvođačem brusnog točka.
Na površini točka i radnog komada se vide znakovi ogorevanja.	1. Točak je previše tvrd. 2. Brzina pomeranja radnog komada je previše mala. 3. Potrebna tečnost za hlađenje.	1. Točak je previše grub za materijal koji se brusi, odaberite mekšu vezu. 2. Povećajte brzinu pokreta radnog komada na točku. 3. Dodajte opcioni sistem za hlađenje ili dodajte tečnost za hlađenje ručno.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A



Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine:

Dvostrana brusilica Villager VLN 375

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020+A1:2020

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

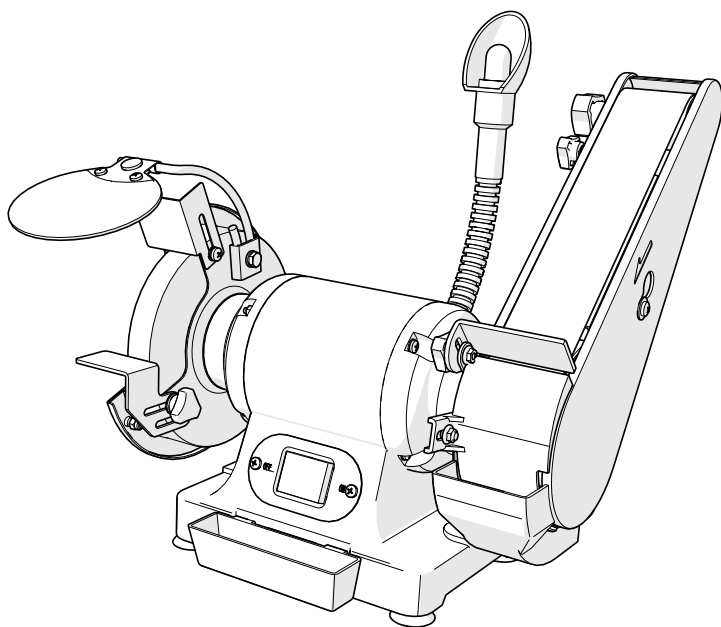
Mesto / datum: Ljubljana, 09.10.2025.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Dragan Dragičević

ДВУСТРАННО ТОЧИЛО

Villager VLN 375

Оригинална инструкция за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Тази инструкция е изготвена - с цел да ви запознае с вашето устройство и да го използвате по безопасен и ефективен начин. Не забравяйте, че тя е неразделна част от самото устройство - дръжте го под ръка, така че да можете да се консултирате по всяко време и да можете да го препратите към друго лице.

Предназначението на символите за сигурност е да Ви посочат потенциалните опасности. Символите за сигурност и обясненията, които ги придружават, заслужават вашето внимание и разбиране. Предупрежденията за безопасност сами по себе си не премахват опасността.

Символът за сигурност -  сочи за опасност, предупреждение, или предпазливост. Може да се използва заедно с други символи или пиктограми. В тази инструкция ще се срещнете с:



ОПАСНОСТ

Неспазването на предупреждението за сигурност ще доведе до сериозно нараняване на потребителя и други лица. Винаги спазвайте предпазните мерки, за да намалите риска от пожар, токов удар и лично нараняване.



ПРЕДУРЕЖДЕНИЕ

Неспазването на предупреждението за сигурност може да доведе до материални щети или сериозни наранявания на потребителя, или други лица. Винаги спазвайте предпазните мерки, за да намалите риска от пожар, токов удар и лично нараняване.



ВНИМАНИЕ

Неспазването на предупреждение за сигурност може да доведе до материални щети или сериозни наранявания на потребителите, или други лица. Винаги спазвайте предпазните мерки, за да намалите риска от пожар, токов удар и лично нараняване.



ЗАБЕЛЕЖКА

Предоставя съвет относно информацияте, или инструкциите от съществено значение за експлоатацията, или поддръжката на оборудването.

СИМВОЛИ, ОБОЗНАЧЕНИ НА УСТРОЙСТВОТО



Предупреждение! Съществува риск от животозастрашаващо нараняване, телесна повреда, или повреда на инструмента!



Внимание! задължително прочетете инструкцията за експлоатация, за да намалите риска от нараняване.



Носете защита за ушите. Влиянието на шума може да причини увреждане на слуха.



Носете дихателна маска. При обработката на дървесина и други материали може да се създаде прах, който е опасен за здравето. Не използвайте това устройство за обработка на материали, съдържащи азбест!



Носете предпазни очила. Искрите или частиците, отломките и прахта, генерирани по време на работа, могат да причинят загуба на зрението.



Предупреждение! Преди инсталиране, почистване, всякакви промени, поддръжка, изхвърляне или транспортиране, изключете устройството и го изключете от електрозахранването.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република България.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.

IP20

Степен на защита от влага.



Този символ показва, че този продукт не трябва да се отстранява заедно с други битови отпадъци. За да се предотврати всякакво увреждане на околната среда или здравето поради неправилно изхвърляне на отпадъци, продуктът трябва да бъде рециклиран - така че материалите да бъдат отстранени отговорно. Когато рециклирате продукта си, занесете го в местна компания за събиране на отпадъци или се обърнете към местното правителство, за да ви каже кои фирми се занимават с тези дейности.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Диаметър на шлифовъчния диск		150 mm
Минимален диаметър на шлифовъчния диск		130 mm
Ширина на шлифовъчния диск		20 mm
Скорост на шлифовъчния диск		23,4 m/s
Диаметър на отвора на шлифовъчния диск		12.7 mm
Размер на лентата		50 x 686 mm
Скорост на шлифовъчния лентата		15,6 m/s
Скорост на празен ход		2980 min ⁻¹
Номинално напрежение / честота		230 V/ 50 Hz AC
Номинална мощност	S1	250 W
	S2 10 min	400 W
L _{PA} ниво на звуково налягане	Под натоварване	79 dB(A)
K _{PA} неопределеност		3 dB(A)
L _{WA} ниво на звукова мощност	Под натоварване	92 dB(A)
K _{WA} неопределеност		3 dB(A)

ФАКТОР НА НАТОВАРЕНОСТ

Коефициентът на натоварване S2 10 min (интерминентно периодично задвижване) показва, че можете да управлявате двигателя непрекъснато на нивото на неговата номинална мощност - 400 W, не по-дълго от 10 минути. Ако не спазвате този срок, двигателят ще прегрее. По време на периода, когато е изключен, двигателят ще се охлади отново до началната си температура.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обърнете специално внимание на този символ, който показва важни мерки за безопасност и предпазливост. Става въпрос за вашата безопасност!

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи указания за безопасност за електроинструменти



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

- 1) Безопасност на работното място
 - a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. *Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.*
 - b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. *По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.*
 - c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. *Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.*
- 2) Безопасност при работа с електрически ток
 - a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. *Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.*
 - b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. *Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е поголям.*
 - c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. *Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.*
 - d) Не използвайте хранящия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте хранящия кабел за пренасяне, теглене или откачаване на електроинструмента. *Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.*
- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*
- f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*
- 3) Безопасен начин на работа
 - a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последиствие изключително тежки наранявания.*
 - b) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
 - c) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. *Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на хранящо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*

- d) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*
- e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
- f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. *Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
- g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*
- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите по-добре и побезопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
- b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- c) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*
- e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклиняват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовете злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*

- г) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*
- h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*
- 5) Поддържане
- а) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ!

Безопасната работа с този инструмент изисква да прочетете и разберете тази инструкция за употреба, както и етикетите на инструмента.

- **ЗАПОЗНАЙТЕ СЕ С ИНСТРУМЕНТА.** Прочетете внимателно инструкцията за употреба. Прочете приложението и ограниченията, както и специфичните потенциални опасности, свързани с използването на този инструмент.
- **ПАЗЕТЕ СЕ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР** чрез предотвратяване на контакта на тялото със заземени повърхности. Например с тръби, фризери, готварски печки, хладилници.
- **ДРЪЖТЕ ЩИТОВЕТЕ НА МЯСТО** и в добро състояние. Не използвайте инструмента, ако щитът или капакът са отстранени. Преди всяка употреба проверете дали всички щитове работят правилно.

- **ПРЕМАХНЕТЕ КАКВИТ И ДА БИЛО КЛЮЧОВЕ ЗА УСТАНОВЯВАНЕ И КЛЮЧОВЕ ЗА ЗАВЪРТАНЕ.** Винаги проверявайте дали ключовете и бутоните за настройка са отстранени от инструмента, преди да го включите.

- **ПОДДЪРЖАЙТЕ РАБОТНОТО ПРОСТРАНСТВО ЧИСТО.** Неуредността в работната зона и на работната маса, може да доведе до злополуки.

- **ИЗБЯГВАЙТЕ ОПАСНИ СРЕДИ.** Не използвайте електрическите инструменти в близост до бензин, или до други запалими течности, на влажни, или мокри места, или да ги излагате на дъжд. Нека работната зона да бъде добре осветена.

- **ДРЪЖТЕ ДЕЦАТА И НАБЛЮДАТЕЛИТЕ ДАЛЕЧ ОТ ИНСТРУМЕНТА.** Всички наблюдатели трябва да носят предпазни очила и да бъдат на безопасно разстояние от работната зона.

- **ОСИГУРЕТЕ РАБОТИЛНИЦАТА** като махнете ключовете за стартиране на устройството, така че децата да не могат да се наранят.

- **НЕ ПРИНУЖДАВАЙТЕ ИНСТРУМЕНТА.** Електрическият инструмент ще работи по-добре и по-безопасно, доколкото се използва за предназначенияте му цели.

- **ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОДХОДЯЩИ ИНСТРУМЕНТИ.** Не принуждавайте инструмента, или неговите аксесоари да извършват операция, за която не са предназначени.

- **ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОДХОДЯЩ УДЪЛЖИТЕЛЕН КАБЕЛ.** Старайте се удължителният кабел да бъде в добро състояние. Когато използвате удължителен кабел, старайте се да използвате такъв, който е достатъчно здрав, за да предава тока, който вашият продукт ще изтегля. Кабелът с ниска мощност причинява спад на напрежението, което води до загуба на мощност и прегряване.

- **ПОВРЕМЕННО ПРЕГЛЕДАЙТЕ УДЪЛЖИТЕЛНИТЕ КАБЕЛИ.** Заменете ги, ако са повредени.

- **НОСЕТЕ ПОДХОДЯЩИ ДРЕХИ.** Не носете широки дрехи, вратовръзки или бижута, които могат да бъдат се прикрепят към движещите се части на инструмента и да причинят нараняване. Препоръчва се да се носят обувки с нехлъзгаща се подметка, когато се работи навън. Повдигнете / вържете дългата коса, или носете предпазители.
- **ВИНАГИ НОСЕТЕ ЗАЩИТНИ ОЧИЛА СЪС СТРАНИЧНА ЗАЩИТА.** Обикновените очила имат стъкла, които са само устойчиви на удар; това НЕ СА защитни очила.
- **ЗАЩИТАВАЙТЕ БЕЛИТЕ ДРОБОВЕ.** Ако операцията, която правите, е прашина, носете маска.
- **ЗАЩИТАВАЙТЕ СВОЯТ СЛУХ.** Използвайте защита на ушите при продължителна работа.
- **НЕ ИЗНАСИЛВАЙТЕ КАБЕЛА.** Никога не носете инструмента, като го държите за кабела или дърпате кабела, за да го изключите от контакта. Дръжте кабела далеч от топлина, масло, или остри ръбове.
- **НЕ СЕ ИЗДЪЛЖАВАЙТЕ ПРЕКОМЕРНО.** Поддържайте добра позиция и баланс по всяко време.
- **ВНИМАТЕЛНО ПОДДЪРЖАЙТЕ ИНСТРУМЕНТА.** Поддържайте инструмента остър и чист с цел по-добра и по-безопасна работа. Спазвайте инструкциите за смазване и подмяна на части.
- **НИКОГА НЕ ОСТАВЯЙТЕ ВКЛЮЧЕНИЯ В КОНТАКТ ИНСТРУМЕНТ БЕЗ НАДЗОР / ИЗКЛЮЧЕТЕ ЗАХРАНВАНЕТО.** Изключете инструмента от електрозахранването когато не го използвате, преди сервизното обслужване, или при смяна на аксесоари, колелата и др.
- **ИЗБЯГВАЙТЕ СЛУЧАЙНОТО ВКЛЮЧВАНЕ НА ИНСТРУМЕНТА.** Когато включите кабела в контакта, поставете се превключвателят да бъде в позиция изключено.

- **ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПРЕПОРЪЧАНИ АКСЕСОАРИ.** Използването на неправилни аксесоари може да причини наранявания.
- **ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО ДИСКОВЕ ЗА ЗАТОЧВАНЕ** с номинален брой на обороти равен, или по-голям от 2850 обороти в минута.
- **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ** дискове с неправилен размер на обръщането. **НЕ** използвайте подложки, или болтове за колелата, които са дефектни, или несъответстващи и **НИКОГА** не докосвайте диска за заточване, или другите движещи се части.
- **НИКОГА НЕ СТОЙТЕ ВЪРХУ ИНСТРУМЕНТА.** Ако инструментът е наклонен, или се стигне до случаен контакт с колелото, възможни са сериозни наранявания.
- **ПОСОКА НА ЗАТОЧВАНЕТО НА ИНСТРУМЕНТА.** Винаги имайте предвид посоката на ротацията на колелото; не заточвайте доколкото опората не е правилно монтирана. **НИКОГА** не заточвайте повече от едно парче същевременно.
- Никога не използвайте повредени колела за заточване и ленти.



ПРЕДУРЕЖДЕНИЕ

След изключване, колелото продължава да се върти.

- **ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ ИМА ПОВРЕДЕНИ ЧАСТИ.** Преди да продължите да използвате инструмента, внимателно трябва да прегледате щитът, или някоя друга част, която е повредена, за да се утвърди дали тя ще работи правилно и ще изпълнява предназначенията си функция. Проверете дали подвижните части са правилно позиционирани и закрепени и дали има пукнатини на частите и дали има каквито и да е други нередности, които могат да повлияят на работата на инструмента. Щитът, или някоя друга повредена част трябва да се подмени в оторизиран сервизен център, за да се намали рискът от нараняване.

- **ПОДДЪРЖАЙТЕ ИНСТРУМЕНТА СУХ, ЧИСТ И БЕЗ СЛЕДИ ОТ МАСЛО И СМАЗКИ.** Винаги използвайте чиста кърпа, когато почиствате. Не използвайте спирачни течности, бензин, нефтени продукти, или разтворители за почистване на инструмента.
- **ПЕРИОДИЧНО ПРЕГЛЕДАЙТЕ КАБЕЛИТЕ НА ИНСТРУМЕНТА И УДЪЛЖИТЕЛНИТЕ КАБЕЛИ** и в случай на повреда, обадете се на квалифициран сервиз, за да ги поправите. Когато работите винаги имайте предвид къде се намира кабела и го дръжте далеч от въртящото се колело.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ИНСТРУМЕНТИТЕ В СРЕДА, В КОЯТО МОЖЕ ДА ВЪЗНИКНЕ ЕКСПЛОЗИЯ.** Обичайното искрене на двигателя, или искрите на метала, който се шлифова, може да възпламени изпаренията.
- **ИЗПОЛЗВАЙТЕ УДЪЛЖИТЕЛНИ КАБЕЛИ ЗА ВЪНШНА УПОТРЕБА.** Използвайте само удължителни кабели, които имат одобрено заземяване и които са проектирани и маркирани за използване на открито.
- **НЕ** се разтягайте, за да вземете парчето, парче от желязо, или нещо подобно, което е на пътя или в близост до траекторията на диска за шлайфане.
- **ИЗБЯГВАЙТЕ РЯЗКИ ДВИЖЕНИЯ НА РЪЦЕТЕ**, когато ненадейно можете да се плъзнете и да докоснете с ръка колелото. Постарайте се **ВИНАГИ** да поддържате стабилна позиция на тялото.
- **НЕ** стойте на траекторията на колелото и не позволявайте частите от вашето тяло да бъдат на траекторията на колелото.
- **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ИНСТРУМЕНТА ДОКОЛКОТО НЕ СЕ ВКЛЮЧВА, ИЛИ НЕ СЕ ИЗКЛЮЧВА.** Сменете повредените превключватели в оторизиран сервизен център.
- **НЕ ВКЛЮЧВАЙТЕ И ИЗКЛЮЧВАЙТЕ БЪРЗО ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛЯ НА ДВИГАТЕЛЯ.** Това може да разхлаби диска и да причини опасна ситуация. Ако това се случи, дръпнете се и оставете колелото да спре напълно. Изключете точилото и здраво затегнете гайката до диска.



ПРЕДУРЕЖДЕНИЕ

Използвайте само оригинални резервни части при обслужване. Използването на други резервни части може да представлява опасност и да причини повреда на продукта.

- **ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО ФЛАНЦИ**, които са предвидени за това точило. **ДОКОЛКОТО КОЯТО И ДА БИЛО ЧАСТ ОТ ТОЧИЛОТО ЛИПСВА**, или е счупена, огъната, или дефектна по някакъв начин, или ако който и да било електрически компонент не работи правилно, изключете превключвателя, извадете кабела на устройството от захранването и се свържете с оторизиран сервизен център за отстраняване на неизправности.
- **ПОСТАРАЙТЕ СЕ ТОЧИЛОТО ДА БЪДЕ СЛОЖЕНО ПРАВИЛНО**, както е описано в инструкцията за употреба, преди да свържете този инструмент към електрозахранването.
- **НЕ ЗАТЯГАЙТЕ ПРЕКАЛЕНО ВИНТА НА ДИСКА.** Прекаленото затягане може да предизвика пукане на диска при работа. Прегледайте диска за шлайфане за да забележите видимите дефекти. Проверете дали колелото има пукнатини и се проверете, дали работи правилно преди употреба.
- Трябва често да регулирате щита, за да компенсирате износването на колелото, като поддържате разстоянието между щита и точката, колкото е възможно по-малко и не по-голяма от 2 mm.
- Трябва често да настройвате опората така, че да компенсирате износването на колелото, поддържайки разстоянието между опората и колелото възможно най-малко и не повече от 2 mm.
- **ВИНАГИ ЛЕКО НАТИСНЕ РАБОТНАТА ЧАСТ ДО ДИСКА НА ТОЧИЛОТО** когато започвате да заточвате. Груб натиск може да счупи колелото. Използвайте леко налягане, когато започнете да заточвате; прекомерният натиск върху студеното колело може да предизвика разкъсване на колелото.

- **РИСК ОТ НАРАНЯВАНЕ ПОРАДИ СЛУЧАЙНО СТАРТИРАНЕ.** Да не се използва в среда, в която има присъствие на деца.
- **НИКОГА НЕ СТАРТИРАЙТЕ ТОЧИЛОТО** когато колелото докосва работния детайл.
- **ЗАКРЕПЕТЕ РАБОТНИЯ ДЕТАЙЛ.** Винаги здраво наклонете детайла върху опората.
- **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ТОЧИЛОТО** ако липсва гайка на фланца, или гайка на прикрепителя, ако оста е свита.
- **ЧЕСТО** почиствайте прахта от затояването, която се събира под точилото.
- **НЕ РАБОТЕТЕ С ТОЗИ ИНСТРУМЕНТ АКО СТЕ ПОД ВЛИЯНИЕТО НА НАРКОТИЦИ, АЛКОХОЛ, ИЛИ КАКВИТО И ДА Е ЛЕКАРСТВА.**
- **ВИНАГИ БЪДЕТЕ НАЩРЕК.** Не позволявайте, сигурността, която сте придобили с честото използване на инструмента, да влияе върху това да станете прекалено самоуверени. Моментът на невнимание е достатъчен, за да причини сериозни наранявания.
- **БЪДЕТЕ НАЩРЕК И ДРЪЖТЕ ВСИЧКО ПОД КОНТРОЛ.** Внимавайте какво правите и използвайте здрав разум. Не работете с инструмента, когато сте уморени. Не бързайте.
- **ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ.** Често ги четете и ги използвайте за обучение на други потребители. Ако дадете на заем на някого този инструмент, предоставете му и тези инструкции.



ПРЕДУРЕЖДЕНИЕ

Специфичен вид прах, получен при полиране, рязане, шлайфване, пробиване и други строителни дейности, съдържа химикали, за които е известно, че причиняват рак, вродени дефекти или други репродуктивни нарушения. Някои примери за такива химикали са:

- Олово от боите на базата на олово.
- Кристален силиций от тухли и цимент, както и от други строителни продукти, и арсен и хром от химически обработено дърво.

Рискът от експозиция на тези вещества варира в зависимост от това колко често извършвате този вид работа. За да намалите излагането на тези химикали: работете в добре проветриво помещение, както и с одобрено оборудване за безопасност, като например маски, специално проектирани за предотвратяване на проникването на микроскопични частици.



ПРЕДУРЕЖДЕНИЕ

Не се опитвайте да боравите с този инструмент, докато не прочетете подробно и не разбирате напълно всички инструкции и правила за безопасност, посочени в тази инструкция. Отклонението от горното може да доведе до злополуки, включващи пожар, токов удар или сериозно нараняване на тялото. Запазете тази инструкция за употреба и често я преглеждайте, за да продължите да работите безопасно и да инструктирате другите, които могат да използват този инструмент.



ПРЕДУРЕЖДЕНИЕ

Работата на което и да е точило може да причини изхвърлянето на странно тяло в очите ви, което води до сериозно увреждане на очите. Преди да започнете да работите, винаги слагайте защитни очила или предпазни очила със странични щитове, както и предпазна маска за лицето ви, когато е необходимо.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, СВЪРЗАНИ САМО С ШМИРГЕЛ

- Не използвайте повредени работни инструменти. Винаги преди ползване проверявайте аксесоара като напр. абразивните дискове за откъртени парченца и пукнатини. След като сте проверили и монтирали работния инструмент оставете електроинструмента да работи в продължение на една минута с максимална скорост на въртене, като държите себе си и намиращи се наблизо лица извън равнината на въртене на работния инструмент. Повредени работни инструменти се чупят най-често през този пробен период.

- **Скоростта на въртене** на работния инструмент трябва да е най-малкото равна на максималната скорост на въртене на електроинструмента. Работни инструменти, които се въртят по-бързо от предвиденото, могат да се разрушат и да се разлетят на парчета.
- Никога не работете отстрани на диска на шмиргела. Работата отстрани може да причини счупване и отлитане на диска на шмиргела.
- Проверявайте редовно разстоянието между опората за обработвания детайл респ. държача на защитата от искри към шлифовъчния диск и при нужда донастройвайте. Разстоянието до шлифовъчния диск не бива да е по-голямо от 2 mm. При голямо разстояние не сте защитени срещу отхвърчащите искри. Обработваният детайл може да бъде увлечен от въртящия се диск и да предизвика наранявания.
- Сменяйте шлифовъчния диск, ако държача за защитата от искри вече не може да се настройва на нужното разстояние от най-много 2 mm до шлифовъчния диск.
- Не се допуска ползването на абразивни дискове, чиито диаметър надхвърля посоченото върху електроинструмента.
- Използвайте електроинструмента само с монтирани на двата вала работни инструменти. Така се избягва контакта с въртящия се вал.
- Използвайте дискове с отвор, равен на вретеното на шмиргела. Не се опитвайте да с машина да обработвате диска, който е с по-малък размер, за да пасне на вретеното.
- Не използвайте повредени или неоформени дискове.

МОНТАЖ РАЗПАКОВАНЕ



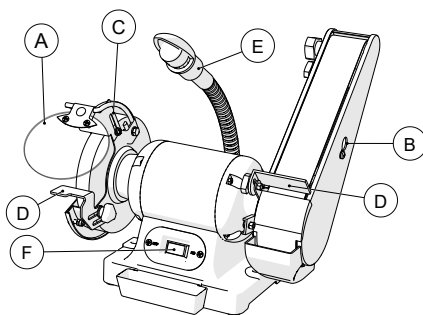
ПРЕДУРЕЖДЕНИЕ



Някои метални части след оформяне могат да имат остри ръбове. Моля, проверете ръбовете на всички метални части, преди да ги използвате. В противен случай може да се причини нараняване.

МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ НА КОМПОНЕНТИТЕ И КОМАНДИТЕ

След като извадите всички части от кутията, трябва да ви останат части, които са показани на фигурата:



- A- Щит за искри
- B- Бутон
- C- Щит за очи и скоба
- D- Стойки
- E- Лампа
- F- Ключ за включване/изключване

ПОЗИЦИИ, НЕОБХОДИМИ ЗА МОНТАЖ

Следните елементи са необходими за завършване на инсталационния процес, но не са включени в опаковането:

ОПИСАНИЕ	Количество
Френски ключ 8mm	1
Френски ключ 13mm	1
Шестоъгълен винт M8-1.25 (дължината варира)	2
Права шайба 8mm	4
Предпазна шайба 8mm	2
Шестостенна гайка M8 - 1.25	2

МОНТАЖ

Постарайте се работната маса, на която планирате да поставите точилото, да бъде достатъчно твърда, за да издържи теглото на машината, както и всяко налягане, което се създава по време на работа. Работната маса трябва да има плоска повърхност и да бъде тежка, или прикрепена към пода, за да не се движи по време на работата.

Необходимите компоненти и железарски принадлежности	Количество
Точило	1
Шестоъгълен винт M8-1.25 (дължината варира)	2
Плоска шайба 8mm	4
Предпазна шайба 8mm	2
Шестостоъгълна гайка M8-1.25	2

За настройка на точилото:

1. Намерете най-добрата позиция във вашата работилница за поставяне на точилото.

- Изберете място на работната маса, което ще ви овъвозможи да имате достатъчно място, за да премествате определения детайл около точилото. Операторът (както и потенциалните наблюдатели) трябва да имат достатъчно място за движение.
- Поставете точилото на място, което е добре осветено и близо до електрическите контакти. Осветлението трябва да бъде достатъчно силно, за да елиминира сянката и да предотврати напрежението в очите. Електрическите вериги трябва да бъдат проектирани за изискваните амperi.



ЗАБЕЛЕЖКА

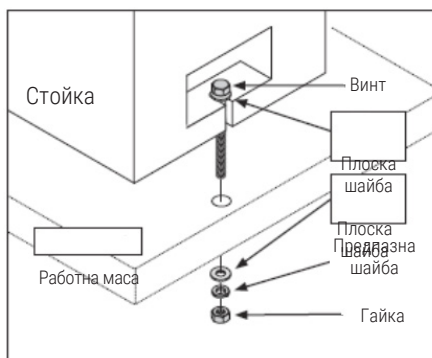
Махнете захранващите кабели или удължителните кабели от зоните за преминаване.

2. Поставете точилото на работната маса с помоща на винтове, които са достатъчно дълги, за да преминат през масата и стойката на точилото. Закрепете всеки винт с плоска шайба, предпазна шайба и шестоъгълна гайка, както е показано на фигурата 1.



ЗАБЕЛЕЖКА

Тъй като размерът варира в зависимост от конкретната ситуация, железарските материали на този етап не са включени.



Фигура 1. Поставяне на машината на работната маса

РАБОТА НА УСТРОЙСТВОТО



ПРЕДУРЕЖДЕНИЕ

Дръжте широките облекла под контрол и далеч от машината, а дългата коса дръжте завързана.



ПРЕДУРЕЖДЕНИЕ

Когато извършвате поддръжка, монтаж или настройка, изключете захранването. Доколкото това не го направите, може да доведе до сериозни наранявания по тялото.



ПРЕДУРЕЖДЕНИЕ

Използването на този инструмент произвежда прах, който може да причини алергични реакции и респираторни проблеми. Защитете се, като носите предпазни очила и маски през целия работен процес. НЕ носете ръкавици, докато работите с този инструмент, тъй като той може да бъдат засегнати от повърхностите, които се въртят и залепват. Отклонението от това предупреждение може да доведе до сериозни наранявания по тялото.

ПРОБНА РАБОТА

Когато настройката е почти приключила и настройването е направено според предпочитанията ви, вие сте готови да опитате инструмента.

При всички шлифовъчни дискове съществува възможност да се развалят по време на работа, причинявайки сериозни наранявания или наранявания с фатален изход! Винаги стойте на страната на точилото при включването му и носете подходящо защитно оборудване, за да се предпазите.

За да стартирате двустранното точило в пробна работа:

1. Включете устройството в захранващия източник.

2. Застанете от страни на шлифовъчния диск и включете точилото.

Устройството би трябвало да работи с малко, или без никакви вибрации, или шум, дължащи се на триене. Трябва да се проучи странния, или необичаен шум. Ако инструментът работи добре, преместете се от посоката на въртене на шлифовъчния диск и го оставете да работи 12 минути, за да се уверите, че колелото е структурно стабилно.

Ако не можете лесно да намерите източника на необичаен шум или вибрации, моля свържете се с нашия оторизиран сервизен център.

СТОЙКА ЗА ИНСТРУМЕНТА

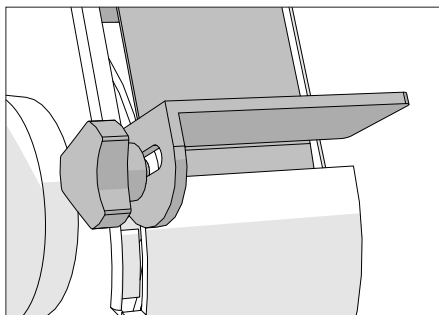
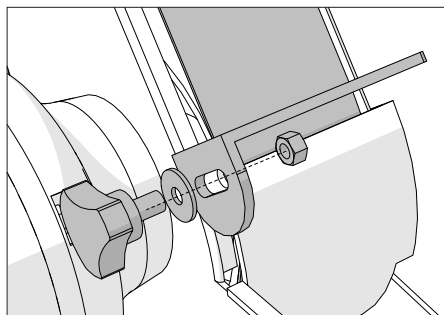
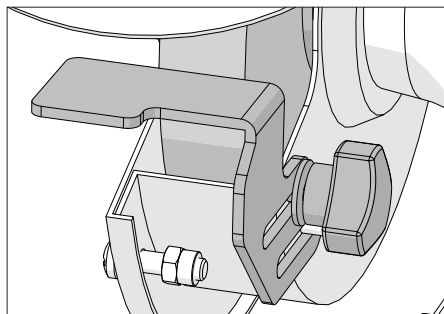
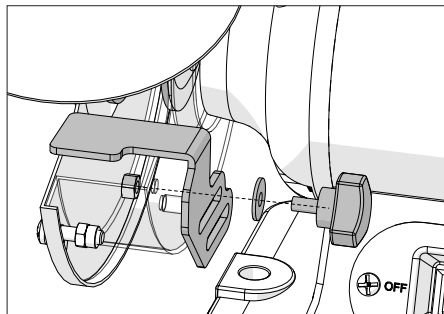
Стойката за инструмента се прилепва към вътрешността на щита и осигурява повърхността, която трябва да се използва за държане на работния детайл по време на работа. Някои видове шлайфане могат да изискват скоби, или аксесоари, които да се използват заедно със стойката, за да се осигури подходящ ъгъл на детайла върху колелото. Ако не настроите, или не използвате опора за инструмента, може да се изложите на риск от сериозно нараняване на тялото!

Необходими компоненти и железарски принадлежности	Количество
Винт за бутона M5-0.8	2
Плоска шайба 5mm	2
Шестоъгълна гайка M5-0.8	2

Как да монтирате стойката:

1. С помощта на винтовете, шайби от 5 мм и шестоъгълни гайки, внимателно закрепете стойката вертикално към повърхността на лентата или колелото.
2. За да регулирате ъгъла на стойката на шлифовъчната лента, използвайте линейка, или ъгломер, за да определите положението на стойката спрямо шлифовъчната лента.

3. Регулирайте и двете стойки около 1/16" - 1/8" от шлифовъчния диск и лентата - затегнете винтовете. Фигурата 2 показва правилната настройка на стойката на инструмента на шлифовъчния диск.



Фигура 2. Монтирана и настроена стойка
наблизо до шлифовъчния диск.

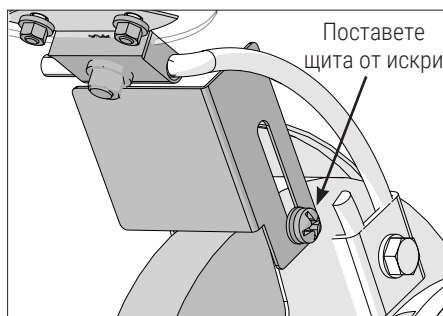
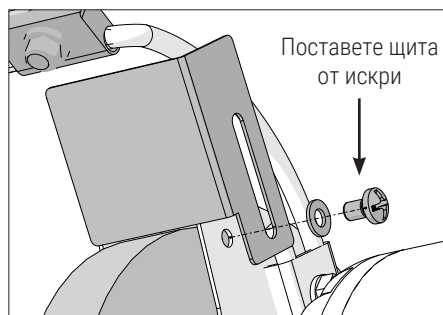
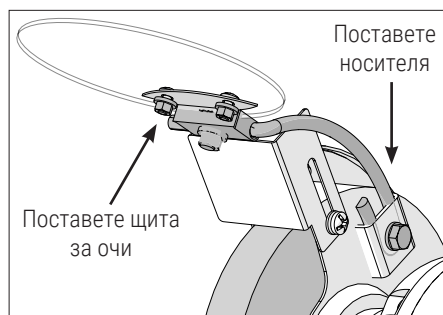
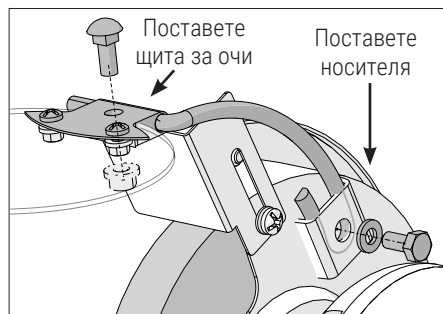
ЩИТ ОТ ИСКРИ И ЩИТ ЗА ОЧИТЕ

Щитът от искрите трябва да бъде позициониран на 18 / "от шлифовъчния диск, за да се намали рискът от искри, които летят към оператора. Щитът за очите трябва да се постави между шлифовъчния диск и лицето на оператора, за да се предпази операторът от малки парчета, които изхвърля колелото - не е замяна на предпазни очила!

Необходими компоненти и железарски принадлежности	Количество
Щит за очите и скоба	1
Стойка за щита за очите	1
Скоб за стойката на щитника за очи	1
Щит от искри	1
Плоска шайба 8mm	1
Шестоъгълен винт M8- 1.25	1
Закрепващ винт M6-1.0 x 18	1
Прав шайба 6mm	1
Шестостъгълна гайка M6-1.0	1
Винт M5-0.8 x 8	1
Плоска шайба 5mm	1

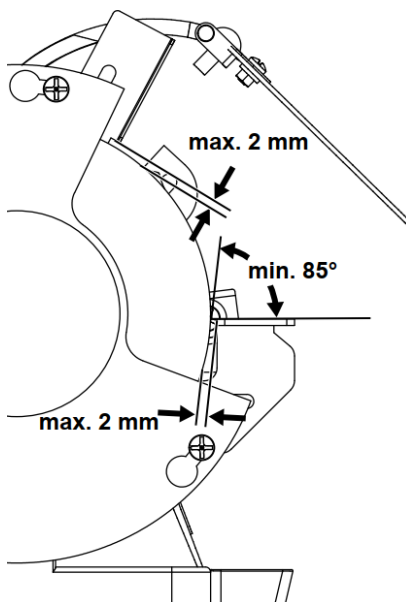
Как да инсталирате щита от искри и щита за очите:

1. Използвайки винт от 5 мм и шайба, поставете щита от искри, както е показано на фигурата.



Фигура 3. Поставен щит от искри и щит за очи

2. Прикрепете щита за очите към носителя с помощта на 6 мм фиксиращ винт, шайби и шестоъгълни гайки. Използвайте шестоъгълен болт от 8 mm и шайба, за да закрепите носителя.

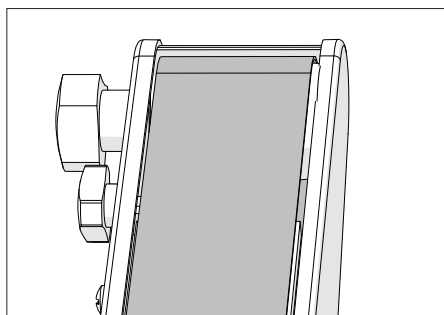
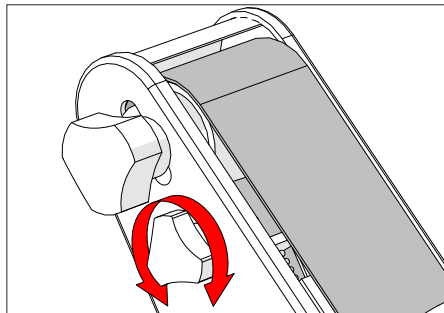


НАСТРОЙВАНЕ НА ШЛИФОВЪЧНАТА ЛЕНТА

Регулирането на шлифовъчната лента означава центриране на лентата върху ролките, така че да се движи равномерно и да не докосва страните на капака за лентата.

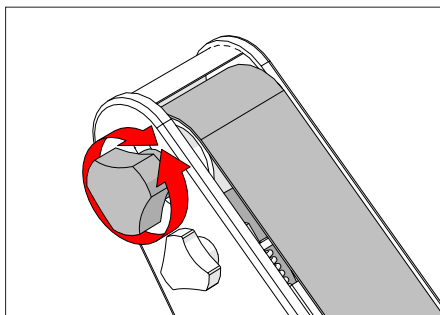
За да настроите шлифовъчната лента:

1. ИЗКЛЮЧЕТЕ МАШИНАТА ОТ ЗАХРАНВАНЕТО!
2. Завъртете шлифовъчния диск.
3. Докато въртите шлифовъчния диск, наблюдавайте как се върти шлифовъчната лента на горния валик. Ако е настроено по правилния начин, шлифовъчната лента трябва да бъде поставена централно между страниците на капака за лентата, както е показано на фигура 4.



Фигура 4. Шлифовъчната лента е поставена централно между краищата на капака за лентата на горния валик

4. Докато завъртате колелото, завъртете регулиращия бутон, фигура 5, в посока обратна на часовниковата стрелка, за да преместите лентата наляво или по часовниковата стрелка, за да преместите лентата надясно.



Фигура 5. Контролен бутон за настройване

5. След като центрирате лентата, завъртете шлифовъчния диск, за да се уверите, че лентата се движи правилно.

ЗАМЯНА НА КОЛЕЛАТА

За да монтирате или отстраните шлифовъчния диск, трябва да се свали щита за колелата.



ПРЕДУРЕЖДЕНИЕ

Опасностите при използването на повредено колело включват излитане на парчета остър абразивен материал, което може да причини сериозни телесни наранявания, или наранявания със смъртоносен изход. Проверете всеки шлифовъчен диск преди да го монтирате и НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ повредения шлифовъчен диск!

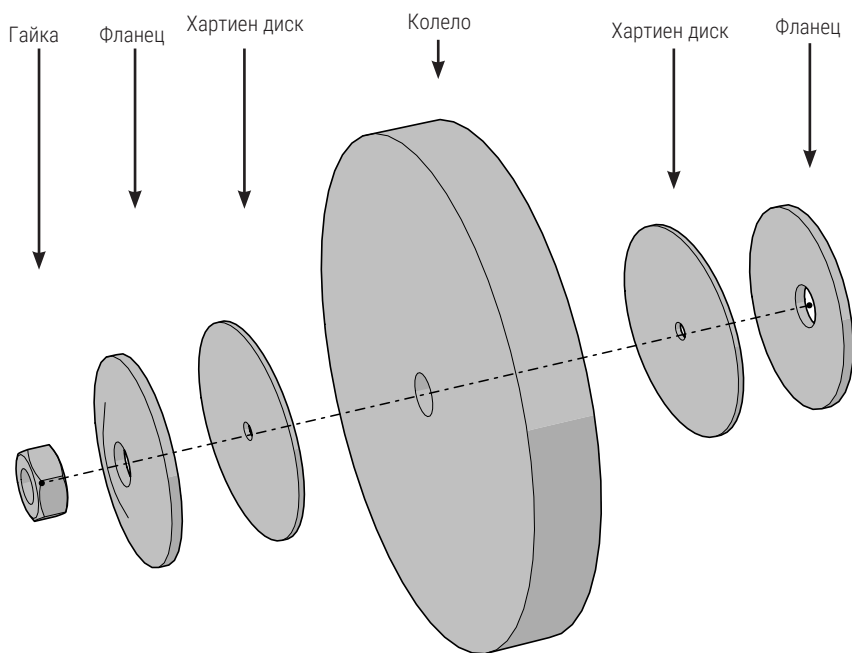
Как да свалите / монтирате диска:

ИЗКЛЮЧЕТЕ МАШИНАТА ОТ ЗАХРАНВАНЕТО!

- Отстранете трите винта и гайките от външния щит. Свалете външния щит и щита на джантата.
- Използвайте ключа на гайката, която държи колелото на вретеното. С другата ръка задържете колелото, за да го предпазите от завъртане.

Забележка: Вретеното на шлифовъчния диск има лява резба, така че развиването на гайката ще изисква завъртане в посока на движение по посока на часовниковата стрелка.

- Отстранете външния фланец на колелото и хартиения диск. Свалете колелото от вретеното. На гръба на диска също се намират хартиен диск и фланец, които трябва да бъдат отстранени.
- Поставете новото колело в обратен ред, или както е показано на фигура 6. Постарайте се между фланеца на диска и самият диск, винаги да има хартиен диск, или влакнест диск. Затегнете здраво затягащата гайка, но НЕ прекалено. Прекомерното затягане може да предизвика пукане на колелото.



Фигура 6. Редът за монтажа на колелото



ПРЕДУРЕЖДЕНИЕ

Пренебрегването на хартиения диск по време на сглобяването може да доведе до прекомерно налягане на диска, което ще доведе до напукване и потенциално разлагане! НИКОГА НЕ поставяйте шлифовъчния диск на вретеното без хартиения диск, или влакнения диск между колелото и фланеца.

- Отново сложете щитовете.
- Стартирайте новият диск поне една минута, докато стоите извън посоката на въртенето. Ако дискът има повреди, то ще се отмени веднага щом достигне пълна скорост.

ПРЕДИ ЗАТОЧВАНЕ

Точилото е безопасен инструмент, когато се използва правилно. В допълнение към инструкциите за безопасност в това ръководство, най-важното е да използвате здравия разум по всяко време. Прочетете следните позиции, за да се предпазите преди самото шлифование:

- Постарайте се всички щитове и защита за очите да бъдат на място.
- Стойте на страната от точилото, когато го включите и овъзможите да работи пълна минута преди ВСЯКА употреба.
- Постарайте се безопасно да настроите безопасно вашето точило и да извършите тестване в съответствие с инструкциите в това ръководство.
- Имайте предвид, че шлайфането често предизвиква искри. НЕ позволявайте на някого да застане на пътя на искрата. НЕ заточвайте близо до запалими течности или газове.
- Носете подходящо защитно облекло. Не забравяйте, че частиците, които излитат от шлифовъчния диск летят много бързо - пригответе се за това. Носете предпазни очила, или щит за лицето, противопрахова маска, тапи за уши, кожена престилка и кожени работни ботуши.

- НЕ се облягайте на работния детайл по начин, който би могъл да доведе колелото, което се върти да ви захване ръцете, ако работното парче се плъзне.
- Концентрирайте се върху задачата, която изпълнявате. СПРЕТЕ да заточвате, ако нещо ви пречи.
- НЕ заточвайте отстрани. Въпреки че страничното шлифование е разрешено за някои типове дискове, този модел не е предназначен за странично заточване.

РАБОТА С ТОЧИЛОТО

Точилото е предназначено само за употреба върху твърди метали. Меките метали и дървените изделия могат да се използват само на шлифовъчния диск, тъй като те могат бързо да натоварят повърхността на шлифовъчния диск и да унищожат неговите абразивни свойства.



ПРЕДУРЕЖДЕНИЕ

Аварии при заточването могат да причинят сериозни наранявания, или смъртоносни наранявания! Защитете себе си, като прочетете и спазвате всички споменати по-горе информации за сигурност в това ръководство преди заточването.

Как трябва да заточвате с точилото:

1. Включете устройството в хранящия източник, застанете отстрани на шлифовъчния диск и преместете червения преключвател в положение ON (включено).
2. Оставете устройството да работи поне една минута, за да се уверите, че шлифовъчният диск е безопасен за използване, а след това се придвижете до предната част на устройството.
3. Хванете здраво работния детайл и го поставете правилно върху стойката.
4. Като използвате умерено налягане, поставете работния детайл върху предната повърхност на колелото и го премествайте напред-назад с безопасни, равномерни движения.



ЗАБЕЛЕЖКА

Използването на прекомерно налягане ще забави устройството и може да повреди колелото. Използването на прекомерно налягане може да доведе до отскачане на работното парче и няма да имате добър контакт с диска.

5. Редовно потапяйте работния детайл в съда за охлаждане, за да го охладите.

6. Когато искате да спрете точилото, преместете червения превключвател в позиция OFF (изключено). В този момент НЕ продължавайте да шлифвате и НЕ спирайте ръчно шлифовъчния диск с помощта на работния детайл!

СЕРВИЗ

Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЯ

Този раздел предоставя общ преглед на най-често срещаните проблеми, с които можете да се сблъскате по време на работата, както и съвети за това какво да правите. Не извършвайте настройка, докато не изключите устройството от електрозахранването и докато въртящите се части напълно спрат.

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ВЪЗМОЖНО РЕШЕНИЕ
Двигателят се прегрява.	1. Двигателят е претоварен.	1. Намалете натоварването на двигателя.
Двигателят спира (което води до прегаряне, или изкачане от предпазителя)	1. Късо съединение в двигателя, или хлабави връзки. 2. Ниско напрежение. 3. Неправилни предпазители, или автоматичен прекъсвачи на водата. 4. Двигателят е претоварен.	1. Проверете връзките на двигателя заради лошите връзки, или късо съединение на износената изолация 2. Коригирайте условията, довели до ниско напрежение. 3. Поставете подходящи предпазители, или автоматични преклювачатели. 4. Намалете натоварването на двигателя.
Устройството се забавя докато работи.	1. Дълбочината на рязането е твърде голяма.	1. Забавете скоростта на движението на работния детайл върху диска.
Вълни по повърхността на работния детайл.	1. Вибриране на устройството. 2. Работният детайл не се държи здраво. 3. Повърхността на диска е неравномерна. 4. Колелото е орекалено твърдо.	1. Уверете се, че устройството е здраво прикрепено към стабилна повърхност. 2. Използвайте задържащото устройство, за да държите здраво работния детайл. 3. Използвайте по-мек диск, или намалете скоростта на движението.
Линии на повърхността на детайла.	1. Замърсяване по повърхността на колелото. 2. Работният детайл не се държи здраво.	1. Използвайте задържащото устройство, за да държите здраво работния детайл.
Изгаряния или пукнатини на работния детайл.	1. Дефектен тип шлифовъчен диск. 2. Неправилна скорост на придвижване на работния детайл. 3. Необходима е охлаждаща течност.	1. Опитайте с диск, който е по-мек, или има по-груба грануляция. 2. Забавете скоростта на работния детайл на диска. 3. Добавете допълнителна охлаждаща система, или добавете охлаждаща течност ръчно.
Колелото бързо се затпява, гранулиране на отпадъци.	1. Дълбочината на рязане е твърде висока. 2. Дискът е мек. 3. Диаметърът на точката е твърде малък. 4. Лоша връзка на диска.	1. Забавете скоростта на работния детайл на диска. 2. Дискът е твърде мек за материала, който се заточва, изберете по-здрава връзка. 3. Заменете диска. 4. Консултирайте се с производителя на шлифовъчния диск.
По повърхността на колелото и работния детайл се виждат признаци на изгаряния.	1. Дискът е прекалено твърд. 2. Скоростта на придвижване на работния детайл е твърде малка. 3. Необходима е охлаждаща течност.	1. Дискът е твърде груб за материала, който трябва да се заточва, изберете по-мек връзка. 2. Увеличете скоростта на движението на работния детайл върху диска. 3. Добавете допълнителна охлаждаща система, или добавете охлаждаща течност ръчно.

Декларация за съответствие на ео на машините

Според Машинната директива 2006/42/EC от 17 май 2006, Анекс II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината:

Двустранно точило Villager VLN 375

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020+A1:2020

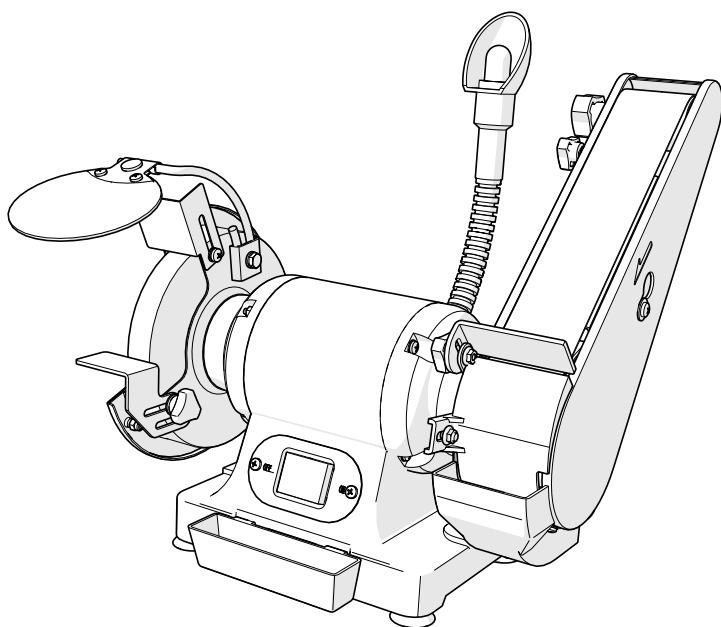
Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Драган Драгичевич, с адрес на компанията Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място/дата: Любляна, 09.10.2025.

Отговорно лице за съставяне на техническите документи

Драган Драгичевич

DVOSTRANA BRUSILICA
Villager VLN 375
Originalne upute za uporabu



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Ove upute su sastavljene s ciljem - da upoznate Vašu napravu i da ga koristite na siguran i učinkovit način. Nemojte zaboraviti da ono čini sastavni dio same naprave – držite ga pri ruci, tako da se možete posavjetovati u svakom trenutku i da ga možete dalje proslijediti drugoj osobi.

Namjena sigurnosnih simbola je ukazati Vam na potencijalne opasnosti. Sigurnosni simboli, i objašnjenja koja ih prate, zaslužuju Vašu pozornost i razumijevanje. Sigurnosna upozorenja sama po sebi ne eliminiraju opasnost.

Sigurnosni simbol -  ukazuje na opasnost, upozorenje ili oprez. Može se koristiti zajedno s drugim simbolima ili piktogramima. U ovim uputama susrest ćete se s:



OPASNOST

Nepoštivanje sigurnosnog upozorenja dovodi do ozbiljne ozljede korisnika i drugih osoba. Uvijek se pridržavajte mjera opreza kako biste smanjili rizik od požara, strujnog udara i osobne ozljede.



UPOZORENJE

Nepoštivanje sigurnosnog upozorenja može dovesti do materijalne štete ili do ozbiljne ozljede korisnika ili drugih osoba. Uvijek se pridržavajte mjera opreza kako biste smanjili rizik od požara, strujnog udara i osobne ozljede.



OPREZ

Nepoštivanje sigurnosnog upozorenja može dovesti do materijalne štete ili do ozbiljne ozljede korisnika ili drugih osoba. Uvijek se pridržavajte mjera opreza kako biste smanjili rizik od požara, strujnog udara i osobne ozljede.



NAPOMENA

Pružs savjet o informacijama ili uputama od krucijalnog značaja za rad ili održavanje opreme.

SIMBOLI OZNAČENI NA NAPRAVI



Upozorenje! Postoji rizik od ozljede opasne po život, tjelesne ozljede ili oštećenja alata!



Pozor! Obavezno pročitajte upute za rukovanje da biste smanjili rizik od ozljede.



Nosite zaštitu za uši. Utjecaj buke može dovesti do oštećenja sluha.



Nosite masku za disanje. Prigodom obrade drveta i drugih materijala, može doći do stvaranja prašine koja je opasna po zdravlje. Nemojte koristiti ovu napravu za obradu materijala koji sadrže azbest!



Nosite zaštitne naočale. Iskre ili iverje, krhotine i prašina koji se stvaraju tijekom rada naprave mogu prouzročiti gubitak vida.



Upozorenje! Prije instaliranja, čišćenja, bilo kakvih promjena, održavanja, odlaganja i transporta, isključite napravu i izvucite iz napajanja.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

IP20

Stupanj zaštite od vlage.



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne smije biti odstranjen zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva. Sa ciljem da se spriječi bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada reciklirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno poduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja poduzeća se bave tim djelatnostima.

TEHNIČKE ZNAČAJKE

Promjer brusnog kotača		150 mm
Minimalni promjer brusnog kotača		130 mm
Širina brusnog kotača		20 mm
Brzina brusnog kotača		23,4 m/s
Promjer povrta brusnog kotača		12.7 mm
Veličina trake		50 x 686 mm
Brzina brusne trake		15,6 m/s
Brzina praznog hoda		2980 min ⁻¹
Nazivni napon/frekvencija		230 V/ 50 Hz AC
Nazivna snaga	S1	250 W
	S2 10 min	400 W
L _{DA} razina zvučnog tlaka	Bez opterećenja	79 dB(A)
K _{DA} neodređenost		3 dB(A)
L _{WA} razina zvučne snage	Bez opterećenja	92 dB(A)
K _{WA} neodređenost		3 dB(A)

ČIMBENIK OPTEREĆENJA

Čimbenik opterećenja od S2 10 min (intermitentni periodični pogon) označava da možete upravljati motorom neprekidno na razini njegove nazivne snage - 400 W, ne dulje od 10 minuta. Ukoliko se ne budete pridržavali ovog vremenskog ograničenja, motor će se pregrijati. Tijekom perioda kada je isključen, motor će se ponovo ohladiti na svoju početnu temperaturu.



UPOZORENJE

Posebice obratite pozornost na ovaj simbol koji ukazuje na važne sigurnosne mjere predostrožnosti. Tiče se Vaše sigurnosti!

SIGURNOSNA PRAVILA

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede. Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kablom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

- 1) Sigurnost na radnom mjestu
 - a) Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
 - b) Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
 - c) Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada. *Svako odvratanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*
- 2) Električna sigurnost
 - a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. *Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
 - b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*
 - c) Električne alate držite dalje od kiše ili vlage. *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
 - d) Ne zloupotrebljavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. *Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
 - e) Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom. *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
 - f) Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku. *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*
- 3) Sigurnost ljudi
 - a) Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
 - b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.
 - c) Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen. *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*
 - d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
 - e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. *Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
 - g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
 - h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

- 4) Upotreba i održavanje električnog alata
 - a) Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat. *S odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
 - b) Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan. *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
 - c) Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično uključivanje električnog alata.*
 - d) Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*
 - e) Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. *Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
 - f) Rezne alate održavajte oštirim i čistim. *Pažljivo održavani rezni alati s oštirim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
 - g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
 - h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*

- 5) Servis
 - a) Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima. *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*

PROČITAJTE NAPUTKE!

Siguran rad ovim alatom zahtijeva da pročitate i razumijete ove upute za uporabu, kao i oznake na alatu.

- **UPOZNAJTE ALAT.** Pozorno pročitajte upute za uporabu. Proučite primjenu i ograničenja, kao i specifične potencijalne opasnosti koje se tiču korištenja ovog alata.
- **ČUVAJTE SE OD STRUJNOG UDARA** tako što ćete spriječiti kontakt tijela s uzemljenim površinama. Na primjer, cijevima, hladnjacima, štednjacima, frižiderima.
- **DRŽITE ŠTITNIKE NA SVOM MJESTU** i u ispravnom stanju. Nemojte rukovati alatom ukoliko su štitnik ili poklopac uklonjeni. Prije svake uporabe provjerite da li svi štitnici ispravno rade.
- **UKLONITE BILO KAKVE KLJUČEVE ZA POSTAVKE I KLJUČEVE ZA ZAVRTANJE.** Uvijek provjeravajte da li su ključevi za zavrtnje i postavke uklonjeni sa alata prije nego li ga uključite.
- **ODRŽAVAJTE RADNI PROSTOR ČISTIM.** Nered u radnom prostoru i na stolu za rad može dovesti do nezgoda.
- **IZBJEĞAVAJTE OPASNA OKRUŽENJA.** Nemojte koristiti električne alate u blizini benzina ili drugih zapaljivih tečnosti, na vlažnim ili mokrim lokacijama, niti ih izlagati kiši. Neka radni prostor bude dobro osvijetljen.
- **DRŽITE DJECU I PROMATRAČE DALJE OD ALATA.** Svi promatrači bi trebali nositi sigurnosne naočale i da budu na sigurnoj udaljenosti od radnog prostora.
- **OBEZBJEDITE RADIONICU** sklanjanjem ključeva za pokretanje naprave kako se djeca ne bi ozlijedila.
- **NEMOJTE SILITI ALAT.** Električni alat će raditi bolje i sigurnije ukoliko se koristi u mjeri za koju je predviđen.

- **KORISTITE ODGOVARAJUĆI ALAT.** Nemojte siliti alat ili njegove priključke raditi posao za koji nisu namijenjeni.
- **KORISTITE ODGOVARAJUĆI PRODUŽNI KABEL.** Pobrinite se da je produžni kabel u dobrom stanju. Kada koristite produžni kabel, postarajte se da koristite onaj koji je dovoljno jak prenositi struju koju će Vaš proizvod vući. Kabel koji je manje jačine prouzroči pad napona što dovodi do gubitka snage i pregrijavanja.
- **POVREMENO PREGLEDAJTE PRODUŽNE KABELE.** Zamijenite ih ukoliko su oštećeni.
- **NOSITE ODGOVARAJUĆU ODJEĆU.** Nemojte nositi široku odjeću, kravate ili nakit koji se mogu zakačiti za pokretne dijelove alata i prouzročiti ozljedu. Preporuča se nošenje obuće sa neklizajućim đonom prigodom rada vani. Podignite/vežite dugu kosu ili nosite zaštitu.
- **UVIJEK NOSITE ZAŠTITNE NAOČALE S BOČNOM ZAŠTITOM.** Obične naočale imaju stakla koja su samo otporna na udarac; to NISU sigurnosne naočale.
- **ZAŠTITITE PLUĆA.** Ukoliko je operacija koju obavljate prašnjava, nosite masku.
- **ZAŠTITITE SVOJ SLUH.** Koristite zaštitu za uši prigodom duljeg rada.
- **NEMOJTE SILITI KABEL.** Nikada nemojte nositi alat držeći ga za kabel ili vući kabel da ga isključite iz utičnice. Držite kabel dalje od toplote, ulja ili oštih ivica.
- **NEMOJTE SE PREKOMJERNO PRUŽATI.** Održavajte dobar položaj i ravnotežu u svakom trenutku.
- **POZORNO ODRŽAVAJTE ALAT.** Održavajte alat ostrim i čistim radi boljeg i sigurnijeg rada. Poštivajte upute za podmazivanje i zamjenu dijelova.
- **NIKADA NE OSTAVLJAJTE ALAT KOJI RADI BEZ NADZORA/ISKLUČITE NAPAJANJE.** Isključite napajanje alata kada se ne koristi, prije servisiranja ili kada mijenjate dodatke, kotače, itd.
- **IZBJEGAVAJTE SLUČAJNO UKLJUČIVANJE ALATA.** Kada uključujete kabel u utičnicu, pobrinite se da je prekidač u položaju isključeno.

- **KORISTITE PREPORUČENE DODATKE.** Uporaba nepravilnih dodataka može prouzročiti ozljede.
- **KORISTITE SAMO BRUSNE KOTAČE** s nazivnim brojem obrtaja jednakim ili većim od 2850 obrtaja po minuti.
- **NEMOJTE KORISTITI** kotače s neprikladnom veličinom provrta. **NEMOJTE** koristiti podloške ili zavrtnje za kotač koji su defektni ili neodgovarajući i **NIKADA** ne dodirujte brusni kotač ili druge pokretne dijelove.
- **NEMOJTE NIKADA STAJATI NA ALATU.** Ukoliko se alat nagne ili dođe do slučajnog kontakta s kotačem, moguće su ozbiljne ozljede.
- **SMJER BRUŠENJA.** Uvijek imajte na umu smjer rotacije kotača; nemojte brusiti ukoliko oslonac nije ispravno namješten. **NIKADA** ne brusite više od jednog radnog komada istodobno.
- Nikada nemojte koristiti oštećene brusne kotače i trake.



UPOZORENJE

Nakon isključivanja, kotač se nastavlja okretati.

- **PROVJERITE DA LI IMA OŠTEĆENIH DIJELOVA.** Prije daljeg korištenja alata, štitnik ili neki drugi dio koji je oštećen bi trebalo pažljivo pregledati kako bi se utvrdilo da li će ispravno raditi i vršiti svoju namijenjenu funkciju. Provjerite da li su pokretni dijelovi pravilno postavljeni i pričvršćeni i da li postoje naprsline na dijelovima, te postoje li bilo koje druge nepravilnosti koji mogu utjecati na rad alata. Štitnik ili drugi dio koji je oštećen mora biti zamijenjen od strane ovlaštenog servisnog centra kako bi se umanjio rizik od ozljede.
- **ODRŽAVAJTE ALAT SUHIM, ČISTIM I BEZ TRAGOVA ULJA I MAZIVA.** Prigodom čišćenja, uvijek koristite čistu krpu. Nemojte koristiti kočione tečnosti, benzin, proizvode na bazi nafte ili rastvarače očistiti alat.
- **PERIODIČNO PREGLEDAJTE KABELE NA ALATU I PRODUŽNE KABELE** i u slučaju oštećenja, pozovite kvalificiranog servisera popraviti ih. Prilikom rada uvijek imajte na umu gdje se kabel nalazi i držite ga dalje od kotača koji se rotira.

- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI ALAT U OKRUŽENJU KOJE JE PODLOŽNO EKSPLOZIJAMA.** Uobičajeno iskrenje motora ili iskra metala koji se brusi mogu zapaliti isparenja.
- **KORISTITE PRODUŽNE KABELE ZA VANJSKU UPORABU.** Koristite samo produžne kabele koji imaju odobreno uzemljenje i koji su namijenjeni i obilježeni za vanjsku uporabu.
- **NEMOJTE** se protezati da biste dohvatili radni komad, komad gvožđa, ili bilo što što je na putu ili blizu putanje brusnog kotača.
- **IZBJEĞAVAJTE NAGLE POKRETE I POLOŽAJ RUKU** kada se nenadano možete okliznuti i rukom zakačiti kotač. Postarajte se da **UVIJEK** održavate stabilan položaj tijela.
- **NEMOJTE** stajati na putanji kotača niti dozvoliti da dijelovi Vašeg tijela budu na putanji kotača.
- **NE KORISTITE ALAT UKOLIKO SE PREKIDAČ NE UKLJUČUJE ILI NE ISKLJUČUJE.** Prekidače koji su u kvaru zamijenite u ovlaštenom servisnom centru.
- **NEMOJTE BRZO UKLJUČIVATI I ISKLJUČIVATI PREKIDAČ MOTORA.** Ovo bi moglo olabaviti kotač i prouzročiti opasnu situaciju. Ukoliko do toga dođe, pomjerite se i pustite da se kotač u potpunosti zaustavi. Isključite brusilicu iz struje i čvrstoategnite navrtku na kotaču.



UPOZORENJE

Prigodom servisiranja koristite samo originalne zamjenske dijelove. Uporaba bilo kojih drugih zamjenskih dijelova može predstavljati opasnost i prouzrokuje oštećenje proizvoda.

- **KORISTITE SAMO PRIRUBNICE** koje su predviđene za ovu stonu brusilicu.
- **UKOLIKO BILO KOJI DIO BRUSILICE NEDOSTAJE** ili je polomljen, savijen ili defektan na bilo koji način, ili ukoliko bilo koja električna komponenta ne radi ispravno, isključite prekidač, izvucite kabel naprave iz napajanja i obratite se ovlaštenom servisnom centru za rješenje problema.
- **POBRINITE SE DA JE BRUSILICA SIGURNO POSTAVLJENA** kao što je opisano u uputama za uporabu prije nego li povežete ovaj alat na napajanje.

- **NEMOJTE PREVIŠE ZATEZATI MATICU KOTAČA.** Pretjerano zatezanje može prouzročiti pucanje kotača tijekom rada. Pregledajte brusni kotač kako biste uočili vidljive defekte. Provjerite da li kotač ima pukotine i naprsnuća, i provjerite da li ispravno radi prije uporabe.
- Morate često raditi postavke štitnika za iskre tako da bi se kompenziralo habanje kotača, održavajući razdaljinu između štitnika i kotača što je moguće manjom i ne većom od 2 mm.
- Morate često raditi postavke oslonca tako da bi se kompenziralo habanje kotača, održavajući razdaljinu između oslonca i kotača što je moguće manjom i ne većom od 2 mm.
- **UVIJEK LAGANO PRITISNITE RADNI KOMAD UZ BRUSNI KOTAČ** kada počinjete brusiti. Grub tlak može polomi kotač. Koristite lagani tlak kada počinjete brusiti; preveliki tlak na hladnom kotaču može prouzročiti pucanje kotača.
- **RIZIK OD OZLJEDE USLIJED SLUČAJNOG POKRETANJA.** Ne koristite u okruženju gdje mogu biti nazočna djeca.
- **NIKADA NE POKREĆITE BRUSILICU** kada je kotač u dodiru s radnim komadom.
- **PRIČVRSTITE RADNI KOMAD.** Uvijek čvrsto naslonite radni komad na oslonac.
- **NE KORISTITE STONU BRUSILICU** ako nedostaje matica priruba ili matica stege ili ako je osovinu vratila savijena.
- **ČESTO** čistite prašinu od brušenja koja se sakuplja ispod brusilice.
- **NEMOJTE RUKOVATI OVIM ALATOM UKOLIKO STE POD UTJECAJEM NARKOTIKA, ALKOHOLA ILI BILO KAKAVIH LIJEKOVA.**
- **BUDITE UVIJEK NA OPREZU.** Ne dozvolite da sigurnost koju ste stekli čestom uporabom alata utječe na to da postanete pretjerano samouvjereni. Trenutak neopreznosti je dovoljan za nanošenje ozbiljnih ozljeda.
- **BUDITE NA OPREZU I DRŽITE SVE POD KONTROLOM.** Pazite što radite i koristite zdrav razum. Nemojte rukovati alatom kada ste umorni. Nemojte žuriti.
- **SAČUVAJTE OVAJE UPUTE.** Često ih čitajte i koristite kako biste obučili druge korisnike. Ukoliko pozajmite nekome ovaj alat, pozajmite mu i ove upute.



UPOZORENJE

Određena vrsta prašine koja se stvara poliranjem, pilanjem, brušenjem, bušenjem i drugim građevinskim aktivnostima, sadrži kemikalije za koje se zna da prouzrokuju kancer, urođene defekte ili druge reproduktivne poremećaje. Neki primjeri ovakvih kemijskih supstanci su:

- Olovo iz boja na bazi olova.
- Kristalni silicij iz cigle i cementa, kao i drugih građevinskih proizvoda, i arsen i krom iz kemijski tretirane drvene građe.

Rizik od izlaganja ovim supstancama varira ovisno od toga koliko često obnašate ovu vrstu posla. Kako biste smanjili izlaganje ovim kemikalijama: radite u prostoru s dobrom ventilacijom kao i sa odobrenom sigurnosnom opremom, kao što su maske koje su posebno konstruirane spriječiti prodor mikroskopskih čestica.



UPOZORENJE

Ne pokušavajte rukovati ovim alatom dok ne pročitate detaljno i ne shvatite u potpunosti sve upute i sigurnosna pravila navedena u ovom priručniku. Odstupanje od navedenog može dovesti do nezgoda koje uključuju požar, strujni udar ili ozbiljne tjelesne ozljede. Sačuvajte ove upute za uporabu i često ih pregledajte kako biste nastavili sigurno raditi i kako biste uputili druge koji mogu koristiti ovaj alat.



UPOZORENJE

Rad bilo koje brusilice može prouzročiti odbacivanje stranog objekta k Vašim očima, rezultirajući ozbiljnim ozljedama očiju. Prije nego li počnete raditi s ovim električnim alatom, uvijek stavite sigurnosne naočale ili sigurnosne naočale s bočnim štitom kao i štitnik za lice kada je to potrebno.

INSTALIRANJE

OTPAKIRANJE



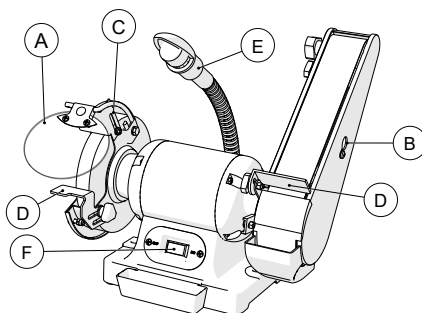
UPOZORENJE



Neki metalni dijelovi mogu imati oštre ivice nakon formiranja. Molimo da pregledate ivice svih metalnih dijelova prije rukovanja istima. U suprotnom može doći do ozljede.

LOKACIJE KOMPONENTI I KOMANDI

Nakon što izvadite sve dijelove iz kutije, trebalo bi da imate dijelove koji su prikazani na slici:



- A- Štitnik za iskre
- B- Gumb
- C- Štitnik za oči i nosač
- D- Postolja
- E- Lampa
- F- Prekidač za uključivanje/isključivanje

STAVKE POTREBNE ZA MONTAŽU

Slijedeće stavke su potrebne kako biste završili proces instaliranja ali nisu uključene u pakiranje:

Opis	Količina
Francuski ključ 8 mm	1
Francuski ključ 13 mm	1
Šestokutni zavrtnanj M8-1.25 (dužina varira)	2
Ravna podloška 8 mm	4
Sigurnosna podloška 8 mm	2
Šestokutna matica M8-1.25	2

MONTAŽA

Pobrinite se da je radni sto na koji planirate postaviti brusilicu dovoljno čvrst da izdrži težinu stroja kao i bilo kakav pritisak koji se stvara prilikom rada. Radni sto bi trebalo da ima ravnu površinu i da bude težak ili pričvršćen za pod tako da se ne pomjera tijekom rada.

Potrebne komponente i gvoždarska oprema	Količina
Tocilj	1
Šestokutni zavrtnanj M8-1.25 (dužina varira)	2
Ravna podloška 8 mm	4
Sigurnosna podloška 8 mm	2
Šestokutna matica M8-1.25	2

Za postavljanje brusilice:

1. Pronađite najbolju poziciju u Vašoj radionici da postavite brusilicu.
- Odaberite mjesto na radnom stolu koje će Vam dozvoliti da imate dovoljno prostora pomjerati predviđeni radni komad oko brusilice. Operater (kao i potencijalni promatrači) bi trebali imati dovoljno mjesta pomjerati se.

- Postavite brusilicu na lokaciju koja je dobro osvijetljena i blizu električnih utikača. Osvjetljenje bi trebalo biti dovoljno jako eliminirati sjenku i spriječiti naprezanje očiju. Električna kola bi trebala biti namijenjena zahtijevanoj amperaži.



NAPOMENA

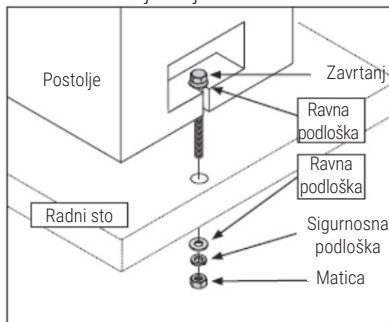
Sklonite kabele za napajanje ili produžne kabele sa prolaznih područja.

2. Postavite brusilicu na radni sto uz pomoć vijaka koji su dovoljno dugi proći kroz radni sto i postolje brusilice. Osigurajte svaki vijak sa ravnom podloškom, sigurnosnom podloškom i šestokutnom maticom, kao što je prikazano na slici 1.



NAPOMENA

Zbog toga što veličina varira ovisno od pojedinačne situacije, gvoždarski materijal u ovom koraku nije uključen.



Slika 1. Postavljanje stroja na radni sto

RAD NAPRAVE



UPOZORENJE

Držite široku odjeću pod kontrolom i dalje od stroja, a dugu kosu vezanom.



UPOZORENJE

Kada vršite održavanje, sastavljanje ili postavke, isključite napajanje. Ukoliko to ne uradite, može doći do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.



UPOZORENJE

Korištenje ovog alata proizvodi prašinu koja može prouzročiti alergijske reakcije i respiratorne probleme. Zaštitite se nošenjem sigurnosnih naočala i maske tijekom čitavog procesa rada. **NEMOJTE** nositi rukavice dok rukujete ovim alatom pošto se mogu zakačiti za površine koje se rotiraju i zaglave. Odstupanje od ovog upozorenja može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.

PROBNI RAD

Kada je postavljanje gotovo i postavke urađene prema Vašim željama, spremni ste probati alat.

Kod svih brusnih kotača postoji mogućnost raspadanja tijekom rada, prouzrokujući ozbiljne ozljede ili ozljede sa smrtnim ishodom! Uvijek stanite sa strane brusilice kada je uključujete i nosite odgovarajuću sigurnosnu opremu da se zaštitite.

Da biste pustili dvostruki tocilj u probni rad:

1. Uključite napravu u izvor napajanja.
2. Stanite sa strane brusnog kotača i uključite brusilicu.

Naprava bi trebala raditi sa malo ili nimalo vibracija ili buke uslijed trenja. Trebalo bi ispitati čudnu ili neobičnu buku. Ukoliko alat djeluje u redu, sklonite se s pravca rotacije brusnog kotača i ostavite da radi 12 minuta kako biste se uvjerali da je kotač strukturalno čvrst.

Ukoliko ne možete lako pronaći izvor neobične buke ili vibracija, obratite se našem ovlaštenom servisnom centru.

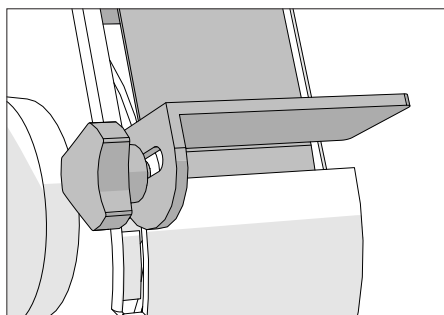
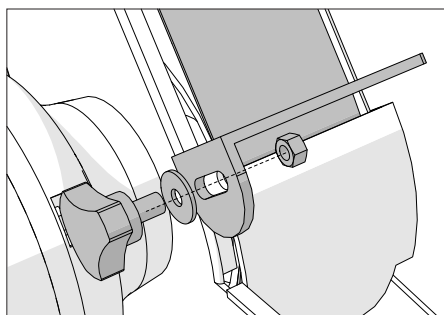
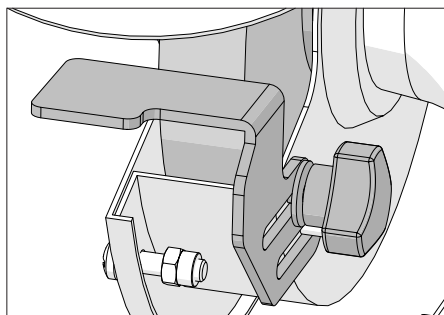
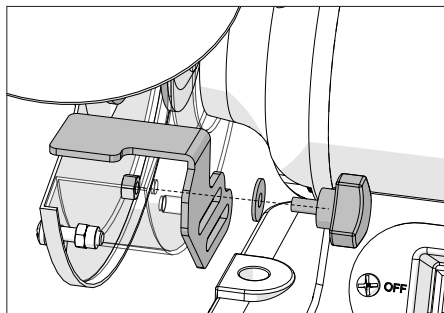
POSTOLJE ZA ALAT

Postolje za alat se kači na unutarnju stranu štitnika i osigurava površinu koja se mora koristiti za držanje radnog komada prilikom rada. Određene vrste brušenja mogu zahtijevati stege ili dodatnu opremu koja će se koristiti uz postolje kako bi se osigurao odgovarajući kut radnog komada na kotaču. Ukoliko ne postavite i ne koristite oslonac za alat, možete biti izloženi riziku od ozbiljne tjelesne ozljede!

Potrebne komponente i gvoždarska oprema	Količina
Zavrtanj za gumb M5-0.8	2
Ravna podloška 5mm	2
Šestokutna matica M5-0.8	2

Kako biste montirali postolja:

1. Uz pomoć vijaka, podloški od 5 mm i šestokutnih matica, lagano prikačite postolja vertikalno u odnosu na površinu trake ili kotača.
2. Da uradite postavku kuta postolja brusne trake, koristite ravno ili kutomjer kako biste odredili položaj postolja u odnosu na brusnu traku.
3. Uradite postavke oba postolja oko 1/16" – 1/8" od brusnog kotača i trake - pričvrstite vijke. Slika 2 prikazuje ispravne postavke oslonca za alat na brusnom kotaču.



Slika 2. Postolje instalirano i postavljeno blizu brusnog kotača

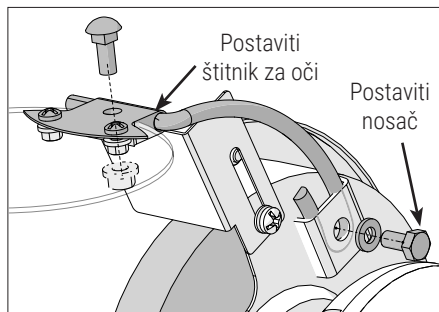
ŠTITNIK ZA ISKRE I ŠTITNIK ZA OČI

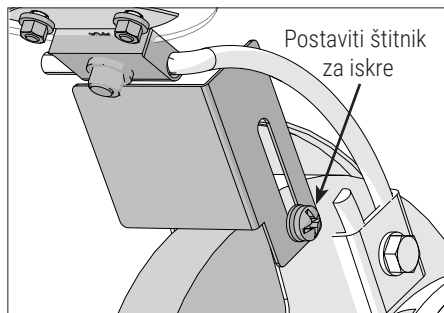
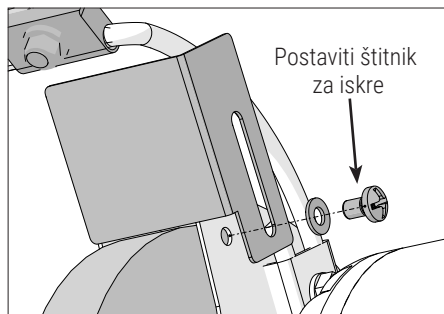
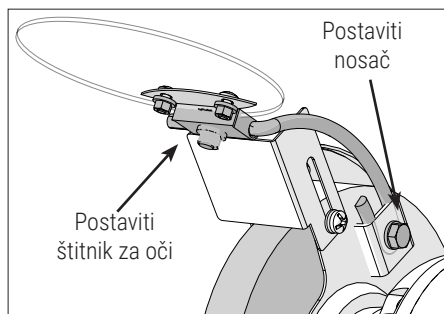
Štitnik za iskre se mora postaviti 18" od brusnog kotača kako bi se smanjio rizik od iskri koje lete k operateru. Štitnik za oči se mora postaviti između brusnog kotača i lica operatera kako bi zaštitio operatera od sitnih komada koje odbacuje kotač - nije zamjena za sigurnosne naočale!

Potrebne komponente i gvoždarska oprema	Količina
Štitnik za oči i nosač	1
Držač za štitnik za oči	1
Nosač držača štitnika za oči	1
Štitnik za iskre	1
Ravna podloška 8mm	1
Šestokutni vijak M8-1.25	1
Zavrtanj za fiksiranje M6-1.0 x 18	1
Ravna podloška 6mm	1
Šestokutna matica M6-1.0	1
Vijak M5-0.8 x 8	1
Ravna podloška 5mm	1

Kako biste postavili štitnik za iskre i štitnik za oči:

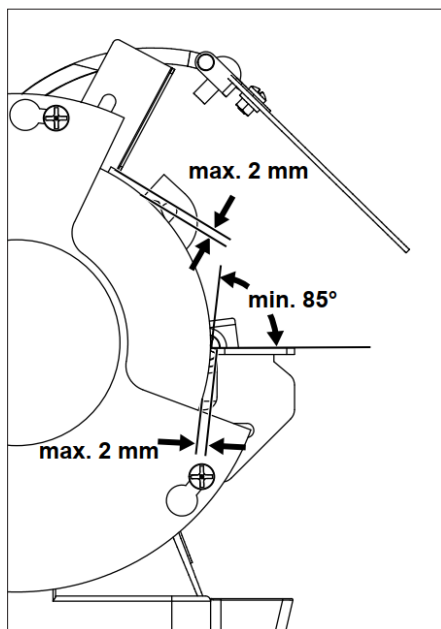
1. Koristeći vijak od 5 mm i podlošku, postavite štitnik za iskre na način prikazan na slici.





Slika 3. Postavljeni štitnik za iskre i štitnik za oči

2. Zakačite štitnik za oči za nosač uz pomoć zavrtnja za fiksiranje od 6 mm, podloške i šestokutne matice. Koristite šestokutni zavrtnj od 8 mm i podlošku da zakačite nosač.

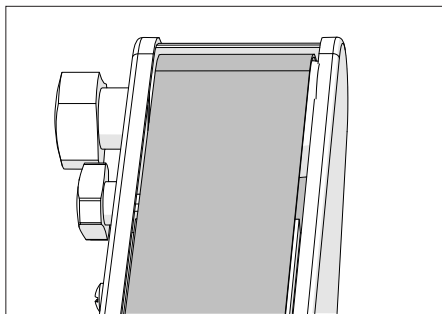
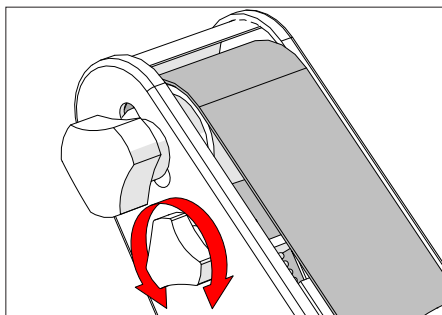


POSTAVKE TRAKE ZA BRUŠENJE

Postavke trake za brušenje označava centriranje trake na valjcima, tako da se kreće ravnomjerno i ne dodiruje strane poklopca za traku.

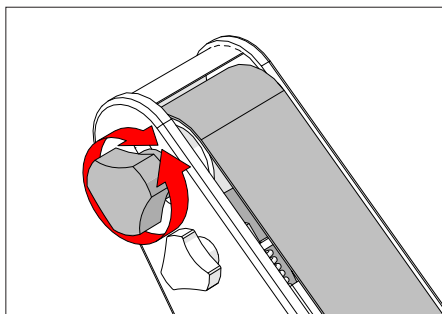
Kako biste uradili postavke trake za brušenje:

1. ISKLJUČITE STROJ IZ NAPAJANJA!
2. Zavrtnite brusni kotač.
3. Dok vrtite brusni kotač, promatrajte kako se brusna traka vrti na gornjem valjku. Ukoliko su postavke urađene na ispravan način, brusna traka bi trebala da je centralno postavljena između stranica poklopca za traku, kao što je prikazano na slici 4.



Slika 4. Brusna traka postavljena centralno između ivica poklopca za traku na gornjem valjku

4. Dok okrećete kotač, okrenite kontrolni gumb za postavke, slika 5, u pravcu suprotnom od kretanja kazaljke na satu da bi se traka pomjerila lijevo ili u pravcu kretanja kazaljke na satu da bi se traka pomjerila desno.



Slika 5. Kontrolni gumb za postavke.

5. Nakon što centrirate traku, zavrtite brusni kotač kako biste se uvjerali da se traka ispravno kreće.

ZAMJENA KOTAČA

Da bi se postavio ili skinuo brusni kotač, štitnik za kotač se mora ukloniti.



UPOZORENJE

Opasnosti prilikom korištenja oštećenog kotača uključuju izlijetanje komadića oštrog abrazivnog materijala, što može prouzročiti ozbiljne tjelesne ozljede ili ozljede sa smrtnim ishodom. Pregledajte svaki brusni kotač prije nego li ga postavite i **NE KORISTITE oštećeni brusni kotač!**

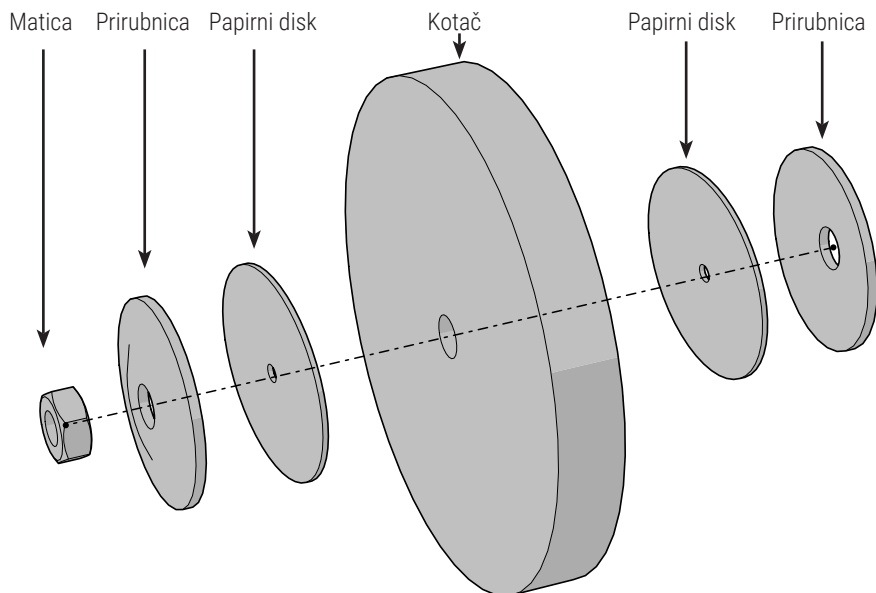
Kako biste skinuli/postavili kotač:

ISKLJUČITE STROJ IZ NAPAJANJA!

- Uklonite tri vijka i matice sa vanjskog štitnika. Skinite spoljni štitnik i štitnik naplatka.
- Upotrijebite ključ na matici koja drži kotač na vretenu. Drugom rukom držite kotač kako se ne bi okretao.

Napomena: Vreteno brusnog kotača ima lijevi navoj, tako da će odvijanje matice zahtijevati okretanje u pravcu kretanja kazaljke na satu.

- Uklonite vanjsku prirubnicu kotača i papirni disk. Skinite kotač sa vretena. Na stražnjoj strani kotača se također nalaze papirni disk i prirubnica koje bi trebalo ukloniti.
- Postavite novi kotač obrnutim redoslijedom ili kao što je prikazano na slici 6. Pobrinite se da je između prirubnica kotača i samog kotača uvijek papirni disk ili disk od vlakana. Zategnite čvrsto maticu ali NE previše. Pretjerano zatezanje može prouzročiti pucanje kotača.



Slika 6. Redoslijed postavljanja kotača

**UPOZORENJE**

Izostavljanje papirnog diska tijekom sastavljanja može prouzročiti da kotač trpi pretjerani tlak, dovodeći do pucanja i potencijalnog raspadanja! Nemojte NIKADA stavljati brusni kotač na vreteno bez papirnog diska ili diska od vlakana između kotača i prirubnica.

- Ponovo postavite štitnike.
- Pokrenite novi kotač da radi najmanje jedan minut dok stojite izvan pravca okretanja. Ako kotač ima oštećenja, on će otkazati čim postigne punu brzinu.
- Stanite bočno od brusilice kada je uključujete i dozvolite da radi čitav minut prije SVAKE uporabe.
- Pobrinite se da ste sigurno postavili svoju brusilicu i da obavite probni rad prema uputama u ovom priručniku.
- Imajte na umu da brušenje često proizvodi iskre. NEMOJTE dozvoliti da netko stoji na putanji iskri. NEMOJTE brusiti blizu zapaljivih tečnosti ili gasova.
- Nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću. Zapamtite da čestice koje izlijeću sa brusnog kotača lete veoma brzo—pripremite se za to. Nosite sigurnosne naočale ili štitnik za lice, masku za prašinu, čepove za uši, kožnu keclju i kožne radne cizme.
- NEMOJTE se naslanjati na radni komad na način koji može prouzrokovati da Vam ruke zahvati kotač koji se okreće ukoliko radni komad sklizne.

PRIJE BRUŠENJA

Brusilica je siguran alat kada se ispravno koristi. Pored sigurnosnih uputa u ovom priručniku, najvažnije je da u svakom trenutku koristite zdrav razum. Pročitajte naredne stavke kako biste se zaštitili prije brušenja:

- Pobrinite se da su svi štitnici i štitnik za oči na svom mjestu.

- Koncentrirajte se na zadatak koji obavljate. PRESTANITE brusiti ukoliko Vas nešto ometa.
- NEMOJTE brusiti sa strane kotača. Iako je bočno brušenje dozvoljeno za neke tipove kotača, ovaj model nije konstruiran za bočno brušenje.

UKOVANJE BRUSILICOM

Brusilica je konstruirana samo za korištenje na tvrdim metalima. Meki metali i drveni proizvodi mogu se koristiti samo na brusnoj traci pošto mogu brzo da opterete površinu brusnog kotača i unište njegova abrazivna svojstva.



UPOZORENJE

Nezgode prigodom brušenja mogu prouzročiti ozbiljne ozljede ili ozljede sa smrtnim ishodom! Zaštitite se čitanjem i poštivanjem svih prethodno navedenih sigurnosnih informacija u ovom priručniku prije brušenja.

Kako biste brusili sa brusnim kotačem:

1. Uključite napravu na izvor napajanja, stanite sa strane brusnog kotača i pomjerite crveni prekidač na položaj ON (uključeno).
2. Pustite napravu raditi najmanje jedan minut kako biste se uvjerali da je brusni kotač siguran za uporabu, a zatim se pomjerite ka prednjem dijelu naprave.
3. Čvrsto držite radni komad i pravilno ga oslonite na postolje.
4. Koristeći umjereni tlak, postavite radni komad na prednju površinu kotača i pomjerajte ga naprijed-natrag sigurnim, ujednačenim pokretima.



NAPOMENA

Korištenje prevelikog tlaka će usporiti napravu i može oštetiti kotač. Korištenje premalog tlaka može dovesti do odskakanja radnog komada i nećete imati dobar kontakt sa kotačem.

5. Redovito potapajte radni komad u posudu sa sredstvom za hlađenje kako biste ga ohladili.

6. Kada želite zaustaviti brusilicu, pomjerite crveni prekidač na položaj OFF (isključeno). U ovom trenutku, NEMOJTE nastavljati sa brušenjem i NEMOJTE ručno zaustavljati brusni kotač uz pomoć radnog komada!

SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

PROBLEMI I RJEŠENJA

Ovaj odjeljak daje pregled najčešćih problema na koje možete naići tijekom rada, kao i savjete šta uraditi. Nemojte vršiti postavke dok ne isključite napravu iz napajanja i dok se rotirajući dijelovi potpuno ne zaustave.

PROBLEM	MOGUĆI UZROK	MOGUĆE RJEŠENJE
Motor se pregrijava.	1. Motor je preopterećen.	1. Smanjite opterećenje motora.
Motor se zaustavlja (što rezultira pregorijevanjem ili iskakanjem osigurača)	1. Kratak spoj u motoru ili olabavljene konekcije. 2. Nizak napon. 3. Pogrešni osigurači ili automatski prekidači na vodu. 4. Motor je preopterećen.	1. Pregledajte konekcije na motoru radi loših veza ili kratkih spojeva ili istrošene izolacije 2. Ispravite stanja koja su dovela do niskog napona. 3. Stavite odgovarajuće osigurače ili automatske prekidače. 4. Smanjite opterećenje motora.
Naprava usporava dok radi.	1. Dubina sječenja je prevelika.	1. Usporite brzinu pokreta radnog komada na kotaču.
Valovi na površini radnog komada.	1. Vibriranje naprave 2. Radni komad se ne drži čvrsto. 3. Površina kotača je nejednaka. 4. Kotač je previše tvrd.	1. Pobrinite se da je naprava sigurno prikačena za stabilnu površinu. 2. Upotrijebite napravu za držanje kako biste čvrsto držali radni komad. 3. Upotrijebite mekši kotač ili smanjite brzinu kretanja radnog komada.
Linije na površini radnog komada.	1. Nečistoća na površini kotača. 2. Radni komad se ne drži čvrsto.	1. Upotrijebite napravu za držanje kako biste čvrsto držali radni komad.
Opeklina ili pukotina na radnom komadu.	1. Neispravan tip brusnog kotača. 2. Neispravna brzina pomjeranja radnog komada. 3. Potrebna tečnost za hlađenje.	1. Pokušajte s kotačem koji je mekši ili ima grublju granulaciju. 2. Usporite brzinu pokreta radnog komada na kotaču. 3. Dodajte opcionalni sustav za hlađenje ili dodajte tečnost za hlađenje ručno.
Kotač se brzo tupi, granulacija otpada.	1. Dubina sječenja je prevelika. 2. Kotač je mekan. 3. Promjer kotača je premali. 4. Loša veza na kotaču.	1. Usporite brzinu pokreta radnog komada na kotaču. 2. Kotač je previše mekan za materijal koji se brusi, odaberite jaču vezu. 3. Zamijenite kotač. 4. Posavjetujte se s proizvođačem brusnog kotača.
Na površini kotača i radnog komada se vide znakovi ogorijevanja.	1. Kotač je previše tvrd. 2. Brzina pomjeranja radnog komada je previše mala. 3. Potrebna tečnost za hlađenje.	1. Kotač je previše grub za materijal koji se brusi, odaberite mekšu vezu. 2. Povećajte brzinu pokreta radnog komada na kotaču. 3. Dodajte opcionalni sustav za hlađenje ili dodajte tečnost za hlađenje ručno.

Izjava o sukladnosti strojeva

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

Dvostrana brusilica Villager VLN 375

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

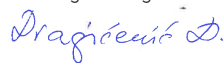
Harmonizirani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020+A1:2020

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana.

Mjesto / datum: Ljubljana, 09.10.2025.

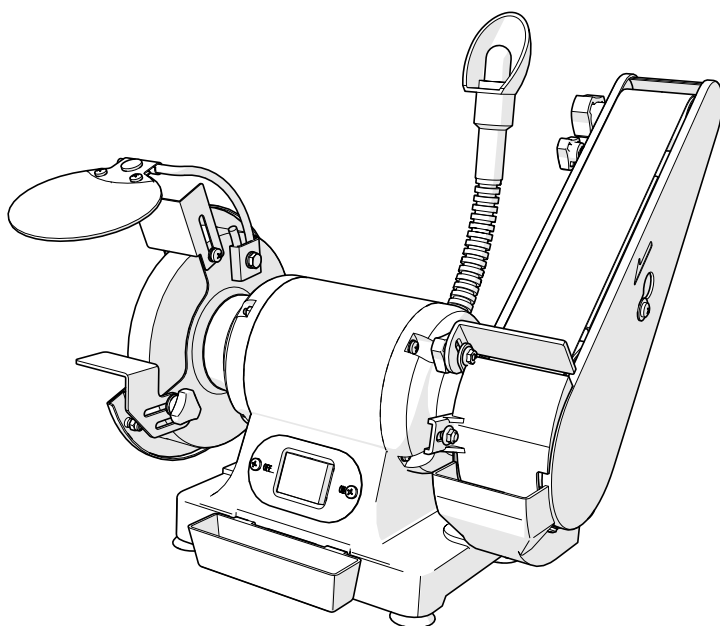
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragičević



KÉTOLDALAS KÖSZÖRŰGÉP

Villager VLN 375

Eredeti használati utasítás



Ez az utasítás azért van írva, hogy segítsen Önnek hogy megismerkedjen az eszközzel és annak biztonságos és hatékony használatával. Ne felejtse el, hogy ez az utasítás az eszköz szerves része, ezért tartsa a közelben hogy újra olvashatja a későbbi használatához és továbbbítsa az utasítást a készülék következő felhasználójához (például ha az eszközt eladja vagy kölcsönzi másik személynek).

A biztonsági szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges veszélyekre. A biztonsági szimbólumok és a hozzájuk kapcsolódó magyarázatok megérdemlik a figyelmet és megértést. A biztonsági figyelmeztetések önmagukban nem szüntetik meg a veszélyt.

A biztonsági szimbólum -  veszélyt, figyelmeztetést vagy óvatosságot jelez. Más szimbólumokkal vagy piktogramokkal együtt használható. Ebben az útmutatóban találkozni fog:



VESZÉLY

A biztonsági figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása súlyos sérülést okoz a felhasználónak és más személyeknek. Mindig tartsa be az óvintézkedéseket a tűz, az áramütés és a személyi sérülés kockázatának csökkentése érdekében.



FIGYELEM

A biztonsági figyelmeztetések be nem tartása anyagi kárt vagy súlyos sérülést okozhatnak a felhasználónak vagy más személyeknek. Mindig tartsa be az óvintézkedéseket a tűz, az áramütés és a személyi sérülés kockázatának csökkentése érdekében.



VIGYÁZAT

A biztonsági figyelmeztetések be nem tartása anyagi kárt vagy súlyos sérülést okozhat a felhasználónak vagy más személyeknek. Mindig tartsa be az óvintézkedéseket a tűz, az áramütés és a személyi sérülés kockázatának csökkentése érdekében.



MEGJEGYZÉS

Tanácsot ad a berendezések üzemeltetéséhez vagy karbantartásához, a kritikus fontosságú információkhoz vagy utasításokhoz.

A KÉSZÜLÉKEN TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK



Figyelem! Fennáll az életveszély, a testi sérülés vagy a szerszám károsodásának veszélye!



Vigyázat! A sérülésveszély csökkentése érdekében olvassa el a használati utasítást.



Viseljen fülvédőt. A zaj halláskárosodást okozhat.



Viseljen légzés maszkot. A fa és más anyagok feldolgozásakor por keletkezhet, amely veszélyes az egészségre. Ne használja az azbesztet tartalmazó munkadarabot!



Viseljen védőszemüveget. A működés során keletkező szikrák vagy részecskék, törmelékek és por látásvesztést okozhatnak.



Figyelem! Telepítés, tisztítás, bármilyen változtatás, karbantartás, ártalmatlanítás vagy szállítás előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki az áramellátást.



A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályai vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.



A termék megfelel az Európai Unió jogszabályok vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

IP20

A nedvesség elleni védelem mértéke.



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt eltávolítani. A hulladék megsemmisítése miatti káros környezeti vagy egészségügyi károk elkerülése érdekében a terméket újra kell használni, hogy az anyagokat a felelős módon eltávolítsák. Amikor újrahasznosítja a terméket, vigye el a helyi gyűjtőcéghez, vagy vegye fel a kapcsolatot az önkormányzati irodával, hogy megtudja, mely vállalkozók foglalkoznak ezekkel a tevékenységekkel.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

A köszörűkorong átmérője		150 mm
A köszörűkorong minimális átmérője		130 mm
A köszörűkorong szélessége		20 mm
Köszörűkorong sebessége		23,4 m/s
A köszörűkorong furat átmérője		12.7 mm
Szalagméret		50 x 686 mm
Szalagméret sebessége		15,6 m/s
Üresjárat sebesség		2980 min ⁻¹
Névleges feszültség / frekvencia		230 V / 50 Hz AC
Névleges teljesítmény	S1	250 W
	S2 10 min	400 W
L _{PA} hangnyomásszint	Terhelés alatt	79 dB (A)
K _{PA} bizonytalanság		3 dB(A)
L _{WA} hangteljesítményszint	Terhelés alatt	92 dB (A)
K _{WA} bizonytalanság		3 dB(A)

TERHELÉSI TÉNYEZŐ

Az S2 10 perc terhelési tényezője (időszakos meghajtás) azt jelzi, hogy a motort a névleges teljesítmény szintjén - 400 W folyamatosan, legfeljebb 10 percig működtetheti. Ha nem felel meg ennek a határidőnek, a motor túlmelegszik. A kikapcsolás ideje alatt a motor újból lehűl a kezdeti hőmérsékletre.



FIGYELEM

Különös figyelmet fordítson erre a jelre, amely fontos biztonsági óv intézkedéseket jelöl. A biztonságáról van szó!

BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott. Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

- 1) Munkahelyi biztonság
 - a) Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.
 - b) Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. *Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújtják.*
 - c) Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. *Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.*
- 2) Elektromos biztonsági előírások
 - a) A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. *A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*
 - b) Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. *Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.*
 - c) Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől. *Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.*
 - d) Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. *Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépalkatrészekről. A megron gálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.*
 - e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. *A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.*
 - f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. *A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.*
- 3) Személyi biztonság
 - a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. *Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*
 - b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. *A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.*
 - c) Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. *Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.*
 - d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*
 - e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*
 - f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről. *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú hajat a szerszám mozgó részei magukkal rántják.*

- g) Ha az elektromos kéziszerszáma fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. *A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.*
- h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. *Egy gondatlan művelet egy másodperc törtrésze alatt súlyos sérüléseket okozhat.*
- 4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
- b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*
- c) Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
- d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
- e) Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működneke, nincsenek beszorulva, illetve nincsenek eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.*
- f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. *Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápolat vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
- g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.*
- h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. *A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.*
- 5) Szerviz
- a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.*

OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT!

Ezzel az eszközzel történő biztonságos működéshez el kell olvasnia és meg kell értenie ezt a felhasználói kézikönyvet, valamint az eszközön található címkéket.

- **Ismerje meg az eszközt.** Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Vizsgálja meg az alkalmazást és a korlátozásokat, valamint az eszköz használatával kapcsolatos konkrét potenciális veszélyeket.
- **Vigyázzon az áramütésre** úgy hogy megakadályozza a test érintkezését a földelt felületekkel. Például csövek, hűtőszekrények, tűzhelyek.
- **Tartsa a védőburkolatokat a helyén** és megfelelő állapotban. Ne használja a szerszámot, ha a védőburkolatokat vagy a fedeleket eltávolította. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy az összes védőburkolat megfelelően működik-e.
- **Távolítsa el a beállító kulcsokat és a csavarkulcsokat.** A bekapcsolás előtt mindig ellenőrizze, hogy a csavarozási és beállítási kulcsokat eltávolította-e a szerszámról.
- **Tartsa tisztán a munkaterületet.** A munkaterület és a munkaasztal rendetlensége balesetet okozhatnak.
- **Kerülje a veszélyes környezetet.** Ne használjon elektromos szerszámokat benzin vagy más gyúlékony folyadékok közelében, nedves vagy vizes helyen, vagy ne tegye ki esőnek. Hagyja jól megvilágítva a munkaterületet.
- **Tartsa távol a gyermekeket és a megfigyelőket az eszköztől.** Minden megfigyelőnek védőszemüveget kell viselnie és biztonságos távolságon kell lennie a munkaterülettől.
- **Biztosítsa a műhelyt** úgy hogy a kulcsokat elrakja a készülékről, hogy a gyerekek ne sérüljenek meg.
- **Ne erősítse a szerszámot.** Az elektromos kéziszerszám jobban és biztonságosabban fog működni, ha azt olyan mértékben használják, amire szánva van.
- **Használja a megfelelő eszközt.** Ne erősítse a szerszámot vagy annak csatlakozásait olyan munkára, amelyre nem szánták őket.
- **Használjon megfelelő hosszabbító kábelt.** Győződjön meg arról, hogy a hosszabbító kábel jó állapotban van. Ha hosszabbító kábelt használ, győződjön meg róla, hogy elég erős ahhoz, hogy továbbítsa azt az áramot, amelyet a készülék használ. Az alacsony teljesítményű kábel a feszültség csökkenését okozza, ami áram kimaradáshoz és túl melegedéshez vezet.
- **Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbító kábeleket.** Ha sérültek, cserélje ki őket.
- **Viseljen megfelelő ruházatot.** Ne viseljen bő ruhát, nyakkendőt vagy ékszert, amelyet a szerszám mozgó részei elkaphatnak és sérülést okozhatnak. Javasoljuk, hogy kültéri munkavégzés közben cipőt viseljen, amely csúszásmentes talppal rendelkezik. A hosszú hajat kösse fel vagy viseljen sapkát.
- **Mindig viseljen védőszemüveget oldalvédelemmel.** A szemüvegek csak ütésállóak; NEM használhatók mind védőszemüvegek.
- **Védje a tüdőt.** Ha a művelet során por keletkezik, viseljen maszkot.
- **Védje meg a hallását.** A hosszú ideig tartó munkavégzés közben használjon fülvédőt.
- **Ne erősítse a kábelt.** Soha ne hordja a szerszámot úgy, hogy tartja a kábelt, vagy húzza a kábelt, hogy kihúzza azt a csatlakozóból. Tartsa távol a kábelt a hőtől, olajtól vagy éles szélektől.
- **Ne nyújtózkodjon túlzottan.** Mindig jó pozíciót és egyensúlyt tartson fenn.
- **Gondosan karbantartsa a szerszámot.** A szerszám mindig éles és tiszta legyen, a jobb és biztonságosabb munka érdekében. Tartsa be a kenésre és az alkatrészek cseréjére vonatkozó utasításokat.
- **Soha ne hagyja a működő eszközt felügyelet nélkül, kapcsolja ki az áramból.** Kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámokat, ha nem használja őket, a szervizelés előtt, vagy a tartozékok, korongok cseréjekor, stb.
- **Kerülje a készülék véletlen bekapcsolását.** Amikor a kábelt csatlakoztatja a konnektorba, ellenőrizze, hogy a kapcsoló ki van-e kapcsolva.
- **Használja az ajánlott tartozékokat.** A helytelen tartozékok használata sérülést okozhat.
- **Csak olyan köszörőkorongot használjon** amelyeknek a fordulatszáma egyenlő vagy kisebb a 2850 fordulat / perc névleges fordulatszámmal.

- **Ne használjon** nem megfelelő fúrólyuk méretű korongokat. **NE** használjon olyan alátéteket vagy kerékcsavarkat, amelyek hibásak vagy nem megfelelőek és **SOHA** ne érintse meg a köszörűkorongot vagy más mozgó alkatrészeket.
- **Soha ne álljon a szerszámmra.** Ha a szerszám elfordul vagy véletlenül érintkezik a koronggal, súlyos sérülések lehetségesek.
- **A köszörülés iránya.** Mindig tartsa szem előtt a korong forgási irányát; ne köszörüljön, ha a tartó nincs megfelelően felszerelve. Soha ne köszörüljön több munkadarabot egyszerre.
- Soha ne használjon sérült köszörűkorongokat és szalagokat.



FIGYELMEZTETÉS

A kikapcsolás után a korong továbbra is forog.

- **Győződjön meg arról, hogy vannak-e sérült alkatrészek.** A szerszámok, védőburkolatok vagy más sérült részek használata előtt gondosan meg kell vizsgálni, hogy megfelelően működnek-e és elvégzik-e a rendeltetészerű működést. Győződjön meg róla, hogy a mozgatható részek helyesen vannak elhelyezve és rögzítve és hogy vannak-e repedések az alkatrészekben és vannak-e olyan egyéb szabálytalanságok, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.

A sérülés veszélyének csökkentése érdekében a védőburkolatot vagy más sérült alkatrészt ki kell cserélni egy hivatalos szervizközpontban.

- **Tartsa szárazon, tisztán és olajtól és kenő anyagoktól mentesen a szerszámot.** Tisztításkor mindig tiszta ruhát használjon. A szerszám tisztításához ne használjon fékfolyadékot, benzint, kőolaj alapú termékeket vagy oldószereket.
- **Rendszeresen ellenőrizze a szerszám kábeleket és a hosszabbító kábeleket.** Sérülés esetén hívja fel a szakképzett javító műhelyt és ott javítsák meg a készüléket. Mindig tartsa szem előtt, hol van a kábel és tartsa távol a forgó részekről.

- **Soha ne használja az eszközt robbanásveszélyes környezetben.** A motor szokásos szikrázása vagy a köszörült fém szikrái meggyújthatják a gőzöket.
- **Kültéri használatra szánt hosszabbító kábeleket használjon.** Kizárólag jóváhagyott földeléssel rendelkező, kültéri használatra tervezett és megjelölt hosszabbító kábeleket használjon.
- **Ne nyújtózkodjon,** hogy elérje a munkadarabot, a vas darabot, vagy semmit az úton vagy a köszörűkorong közelében.
- **Kerülje el a hirtelen kézi mozgásokat,** amikor hirtelen meg csúszhat és a kezével elkaphatja a korongokat. Győződjön meg róla, hogy mindig stabil testhelyzetben van.
- **Ne álljon a korong útján és ne hagyja,** hogy a testrészei a köszörűkorong útszakaszán legyenek.
- **Ne használja a szerszámot, ha a kapcsoló nem kapcsol be vagy ki.** Cserélje ki a kapcsolókat a hivatalos szervizközpontban.
- **Ne kapcsolja be és ne kapcsolja ki gyorsan a motort.** Ez meglazíthatja a korongot és veszélyes helyzetet okozhat. Ha ez megtörténik, mozduljon el a készüléktől és hagyja, hogy a korong teljesen leálljon. Kapcsolja ki a köszörűkorongot és szorítsa meg erősen az anyát.



FIGYELMEZTETÉS

Csak eredeti alkatrészeket használjon szervizeléskor. A többi alkatrész használata veszélyt jelenthet és károsíthatja a terméket.

- **Csak az ehhez a köszörüléshez szánt korongot használja.**
- **Ha a köszörűgép bármely része hiányzik,** vagy bármilyen módon meghibásodik, meg van hajlítva, vagy hibás, vagy ha bármilyen elektromos alkatrész nem működik megfelelően, kapcsolja ki a kapcsolót, húzza ki a kábelt az áramforrásból és lépjen kapcsolatba a hivatalos szerviz központtal a hibaelhárítás érdekében.
- **Győződjön meg róla, hogy a köszörűkorong megfelelően van-e beállítva** a leírtak szerint a használati utasításban, a készülék csatlakoztatása előtt.

- **Ne húzza túl szorosan a koronganyát.** A túlzott feszültség a korong szétrepedését okozhatja a működés során. Ellenőrizze a köszőrűkorongot, hogy a látható hibákat észrevegye. Győződjön meg róla, hogy a korong nincs megrepedve és győződjön meg róla, hogy megfelelően működik.
- Gyakran állítsa be a szikrázás elleni védőt a korong kopásának kompenzálására, fenntartva a lehető legrövidebb és legfeljebb 2 mm-es távolságot a védőburkolat és a korong között.
- Gyakran állítsa be a támaszt úgy, hogy kompenzálja a korong kopását, a támasz és a korong közötti távolság a lehető legkisebb és legfeljebb 2 mm legyen.
- **Mindig finoman nyomja a munkadarabot a köszőrűkorongra** amikor elkezd dolgozni. A durva nyomás megsértheti a korongot. Használjon könnyű nyomást a köszőrülés kezdetekor; a túlzott nyomás a hideg korongon sérüléseket okozhat - szét pattanhat.
- **Sérülésveszély a véletlen bekapcsolás miatt.** Ne használja olyan környezetben, ahol a gyermekek jelen lehetnek.
- **Soha ne futtassa a köszőrűkorongot** amikor a korong érintkezik a munkadarabbal.
- **Rögzítse a munkadarabot.** Mindig szilárdan támogassa a munkadarabot a tartón.
- **Ne használja az asztali köszőrűgépet,** ha a karimás anya vagy az anyák hiányoznak, vagy ha a tengely meg van hajlítva.
- **Gyakran tisztítsa meg az őrlőport,** amely a daráló alatt összegyűlt.
- **Ne kezelje ezt az eszközt, ha kábítószer, alkohol vagy más gyógyszer hatás alatt van.**
- **Legyen mindig éber.** Ne használja túlbiztosan az eszközt, amelyet gyakran használja. A nemkívánatos pillanat elég súlyos sérülésekhez vezet.
- **Legyen óvatos és tartson mindent ellenőrzés alatt.** Legyen óvatos, mit csinál és használja a józan eszt. Ne kezelje a szerszámot, ha fáradt. Ne siesen.
- **Vigyázza meg ezeket az utasításokat.** Gyakran olvassa el és használja őket más felhasználók képzésére. Ha kölcsönzi valakinek ezt az eszközt, adja neki ezt az utasítást is.



FIGYELMEZTETÉS

A polírozás, fűrészelés, őrlés, fúrás és egyéb építési tevékenységek során keletkező speciális por olyan vegyi anyagokat tartalmaz, amelyekről ismert, hogy rákot, veleszületett hibákat vagy más reprodukciós rendellenességeket okoznak. Néhány példa az ilyen vegyszerekre:

- ólom az ólom alapú festékből.
- a téglából és a cementből a kristályos szilícium, valamint egyéb építési termékek, valamint kémiaileg kezelt fa arzén és króm.
- Az ilyen anyagok expozíciójának kockázata attól függ, hogy milyen gyakran végeznek ilyen típusú munkát. Ezeknek a vegyi anyagoknak való kitettség csökkentése érdekében: jól szellőztetett helyen és jóváhagyott biztonsági berendezésekkel, például maszkokkal kell dolgozni, amelyek kifejezetten a mikroszkópos részecskék behatolásának megakadályozására lettek kifejlesztve.



FIGYELMEZTETÉS

Ne próbálja meg kezelni ezt a szerszámot, amíg nem olvassa el részletesen és nem érti meg teljes mértékben az ebben a kézikönyvben leírt utasításokat és biztonsági szabályokat. A fentiekől való eltérések tüzet, áramütést vagy súlyos sérülést okozhatnak. Vigyázza meg ezt a felhasználói kézikönyvet és olvassa el gyakran, hogy biztonságosan folytassa a munkát és utasítsa másokat, akik használják ezt az eszközt.



FIGYELMEZTETÉS

A köszőrűkorong működtetése az idegen tárgyat a szemébe dobhatja, ami súlyos szemkárosodást okozhat. Mindig használja a védőszemüveget vagy a védőszemüveget oldalsó védőburkolattal, valamint az arcvédőt, ha ezt az elektromos szerszámot használja.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK AMELYEK KIZÁRÓLAG AZ ASZTALI KÖSZÖRŰGÉPRE VONATKOZNAK

- Ne használjon megrongálódott tartozékokat. Minden egyes használat előtt ellenőrizze, nem pattogzott le és nem repedte meg a tartozék (például a csiszolókorong). Miután ellenőrizte, majd behelyezte a készülékbe a tartozékokat.

Ön és a környezetében lévő személyek is tartózkodjanak a forgó betétszerszám síkján kívül és járassa egy percre az elektromos kéziszerszámot a legnagyobb üresjárat fordulatszámmal.

A megrongálódott tartozékok ezalatt a próbaidő alatt általában már széttörnek.

- A betétszerszám megengedett fordulatszámának legalább akkorának kell lennie, mint az elektromos kéziszerszámon megadott legnagyobb fordulatszámnak. A megengedettnél gyorsabban forgó betétszerszámok széttörhetnek és kirepülhetnek.
- Sohasé csiszoljon a csiszolókorong oldalával. A csiszolókorong oldalával végzett csiszolás következtében a csiszolókorong széttörhet és szétrepülhet.
- Rendszeresen vizsgálja felül a munkadarab-támasz, illetve a szikraterelő lap tartó és a csiszolótárcsa közötti távolságot, és szükség esetén állítsa ismét be. A csiszolótárcsától mért távolság nem haladhatja meg a 2 mm-t. Nagyobb távolság esetén a kezelő nincs eléggé védve a kirepülő szikrák ellen. A munkadarabot a csiszolókorong forgó mozgása beránthatja és ez sérülésekhez vezethet.
- Cserélje ki a csiszolótárcsát, ha a szikraterelő lap tartóval már nem lehet biztosítani a csiszolótárcsa felé a legfeljebb 2 mm-es távolságot.
- Olyan csiszolótárcsákat, amelyek átmérője meghaladja az elektromos kéziszerszámon megadott értéket, tilos használni.
- Az elektromos kéziszerszámot csak akkor használja, ha mindkét orsóra fel van szerelve egy betétszerszám. Így meg lehet előzni a forgó orsó megérintését.

- Használjon olyan korongokat, amelyek furata megegyezik a köszörülőt tengelyével. Ne próbáljon használni kisebb méretű korongot mint a tengely.
- Ne használjon sérült vagy kopott korongokat.

SZERELÉS SZÉTPAKOLÁS



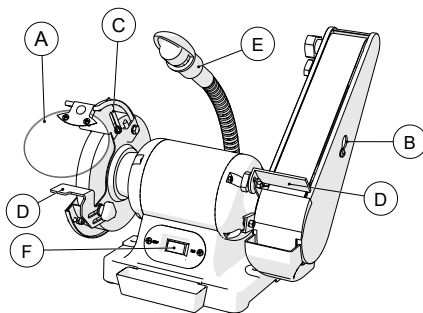
FIGYELMEZTETÉS



Néhány fém alkatrésznek éles széle lehet. Mielőtt kezelné őket, ellenőrizze az összes fémrész széleit. Ellenkező esetben sérülést okozhat.

A KOMPONENSEK ÉS PARANCSONK HELYZETE

Miután kivette az összes alkatrészt a dobozból, a képen látható részek kellene hogy legyenek:



- A- A szikrák elleni védelem
- B- Gomb
- C- Szemvédő és konzol
- D-Állvány
- E-Lámpa
- F- Be- és kikapcsoló

A TELEPÍTÉSRE VONATKOZÓ ALKATRÉSZEK

A telepítés befejezéséhez a következő elemek szükségesek, de nem szerepelnek a csomagban:

Leírás	Mennyiség
Francia kulcs 8 mm	1
Francia kulcs 13 mm	1
Hatszögű csavar M8-1.25 (hossza változó)	2
Egyenes alátét 8 mm	4
Biztonsági alátét 8 mm	2
Hatlapú anya M8-1.25	2

SZERELÉS

Győződjön meg róla, hogy a munkaasztal, amelyen a köszörűgépet használja elég szilárd ahhoz, hogy ellenálljon a gép súlyának és az üzem közben keletkező nyomásnak. A munkaasztalnak sík kell hogy legyen a felülete és nehéznek kell lennie, vagy a padlóhoz kell hogy legyen csavarva, hogy a működés közben ne mozogjon.

Szükséges alkatrészek és a vas alkatrészek	Mennyiség
Köszörűkő	1
Hatszögű csavar M8-1.25 (hossza változó)	2
Egyenes alátét 8 mm	4
Biztonsági alátét 8 mm	2
Hatlapú anya M8-1.25	2

A köszörűgép beállításához:

- Keresse meg a legjobb helyet a műhelyben hogy a köszörűgépet elhelyezze.
- Válassza ki a helyet az asztalon, amely lehetővé teszi, hogy elegendő hely legyen a kívánt munkadarab mozgatásához a köszörűgép körül. Az üzemeltetőnek (és a potenciális megfigyelőknek is) elegendő helye kell legyen ahhoz, hogy mozogjon.

- Helyezze a köszörűgépet olyan helyre, amely jól meg van világítva és közel van az elektromos csatlakozókhoz. A világításnak elég erősnek kell lennie ahhoz, hogy ne dobjon árnyékot és megakadályozza a szem megterhelését. Az áramköröket úgy kell megtervezni, hogy a szükséges áramerősség biztosítva legyen.



MEGJEGYZÉS

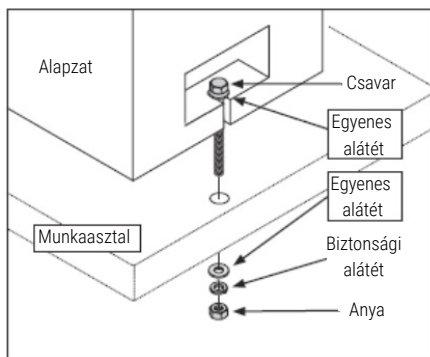
Távolítsa el a tápkábeleket vagy a hosszabbító kábeleket az területekről ahol sétál.

- Helyezze a köszörűgépet az asztalra olyan csavarok segítségével amelyek elég hosszúak annak hogy az asztalon és a köszörűgép álványán keresztül menjenek. Minden csavart sík alátéttel, biztonsági alátéttel és hatszögletű anyával rögzítse az 1. ábrán látható módon.



MEGJEGYZÉS

Mivel a méret az egyéni helyzettől függően változik, a vasanyag ebben a lépésben nem szerepel.



1. ábra: A gép elhelyezése a munkaasztalon

A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE



FIGYELMEZTETÉS

Tartsa a széles ruhát ellenőrzés alatt és távolítsa el a készüléktől, a hosszú hajat kösse fel.



FIGYELMEZTETÉS

A karbantartás, összeszerelés vagy beállítás során kapcsolja ki a készüléket. Ha ezt nem teszi meg, súlyos személyi sérülést okozhat.



FIGYELMEZTETÉS

Ezzel az eszközzel olyan por keletkezik, amely allergiás reakciókat és légzési problémákat okozhat. Védje magát védőszemüveg és maszk viselésével az egész munkamenet során. **NE** viseljen kesztyűt a szerszám kezelése közben, mert eltömődhet a forgó és a tapadó felületeken. A figyelmeztetéstől való eltérés súlyos személyi sérülést okozhat.

PRÓBAMUNKA

Amikor a telepítés majdnem befejeződött, és a beállításokat az Ön preferenciáinak megfelelően készítette el, készen áll arra, hogy kipróbálja az eszközt.

Minden köszörűkorong üzem közben lebontódhat, ami súlyos sérülést vagy halálos sérülést okozhat! Mindig álljon a köszörűgép oldalán és megfelelő védőfelszerelést használjon, hogy megvédje magát.

A dupla köszörűgép próbamunkája:

1. Kapcsolja be a készüléket az áramforrásban.
2. Álljon a köszörűkorong oldalán és kapcsolja be a köszörűgépet.

A készüléknek a súrlódás következtében kevés rezgéssel vagy zajjal kell működnie. Furcsa vagy szokatlan zajt vizsgálni kell. Ha a szerszám jól működik, mozduljon el a köszörűkorong forgás irányától és hagyja, hogy 12 percig működjön, hogy a korong szerkezetileg stabil legyen.

Ha nem találja könnyen a szokatlan zaj vagy rezgés forrását, kérjük, forduljon hivatalos szervizhez.

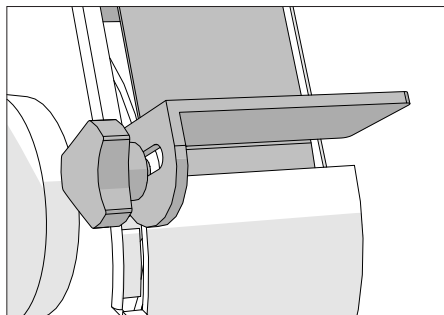
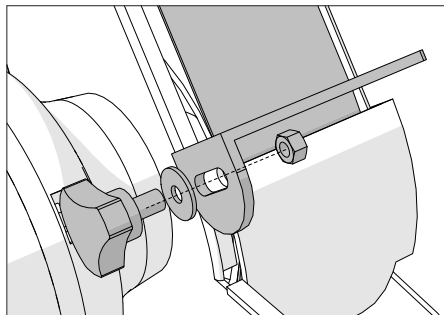
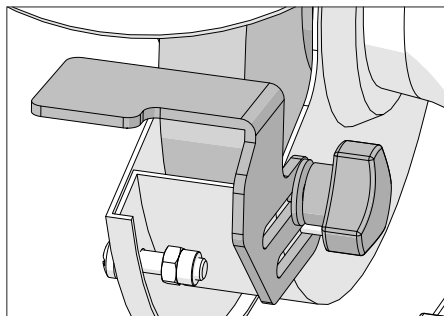
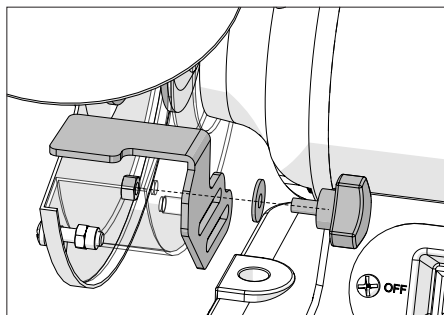
SZERSZÁMTÁMOGATÓ

A szerszámtámogató a védőpajzs belsejébe van akasztva és biztosítja a felületet, amelyet a munkadarab tartásához kell használni. Bizonyos típusú köszörüléshez szükség lehet a bilincsek vagy tartozékok használatára annak érdekében, hogy a munkadarab megfelelő szögben legyen a koronghoz képest. Ha nem állít be vagy nem használ szerszámtámogatót, akkor súlyos személyi sérülés veszélye állhat fenn!

Szükséges alkatrészek és a vas alkatrészek	Mennyiség
Csavarok az M5-0.8 gombhoz	2
Lapos alátét 5mm	2
Hatlapú anya M5-0.8	2

Az állványok felszerelése:

1. A csavarokkal, 5 mm-es alátét és hatszögletű anyákkal óvatosan rögzítse az állványt függőlegesen a szalag vagy a korong felületéhez.
2. A csiszolászalag-állvány szögének beállításához használjon vonalzót vagy szögmérőt, hogy meghatározza az állvány helyzetét a csiszolászalaghoz képest.
3. Állítsa be mindkét állványt kb. 1/16" - 1/8" -ig a köszörűkorongtól és a szalagtól - rögzítse a csavarokat. A 2. ábra a szerszámtámasz helyes beállítását mutatja a köszörűkorongon.



2. ábra. Az állványt a csiszoló korong g közelében helyezze el

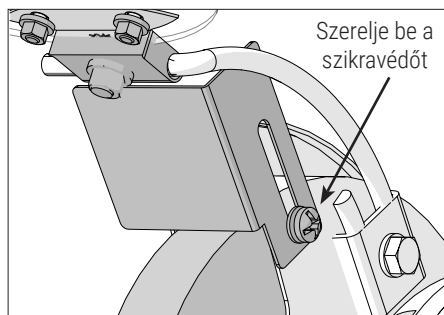
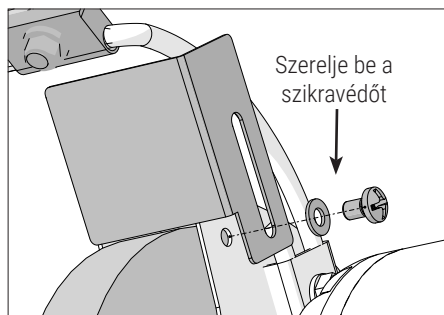
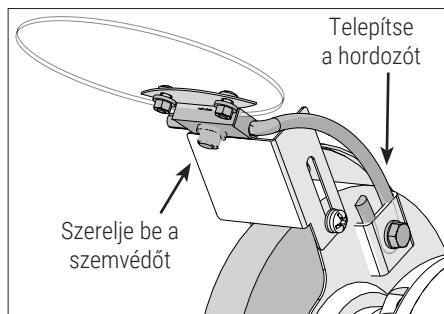
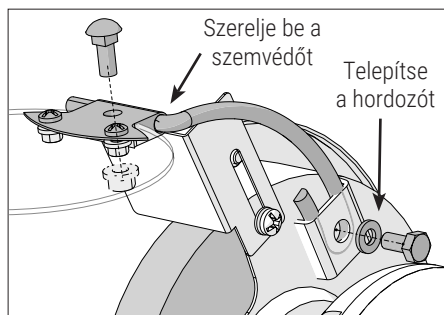
A SZIKRÁK ELLENI VÉDELEM ÉS SZEMVÉDŐ

A szikravédőt a köszörőkorongtól 18 / °-ig el kell helyezni, hogy csökkentsék a szikra repülésének kockázatát. A szemvédőt a köszörőkorong és a kezelőfelület közé kell helyezni annak érdekében, hogy megvédje a kezelőt a kis daraboktól, amelyeket a korongok eldobnak nem helyettesítik a biztonsági szemüveget!

Szükséges alkatrészek és a vas alkatrészek	Mennyiség
Szemvédő és hordozó	1
Szemvédő tartó	1
Szemvédő tartó hordozó	1
Szikrázás elleni védő	1
Lapos alátét 8mm	1
M8-1.25 hatszögletű csavar	1
M6-1.0 x 18 rögzítőcsavar	1
Egyenes alátét 6mm	1
Hatlapú anya M6-1.0	1
M5-0,8 x 8 csavar	1
Lapos alátét 5mm	1

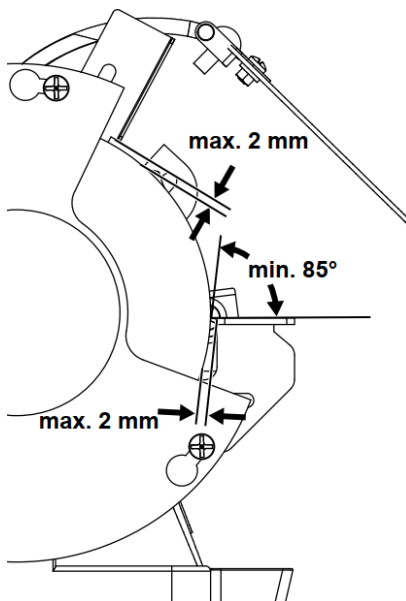
Szikravédő és szemvédő felszerelése:

1. 5 mm-es csavarral és alátét segítségével helyezze el a szikravédőt az ábrán látható módon.



3. ábra Szikravédő és szemvédő felszerelése:

2. Rögzítse a szemvédő tartót a 6 mm-es rögzítőcsavarral, alátéttekkel és hatlapú anyákkal. Használjon 8 mm-es hatszögletű csavart és egy alátétet a konzol rögzítéséhez.

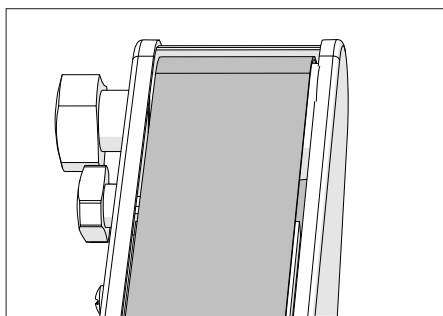
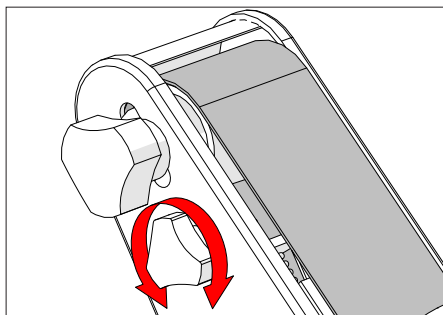


A CSISZOLÓSZALAG BEÁLLÍTÁSA

A csiszolószalag beállítása azt jelenti, hogy a szalag a görgőkre kerül és centrálva van, egyenletesen mozog és nem érinti az oldalsó fedél fedelét.

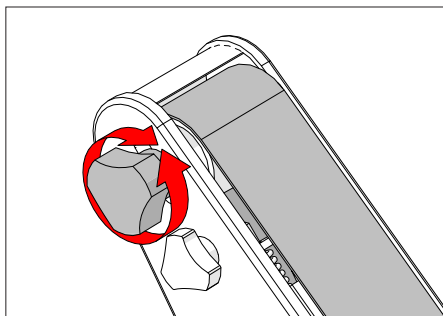
A csiszolószalag beállítása:

1. KAPCSOLJA KI A KÉSZÜLÉKET AZ ÁRAMBÓL!
2. Forgassa meg a köszörűkorongot.
3. A köszörűkorong forgatásakor figyelje meg a felső hengeren forgó csiszolószalagot. Ha megfelelően van beállítva, a csiszolószalagnak a szalagfedél oldalai között a közepén kell hogy legyen, amint azt a 4. ábra mutatja.



4. ábra: A felső hengeren lévő szalag fedél szélei között középen elhelyezett csiszolószalag

4. A korong forgatásakor forgassa el az állító gombot (5. ábra) az óramutató járásával ellentétes irányban, hogy a szalag balra mozduljon vagy az óramutató járásával megegyező irányban forgassa az állító gombot hogy szíjat jobbra mozgítsa.



5. ábra A vezérlőgomb beállítása.

5. A szalag központosítása után forgassa el a köszörűkorongot, hogy biztos legyen hogy a szalag megfelelően mozog.

A KORONGOK CSERÉJE

A köszörűkorong felszereléséhez vagy eltávolításához a korongkvédőt el kell távolítani.



FIGYELMEZTETÉS

A sérült korong használatának veszélyei közé tartozik az éles csiszolóanyag elrepülése, ami súlyos testi sérülést vagy halálos sérülést okozhat. Ellenőrizze a köszörűkorongot, mielőtt felszerelné és **NE használja** a sérült köszörűkorongot!

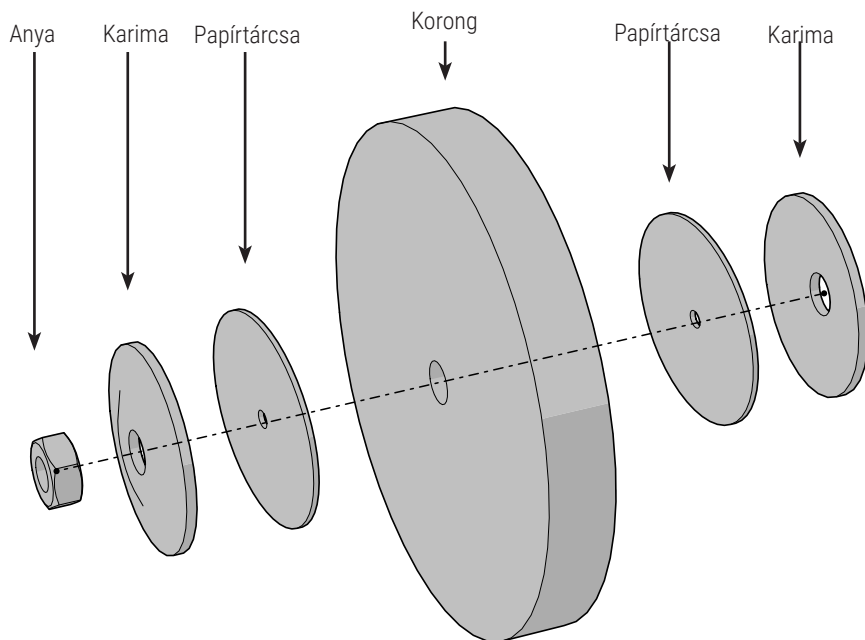
A korong leszereléséhez / felszereléséhez:

KAPCSOLJAKIAGÉPETAZÁRAMELLÁTÁSRÓL!

- Távolítsa el a külső védő burkolatról a három csavart és az anyát. Távolítsa el a külső pajzsot és a peremvédőt.
- Használjon csavarkulcsot az anyán, amely tartja a korongot a tengelyen. A másik kezével tartsa a korongot, hogy megakadályozza a fordulást.

Megjegyzés: A köszörűkorong oldali menettel rendelkezik, úgyhogy az anyát az óramutató járásával megegyező irányba kell forgatni.

- Távolítsa el a korong karimáját és a papírlemezt. Távolítsa el a korongot az tengelyről. Az korong hátoldalán van egy papírlemez és egy karima is, amelyet el kell távolítani.
- Helyezze az új korongot fordított sorrendben vagy a 6. ábrán látható módon. Győződjön meg róla, hogy a papírtárcsa vagy a rosttárcsa mindig a korong és a korong közötti karima között van. Húzza meg szorosan az anyát, de NE túl. A túlzott feszültség repedéseket okozhat.



6. ábra A korong beállításának sorrendje

**FIGYELMEZTETÉS**

A papírtárcsa kihagyása az összeszerelés során a korong túlzott nyomását okozhatja, ami repedéshez és potenciális bomláshoz vezethet! SOHA NE helyezze a köszörűkorongot a tengelyre, papírtárcsa nélkül, vagy a rosttárcsa nélkül a korong és a karima között.

- Cserélje ki a pajzsokat.
- Indítsa el az új korongot legalább egy percig, miközben a forgás irányon kívül áll. Ha a korong károsodott, akkor a teljes fordulatszám elérése után szét fog esni.

KÖSZÖRÜLÉS ELŐTT

A köszörűgép biztonságos eszköz, ha helyesen használják. A jelen kézikönyv biztonsági utasításai mellett a legfontosabb dolog az, hogy mindig a józan észet használja. A köszörülés előtt olvassa el az alábbiakat:

- Győződjön meg róla, hogy az összes védőkészülék és a szemvédő a helyén van.
- Álljon a köszörűgép oldalán, amikor bekapcsolja és hagyja, hogy teljes egy percet dolgozzon MINDEN használat előtt.
- Győződjön meg arról, hogy biztonságosan beállította a köszörűgépet és végezze el a vizsgálati munkát a jelen kézikönyvben leírtak szerint.
- Ne feledje, hogy az köszörülés gyakran szikrákat hoz létre. NE engedje, hogy valaki álljon a szikra útvonalon. NE köszörüljön gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- Viseljen megfelelő védőruházatot. Ne feledje, hogy a köszörűkorongról elpattant részecskék nagyon gyorsan repülnek - készüljön fel. Viseljen védőszemüveget vagy arcvédőt, pormaszkot, fül dugót, bőr kötényt és bőrcsizmát.

- NE hajoljon a munkadarabra úgy, hogy a keze megérintse a forgó korongot, ha a munkadarab lecsúszik.
- Koncentráljon a feladatra. Távolítsa el, ha valami zavarja Önt.
- NE köszörüljön a korong oldalán. Bár az oldalsó köszörülés bizonyos korong típusoknál megengedett, ez a modell nem oldalsó köszörülésre készült.

A KÖSZÖRŰGÉP KEZELÉSE

A köszörűgépet csak keményfémek megmunkálására használja. A lágyfémeket és a fából készült termékeket csak a köszörűszallagon lehet művelni, mivel gyorsan fel tudják tölteni a köszörűkorong felületét és megsemmisíthetik a köszörűgép tulajdonságait.



FIGYELMEZTETÉS

A köszörülési balesetek súlyos sérüléseket vagy halálos sérüléseket okozhatnak! A köszörülés előtt védje meg magát, olvassa el és tartja tiszteletben a jelen kézikönyvben említett összes biztonsági információt.

Hogyan kell köszörülni a köszörülőkoronggal:

1. Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz, álljon a köszörűkorong oldalára és mozgassa a piros kapcsolót az ON állásba.
2. Hagyja, hogy a gép legalább egy percig működjön, hogy megbizonyosodjon róla, hogy a csiszolóátírcsa biztonságosan használható, majd mozgassa a készüléket előre.
3. Tartsa szilárdan a munkadarabot és helyezze szilárdan az állványra.
4. Mérsékelt nyomás alkalmazásával helyezze a munkadarabot a korong elülső felületére és mozgassa előre, biztonságos, egyenletes mozgásokkal.



MEGJEGYZÉS

A túlzott nyomás használata lelassíthatja a készüléket és károsíthatja a korongot. A túlzott nyomás használatával a munkadarab visszapattanhat és nem lesz jó kapcsolata a koronggal.

5. Rendszeresen rakja a munkadarabot a hűtőedénybe, hogy lehűljön.

6. Ha le akarja állítani a köszörűgépet, mozgassa a piros kapcsolót az OFF állásba. Ezen a ponton NE folytassa a köszörülést és NE állítsa kézzel a köszörűkorongot a munkadarab segítségével!

SZERVIZ

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK

Ez a rész áttekintést nyújt a leggyakoribb problémákról, amelyekkel a munka során találkozhat, valamint tippeket ad, hogy mit kell tennie. Ne végezze el a beállításokat addig, amíg ki nem kapcsolja a készüléket az áramforrásról és amíg a forgó részek teljesen le nem állnak.

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OK	LEHETSÉGES MEGOLDÁS
A motor túlmelegedik.	1. A motor túlterhelt.	1. Csökkentse a motor terhelését..
A motor leáll (ami kiegészhez vagy biztosíték kieséséhez vezet)	1. Rövidzárlat a motorban vagy laza csatlakozásoknál. 2. Alacsony feszültség. 3. Rossz biztosítékok vagy vizes az automatikus megszakítók. 4. A motor túlterhelt.	1. Ellenőrizze a motor csatlakozásait a gyenge csatlakozások vagy rövidzárlatok vagy elhasználódott szigetelés esetén 2. Javítsa meg az alacsony feszültséghez vezető okokat. 3. Helyezze be a megfelelő biztosítékokat vagy automatikus kapcsolókat. 4. Csökkentse a motor terhelését.
A készülék működés közben lelassul.	1. A vágási mélység túl nagy.	1. Lassítsa le a munkadarab sebességét a korongon.
Hullámok jelentkeznek a munkadarab felületén.	1. Az eszköz vibrál 2. A munkadarab nincs szilárdan tartva. 3. A felület nem egyenlő. 4. A korong túl kemény.	1. Győződjön meg arról, hogy az eszköz stabilan van rögzítve egy stabil felületre. 2. A fogantyú segítségével tartsa szorosan a munkadarabot. 3. Használjon puhább korongot, vagy csökkentse a munkadarab sebességét.
Vonalak jelentkeznek a munkadarab felületén.	1. Szennyeződés a korong felületén. 2. A munkadarab nincs szilárdan tartva	1. A fogantyú segítségével tartsa szorosan a munkadarabot.
Égések vagy repedések a munkadarabon.	1. Hibás korong típus. 2. Helytelen a munkadarab mozgatási sebessége. 3. Szükséges a hűtőfolyadék.	1. Próbáljon olyan koronggal, amelynek lágyabb vagy durvább a granulátuma. 2. Csökkentse a munkadarab sebességét. 3. Adjon hozzá egy opcionális hűtőrendszert vagy adjon hozzá manuálisan hűtőfolyadékot.
A korong tompa, granulálási hulladék	1. A vágási mélység túl nagy. 2. A korong puha. 3. A korong átmérője túl kicsi. 4. Rossz a koronggal való kapcsolat.	1. Lassítsa le a munkadarab sebességét a korongon. 2. A korong túl puha a munkadarabnak, erősebb kötést válasszon. 3. Cserélje ki a korongot. 4. Forduljon a köszörűkorong gyártójához.
A korong és a munkadarab felületén a hő jelei láthatók.	1. A korong túl kemény. 2. A munkadarab mozgásának sebessége túl kicsi. 3. Szükséges a hűtőfolyadék.	1. A korong túl durva a munkadarabnak, lágyabb kötést válasszon. 2. Növelje a munkadarab mozgásának sebességét a korongon. 3. Adjon hozzá egy opcionális hűtőrendszert vagy adjon hozzá manuálisan hűtőfolyadékot.

A gép ek-megfelelőségi nyilatkozata

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

Kétoldalas köszörűgép Villager VLN 375

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020+A1:2020

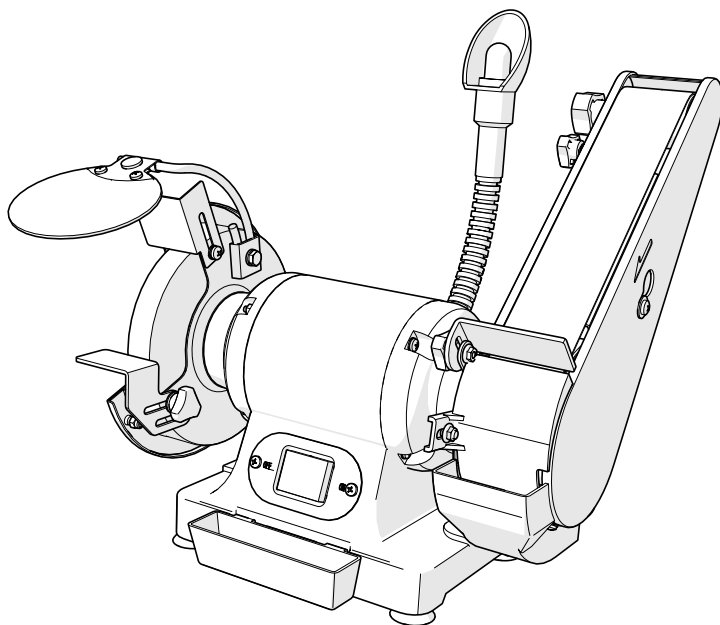
A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Dragan Dragičević, a Villager D.O.O cégnél, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 09.10.2025.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Dragan Dragičević

ДВОСТРАНА БРУСИЛКА
Villager VLN 375
Оригинално упатство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Ова упатство е составено со цел – да го запознаете Вашиот уред и да го користите на безбеден и ефикасен начин. Не заборавајте дека тоа е составен дел од самиот уред – чувајте го при рака, така да можете да се посоветувате во секој момент и да можете понатаму да го проследите на друго лице.

Намената на безбедносните симболи е да Ви укажат на потенцијалните опасности. Безбедносните симболи и решенијата кои ги следат, ги заслужуваат Вашето внимание и разбирање. Безбедносните предупредувања само по себе не ја елиминираат опасноста.

Безбедносниот симбол -  укажува на опасност, предупредување или внимание. Може да се користи заедно со другите симболи или пиктограми. Во ова упатство ќе се сретнете со:



ОПАСНОСТ

Напочитувањето на безбедносното предупредување доведува до сериозни повреди на корисникот и на другите лица. Секогаш почитувајте ги мерките за внимание за да се намали ризикот од пожар, струен удар и лични повреди.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Напочитувањето на безбедносното предупредување може да доведе до материјали штети или до сериозни повреди на корисникот или на другите лица. Секогаш почитувајте ги мерките за внимание за да се намали ризикот од пожар, струен удар и лични повреди.



ВНИМАНИЕ

Напочитувањето на безбедносното предупредување може да доведе до материјали штети или до сериозни повреди на корисникот или на другите лица. Секогаш почитувајте ги мерките за внимание за да се намали ризикот од пожар, струен удар и лични повреди.



НАПОМЕНА

Ви дава совет за информациите или упатствата од круцијална важност за работата или одржувањето на опремата.

СИМБОЛИ ОЗНАЧЕНИ НА УРЕДОТ



Предупредување! Постои ризик од повреди опасни по живот, телесни повреди или од оштетување на алатот!



Внимание! Задолжително прочитајте ги упатствата за ракување за да го намалите ризикот од повреди.



Носете заштита за уши. Влијанието на бучавата може да доведе до оштетување на слухот.



Носете маска за дишење. При обработката на дрвото и на другите материјали, може да дојде до создавање на прашина која е опасна по здравјето. Овој уред не смее да се користи за обработка на материјали кои содржат азбест!



Носете заштитни очила. Искрите или иверките, парчињата и прашината кои се создаваат во текот на работата можат да предизвикаат губење на видот.



Предупредување! Пред инсталирањето, чистењето, било кои промени, одржување, одложување и транспорт, исклучете го уредот и извадете го приклучокот од приклучницата.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Република Србија.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Европската унија.

IP20

Степен на заштита од влага.



Овој симбол укажува дека овој производ не смее да се отстранува заедно со останатиот отпад од домаќинството. Со цел да се спречи било каква штета за околината или здравјето поради непрописното отстранување на отпадот, производот треба да се однесе на рециклажа – така да материјалите се отстранат на одговорен начин. Однесете го производот во локалната фирма за собирање или обратете и се на Вашата локална управа која ќе Ве упати на фирмите кои се занимаваат со рециклажа.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Дијаметар на брусното тркало		150 mm
Минимален дијаметар на брусното тркало		130 mm
Ширина на брусното тркало		20 mm
Брзина на брусното тркало		23,4 m/s
Дијаметар на вртење на брусното тркало		12.7 mm
Големина на брусното лента		50 x 686 mm
Брзина на лента		15,6 m/s
Брзина на празен од		2980 min ⁻¹
Номинален напон/фреквенција		230 V/ 50 Hz AC
Номинална сила	S1	250 W
	S2 10 min	400 W
L _{PA} ниво на звучен притисок	Под оптоварување	79 dB(A)
K _{PA} неодреденост		3 dB(A)
L _{WA} ниво на звучна сила	Под оптоварување	92 dB(A)
K _{WA} неодреденост		3 dB(A)

ФАКТОР НА ОПТОВАРУВАЊЕ

Факторот за оптоварување од S2 10 min (интермитентен периодичен погон) означува дека можете да управувате со моторот постојано на ниво на неговата номинална сила - 400 W, не подолго од 10 минути. Доколку не го почитувате ова временско ограничување, моторот може да се прегрее. За време на периодот кога е исклучен, моторот повторно ќе се излади на својата почетна температура.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Особено внимание обратете на овој симбол кој укажува на важните безбедносни мерки за претпазливост. Се однесува за Вашата безбедност

БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА

Општи предупредувања за безбедност за електрични алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат.

Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за во иднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

- 1) Безбедност на работниот простор
 - a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.
 - b) Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашината или гасовите.
 - c) Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат. Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.
- 2) Електрична безбедност
 - a) Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучницата. Никогаш не го менувајте приклучокот. Не користете приклучни адаптери со заземјените електрични алати. Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.
 - b) Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници. Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.
 - c) Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови. Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.
 - d) Не постапувајте несоодветно со кабелот. Никогаш не го користете кабелот за носење, влечење или исклучување од струја на електричниот алат. Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови. Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.
 - e) При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба. Користењето на кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.
 - f) Ако мора да работите со електричен алат на влажно место, користете заштитен уред за диференцијална струја (RCD). Користењето на RCD го намалува ризикот од струен удар.
- 3) Лична безбедност
 - a) Бидете внимателни, внимавајте како работите и работете разумно со електричен алат. Не користете електричен алат ако сте уморни или под дејство на дроги, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричните алати може да доведе до сериозна лична повреда.
 - b) Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очи. Заштитната опрема, како на пр., маска за прашина, безбедносни чевли коишто не се лизгаат, шлем или заштита за уши, коишто се користат за соодветни услови, ќе доведат до намалување на лични повреди.
 - c) Спречете ненамерно активирање. Проверете дали прекинувачот е исклучен пред да го вклучите во струја и/или со сетот на батерии, пред да го земете или носите алатот. Носење на електричните алати со прстот позициониран на прекинувачот или вклучување во струја на електричните алати чијшто прекинувачот е вклучен, може да предизвика несреќа.
 - d) Отстранете каков било клуч за регулирање или француски клуч пред да го вклучите електричниот алат. Француски клуч или клуч прикачен за ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.
 - e) Не ги пречекорувајте ограничувањата. Постојано одржувајте соодветна положба и рамнотежа. Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во непредвидливи ситуации.
 - f) Облечете се соодветно. Не носете широка облека и накит. Косата и алиштата треба да бидат подалеку од подвижните делови. Широката облека, накитот или долгата коса може да се закачат за подвижните делови.

- г) Ако се користат поврзани уреди за вадење прашина и собирање предмети, проверете дали се правилно поврзани и користени. *Собирањето прашина може да ги намали опасностите предизвикани од неа.*
- h) Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. *Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.*
- 4) Употреба и чување на електричните алати**
- а) Не го преоптоварувајте електричниот алат. Користете соодветен електричен алат за намената. *Со соодветниот електричен алат подобро, побезбедно и побрзо ќе ја извршите работата за која е наменет.*
- б) Не користете електричен алат ако не можете да го вклучите и исклучите со помош на прекинувачот. *Секој електричен алат којшто не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.*
- в) Исклучете го електричниот алат од струја и/или извадете го сетот на батерии, ако се вади, пред да правите некакви прилагодувања, менувате дополнителна опрема или го складираат електричниот алат. *Со овие превентивни безбедносни мерки се намалува ризикот од случајно вклучување на електричниот алат.*
- г) Чувајте ги електричните алати подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лицата кои не ракувале со електричниот алат или не се запознаени со ова упатство да работат со истиот. *Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.*
- е) Одржување на електрични алати и дополнителна опрема. Проверете го порамнувањето или прицврстување на подвижните делови, спојот на деловите и сите други услови што може негативно да влијаат врз функционирањето на електричниот алат. Ако е оштетен, однесете го електричниот алат на поправка пред да го користите. *Многу несреќи се предизвикани заради несоодветно одржување на електричните алати.*
- ф) Острете и чистете ги алатите за сечење. *Соодветно одржуваните ивици на алатите за сечење помалку се виткаат и полесно се контролираат.*
- г) Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. *Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.*
- h) Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. *Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.*
- 5) Сервисирање**
- а) Електричниот алат сервисирајте го кај квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови. *Со ова се овозможува безбедно одржување на електричниот алат.*

ПРОЧИТАЈТЕ ГИ ИНСТРУКЦИИТЕ!

Безбедната работа со овој алат бара да го прочитате и разберете ова упатство за употреба, како и ознаките на алатот.

- **ЗАПОЗНАЈТЕ ГО АЛАТОТ.** Внимателно прочитајте го упатството за употреба. Проучете ги примената и ограничувањата, како и специфичните потенцијални опасности кои се однесуваат на користењето на овој алат.

- **ЧУВАЈТЕ СЕ ОД СТРУЕН УДАР** така што ќе спречите контакт на телото со заземјените површини. На пример, цевки, фрижидери, шпорети, ладилници.
- **ДРЖЕТЕ ГИ ШТИТНИЦИТЕ НА СВОЕТО МЕСТО** и во правилна состојба. Не ракувајте со алатот доколку се отстранети штитникот или капакот. Пред секоја употреба проверете дали работат правилно сите штитници.
- **ОТСТРАНЕТЕ ГИ СИТЕ КЛУЧЕВИ ЗА ПРИЛАГОДУВАЊЕ И КЛУЧЕВИ ЗА ЗАВРТУВАЊЕ.** Секогаш проверувајте дали се клучевите за завртки и подесување отстранети од алатот пред да го вклучите.
- **РАБОТНИОТ ПРОСТОР ОДРЖУВАЈТЕ ГО ЧИСТ.** Нередот во работниот простор и на масата за работа може да доведе до несреќи.
- **ИЗБЕГНУВАЈТЕ ОПАСНИ ОПКРУЖУВАЊА.** Електричните алати не смеат да се користат во близина на бензин или други запаливи течности, на влажни или мокри локации, ниту пак да се изложуваат на дожд. Работниот простор треба да биде добро осветлен.
- **ДЕЦАТА И НАБЉУДУВАЧИТЕ ДРЖЕТЕ ГИ ПОДАЛЕКУ ОД АЛАТОТ.** Сите набљудувачи би требало да носат безбедносни очила и да бидат на безбедно растојание од работниот простор.
- **ОБЕЗБЕДЕТЕ ЈА РАБОТИЛНИЦАТА** така што ќе ги тргнете клучевите за стартување на уредот за да не се повредат децата.
- **АЛАТОТ НЕ СМЕЕ ДА СЕ ПРЕФОРСИРА.** Електричниот алат ќе работи подобро и посигурно ако се користи во мерка за која е предвиден.
- **КОРИСТЕТЕ СООДВЕТЕН АЛАТ.** Алатот и приклучоците не смее да се форсира да работат работи за кои не се наменети.
- **КОРИСТЕТЕ СООДВЕТЕН ПРОДОЛЖЕН КАБЕЛ.** Погрижете се продолжниот кабел да биде во добра работна состојба. Кога го користите продолжниот кабел, погрижете се да го користите оној кој е доволно јак да ја пренесува потребната струја за Вашиот уред. Кабелот кој е со помала сила предизвикува пад на напонот што доведува до губење на силата и прегревање.
- **ПОВРЕМЕНО ПРЕГЛЕДАЈТЕ ГИ ПРОДОЛЖНИТЕ КАБЛИ.** Заменете ги доколку се оштетени.
- **НОСЕТЕ СООДВЕТНА ОБЛЕКА.** Не носете широка облека, вратоврски или накит кои можат да се закачат на подвижните делови на алатот и да предизвикаат повреда. Се препорачува носење на обувки со нелизгачки фон при работата надвор. Подигнете ја/врзете ја косата или носете заштита.
- **СЕКОГАШ НОСЕТЕ ЗАШТИТНИ ОЧИЛА СО БОЧНА ЗАШТИТА.** Обичните очила имаат стакла кои се отпорни само на удари; тоа НЕ СЕ безбедносни очила.
- **ЗАШТИТЕТЕ ГИ БЕЛИТЕ ДРОБОВИ.** Доколку операцијата која ја извршувате со прашина, носете маска.
- **ЗАШТИТЕТЕ ГО СВОЈОТ СЛУХ.** Користете заштита за уши кога работите подолго време.
- **КАБЕЛОТ НЕ СМЕЕ ДА СЕ ПРЕФОРСИРА.** Никогаш не носете го алатот држејќи го за кабелот за да го исклучите од приклучницата. Кабелот за напојување чувајте го подалеку од извори на топлина, масла или остри рабови.
- **НЕ ПРОТЕГНУВАЈТЕ СЕ ПРЕКУМЕРНО.** Одржувајте добра позиција и рамнотежа во секој момент.
- **ВНИМАТЕЛНО ОДРЖУВАЈТЕ ГО АЛАТОТ.** Одржувајте го алатот остар и чист поради подобра и побезбедна работа. Почитувајте го упатството за подмачкување и замена на делови.
- **НИКОГАШ НЕ ОСТАВАЈТЕ ГО АЛАТОТ ШТО РАБОТИ БЕЗ НАДЗОР/ИСКЛУЧЕТЕ ГО НАПОЈУВАЊЕТО.** Исклучете го апаратот од напојување кога не се користи, пред сервисирањето или кога ги менувате додатоците, тркалата и тн.
- **ИЗБЕГНУВАЈТЕ СЛУЧАЈНО ВКЛУЧУВАЊЕ НА АЛАТОТ.** Кога го вклучувате приклучокот во приклучницата, погрижете се прекинувачот да биде во позицијата исклучено.
- **КОРИСТЕТЕ ПРЕПОРАЧАНИ ДОДАТОЦИ.** Употребата на неправилни додатоци може да предизвика повреди.

- **КОРИСТИТЕ САМО ТРКАЛА ЗА БРУСЕЊЕ** со номинален број на вртежи еднакви или поголеми од 2850 вртежи во минута.
- **НЕ КОРИСТЕТЕ** дискови со неадекватна големина на вртењето. НЕ користете подлошки или завртки за дискот кои се дефектни или несоодветни и НИКОГАШ не допирајте ги тркалото за брусене или другите подвижни делови.
- **НИКОГАШ НЕ СТОЈТЕ НА АЛАТОТ.** Доколку се искриви тркалото или доколку дојде до случаен контакт со тркалото, можни се сериозно повреди.
- **ПРАВЕЦ НА БРУСЕЊЕ.** Секогаш имајте го предвид правецот на ротација на тркалото; не брусете доколку потпирачот не е правилно наместен. НИКОГАШ не брусете повеќе од едно работно парче истовремено.
- Никогаш не ги користете оштетените брусни тркала и ленти.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

По исклучувањето, тркалото продолжува да се движи.

- **ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ ИМА ОШТЕТЕНИ ДЕЛОВИ.** Пред понатамошното користење на алатот, штитникот или некој друг дел кој е оштетен би требало внимателно да се прегледа за да се утврди дали ќе работи правилно и дали ќе ја исполнува својата функција. Проверете дали се подвижните делови правилно поставени и прицврстени и дали постојат пукнатини на деловите, дали постојат било кои други неправилности кои можат да влијаат на работата на алатот. Штитникот или другиот дел кој е оштетен мора да биде заменет од страна на овластениот сервисен центар за да се намали ризикот од повреди.
- **ОДРЖУВАЈТЕ ГО АЛАТОТ СУВ, ЧИСТ И БЕЗ ТРАГИ ОД МАСЛА И МАСТИ.** При чистењето секогаш користете чиста крпа. Не користете течности за сопирачки, бензин, производи на база на нафта или растворувачи за да го исчистите алатот.

- **ПЕРИОДИЧНО ПРЕГЛЕДАЈТЕ ГИ КАБЛИТЕ НА АЛАТОТ И ПРОДОЛЖНИТЕ КАБЛИ** и во случај на оштетување, повикајте квалификуван сервисер да ги поправи. При работата секогаш имајте предвид каде се наоѓа кабелот и држете го подалеку од ротирачкото тркало.
- **АЛАТОТ НИКОГАШ НЕ СМЕЕ ДА СЕ КОРИСТИ ВО ОПКРУЖУВАЊЕ ПОДЛЕЖНО НА ЕКСПЛОЗИИ.** Вообичаеното создавање на искри на моторот или искри од металот кој се бруси можат да ги запалат испарувањата.
- **КОРИСТЕТЕ ПРОДОЛЖНИ КАБЛИ ЗА НАДВОРЕШНА УПОТРЕБА.** Користете само продолжни кабли кои имаат одобрено заземјување и кои се наменети и одбележани за надворешна употреба.
- **НЕ** се протегнувајте за да го дофатите работното парче, парче железо, или било што кое е на патот или во близина на патот на тркалото за брусене.
- **ИЗБЕГНУВАЈТЕ НЕНАДЕЈНИ ДВИЖЕЊА И ПОЗИЦИЈА НА РАКАТА** кога ненадејно можете да се лизнете и со раката да го поткачите тркалото. Погрижете се **СЕКОГАШ** да одржувате стабилна позиција на телото.
- **НЕ** стојте на патеката на тркалото и не дозволувајте деловите од Вашето тело да бидат на патеката на тркалото.
- **АЛАТОТ ДА НЕ СЕ КОРИСТИ ДОКОЛКУ ПРЕКИНУВАЧОТ НЕ СЕ ВКЛУЧУВА ИЛИ ИСКЛУЧУВА.** Расипаните прекинувачи да се заменат во овластен сервисен центар.
- **ДА НЕ СЕ ВКЛУЧУВА И ИСКЛУЧУВА БРЗО ПРЕКИНУВАЧОТ НА МОТОРОТ.** Ова би можело да го разлабави тркалото и да предизвика опасна ситуација. Доколку дојде до тоа, поместете се и дозволете тркалото целосно да застане. Исклучете ја брусилката од струја и цврсто затегнете ја навртката на тркалото.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

При сервисирање користете само оригинални резервни делови. Употребата на било кои други резервни делови може да претставува опасност и да предизвика оштетување на производот.

- **КОРИСТЕТЕ САМО ПРИРАБНИЦИ** кои се предвидени за оваа столбна брусилка.
- **ДОКОЛКУ НЕДОСТАСУВА БИЛО КОЈ ДЕЛ ОД БРУСИЛКАТА** или е скршен, свиткан или дефектен на било кој начин, или доколку било која електрична компонента не работи правилно, исклучете го прекинувачот, извадете го кабелот на уредот од напојување и обратете му се на овластениот сервисен центар за решавање на проблемот.
- **ПОГРИЖЕТЕ СЕ БРУСИЛКАТА ДА БИДЕ БЕЗБЕДНО ПОСТАВЕНА** како што е опишано во упатството за употреба пред да го поврзете алатот на напојување.
- **НЕ ЗАТЕГНУВАЈТЕ ЈА ПРЕМНОГУ МАТИЦАТА НА ТРКАЛОТО.** Претераното затегнување може да предизвика пукање на тркалото во текот на работата. Прегледајте го тркалото за брусење за да ги воочите видливите дефекти. Проверете дали тркалото има пукнатини и проверете дали работи правилно пред употребата.
- Морате често да го прилагодувате штитникот за искри за да се компензира абењето на тркалото, одржувајте растојание помеѓу штитникот и тркалото колку што е возможно помало и не поголемо од 2 mm.
- Морате често да го прилагодувате потпирачот така да се компензира трошењето на тркалото, одржувајќи го растојанието помеѓу потпирачот и тркалото колку што е возможно помало и не поголемо од 2 mm.

- **СЕКОГАШ ЛЕСНО ПРИТИСНЕТЕ ГО РАБОТНОТО ПАРЧЕ ДО ТРКАЛОТО ЗА БРУСЕЊЕ** кога ќе почнете да брусите. Групиот притисок може да го искрши тркалото. Користете лесен притисок кога почнувате да брусите; преголемиот притисок на ладното тркало може да предизвика пукање на тркалото.
- **РИЗИК ОД ПОВРЕДИ ПОРАДИ СЛУЧАЈНО СТАРТУВАЊЕ.** Да не се користи во средина каде може да има деца.
- **БРУСИЛКАТА НИКОГАШ ДА НЕ СЕ СТАРТУВА** кога е тркалото во допир со работното парче.
- **ПРИЦВРСТЕТЕ ГО РАБОТНОТО ПАРЧЕ.** Секогаш потпрете го цврсто работното парче на потпирачот.
- **НЕ КОРИСТЕТЕ СТОЛБНА БРУСИЛКА** ако недостасува матица на приработ или матица на стегачот или ако е свиткана осовината на вратилото.
- **ЧЕСТО** чистете ја прашината од брусењето која се собира под брусилката.
- **НЕ РАКУВАЈТЕ СО ОВОЈ АЛАТ АКО СТЕ ПОД ДЕЈСТВО НА НАРКОТИЦИ, АЛКОХОЛ ИЛИ БИЛО КАКВИ ЛЕКОВИ.**
- **СЕКОГАШ ВНИМАВАЈТЕ.** Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете премногу самоуверени. Момент на невнимание доволен е за нанесување на сериозни повреди.
- **СЕКОГАШ ВНИМАВАЈТЕ И СЕ ДРЖЕТЕ ПОД КОНТРОЛА.** Внимавајте што работите и користете здрав разум. Не ракувајте со алатот кога сте заморени. Не брзајте.
- **СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ УПАТСТВА.** Често читајте ги и користете ги за да ги обучите другите корисници. Доколку му го позајмите некому алаткава, позајмете му го и ова упатство.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Одреден вид на прашина која се создава со полирање, сечење, брусене, дупчење и други градежни активности, содржи хемикалии за кои се знае дека предизвикуваат рак, вродени дефекти или други репродуктивни переметувања. Некои примери за ваквите хемиски супстанции се:

- Олово од боите на база на олово.
- Кристалниот силициум од цигли и цемент, како и други градежни производи, и арсен и хром од хемиски третиран дровени материјали.

Ризикот од изложување на овие супстанции варира во зависност од тоа колку често ја извршувате оваа работа. За да го намалите изложувањето на овие хемикалии: работете во простор со добра вентилација како и со одобрена безбедносна опрема, како што се маски посебно конструирани да спречат навлегување на микроскопски честички.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Не обидувајте се да ракувате со овој алат додека не ги прочитате и детално разберете упатствата и безбедносните правила наведени во овој прирачник. Отстапувањето од наведеното може да доведе до несреќи кои вклучуваат пожар, струен удар или сериозни телесни повреди. Сочувајте го ова упатство за употреба и често прегледајте го за да продолжите безбедно да работите и за да ги упатите останатите како да го користат овој алат.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Работата со која било брусилка може да предизвика отфрлање на страно тело кон Вашите очи, резултирајќи со сериозни повреди на очите. Пред да почнете да работите со овој електричен алат, ставете безбедносни очила со бочен штитник како и штитник за лице кога е тоа потребно.

БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА КОИ СЕ ОДНЕСУВААТ САМОНАСТОЛНИТЕ БРУСИЛКИ

- Не користете оштетена дополнителна опрема. Пред секоја употреба, проверете ја дополнителната опрема, како што се абразивните дискови за иверки и струготини. По проверката или инсталирањето на дополнителна опрема, вие и луѓето во близина поместете се подалеку од рамнината на ротирачката опрема, и вклучете го електричниот алат на максимална брзина без оптоварување една минута. *Оштетената дополнителна опрема вообичаено се расипува во текот на овој тест период.*
- Утврдена брзина на дополнителната опрема мора да биде најмалку еднаква на максималната брзина означена на електричниот алат. *Дополнителната опрема која работи побрзо од утврдената брзина може да експлодира и да се распрка насекаде.*
- Не брусете странично на брусниот диск. *Страничното брусене може да го скрши дискот и да се распрка насекаде.*
- Проверувајте го редовно растојанието помеѓу основата на предметот за обработка (одн. држачот на заштитата од искри кон брусното тркало и евентуално прилагодете го. Растојанието кон брусното тркало не смее да биде поголемо од 2 mm. При поголемо растојание не сте доволно заштитени од искрите што летаат. Предметот за обработка може да биде повлечен преку ротационото движење на брусното тркало и да предизвика повреди. Променете ги брусните тркала, доколку држачот за заштита од искри повеќе не дозволува да се прилагодува потребното растојание од најмногу 2 mm кон брусното тркало.
- Не е дозволена примена на брусни плочи, чии пречници ги надминуваат податоците на електричниот алат.
- Користете го електричниот алат само доколку алатите што се вметнуваат се монтирани на двете вретена. Со тоа се избегнува контактот со ротирачкото вретено.

- Користете дискови со отвор еднаков на вретеното на брусилката. Не обидувајте се машински да го обработите дискот со помала големина за да му одговара на вретеното.
- Не користете оштетени или неоформени тркала.

ИНСТАЛИРАЊЕ РАСПАКУВАЊЕ



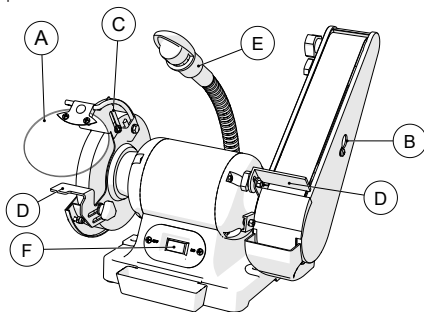
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ



Некои метални делови можат да имаат остри рабови по формирањето. Ве молиме прегледајте ги рабовите на сите метални делови пред ракување со истите. Во спротивно може да дојде до повреди.

ЛОКАЦИИ НА КОМПОНЕНТИТЕ И КОМАНДИ

Откако ќе ги извадите сите делови од кутијата, би требало да ги имате деловите прикажани на сликава:



- A- Штитник за искри
- B- Копче
- C- Штитник за очи и носач
- D- Постолја
- E- Светилка
- F- Прекинувач за вклучување и исклучување

СТАВКИ ПОТРЕБНИ ЗА МОНТАЖА

Следните ставки потребни се за да го завршите процесот на инсталирање, но не се вклучени во пакувањето:

Опис	Количество
Француски клуч 8 mm	1
Француски клуч 13 mm	1
Шестоаголна завртка M8-1.25 (должината варира)	2
Рамна подлошка 8 mm	4
Безбедносна подлошка 8 mm	2
Шестоаголна матица M8-1.25	2

МОНТАЖА

Погрижете се работната маса на која планирате да ја поставите брусилката да биде доволно цврста да ја издржи тежината на машината и каков било притисок кој се создава при работата. Работната маса би требало да има рамна површина и да биде тешка или прицврстена за подот така да не се поместува во текот на работата.

Потребни компоненти и железна опрема	Количество
Точило	1
Шестоаголна завртка M8-1.25 (должината варира)	2
Рамна подлошка 8 mm	4
Безбедносна подлошка 8 mm	2
Шестоаголна матица M8-1.25	2

За поставување на брусилката:

1. Најдете ја најдобрата позиција во Вашата работилница за да ја поставите брусилката.
 - Изберете место на работната маса кое ќе Ви дозволи да имате доволно простор да го поместувате предвиденото работно парче околу брусилката. Операторот (како и потенцијалниот набљудувач) би требало да имаат доволно место за поместување.
 - Поставете ја брусилката на локација која е добро осветлена и во близина на електрични прекинувачи. Осветлувањето би требало да биде доволно јако за да ја елиминира сенката и да спречи напрегање на очите. Електричните кола би требало да бидат во согласност со бараната ампеража.



НАПОМЕНА

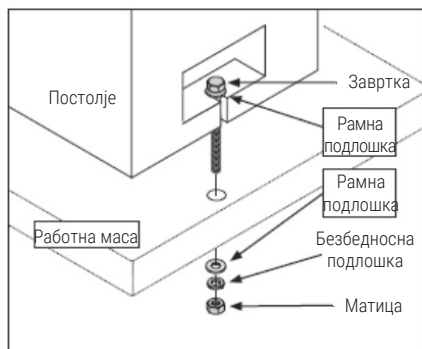
Тргнете ги каблите за напојување или продолжните кабли од местата каде што се поминува.

2. Поставете ја брусилката на работната маса со помош на завртките кои се доволно долги за да поминат низ работната маса и постолјето на брусилката. Обезбедете ја секоја завртка со рамната подлошка, безбедносна подлошка и шестоаголна матица, како што е прикажано на слика 1.



НАПОМЕНА

Поради тоа што големината варира во зависност од поединечните ситуации, железниот материјал во овој чекор не е вклучен.



Слика 1. Поставување на машината на работната маса

РАБОТА НА УРЕДОТ



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Држете ја широката облека под контрола подалеку од машината, а долгата коса врзана.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Кога вршите одржување, составување или прилагодување, исклучете го напојувањето. Доколку не го направите тоа, може да дојде до сериозни телесни повреди.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Користењето на овој алат произведува прашина која може да предизвика алергиски реакции и респираторни проблеми. Заштитете се со носење на безбедносни очила и маски во текот на процесот на работа. НЕ носете ракавици додека ракувате со овој алат затоа што можат да се закачат за ротирачките површини и да се заглават. Отстапувањето од ова предупредување може да доведе до сериозни телесни повреди.

ПРОБНА РАБОТА

По извршеното поставување и прилагодување, подготвени сте да го испробате алатот.

Кај сите тркала за брусење постои можност да се распадат во текот на работата, предизвикувајќи сериозни повреди или повреди со смртоносен исход! Секогаш застанете од страна на брусилката кога ја вклучувате и носете соодветна безбедносна опрема за да се заштитите.

За да го пуштите двојното точило во работа:

1. Вклучете го уредот во извор за напојување.
2. Застанете од страна на тркалото за брусење и вклучете ја брусилката.

Уредот би требало да работи со малку или без вибрации или бучава во текот на триењето. Би требало да се испита чудната или необична бучава. Доколку делува алатот дека е во ред, тргнете се од правецот на ротација на тркалото за брусење и оставете ја да работи 12 минути за да се уверите дека е тркалото структурално цврсто.

Доколку не можете лесно да го најдете изворот на необична бучава или вибрација, обратете се во нашиот овластен сервис.

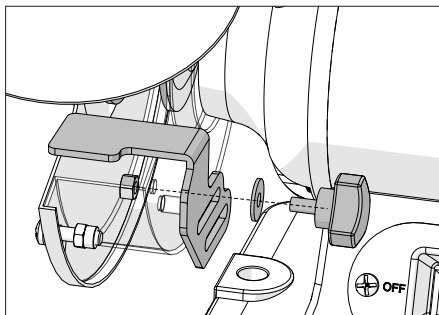
ПОСТОЛЈЕ ЗА АЛАТОТ

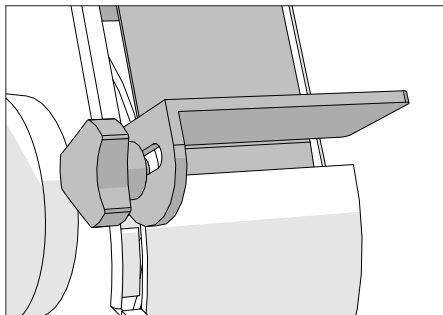
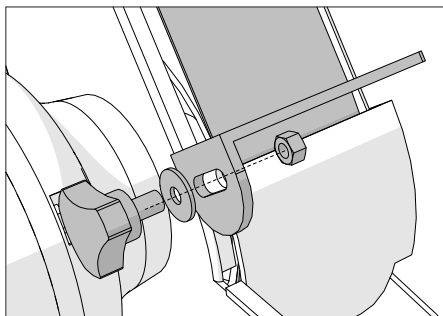
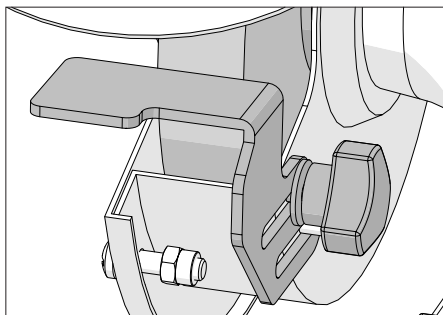
Постолјето за алатот се закачува на внатрешната страна на штитникот и ја обезбедува површината која мора да се користи за држење на работното парче при работата. Одредени видови на брусење можат да бараат стегите или дополнителната опрема која ќе се користи со постолјето за да се обезбеди соодветен агол на работното парче на тркалото. Доколку не поставите и не користите потпирач за алатот, можете да се изложите на ризик од сериозни телесни повреди!

Потребни компоненти и железна опрема	Количество
Завртка за копче M5-0.8	2
Рамна подлошка 5mm	2
Шестоаголна матица M5-0.8	2

За да го монтирате постолјето:

1. Со помош на завртките, подлошките од 5 mm и шестоаголните матици, лесно закачете го постолјето вертикално во однос на површината на лентата или тркалото.
2. За да го прилагодите аголот на постолјето на брусната лента, користете линијар или агломер за да ја одредите позицијата на постолјето во однос на брусната лента.
3. Прилагодете ги двете постолја околу 1/16" – 1/8" од брусното тркало и лента – прицврстете ги завртките. Сликата 2 го прикажува правилното прилагодување на потпирачот за алат на брусното тркало.





Слика 2. Постолје инсталирано и поставено во близина на брусното тркало

ШТИТНИК ЗА ИСКРИ И ШТИТНИК ЗА ОЧИ

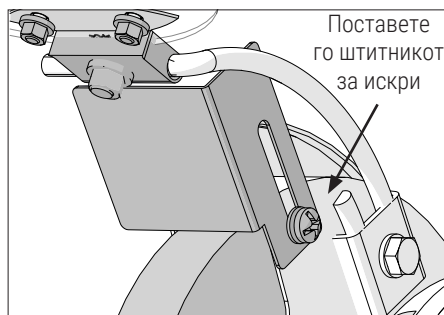
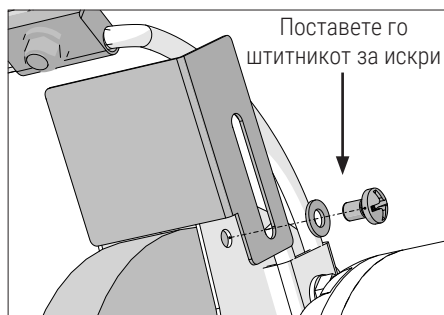
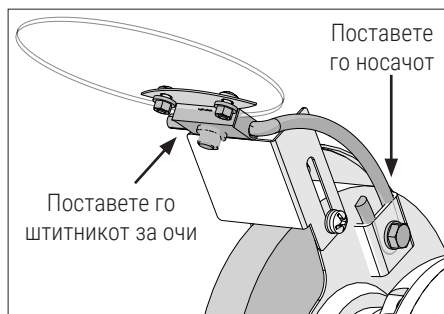
Штитникот за искри мора да се постави 18" од брусното тркало за да се намали ризикот од искри кои летаат кон операторот. Штитникот за очи мора да се постави помеѓу брусното тркало и лицето на операторот за да се заштити операторот од ситните парченца кои ги исфрла тркалото – не е замена за безбедносни очила!

Потребни компоненти и железна опрема	Количество
Штитник за очи и носач	1
Држач на штитникот за очи	1
Носач на држачот на штитникот за очи	1
Штитник за искри	1
Рамна подлошка 8mm	1
Шестоаголна завртка M8-1.25	1
Завртка за фиксирање M6-1.0 x 18	1
Рамна подлошка 6mm	1
Шестоаголна матица M6-1.0	1
Завртка M5-0.8 x 8	1
Рамна подлошка 5mm	1

За да ги поставите штитникот за искри и штитникот за очи:

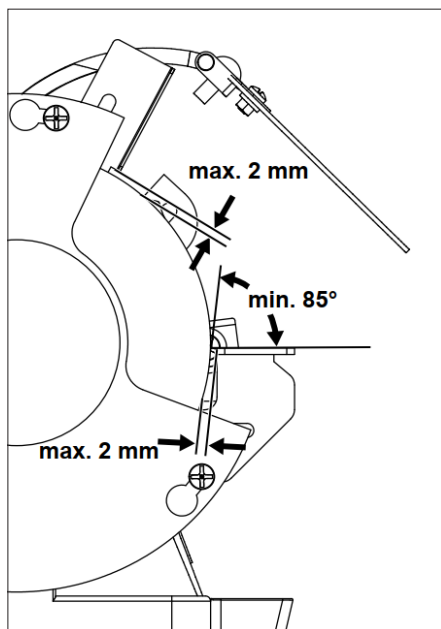
1. Користејќи завртка од 5 mm и подлошка, поставете го штитникот за искри на начин прикажан на сликата.





Слика 3. Поставени штитник за искри и штитник за очи

2. Закачете ги штитникот за очи за носачот со помош на завртки за фиксирање од 6 mm, подлошки и шестоаголна матица. Користете шестоаголна завртка од 8 mm и подложка за да го закачите носачот.

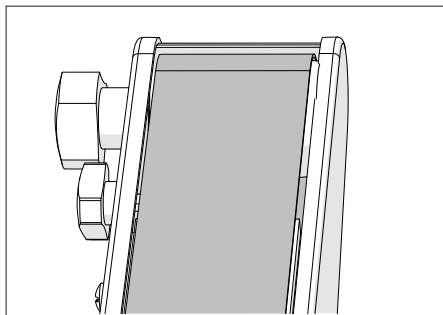
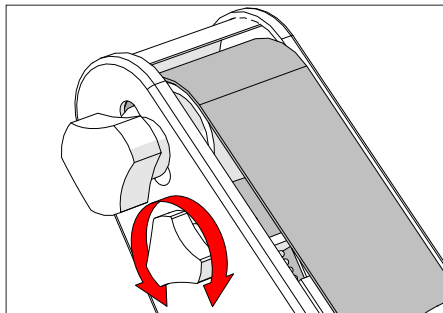


ПРИЛАГОДУВАЊЕ НА ЛЕНТАТА ЗА БРУСЕЊЕ

Прилагодувањето на лентата за брусене означува центрирање на лентата на валците, така да се движи рамномерно и не ги допира страните на капакот за лента.

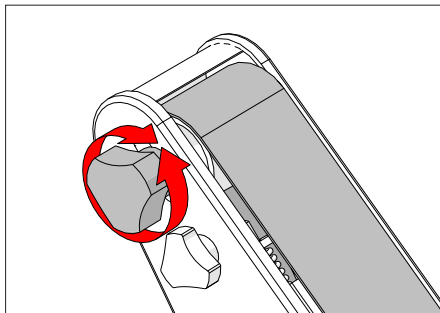
За да ја прилагодите лентата за брусене:

1. ИСКЛУЧЕТЕ ЈА МАШИНАТА ОД НАПОЈУВАЊЕТО!
2. Завртете го тркалото за брусене.
3. Додека го вртите тркалото за брусене, гледајте како се врти лентата за брусене на горниот валец. Доколку е правилно наместена, лентата за брусене би требало да е централно поставена помеѓу страните на капакот за лента, како што е прикажано на слика 4.



Слика 4. Лентата за брусене поставена централно помеѓу рабовите на капакот за лентата на горниот валец

4. Додека го вртите тркалото свртете го контролното копче за прилагодување, слика 5, во правец спротивен од движењето на стрелките на часовникот за да се помести лентата лево или во правец на движење на стрелките на часовникот за да се помести лентата на десно.



Слика 5. Контролно копче за прилагодување.

5. Откако ќе ја центрирате лентата, завртете го тркалото за брусене за да се уверите дека лентата правилно се движи.

ЗАМЕНА НА ТРКАЛАТА

За да се постави или извади тркалото за брусене, мора да се отстрани штитникот за тркалото.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасностите при користење на оштетеното тркало вклучуваат излетување на парченца од остар абразивен материјал, што може да предизвика сериозни телесни повреди или повреди со смртен исход. Прегледајте го секое тркало за брусене пред да го поставите и НЕ КОРИСТЕТЕ оштетено тркало за брусене!

За да го извадите/поставите тркалото:

ИСКЛУЧЕТЕ ЈА МАШИНАТА ОД НАПОЈУВАЊЕТО!

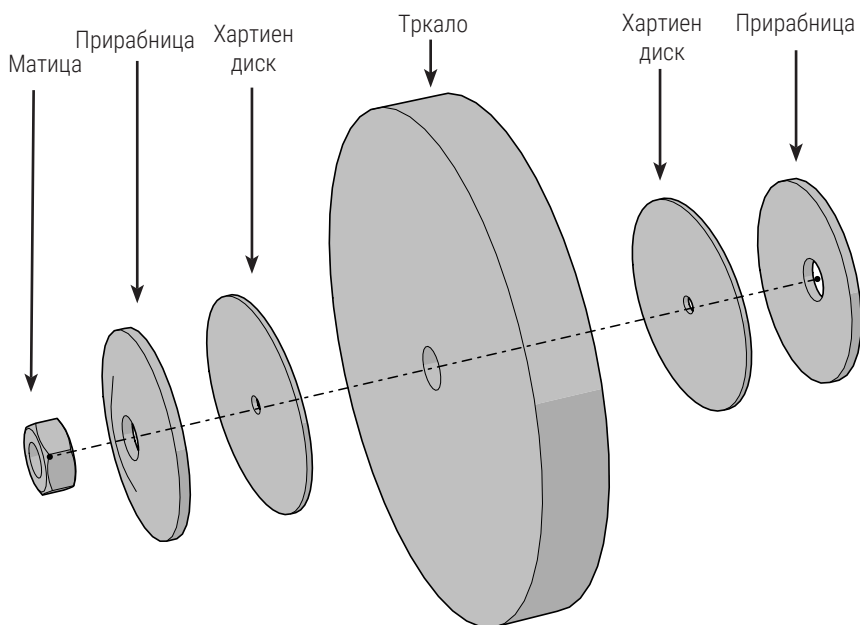
- Извадете ги трите завртки и матиците од надворешниот штитник. Извадете го надворешниот штитник и штитникот на работ.

- Употребете го клучот на матицата која го држи тркалото на вретеното. Со другата рака држете го тркалото за да не се врти.

Напомена: Вретеното на тркалото за брусење има лев навој, така да одвртувањето на матицата ќе бара вртење во правец на движење на стрелките на часовникот.

- Отстранете ги прирабницата на тркалото и дискот од хартија. Извадете го тркалото од вретеното. На задната страна на тркалото исто така се наоѓа хартиен диск и прирабница кои би требало да се отстранат.
- Поставете го новото тркало по обратен редослед или како што е

прикажано на слика 6. Погрижете се помеѓу прирабницата на тркалото и самото тркало секогаш да има хартиен диск или диск од влакна. Цврсто затегнете ја матицата но НЕ премногу. Прекумерното затегнување може да предизвика пукање на тркалото.



Слика 6. Редослед на поставување на тркалото



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Доколку не го ставите хартиениот диск за време на составувањето тоа може да предизвика тркалото да трпи претеран притисок, доведувајќи до пукање и потенцијално распаѓање! НИКОГАШ не ставајте го тркалото за брусене на вретеното без хартиениот диск или диск од влакна помеѓу тркалото и прирабницата.

- Повторно поставете ги штитниците.
- Стартувајте го новото тркало да работи најмалку една минута додека стоите надвор од правецот на вртење. Ако тркалото има оштетувања, тој ќе откаже штом ќе постигне полна брзина.

ПРЕД БРУСЕЊЕТО

Брусилката е безбеден алат кога се користи правилно. Покрај безбедносните упатства во овој прирачник, најважно е во секој момент да користите здрав разум. Прочитајте ги следните ставки за да се заштитите пред брусењето:

- Погрижете се сите штитници и штитникот за очи да бидат на своето место.
- Застанете странично од брусилката кога ја вклучувате и дозволете и да работи цела минута пред СЕКОЈА употреба.
- Погрижете се безбедно да ја ставите својата брусилка и да ја извршите пробната работа според упатствата од овој прирачник.
- Имајте предвид дека брусењето често произведува искри. НЕ дозволувајте некој да стои во близина. НЕ брусете во близина на запаливи течности или гасови.
- Носете соодветна заштитна облека. Запомнете дека честичките кои излетуваат од тркалото за брусене летаат многу брзо – подгответе се за тоа. Носете безбедносни очила или штитник за лице, маска за прашина, тампони за уши, кожна кецела и кожни работни чизми.

- НЕ потпирајте се на работното парче на начин кој може да предизвика рацете да Ви ги потфати тркалото што се врти доколку се лизне работното парче.
- Бидете сконцентрирани на работата која треба да ја извршувате. ПРЕСТАНЕТЕ со брусењето доколку Ви смета некој.
- НЕ брусете од страна на тркалото. Иако е бочното брусене дозволено за некои типови на тркала, овој модел не е конструиран за бочно брусене.

РАКУВАЊЕ СО БРУСИЛКАТА

Брусилката е конструирана само за користење на тврди метали. Меките метали и дрвени производи можат да се користат само на брусната лента бидејќи можат брзо да ја оптоварат површината на брусното тркало и да ги уништат неговите абразивни својства.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Несреќите при брусењето можат да предизвикаат сериозни повреди или повреди со смртен исход! Заштитете се со читање и почитување на сите претходно наведени безбедносни информации во овој прирачник пред брусењето.

За да брусите со тркалото за брусене:

1. Вклучете го уредот на извор на напојување, застанете од страна на тркалото за брусене и поместете го црвениот прекинувач на позицијата ON (вклучено).
2. Пуштете го уредот да работи најмалку една минута за да се осигурате дека тркалото за брусене е безбедно за употреба, а потоа поместете се кон предниот дел на уредот.
3. Цврсто држете го работното парче и правилно потпрете го на постолјато.
4. Користејќи умерен притисок, поставете го работното парче на предната површина на тркалото и поместувајте го напред-назад со сигурни, рамномерни движења.



НАПОМЕНА

Користењето на прекумерен притисок ќе го забави уредот и може да го оштети тркалото. Користењето на мал притисок може да доведе до отскокнување на работното парче и нема да имате добар контакт со тркалото.

5. Редовно потопувајте го работното парче во садот со средство за ладење за да го изладите.

6. Кога сакате да ја исклучите брусилката, поместете го црвениот прекинувач на позицијата OFF (исклучено). Во овој момент, НЕ продолжувајте со брусење и НЕ копирајте го рачно тркалото за брусење со помош на работното парче!

СЕРВИС

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификуван стручен персонал во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете го веб сајтот www.villager.mk или овластената продавница на производите на Villager.

ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЈА

Овој оддел Ви дава преглед на најчестите проблеми со кои можете да се сретнете во текот на работата, како и совети што да направите. Не вршете прилагодувања додека не го исклучите уредот од напојувањето и додека ротирачките делови целосно не застанат.

ПРОБЛЕМ	ВОЗМОЖНА ПРИЧИНА	ВОЗМОЖНО РЕШЕНИЕ
Моторот се прегрева.	1. Моторот е преоптоварен.	1. Намалете го оптоварувањето на моторот.
Моторот застанува (што резултира со прегорување или со излегување на осигурувачот)	1. Краток спој во моторот или разлабавени конекции. 2. Низок напон. 3. Погрешни осигурувачи или автоматски прекинувачи на вода. 4. Моторот е преоптоварен.	1. Прегледајте ги конекциите на моторот поради лошите врски или кратки споеви или истрошена изолација 2. Исправете ја состојбата која довела до нискиот напон. 3. Ставете адекватни осигурувачи или автоматски прекинувачи. 4. Намалете го оптоварувањето на моторот.
Уредот забавува додека работи.	1. Длабочината на сечење е премногу голема.	1. Забавете ја брзината на движењето на работното парче на тркалото.
Бранови на површината на работното парче.	1. Вибрирање на уредот 2. Работното парче не се држи цврсто. 3. Површината на тркалото не е еднаква. 4. Тркалото е премногу тврдо.	1. Погрижете се уредот да биде безбедно прикачен за стабилна површина. 2. Употребете го уредот за држење за да го држите цврсто работното парче. 3. Употребете помокото тркало или намалете ја брзината на движење на работното парче.
Линии на површината на работното парче.	1. Нечистотија на површината на тркалото. 2. Работното парче не се држи цврсто.	1. Употребете го уредот за држење за да го држите цврсто работното парче.
Изгореници или пукнатини на работното парче.	1. Неправилен тип на брусно тркало. 2. Неправилна брзина на поместување на работното парче. 3. Потребна е течност за ладење.	1. Обидете се со тркало кое е помокото или кое има погруба гранулација. 2. Забавете ја брзината на движењето на работното парче на тркалото. 3. Додадете опционален систем за ладење или рачно додадете течност за ладење.
Тркалото брзо се тапи, гранулацијата отпаѓа.	1. Длабочината на сечење е премногу длабока. 2. Тркалото е меко. 3. Дијаметарот на тркалото е премал. 4. Лоша врска на тркалото.	1. Забавете ја брзината на движењето на работното парче на тркалото. 2. Тркалото е премногу меко за материјалот кој се брус, изберете поцврста врска. 3. Заменете го тркалото. 4. Посоветувајте се со производителот на тркалото за брусене.
На површината на тркалото и на работното парче се гледаат знаци на горење.	1. Тркалото е премногу тврдо. 2. Брзината на поместување на работното парче е премала. 3. Потребна е течност за ладење.	1. Тркалото е премногу грубо за материјалот кој се брус, изберете помокото врска. 2. Зголемете ја брзината на движење на работното парче на тркалото. 3. Додадете опционален систем за ладење или рачно додадете течност за ладење.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Двострана брусилка Villager VLN 375

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020+A1:2020

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Драган Драгичевиќ,
на адреса на компанијата Villager D.O.O., Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана.

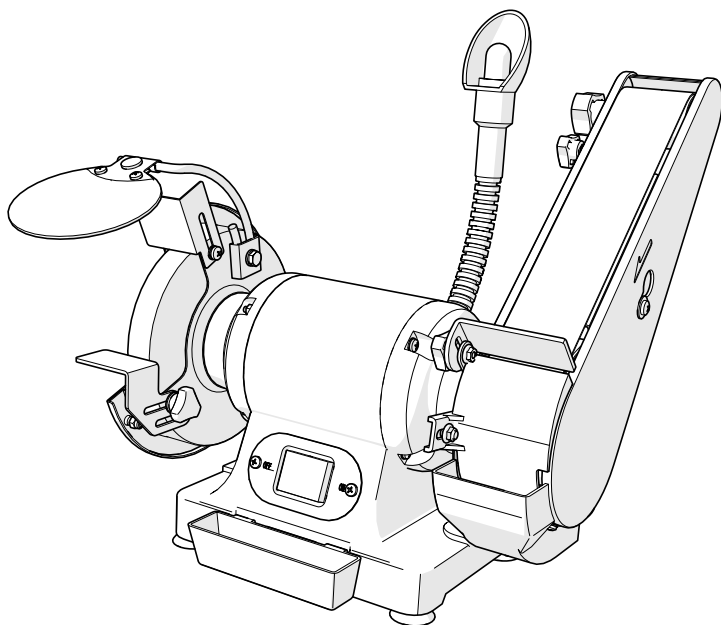
Место / дата: Љубљана, 09.10.2025.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Драган Драгичевиќ



POLIZOR DUBLU
Villager VLN 375
Instrucțiune originală pentru utilizare



Acest manual este destinat să vă familiarizeze cu dispozitivul și să îl utilizați în mod sigur și eficient. Nu uitați că aceasta face parte integrantă din dispozitivul însuși - țineți-l la îndemână, pentru a vă putea consulta în orice moment și puteți să îl transmiteți în continuare unei alte persoane.

Scopul simbolurilor de siguranță este de a sublinia pericolele potențiale. Semnele și explicațiile semnificative care le însoțesc merită atenția și înțelegerea. Avertismentele de siguranță nu elimină pericolul.

Simbolul de siguranță -  indică pericolul, avertismentul sau atenția. Se poate utiliza împreună cu alte simboluri sau pictograme. În aceste instrucțiuni veți întâmpina:



PERICOL

Nerespectarea avertizării de siguranță duce la răniri grave pentru utilizatori și alte persoane. Respectați întotdeauna măsurile de precauție pentru a reduce riscul de incendiu, șoc electric și răniri corporale.



AVERTISMENT

Nerespectarea avertizării de siguranță poate duce la deteriorări materiale sau răniri grave pentru utilizatori sau alte persoane. Respectați întotdeauna măsurile de precauție pentru a reduce riscul de incendiu, șoc electric și răniri corporale.



ATENȚIE

Nerespectarea avertizării de siguranță poate duce la vătămări materiale sau vătămări grave pentru utilizatori sau alte persoane. Respectați întotdeauna măsurile de precauție pentru a reduce riscul de incendiu, șoc electric și vătămări corporale.



NOTĂ

Oferă sfat cu privire la informații sau instrucțiuni de importanță critică pentru operarea sau întreținerea echipamentului.

SIMBOLURILE MARCATE PE DISPOZITIV



Avertisment! Există riscuri de leziuni periculoase pe viață, leziuni corporale sau deteriorarea echipamentului !



Atenție! Citiți obligatoriu instrucțiunile de manipulare pentru a reduce riscul de leziuni.



Purtați protecție pentru urechi. Influența zgomotului poate duce la deteriorarea auzului.



Purtați mască de respirat. În timpul prelucrării lemnului și a altor material, se poate ajunge la formarea prafului care aduce în pericol sănătatea. Nu utilizați dispozitivul pentru prelucrarea materialelor care conțin azbest!



Purtați ochelari de protecție. Sânteelile și așchiile, praful care apar în timpul funcționării dispozitivului pot duce la pierderea văzului.



Avertisment! Înainte de instalare, curățire, sau oricare altă schimbare, întreținere, depozitare și transport, opriți dispozitivul și îndepărtați-l de la sursa de alimentare.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.

IP20

Grad de protecție împotriva umezelii.



Acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie aruncat cu deșeurile menajere. Acest lucru se aplică în întreaga UE. Pentru a preveni orice pericol pentru mediu sau pentru sănătatea cauzată de eliminarea incorectă a deșeurilor, produsul trebuie să fie înmănat pentru reciclare, astfel încât materialul să poată fi aruncat într-o manieră responsabilă. Când reciclați produsul, duceți-l la unitățile locale de colectare sau contactați locul de cumpărare. Aceștia se vor asigura că produsul este eliminat într-o manieră ecologică.

DATE TEHNICE

Diametrul roții de polire		150 mm
Diametrul minim al roții de polire		130 mm
Lățimea roții de polire		20 mm
Viteza discului de polire		23,4 m/s
Diametrul orificiului roții de polire		12.7 mm
Dimesiunile panglicii		50 x 686 mm
Viteza curelei de șlefuit		15,6 m/s
Viteza mersului în gol		2980 min ⁻¹
Tensiune/frecvența minimă		230 V/ 50 Hz AC
Puterea nominală	S1	250 W
	S2 10 min	400 W
L _{PA} nivelul presiunii acustice	Sub sarcină	79 dB(A)
K _{PA} nedeterminat		3 dB(A)
L _{WA} nivelul puterii acustice	Sub sarcină	92 dB(A)
K _{WA} nedeterminat		3 dB(A)

FACTORUL DE ÎNCĂRCĂTURĂ

Factorul de încărcătură S2 10 min (propulsie periodică intermitentă) înseamnă că puteți lucra cu motorul continuu la nivelul puterii sale nominale – 400 W, nu mai mult de 10 minute. Dacă nu respectați această limită de timp, motorul se va supraîncălzi. În perioada în care nu funcționează, motorul din nou se va răci la temperatura inițială.



AVERTISMENT

Oferiți o atenție aparte la acest simbol care indică la măsurile dumneavoastră de precauție. Se referă la siguranța dumneavoastră!

REGULILE DE SIGURANȚĂ

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice



AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

- 1) Siguranța la locul de muncă
 - a) Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat. *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
 - b) Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile. *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
 - c) Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice. *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*
- 2) Siguranță electrică
 - a) Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă). *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
 - b) Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigider. *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*
 - c) Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală. *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
 - d) Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. *Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
 - e) Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior. *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*
 - f) Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD). *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*
- 3) Siguranța persoanelor
 - a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți oboseți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
 - b) Purtați echipament personal de protecție. *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
 - c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. *Înainte de a introduce ștecherul în priză și/ sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
 - d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răni.*
 - e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. *Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
 - f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. *Feriți părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare. Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
 - g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
 - h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*

- 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluși scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/ sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. *Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesec în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) Folosiți scula electrică, accesoriiile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*

- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*

5) Întreținere

Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.

CITIȚI INSTRUCȚIUNILE!

Operarea sigură cu acest instrument necesită citirea și înțelegerea acestui ghid de utilizare, precum și etichetele de pe instrument.

- **CUNOAȘTEȚI UNEALTA.** Citiți cu atenție manualul de utilizare. Examinați aplicarea și limitările, precum și pericolele potențiale specifice asociate cu utilizarea acestui instrument.
- **FIȚI ATENȚI LA ȘOCUL ELECTRIC** prin împiedicarea contactului corpului cu suprafețe împământate. De exemplu, țevi, aragaze, frigidere.
- **ȚINEȚI PROTECȚIILE PE POZIȚIE** și în stare bună. Nu manipulați unealta dacă scutul sau capacul este dat jos. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă toate scuturile funcționează corect.
- **ÎNDEPĂRTAȚI CHEILE PENTRU SETARE ȘI CHEILE DE ÎNSURUBARE.** Verificați întotdeauna ca șurubul și tastele de reglare să fie scoase din unealtă înainte de a o porni.
- **ȚINEȚI LOCUL DE MUNCĂ CURAT.** Dizordinea în zona de lucru și la masa de lucru poate duce la accidente.
- **EVITAȚI MEDIILE PERICULOASE.** Nu utilizați unelte electrice în apropierea benzinei sau a altor lichide inflamabile, în locuri umede sau le expuneți la ploaie. Lăsați zona de lucru să fie bine luminată.
- **ȚINEȚI COPIII ȘI OBSERVATORII DEPARTE DE UNELTE.** Toți observatorii trebuie să poarte ochelari de protecție și să se afle la o distanță sigură de zona de lucru.

- **ASIGURAȚI ATELIERUL** prin îndepărtarea cheilor pentru pornirea dispozitivului, astfel încât copiii să nu fie răniți.
- **NU FORȚAȚI UNELTELE.** Unealta electrică va funcționa mai bine și mai sigur dacă este utilizată în măsura pentru care este menită.
- **UTILIZAȚI UNELTELE CORESPUNZĂTOARE.** Nu forțați unealta sau conexiunile acesteia să efectueze procese pentru care nu sunt destinate.
- **UTILIZAȚI PRELUNGITORUL CORESPUNZĂTOR.** Asigurați-vă că prelungitorul este în stare bună. Când utilizați un prelungitor, asigurați-vă că utilizați unul care este suficient de puternic pentru a transmite curentul pe care produsul dvs. îl va trage. Un cablu de joasă tensiune determină o scădere a tensiunii care duce la pierderi de putere și supraîncălzire.
- **VERIFICAȚI TEMPORAR PRELUNGITORUL.** Înlocuiți în caz că sunt deteriorate.
- **PURTAȚI ÎMBĂCĂMINTE ADECVATĂ.** Nu purtați haine largi, cravate sau bijuterii care se pot agăța de piesele în mișcare ale sculei și provoca leziuni. Se recomandă purtarea încălțămintei cu talpă anti-alunecare în caz că utilizați dispozitivul la aer liber. Ridicați/legați părul lung sau purtați protecție.
- **ÎNTOTDEAUNA PURTAȚI OCHELARI DE PROTECȚIE CU PROTECȚIE LATERALĂ.** Ochelarii obișnuiți dispun de lentile care sunt doar rezistenți la impact; NU sunt ochelari de protecție.
- **PROTEJAȚI PLĂMÂNII.** În caz că operațiunea are mult praf, purtați mască.
- **PROTEJAȚI-VĂ AUZUL. PURTAȚI PROTECȚIE DE URECHI DACĂ UTILIZAȚI TIMP ÎNDELUNGAT DISPOZITIVUL**
- **NU SUPRASOLICITAȚI CABLUL.** Nu purtați niciodată unealta ținând-o de cablul de alimentare sau trăgând cablul pentru al deconecta de la priză. Țineți cablul departe de căldură, ulei sau muchii ascuțite.
- **NU VĂ ÎNTINGEȚI PEA MULT.** Mențineți o poziție bună și echilibru în orice moment
- **ÎNȚEȚINEȚI CU ATENȚIE DISPOZITIVUL.** Mențineți uneltele ascuțite și curate pentru o muncă mai bună și mai sigură. Respectați instrucțiunile pentru lubrifiere și înlocuirea pieselor

• NICIODATĂ NU LĂSAȚI SCULELE NESUPRAVEGHEATE/OPRIȚI ALIMENTAREA.

Opriți mașina electrică atunci când nu o utilizați, înainte de a efectua lucrări de service sau când schimbați accesorii, roți etc.

- **EVITAȚI PORNIREA ACCIDENTALĂ A DISPOZITIVULUI.** Când conectați cablul la priză, asigurați-vă că întrerupătorul este oprit.
- **UTILIZAȚI ACCESORIILE RECOMANDATE.** Utilizarea de accesorii incorecte poate cauza leziuni.

- **UTILIZAȚI DOAR ROȚI DE POLERE** cu o viteză nominală egală sau mai mare de 2850 rpm.

- **NU UTILIZAȚI** roți cu o dimensiune incorectă a forajului. NU utilizați șaibe sau șuruburile care sunt defecte sau necorespunzătoare și NU atingeți NICIODATĂ nici o roată de șlefuire sau alte părți în mișcare.

- **NICIODATĂ NU VĂ AȘEZAȚI PE DISPOZITIV.** Dacă scula este înclinată sau există un contact accidental cu roata, sunt posibile vătămări grave.

- **SENSUL POLIRII.** Țineți întotdeauna în minte direcția rotirii roții; nu tociți dacă suportul nu este montat corect. NICIODATĂ nu tociți mai mult de o piesă de lucru în același timp.

- Niciodată nu utilizați roți de polere și panglicii.



AVERTISMENT

După oprire, roata continuă să se rotească.

- **VERIFICAȚI DACĂ EXISTĂ DETERIORĂRI ALE PIESELOR.** Înainte de a utiliza din nou instrumentul, ecranul sau orice altă parte deteriorată ar trebui revizuită cu atenție pentru a determina dacă va funcționa corespunzător și dacă va îndeplini funcția dorită. Asigurați-vă că piesele mobile sunt poziționate și fixate corect și că nu există fisuri în părțile componente și dacă există alte neregularități care pot afecta funcționarea sculei. Protecția sau alte părți deteriorate trebuie înlocuite de un centru de service autorizat pentru a reduce riscul de rănire.

- **ÎNȚEȚINEȚI UNEALTA USCATĂ, CURATĂ ȘI FĂRĂ URME DE ULEI ȘI LUBRIFIANT.** Utilizați întotdeauna o cârpă curată când curățați. Nu utilizați lichide de frână, benzină, produse pe bază de petrol sau solvenți pentru a curăța scula.
- **PERIODIC VERIFICAȚI CABLURILE UNELTELOR ȘI PRELUNGITOARELE** și în caz de avarie, apălați un meșter calificat pentru a le repara. Aveți întotdeauna în vedere unde este amplasat cablul și mențineți-l departe de punctul de rotație.
- **NU TREBUIE SĂ UTILIZAȚI INSTRUMENTELE ÎN MEDIUL ÎNCONJURĂTOR CARE POATE DUCE LA EXPLOZII.** Scănteia obișnuită a motorului sau scănteile metalului care se șlefuieste poate provoca aprinderea vaporilor.
- **UTILIZAȚI CABLURI DE EXPLOZIE PENTRU UTILIZAREA EXTERIOARĂ.** Utilizați numai cablurile de extensie care au o împământare autorizată și sunt proiectate și marcate pentru utilizare în exterior.
- Nu vă întindeți pentru a obține o bucată de lucru, o bucată de fier sau orice altceva pe traseu sau în apropierea roții de șlefuire.
- **EVITAȚI MICĂRILE BRUȘTE ȘI POZIȚIA MĂINILOR** atunci când puteți aluneca prin surprindere și cu mâna atinge roata. Asigurați ca **ÎNTOTDEAUNA să aveți o poziție sigură.**
- **NU stați în calea pistei și nu permiteți părților corpului dvs. să se afle pe traseul roții.**
- **NU UTILIZAȚI UNELTELE ÎN CAZ CĂ COMUTATORUL NU PORNEȘTE SAU SE OPREȘTE.** Comutatoarele care sunt defecte înlocuiți în ateliere de service autorizate.
- **NU PORNIȚI ȘI OPRIȚI RAPID COMUTATORUL MOTORULUI.** Asta ar putea slăbi roata și provoca o situație periculoasă. Dacă se întâmplă acest lucru, mișcați-vă și lăsați roata să se oprească complet. Opriti mașina de șlefuit și strângeți piulița în poziție fermă.



AVERTISMENT

Cu ocazia servisării înlocuiți doar cu piese originale. Utilizarea oricăror altor piese de rezervă poate prezenta pericol și duce la deteriorarea produsului.

- **UTILIZAȚI NUMAI FLANȘELE** furnizate pentru acest polizor.
- **DACĂ ORICE PARTE A POLIZORULUI LIPSEȘTE,** sau este ruptă, îndoită sau defectată în vreun fel, sau dacă o componentă electrică nu funcționează corect, opriți comutatorul, deconectați cablul dispozitivului de la sursa de alimentare și contactați un centru de service autorizat pentru rezolvarea problemei.
- **VERIFICAȚI DACĂ POLIZORUL ESTE AȘEZAT LA LOC SIGUR** așa cum este descris în manualul de utilizare înainte de a conecta această unealtă electrică.
- **NU ÎNȚINGEȚI PEA MULT BAZA ROȚII.** Tensiunea excesivă poate determina un punct de tragere în timpul funcționării. Inspectați roata de șlefuit pentru a vedea defectele vizibile. Asigurați-vă că roata nu are fisuri și asigurați-vă că funcționează corect înainte de utilizare.
- Trebuie să reglați protecțiile pentru a compensa uzura roții, menținând distanța între protecție și roată cât mai mică posibilă și nu mai mult de 2 mm.
- Trebuie să reglați frecvent suportul pentru a compensa uzura roții, menținând distanța dintre suport și roată cât mai mică posibilă și nu mai mult de 2 mm.
- **ÎNTOTDEAUNA, AȘEZAȚI PIESA DE LUCRU APROAPE DE ROATA POLIZORULUI** atunci când începeți munca. Presiunea puternică poate sparge roata. Utilizați presiune ușoară atunci când începeți să lucrați; Presiunea excesivă asupra roții reci poate cauza spargerea roții.
- **RISCU DE LEZIUNI ÎN CAZUL PORNIRII ACCIDENTALE.** Nu utilizați în mediul înconjurător unde pot fi prezenți copii.
- **NU PORNIȚI POLIZORUL,** când roata este în contact cu piesa de lucru.

- **FIXAȚI PIESA DE LUCRU.** Întotdeauna sprijiniți ferm piesa de lucru pe suport.
- **NU UTILIZAȚI POLIZOR DE MASĂ** dacă nu există piulițe sau flanșe sau dacă arborele este îndoit.
- Curățați **FRECVENT** praful de care este colectat sub polizor.
- **NU FOLOSIȚI ACESTUL INSTRUMENT DACĂ SUNTEȚI SUB INFLUENȚA NARCOTICELOR, ALCOOLULUI SAU ORICE ALTE MEDICAMENTE.**
- **ÎNTOTDEAUNA FIȚI ATENȚI.** Nu lăsați ca securitatea pe care ați dobândit-o utilizând frecvent dispozitivul să influențeze asupra siguranței excesive a dumneavoastră. Momentul de neatenție este suficient pentru a provoca vătămări grave.
- **FIȚI ATENȚI ȘI ȚINEȚI TOTUL SUB CONTROL.** Fiți atenți ce faceți și folosiți bunul simț. Nu manevrați mașina când sunteți obosit. Nu vă grăbiți.
- **PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.** Adesea citiți-le și folosiți-le pentru a instrui pe alții utilizatori. Dacă împrumuți cuiva acest instrument, împrumuțați și aceste instrucțiuni.



AVERTISMENT

Un tip specific de praf produs prin polire, tăiere, șlefuire, găurire și alte activități de construcție conține substanțe chimice despre care se știe că cauzează cancer, defecte congenitale sau alte tulburări de reproducere. Câteva exemple de astfel de substanțe chimice sunt:

- Plumb din vopseala pe bază de plumb.
- Siliciu cristalin din cărămidă și ciment, precum și alte produse de construcție, precum și arsen și crom din lemn tratat chimic.

Riscul de expunere la aceste substanțe variază în funcție de cât de des faceți acest fel de muncă. Pentru a reduce expunerea la aceste substanțe chimice: lucrați într-o zonă bine ventilată, precum și cu echipamente de siguranță aprobate, cum ar fi măști special concepute pentru a preveni pătrunderea particulelor microscopice.



AVERTISMENT

Nu încercați să manipulați acest dispozitiv până când citiți în detaliu și nu înțelegeți pe deplin toate instrucțiunile și regulile de siguranță menționate în acest manual. Abaterile de la cele de mai sus, pot duce la accidente care implică incendii, șocuri electrice sau vătămări grave. Salvați acest ghid al utilizatorului și revizuiți-l frecvent pentru a continua să lucrați în siguranță și pentru a instrui pe alții care pot folosi acest instrument.



AVERTISMENT

Funcționarea oricărui șlefuitor poate provoca aruncarea obiectului străin în ochi, ducând la deteriorarea gravă a ochilor. Utilizați întotdeauna ochelari de protecție sau ochelari de protecție cu scuturi laterale, precum și protecția feței dacă este necesar atunci când începeți să lucrați cu această unealtă electrică.

- **INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ REFERITOARE EXCLUSIV LA MAȘINILE DE ȘLEFUIT DE MASĂ**
- Nu utilizați accesorii deteriorate. Înainte de fiecare utilizare verificați dacă accesoriile precum discurile abrazive nu sunt rupte sau fisurate. După ce ați controlat și montat accesoriul, țineți-vă pe dumneavoastră și pe persoanele aflate în preajmă în afara planului de rotație al accesoriului și lăsați scula electrică să meargă în gol un minut la turația nominală. *În mod normal, accesoriile deteriorate se rup în această perioadă de probă.*
- Turația admisă pentru accesoriu trebuie să fie cel puțin egală cu turația maximă specificată pe scula electrică. *Accesoriile cu o turație mai mare decât cea admisă se pot rupe și pot fi aruncate în toate părțile.*
- Nu șlefuiți niciodată cu părțile laterale ale unui disc de șlefuire. *Șlefuirea cu părțile laterale poate produce ruperea și aruncarea în toate părțile a fragmentelor discului.*

- Verifică cu regularitate distanța dintre suporturile pentru piesele de prelucrat, respectiv dintre suportul pentru apărătoarea de protecție împotriva scânteilor și discul de șlefuire și reglează-o dacă este necesar. Distanța față de discul de șlefuire nu trebuie să fie mai mare de 2 mm. În cazul unei distanțe mai mari nu vei fi protejat suficient împotriva scânteilor eliberate în aer. Piesa de prelucrat poate fi atrasă prin mișcarea de rotație a discului de șlefuire și provoca răniri. Înlocuiește discul de șlefuire atunci când suportul pentru apărătoarea de protecție împotriva scânteilor nu mai poate fi reglat la o distanță de maximum 2 mm față de discul de șlefuire.
- Discurile de șlefuire al căror diametru depășește valorile aferente sculei electrice nu sunt admise.
- Utilizează scula electrică numai cu accesorii montate pe cele două axuri. Astfel este evitat contactul cu axurile care se rotesc.
- Utilizați discuri care dispun de un învârtitor în egală măsură cu arborele(bobina) mașinii de șlefuit. Nu încercați să utilizați un disc de dimensiune mai mică pentru a se potrivi cu arborele.
- Nu utilizați discuri deteriorate sau neformate.

INSTALAREA DESPACHETAREA



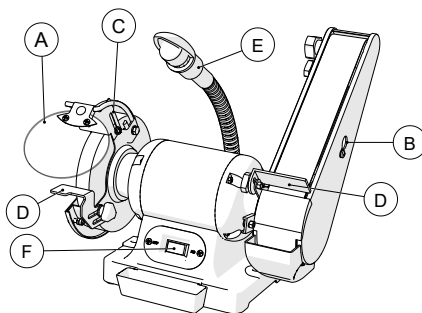
AVERTISMENT



Unele piese metalice pot avea muchii ascuțite după formare. Verificați marginile tuturor pieselor metalice înainte de a le manipula. În caz contrar, se poate ajunge la leziuni.

LOCALIZAREA COMPONENTELOR ȘI COMENZILOR

După ce ați scos toate piesele din cutie, ar trebui să aveți toate piesele prezentate în imagine:



- A- Protecție împotriva scânteilor
- B- Buton
- C- Protecție pentru ochi și bază
- D- Suport
- E- Lampă
- F- Înterupător de pornire și oprire

ELEMENTE NECESARE PENTRU MONTAJ

Următoarele elemente sunt necesare pentru a efectua instalarea dar nu sunt incluse în ambalaj:

Descriere	Cantitate
Cheie franțuzească 8 mm	1
Cheie franțuzească 13 mm	1
Șurub hexagonal M8-1.25 (lungimea variază)	2
Șaibă dreaptă 8 mm	4
Șaibă de siguranță 8 mm	2
Piuliță hexagonală M8-1.25	2

INSTALAREA

Asigurați-vă că masa de lucru pe care intenționați să așezați mașina de șlefuit este suficient de fermă pentru a rezista greutateii mașinii, precum și a oricărei presiuni create în timpul funcționării. Masa de lucru ar trebui să aibă o suprafață plană și să fie greu sau atașat la podea, astfel încât să nu se miște în timpul funcționării

Piese necesare echipamentul din metal	și	Cantitate
Polizor		1
Șurub hexagonal M8-1.25 (lungimea variază)		2
Șaibă dreaptă 8 mm		4
Șaibă de siguranță 8 mm		2
Piuliță hexagonală M8-1.25		2

Pentru așezarea polizorului:

1. Găsiți cea mai bună poziție în atelierul dvs. de lucru pentru a pune polizorul.

- Selectați un loc pe masă care vă va permite să aveți suficient spațiu pentru a deplasa piesa de lucru dorită în jurul mașinii de polire. Operatorul (precum și potențialii observatori) ar trebui să aibă suficient spațiu pentru a se deplasa.
- Așezați șlefuitorul într-o locație care este bine luminată și aproape de prizele electrice. Iluminarea trebuie să fie suficient de puternică pentru a elimina umbra și pentru a preveni suprasolicitarea ochilor. Circuitele electrice trebuie proiectate pentru amperajul necesar.



NOTĂ

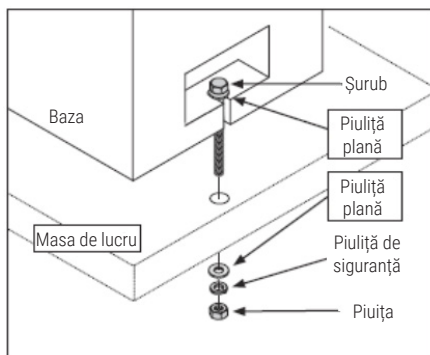
Îndepărtați cablurile de alimentare sau prelungitoarele din zonele de trecere.

1. Așezați șlefuitorul pe masă cu șuruburile suficient de lungi pentru a trece prin masă și suportul polizorului. Fixați fiecare șurub cu o șaibă plană, o șaibă de siguranță și o piuliță hexagonală, așa cum se arată în imaginea 1.



NOTĂ

Din cauză că dimensiunile variază în funcție de situația aparte, materialul din metal în acest pas nu este inclus.



Imaginea 1. Așezarea dispozitivului pe masa de lucru

FUNCȚIONARE



AVERTISMENT

Păstrați îmbrăcămintea largă sub control și departe de mașină și legați părul lung.



AVERTISMENT

Când efectuați întreținerea, asamblarea sau reglarea, opriți alimentarea. Dacă nu faceți acest lucru, pot apărea răni corporale grave.



AVERTISMENT

Utilizarea acestui instrument produce praf care poate provoca reacții alergice și probleme respiratorii. Protejați-vă prin purtarea ochelarilor de protecție și a măștilor de-a lungul întregului proces de lucru. **NU** purtați mănuși în timp ce manevrați acest instrument deoarece acesta poate fi apucat de suprafețele care se rotesc și se blochează. Abaterea de la acest avertisment poate duce la vătămări corporale grave.

MUNCA DE EXAMINARE

Când instalarea este aproape finalizată și setările sunt efectuate în funcție de preferințele dumneavoastră, sunteți gata să încercați instrumentul.

La toate roțile de șlefuire există posibilitatea de rupere în timpul funcționării, cauzând vătămări grave sau vătămări mortale! Întotdeauna stați pe partea polizorului atunci când porniți și purtați echipament de siguranță adecvat pentru a vă proteja.

Pentru a efectua munca de examinare cu polizorul dublu:

1. Insertați dispozitivul pe sursa de alimentare.
2. Fiți de partea roții polizorului și porniți dispozitivul.

Dispozitivul ar trebui să funcționeze cu vibrații sau zgomote mici sau fără zgomot datorită frecării. Vor fi examinate zgomotele ciudate sau neobișnuite. Dacă scula funcționează bine, deplasați-vă din direcția de rotație a discului de POLIRE și lăsați-o să funcționeze timp de 12 minute pentru a vă asigura că roata este solidă din punct de vedere structural.

Dacă nu găsiți cu ușurință sursa de zgomot sau vibrații neobișnuite, vă rugăm să contactați centrul nostru de service autorizat.

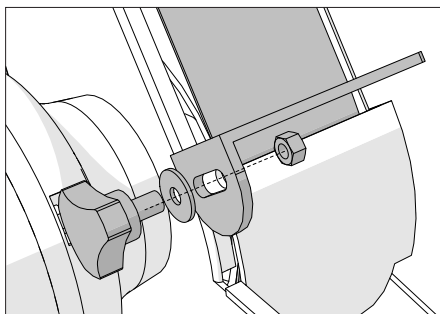
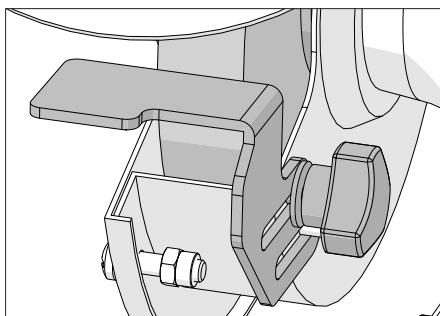
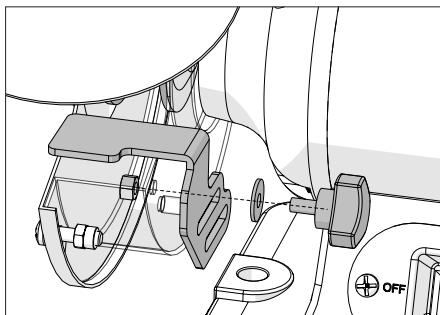
SUPORT PENTRU UNELTE

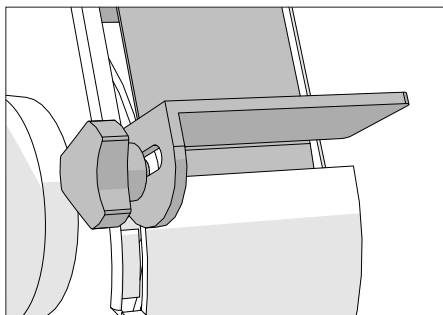
Stâlpul de sculă se fixează în interiorul protecției și asigură suprafața care trebuie utilizată pentru a apuca piesa de prelucrat în timpul funcționării. Anumite tipuri de polizoare pot necesita cleme sau accesorii care să fie utilizate cu suportul pentru a asigura unghiul adecvat al piesei de lucru de pe roată. Dacă nu configurați sau nu utilizați un suport pentru unelte, este posibil să aveți un risc de vătămare corporală gravă!

Piese necesare echipamentul din metal	și	Cantitate
Șurub pentru buton M5-0.8		2
Șaibă dreaptă 5mm		2
Piuliță hexagonală M5-0.8		2

Pentru a instala suportul:

1. Cu ajutorul șuruburilor, plăcilor hexagonale de 5 mm și piulițelor hexagonale, atașați ușor suportul vertical pe suprafața benzii sau roții.
2. Pentru a regla unghiul suportului centurii șlefuire, utilizați o riglă sau un contor de unghi pentru a determina poziția suportului în raport cu cureaua de polire.
3. Reglați ambele poziții de aproximativ 1/16 „- 1/8” de la roata de polire și bandă - fixați șuruburile. Imaginea 2 prezintă setarea corectă a suportului sculei pe discul de polire.





Imaginea 2. Suportul instalat și așezat în apropierea roții se polire

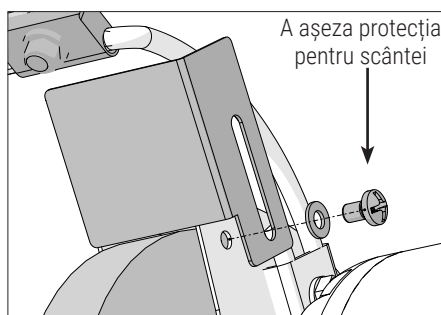
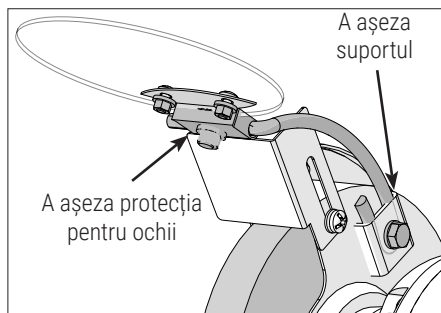
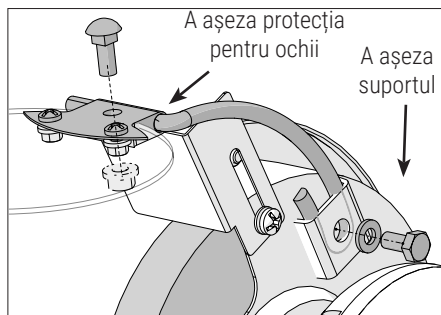
PROTECȚIA ÎMPOTRIVA SCÂNTEILOR ȘI PROTECȚIA PENTRU OCHII

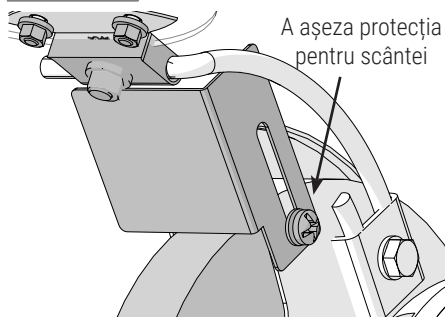
Protecția împotriva scânteilor trebuie să fie poziționată 18°, de la roata de șlefuit pentru a reduce riscul de scântei care zboară către operator. Protecția ochilor trebuie poziționată între roata de șlefuire și fața operatorului pentru a proteja operatorul de piese mici care aruncă roata - nu înlocuiește ochelarii de protecție!

Pieseile necesare și echipamentul din metal	Cantitate
Protecție pentru ochi și suport	1
Manetă pentru protecția ochilor	1
Suport manetă pentru protecția ochilor	1
Protecția împotriva scânteilor	1
Piuliță plană 8mm	1
șurub hexagonal M8-1.25	1
șurub de fixare M6-1.0 x 18	1
Piuliță plană 6mm	1
Piuliță hexagonală M6-1.0	1
Șurub M5-0.8 x 8	1
Piuliță plană 5mm	1

Pentru a așeza protecția împotriva scânteilor și protecția pentru ochi:

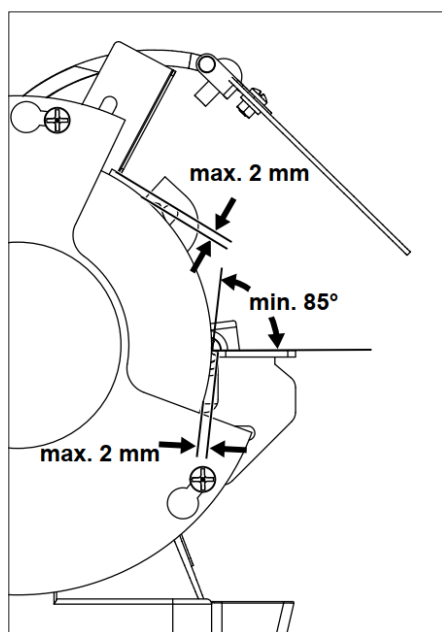
1. Utilizați șurub de 5 mm și piuliță, așezați protecția împotriva scânteilor în modul prezentat în imagine.





Imaginea 3. Protecția împotriva scânteilor și protecția pentru ochi instalată

2. Atașați protecția ochiului la suportul cu ajutorul unui șurub de fixare de 6 mm, șaibe și piulițe hexagonale. Utilizați un șurub hexagonal de 8 mm și o șaibă pentru a atașa suportul.

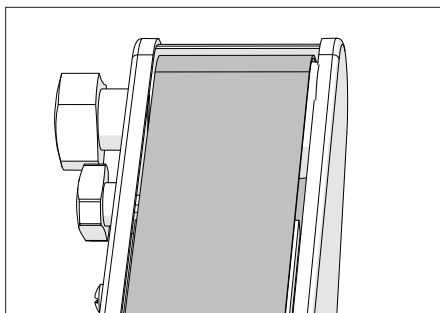
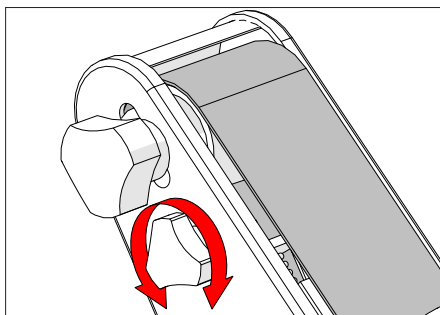


SETAREA CUREI PENTRU POLIRE

Reglarea benzii de șlefuire indică centrarea benzii pe șuruburi, astfel încât să se miște uniform și să nu atingă capacul lateral.

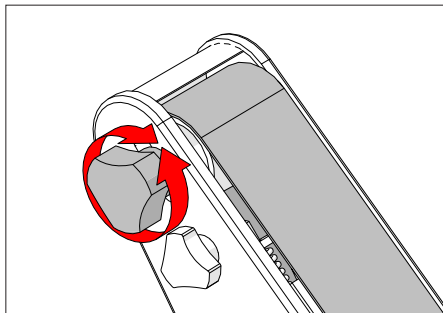
Pentru a regla bara de șlefuire:

1. DECONECTAȚI MAȘINA DE LA SURSA DE ALIMENTARE!
2. Rotiți discul de șlefuire.
3. În timp ce rotiți roata de șlefuit, observați cureaua de șlefuire care se rotește pe rola superioară. Dacă este setat corect, centura de șlefuit trebuie să fie centrată între părțile laterale ale capacului benzii, așa cum se arată în imaginea 4.



Imaginea 4. Cureaua de șlefuire așezată central între marginea capacului pentru cure ape șurubul superior

1. În timp ce rotiți roata, rotiți butonul de comandă pentru setare, imaginea 5, în sens invers acelor ceasornicului, pentru a mișca cureaua spre dreapta.



Imaginea 5. Butonul de control pentru reglare.

1. După centrați benzile, rotiți roata de șlefuit pentru a vă asigura că banda se mișcă corect.

ÎNLOCUIREA ROȚILOR

Pentru a se instala sau îndepărta roata de polire, protecția pentru roată trebuie să fie îndepărtată.



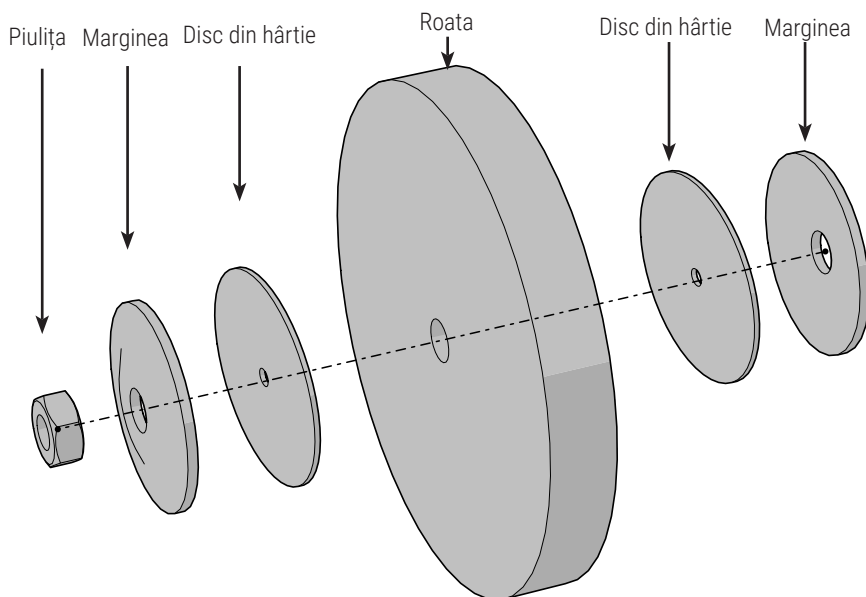
AVERTISMENT

Pericolele legate de utilizarea unei roți deteriorate includ înclinarea materialului abraziv aspru, care poate provoca vătămări corporale grave sau leziuni mortale. Inspectați roata de șlefuit înainte de a o instala și **NU UTILIZAȚI** roata de șlefuire deteriorată!

Pentru a îndepărta / monta roata:

ÎNDEPĂRTAȚI MAȘINA DE LA SURSA DE ALIMENTARE!

- Scoateți cele trei șuruburi și piulițele de pe protecția exterioară. Scoateți protecția exterioară și scutul jantei.
- Folosiți cheia de pe piulița de susținere a roții arborelui. Utilizați cealaltă mână pentru a ține roata pentru a împiedica rotirea acesteia.
- Notă: Axul roții de șlefuit are un filet de stânga, astfel încât retragerea piuliței necesită rotire în direcția mișcării în sensul acelor de ceasornic.
- Scoateți flanșa exterioară a roții și discul de hârtie. Scoateți roata din ax. Pe spatele paginii există de asemenea un disc de hârtie și o flanșă care trebuie îndepărtate.
- Așezați noua roată în ordine inversă sau așa cum se arată în imaginea 6. Asigurați-vă că între marginea roții și roată sunt întotdeauna așezate disc din hârtie sau disc din fibre. Strângeți piulița, dar nu prea mult. Tensiunea excesivă poate provoca un punct de sargere.



Imaginea 6. Cum este așezată roata



AVERTISMENT

Atunci când nu se așează discul de hârtie în timpul montării se poate provoca o presiune excesivă a roții, ceea ce duce la crăpare și la descompunere potențială! NU așezați niciodată o roată de șlefuire pe un ax fără disc de hârtie sau disc de fibre între roată și flanșă.

- Instalați din nou protecțiile.
- Porniți roata nouă timp de cel puțin un minut în timp ce stați în afara direcției de rotație. Dacă roata se deteriorează, aceasta se va anula de îndată ce va atinge viteza maximă.

ÎNAINTE DE ȘLEFUIRE

Mașina de șlefuit este o unealtă sigură când este utilizată corect. Pe lângă instrucțiunile de siguranță din acest manual, cel mai important lucru este să folosiți bunul simț în orice moment. Citiți următoarele elemente pentru a vă proteja înainte de șlefuire:

- Asigurați-vă că toate protecția și protecția ochilor sunt în poziție.

- Stați pe partea laterală a mașinii de șlefuit atunci când o porniți și lăsați-o să funcționeze minute întregi înainte de a efectua LUCRAREA.
- Asigurați-vă că ați așezat în siguranță mașina de șlefuit și efectuați lucrări de testare conform instrucțiunilor din acest manual.
- Rețineți că polirea produce adesea scântei. NU permiteți ca cineva să stea pe traseul scântei. NU șlefuiți în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile.
- Purtați echipament de protecție adecvat. Amintiți-vă că particulele care ies din roată zboară foarte repede - pregătiți-vă pentru aceasta. Purtați ochelari de protecție sau protecție pentru față, mască de praf, dopuri pentru urechi, șorț din piele și cizme de piele de lucru.
- NU vă răzimați pe piesa de prelucrat într-un mod care poate determina apucarea mâinilor de către roata în mișcare în caz că piesa care se prelucreează alunecă.

- Concentrați-vă pe sarcina pe care o faceți. Opriți-vă din muncă dacă ceva vă deranjează.
- Nu șlefuiți pe partearoții. Deși șlefuirea laterală este permisă pentru unele tipuri de roți, acest model nu este proiectat pentru șlefuirea laterală.

MANIPULAREA POLIZORULUI

Mașina de șlefuit este proiectată numai pentru utilizarea pe metale dure. Metalele moi și produsele din lemn pot fi folosite numai pe roata de șlefuit deoarece pot încălca rapid suprafața discului de șlefuit și pot distruge proprietățile sale abrazive.



AVERISMENT

Accidentele cu ocazia polirii pot provoca vătămări grave sau vătămări mortale! Protejați-vă prin citirea și respectarea tuturor informațiilor de securitate menționate anterior în acest manual înainte de polire.

Pentru a efectua polirea cu roata de polire:

1. Introduceți dispozitivul în sursa de alimentare, opriți-l pe partea laterală a discului de șlefuit și deplasați comutatorul roșu în poziția ON (pornire).
2. Permiteți aparatului să funcționeze cel puțin un minut pentru a vă asigura că roata de șlefuit este sigură pentru utilizare și apoi treceți în partea din față a dispozitivului.
3. Țineți ferm materialul de lucru și îl așezați ferm pe suport.
4. Folosind presiune moderată, așezați piesa de lucru pe suprafața frontală a roții și mutați-o înainte-înapoi cu mișcări sigure și uniforme.



NOTĂ

Folosirea presiunii excesive va încetini funcționarea dispozitivului și poate deteriora roata. Folosirea presiunii excesive poate duce la sărirea piesei de lucru și nu veți avea un bun contact cu roata.

5. Înschimbați cu regularitate piesa de lucru într-un vas pentru răcire pentru a o răci.
6. Când doriți să opriți mașina de șlefuit, deplasați comutatorul roșu în poziția OFF. În acest moment, NU continuați polirea și NU opriți manual roata cu ajutorul unei piese de prelucrat!

SERVICE

Solicitați repararea sculei dumneavoastră electrice de către profesioniști calificați în centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale; astfel, vă veți asigura că unealta electrică este sigură de utilizat. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vă rugăm să vizitați www.villager-tools.ro sau un magazin autorizat Villager Products.

PROBLEME ȘI REZOLVĂRI

Această parte oferă o imagine de ansamblu asupra celor mai frecvente probleme pe care le puteți întâlni în timpul lucrului, precum și sfaturi despre ce să faceți. Nu efectuați ajustări până când nu deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare și până când piesele rotative nu se opresc complet.

PROBLEMA	POSSIBILA CAUZĂ	REZOLVAREA POSIBILĂ
Motoul se supraîncălzește.	1. Motorul este suprasolicitat.	1. Reduceți solicitarea motorului.
Motorul se oprește (ceea ce rezultă cu supraîncălzirea sau deconectarea siguranței)	1. Scurtcircuit în motor sau conexiuni libere. 2. Tensiune joasă. 3. Siguranță greșită sau comutatorul automat pe apă. 4. Motorul este suprasolicitat.	1. Verificați conexiunile motorului din cauza existenței conexiunilor rele sau scurtcircuitului sau izolări uzate 2. Reparați cauza care a adus la tensiune joasă. 3. Instalați siguranțe adecvate sau întrerupătoare automate. 4. Reduceți solicitarea motorului.
Dispozitivul încetinește în timpul lucrului.	1. Tăierea este prea adâncă.	1. Încetiniți viteza mișcării piesei de prelucrare pe roată.
Valuri pe suprafața piesei de prelucrare	1. Vibrarea dispozitivului 2. Piesa de prelucrare nu este fixată bine. 3. Suprafața roții nu este netedă. 4. Roata este prea dură.	1. Asigurați ca dispozitivul să fie conectat sigur pe suprafață stabilă. 2. Utilizați dispozitivul pentru fixare pentru a instala piesa de prelucrare. 3. Utilizați roată mai moale sau reduceți viteza mișcării
Liniile de pe suprafața piesei de prelucrare.	1. Murdăria pe suprafața roții. 2. Piesa de prelucrare nu este bine fixată.	1. Utilizați dispozitivul pentru fixare pentru a fixa piesa de prelucrare.
Arsurile sau fisurile pe piesa de prelucrare.	1. Tip de roată defectă. 2. Viteza incorectă de deplasare a piesei de lucru. 3. Lichid de răcire necesar.	1. Încercați cu o roată mai moale sau are granulare mai aspră 2. Încetiniți viteza mișcării piesei de prelucrare pe roată. 3. Adăugați sistemul opțional pentru răcire sau adăugați lichid pentru răcire, manual.
Roata tocită , granulațiile cad.	1. Tăierea este prea adâncă. 2. Roata este moale. 3. Diametrul roții este mic. 4. Conexiuni rele pe roată.	1. Reduceți viteza mișcării piesei de prelucrare pe roată 2. Roata este prea moale pentru materialul care se șlefuiește, alegeți o conexiune mai tare. 3. Înlocuiți roate. 4. Consultați producătorul roții de polire.
Pe suprafața roții și a piesei de prelucrare se observă urme de carbonizare.	1. Roata este prea dură. 2. Viteza de deplasare a piesei de prelucrare este prea mică. 3. Nevoie de apă pentru răcire.	1. Roata este prea dură pentru material care se prelucurează, alegeți o legătură mai moale. 2. Măriți viteza de deplasare a piesei de prelucrare. 3. Adăugați sistemul opțional pentru răcire sau adăugați lichid pentru răcire, manual.

Declarație de conformitate CE a echipamentului tehnic

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii: Polizor dublu Villager VLN 375

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

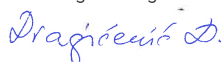
Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020+A1:2020

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 09.10.2025.

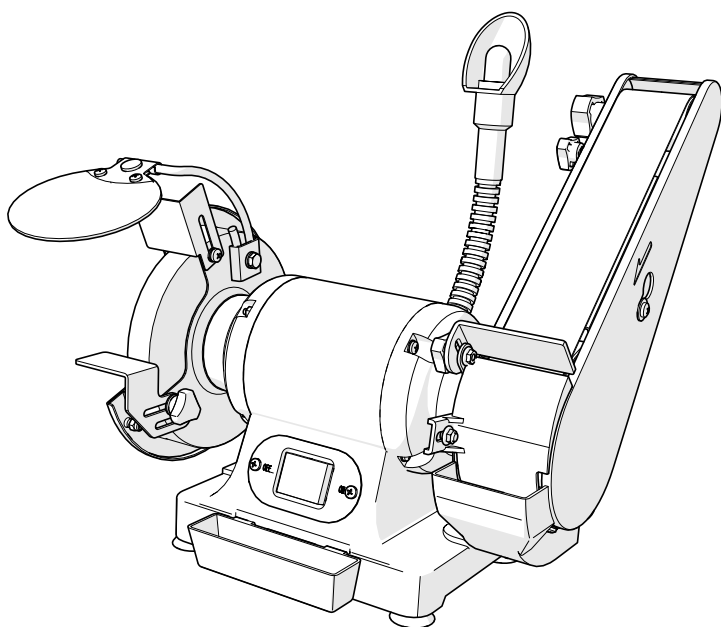
Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului
Dragan Dragičević



DVJSTRANNÝ BRÚS

Villager VLN 375

Originálny návod na použitie



Tento návod je napísaný s cieľom – oboznámenia sa s Vaším zariadením a používania bezpečným a účinným spôsobom. Nezabudnite, že je on súčasťou samotného zariadenia – držte ho po ruke, takže sa môžete poradiť v každej chvíli, a že ho môžete poslať inej osobe. Určenie bezpečnostných symbolov je, aby Vám ukázali na potenciálne nebezpečenstvá. Bezpečnostné symboly a sprevádzajúce vysvetlenia si zasluhujú Vašu pozornosť a porozumenie. Bezpečnostné výstrahy samé o sebe neodstráňujú nebezpečenstvo.

Bezpečnostný symbol -  ukazuje na nebezpečenstvo, upozornenie alebo pozor. Môže sa používať spolu s inými symbolmi alebo piktogramami. V tomto návode stretnete:



NEBEZPEČENSTVO

Nedodržiavanie bezpečnostnej výstrahy spôsobuje vážne zranenia používateľa a iných osôb. Vždy dodržiavajte bezpečnostné opatrenia, aby ste znížili riziko požiaru, úrazu elektrinou a osobné zranenia.



VÝSTRAHA

Nedodržiavanie bezpečnostnej výstrahy môže spôsobiť materiálne škody alebo vážne zranenia používateľa alebo iných osôb. Vždy dodržiavajte bezpečnostné opatrenia, aby ste znížili riziko požiaru, úrazu elektrinou a osobné zranenia.



POZOR

Nedodržiavanie bezpečnostnej výstrahy môže spôsobiť materiálnu škodu alebo vážne zranenia používateľa alebo iných osôb. Vždy dodržiavajte bezpečnostné opatrenia, aby ste znížili riziko požiaru, úrazu elektrinou a osobné zranenia.



POZNÁMKA

Poskytuje radu o informáciach alebo pokynoch majúcich kľúčový význam pre prevádzku alebo údržbu výbavy.

SYMBOLY OZNAČENÉ NA ZARIADENÍ



Výstraha! Existuje riziko zranenia ohrozujúceho život, ujmy na zdraví alebo poškodenia nástroja!



Pozor! Povinne si prečítajte pokyny k obsluhu, aby ste znížili riziko zranenia.



Noste ochranu uší. Vplyv hluku môže spôsobiť poruchu sluchu.



Noste dýchaciu masku. Pri obrábaní dreva a iných látok, môže dôjsť k vytvoreniu prachu nebezpečného pre zdravie. Nepoužívajte toto zariadenie na obrábanie látok obsahujúcich azbest!



Noste ochranné okuliare. Iskry alebo ivery, črepy a prach, ktoré vznikajú počas prevádzky zariadenia môžu zapríčiniť stratu zraku.



Výstraha! Pred inštaláciou, čistením, akýmkoľvek zmenami, údržbou, skladovaním a transportom, odpojte zariadenie z napájania.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc právnych predpisov Srbskej republiky.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc právnych predpisov Európskej únie.

IP20

Stupeň ochrany pred vlhkosťou.



Tento symbol znamená, že tento výrobok sa nesmie likvidovať spolu s bežným domovým odpadom. To platí v celej EÚ. Aby sa predišlo akémukoľvek poškodeniu životného prostredia alebo ohrozeniu zdravia spôsobenému nesprávnou likvidáciou odpadu, musí sa výrobok odovzdať na recykláciu, aby sa materiál mohol zlikvidovať zodpovedným spôsobom. Pri recyklácii výrobku ho odneste do miestneho zberného zariadenia alebo sa obráťte na miesto nákupu. Zabezpečia, aby sa výrobok zlikvidoval ekologickým spôsobom.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Priemer brúsneho kotúča		150 mm
Minimálny priemer brúsneho kotúča		130 mm
Šírka brúsneho kotúča		20 mm
Rýchlosť brúsneho kotúča		23,4 m/s
Priemer diery brúsneho kotúča		12.7 mm
Veľkosť pásy		50 x 686 mm
Rýchlosť brúsneho pásy		15,6 m/s
Rýchlosť chodu na prázdno		2980 min ⁻¹
Nominálne napätie/frekvencia		230 V/ 50 Hz AC
Nominálny príkon	S1	250 W
	S2 10 min	400 W
L _{DA} hladina akustického tlaku	Pri zaťažení	79 dB(A)
K _{DA} neurčitost'		3 dB(A)
L _{WA} hladina akustického výkonu	Pri zaťažení	92 dB(A)
K _{WA} neurčitost'		3 dB(A)

FAKTOR ZAŤAŽENIA

Faktor zaťaženia od S2 10 min (intermitentné periodické poháňanie) označuje, že môžete ovládať motor nepretržite na úrovni jeho nominálneho príkonu - 400 W, nie dlhšie ako 10 minút. Pokiaľ nedodržiavate toto časové obmedzenie, motor sa prehreje. Počas doby keď je vypnutý, motor zase vychladne na svoju začiatočnú teplotu.



VÝSTRAHA

Najmä dávajte pozor na tento symbol ukazujúci na dôležité bezpečnostné opatrenia. Ide o Vašu bezpečnosť!

BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie. Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívadnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prívodnej šnúry).

- 1) Bezpečnosť na pracovisku
 - a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*
 - b) *Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*
 - c) *Nedovoľte deťom a iným nepovolánym osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*
- 2) Bezpečnosť – elektrina
 - a) Zástrčka prívodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
 - b) *Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
 - c) *Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
 - d) *Nepoužívajte prívodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prívodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. Poškodené alebo zauzlené prívodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
 - e) *Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
 - f) *Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- 3) Bezpečnosť osôb
 - a) *Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvažlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.*
 - b) *Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.*
 - c) *Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
 - d) *Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*

- e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
 - f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
 - g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
 - h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*
-
- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia
 - a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
 - b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
 - c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej snúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabráňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
 - d) Nepoužívané elektrické náradie uschováajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. *Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
 - e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrte. *Kontrolujte, či pohyblivé súčasti bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčasti vymeniť. Veľá nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
 - f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
 - g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. *Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
 - h) Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklavé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*
-
- 5) Servis
- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčasti. *Tým sa zaisťuje zachovanie bezpečnosti náradia.*

PREČÍTAJTE SI POKYNY!

Bezpečná práca s týmto nástrojom vyžaduje, aby ste si prečítali a pochopili tento návod na použitie, ako aj označenia na nástroji.

- **OBOZNÁMTE SA S NÁSTROJOM.** Pozorne si prečítajte návod na použitie. Preskúmajte použitie a obmedzenia, ako aj špecifické potenciálne nebezpečenstvá týkajúce sa tohto nástroja.

- **DÁVAJTE POZOR PRED ÚRAZOM ELEKTRINOU** tak, že zabránite kontaktu tela s uzemnenými povrchmi. Napríklad, s potrubiami, chladičmi, sporákmi, chladničkami.
- **DRŽTE CHRÁNIČE NA SVOJICH MIESTACH** a vo funkčnom stave. Neobsluhujte nástroj pokiaľ sú chrániče alebo kryt odstránené. Pred každým použitím preverte, či všetky chrániče správne fungujú.
- **ODSTRÁŇTE AKÉKOL'VEK NASTAVUJÚCE KLÚČE A KLÚČE NA SKRUTKOVANIE.** Vždy preverujte, či sú klúče na skrutkovanie a nastavovanie odstránené z náradia predtým ako ho zapnete.
- **UDRŽUJTE PRACOVNÝ PRIESTOR ČISTÝM.** Neporiadok v pracovnom priestore a na pracovnom stole môže spôsobiť nehody.
- **ZABRÁŇTE NEBEZPEČNÝM PROSTREDIAM.** Nepoužívajte elektrické nástroje v blízkosti benzínu alebo iných horľavých tekutín, na vlhkých alebo mokrych lokáciách a nevystavujte ich dážďu. Nech je pracovný priestor dobre osvetlený.
- **DRŽTE DETI A POZOROVATEĽOV ĎALEKO OD NÁSTROJA.** Všetky pozorovatelia by mali nosiť bezpečnostné okuliare a byť v bezpečnej vzdialenosti od pracovného priestoru.
- **ZABEZPEČTE DIELŇU** odstraňovaním klúčov na spustenie zariadenia, aby sa deti nezranili.
- **NENAMÁHAJTE NÁSTROJ.** Elektrický nástroj bude prevádzkovať lepšie a bezpečnejšie ak sa používa v miere, na ktorú je určený.
- **POUŽÍVAJTE ZODPOVEDAJÚCE NÁSTROJE.** Nenamáhajte nástroj alebo jeho prípojky, aby robili prácu, na ktorú nie sú určené.
- **POUŽÍVAJTE ZODPOVEDAJÚCI PREDLŽOVACÍ KÁBEL.** Postarajte sa o to, že je predlžovací kábel v dobrom stave. Keď používate predlžovací kábel, postarajte sa o to, že používate ten, ktorý je dostatočne silný, aby prenášal prúd, ktorý Váš výrobok bude ťahať. Kábel, ktorý má menší výkon zapríčiňuje klesanie napätia, čo spôsobuje stratu výkonu a prehriatie.
- **OBČAS PREHLIADAJTE PREDLŽOVACIE KÁBLE.** Vymeňte ich pokiaľ sú poškodené.
- **NOSTE ZODPOVEDAJÚCI ODEV.** Nepoužívajte široký odev, kravaty alebo šperky, ktoré sa môžu uchytiť do pohyblivých dielov nástroja a zapríčiniť úraz. Odporúča sa nosenie obuvi s protišmykovou podrážkou počas práce vonku. Zdvihnite/uviažte si dlhé vlasy alebo noste ochranu.
- **VŽDY NOSTE OCHRANNÉ OKULIARE S BOČNÝM CHRÁNIČOM.** Obyčajné okuliare majú sklá, ktoré sú len odolné nárazom; to NIE SÚ bezpečnostné okuliare.
- **OCHRÁŇTE SI PLÚCA.** Pokiaľ je operácia, ktorú vykonávate prašivá, noste masku.
- **OCHRÁŇTE SI SLUCH.** Používajte ochranu uší počas dlhšej práce.
- **NENAMÁHAJTE KÁBEL.** Nikdy nenoste nástroj držiak ho za kábel a neťahajte kábel keď ho odpájate zo zásuvky. Držte kábel ďaleko od teploty, oleja alebo ostrých hrán.
- **NEVYŤAHUJTE SA NADMERNE.** Udržujte dobrú polohu a rovnováhu v každej chvíli.
- **POZORNE UDRŽUJTE NÁRADIE.** Udržujte náradie ostrým a čistým kvôli lepšej a bezpečnejšej práci. Dodržiavajte pokyny k olejovaniu a výmene dielov.
- **NIKDY NENECHÁVAJTE PREVÁDZKUJÚCI NÁSTROJ BEZ DOZORU/VYPNITE NAPÁJANIE.** Vypnite napájanie nástroja keď sa nepoužíva, pred servisom alebo keď meníte doplnky, kotúče, atď.
- **ZABRÁŇTE NÁHODNÉMU ZAPNUTIU NÁSTROJA.** Keď pripájate kábel do zásuvky, postarajte sa o to, aby spínač bol v polohe vypnuté.
- **POUŽÍVAJTE ODPORÚČANÉ DOPLNKY.** Použitie nesprávnych doplnkov môže zapríčiniť zranenia.
- **POUŽÍVAJTE LEN BRÚSNE KOTÚČE** s nominálnym počtom otáčok rovnakým alebo väčším ako 2850 otáčok za minútu.
- **NEPOUŽÍVAJTE** kotúče s nezodpovedajúcou veľkosťou diery. **NEPOUŽÍVAJTE** podložky alebo skrutki na kotúč, ktoré sú defektné alebo nezodpovedajúce a **NIKDY** sa nedotýkajte brúsneho kotúča alebo iných pohyblivých dielov.
- **NIKDY NESTOJTE NA NÁSTROJI.** Pokiaľ sa nástroj nakloní alebo príde k len náhodnému kontaktu s kotúčom sú možné vážne zranenia.

- **SMER BRÚSENIA.** Vždy majte na vedomí smer rotácie kotúča; nebrúste pokiaľ opora nie je správne zmontovaná. **NIKDY** nebrúste viac ako jeden obrobok zároveň.
- Nikdy nepoužívajte poškodené brúsne kotúče a pásy.



VÝSTRAHA

Po vypnutí, koleso sa pokračuje otáčať.

- **PREVERTE, ČI SÚ TAM POŠKODENÉ DIELY.** Pred ďalším použitím nástroja, chránič alebo nejaký iný diel, ktorý je poškodený by bolo treba prehliadať pozorne, aby bolo zistené, či bude správne prevádzkovať, a či bude vykonávať svoju určenú funkciu. Preverte, či sú pohyblivé diely správne zmontované a pripevnené, a či existujú praskliny na dieloch, a či existujú akékoľvek iné nesprávnosti, ktoré môžu vplývať na prevádzku nástroja. Chránič alebo iný diel, ktorý je poškodený musí byť vymenený zo strany oprávneného servisového strediska, aby sa znížili riziká zranenia.
- **UDRŽUJTE REZACIE NÁRADIA SUCHÝMI, ČISTÝMI A BEZ STŮP PO OLEJI A MAZADLE.** Pri čistení, vždy používajte čistú utierku. Nepoužívajte brzdíace tekutiny, benzín, výrobky na základe nafty alebo rozpúšťadlá, aby ste vyčistili nástroj.
- **PERIODICKY PREHLIADAJTE KÁBLE NA NÁSTROJI A PREDLŽOVACIE KÁBLE** a v prípade poruchy zavolajte kvalifikovanému servisérovi, aby ich opravil. Pri práci vždy majte na vedomí, kde sa kábel nachádza a držte ho ďaleko od kotúča, ktorý sa otáča.
- **NIKDY NEPOUŽÍVAJTE NÁSTROJ V OKOLÍ, V KTOROM SÚ MOŽNÉ VÝBUCHY.** Bežné iskrenie motora alebo iskra kovu, ktorý je brúsený môžu zapáliť výpary.
- **POUŽÍVAJTE PREDLŽOVACIE KÁBLE NA VONKAJŠIE POUŽITIE.** Používajte len predlžovacie káble, ktoré majú schválené uzemnenie, a ktoré sú určené a označené k vonkajšiemu použitiu.
- **NEVÝŤAHUJTE SA,** aby ste dosiahli obrobok, kus železa alebo čokoľvek iné, čo je na ceste alebo blízko cesty brúsneho kotúča.

- **VYHÝBAJTE SA NÁHLYM POHYBOM A POLOHE RÚK** keď sa znenazdania môžete pošmyknúť a rukou sa dotknúť kotúča. Postarajte sa o to, aby ste **VŽDY** udržiavali stabilnú polohu tela.
- **NESTOJTE** na ceste kotúča a nedovoľte častiam Vášho tela, aby boli na ceste kotúča.
- **NEPOUŽÍVAJTE NÁSTROJ POKIAĽ SPÍNAČ NEZAPÍNA ALEBO NEVYPÍNA.**

Spínače, ktoré sú pokazené vymeňte v oprávnenom servisovom stredisku.

- **NEZAPÍNAJTE A NEVYPÍNAJTE RÝCHLO SPÍNAČ MOTORA.** Toto by mohlo uvoľniť kotúč a zapríčiniť nebezpečnú situáciu. Pokiaľ k tomu príde, posuňte sa a nechajte koleso úplne sa zastaviť. Odpojte brúsku z elektriny a pevne zatiahnite maticu na kolese.



VÝSTRAHA

Pri servise používajte len originálne náhradné diely. Použitie akýchkoľvek iných náhradných dielov môže predstavovať nebezpečenstvo a zapríčiniť poškodenie výrobku.

- **POUŽÍVAJTE LEN PRÍRUBY** určené na túto stolnú brúsku.
- **POKIAĽ KTORÝKOL'VEK DIEL BRÚSKY CHÝBA** alebo je zlomený, ohnutý alebo defektný akýmkoľvek spôsobom alebo pokiaľ elektrický komponent neprevádzkuje správne, vypnite spínač, odpojte kábel zariadenia z napájania a obráťte sa na oprávnené servisové stredisko na riešenie problému.
- **POSTARAJTE SA O TO, ŽE JE BRÚSKA BEZPEČNE ZMONTOVANÁ** ako je opísané v návode na použitie predtým ako pripojíte tento nástroj k napájaniu.
- **NEZAŤAHUJTE PRÍLIŠ MATICU KOTÚČA.** Nadmerné zaťažovanie môže zapríčiniť prasknutie počas práce. Prehliadajte brúsny kotúč, aby ste si všimli viditeľné defekty. Preverte, či sú na kotúči tam praskliny a pukliny a preverte, či správne fungujú pred použitím.

- Musíte často nastavovať chránič pred iskrami, aby opotrebovanie kotúčov bolo kompenzované, udržiavajúc rozmedzie medzi chráničom a kotúčom čím možno menšie a nie väčšie ako 2 mm.
- Musíte často nastavovať oporu, aby bolo kompenzované opotrebovanie kotúča, udržiavajúc rozmedzie medzi oporou a kotúčom čím možno menšie a nie väčšie ako 2 mm.
- **VŽDY JEMNE STLAČTE OBROBOK PRI BRÚSNOM KOTÚČI** keď začínate brúsiť. Hrubý tlak môže zlomiť kotúč. Používajte jemný tlak keď začínate brúsiť; nadmerný tlak na studenom kotúči môže zapríčiniť prasknutie kotúča.
- **RIZIKO ZRANENIA V DÔSLEDKU NÁHODNÉHO SPUSTENIA.** Nepoužívajte v okolí, v ktorom môžu byť prítomné deti.
- **NIKDY NESPÚŠŤAJTE BRÚSKU** keď sa kotúč dotýka obrobku.
- **PRIPEVNITE OBROBOK.** Vždy pevne oprite obrobok o oporu.
- **NEPOUŽÍVAJTE STOLNÚ BRÚSKU** ak chýba matica príruby alebo matica upínadla alebo ak je hriadeľ ohnutý.
- **ČASTO čistite prach z brúsenia, ktorý sa zhromažďuje pod brúskou.**
- **NEOBSLUHUJTE TOTO NÁRADIE AK STE POD VPLYVOM NARKOTIKOV, ALKOHOLU ALEBO AKÝCHKOL'VEK LIEKOV.**
- **BUĎTE VŽDY OPATRNÍ.** Nedovoľte, aby istota, ktorú ste získali častým použitím nástroja vplývala na to, aby ste sa stali príliš sebavedomými. Chvíľa nepatrnosti stačí, aby boli spôsobené vážne zranenia.
- **BUĎTE OPATRNÍ A DRŽTE VŠETKO POD KONTROLOU.** Dávajte pozor na to, čo robíte a riadte sa zdravým úsudkom. Neobsluhujte nástroj keď ste unavení. Neponáhľajte sa.
- **SCHOVAJTE SI TIETO POKYNY.** Často ich čítajte a používajte, aby ste vyškolili iných používateľov. Pokiaľ požičiate niekomu tento nástroj, požičajte mu aj tieto pokyny.



VÝSTRAHA

Určitý druh prachu, ktorý vzniká leštením, pílením, brúsením, vŕtaním a inými stavebníckymi aktivitami obsahuje chemikálie, o ktorý vieme, že zapríčiňujú rakovinu, vrodené defekty alebo iné reprodukčné poruchy. Niektoré príklady takýchto chemických látok sú:

- Olovo z farieb na základe olova.
- Kryštálový kremík z tehly a cementu, ako aj iných stavebných výrobkov, aj arzén a chrom z chemicky spracovaného dreveného materiálu.

Riziko vystavenia týmto substanciam varuje v závislosti od toho ako často vykonávate tento druh práce. Aby ste znížili vystavenie týmto chemikáliam: pracujte v priestore s dobrou ventiláciou ako aj so schválenou bezpečnostnou výbavou, ako sú masky, ktoré sú špeciálne zostrojené, aby zabránili prieniku mikroskopických častíc.



VÝSTRAHA

Neskúšajte obsluhovať tento nástroj kým si dôkladne neprečítate a nepochopíte úplne všetky pokyny a bezpečnostné pravidlá uvedené v tejto príručke. Nedodržiavanie uvedeného môže spôsobiť nehody, ktoré zahŕňajú požiar, úraz elektrinou alebo vážne ujmy na zdraví. Schovajte si tento návod na použitie a často ho prehládajte, aby ste stále pracovali bezpečne, a aby ste ponaučili iných, ktorí môžu používať tento nástroj.



VÝSTRAHA

Prevádzka akejkoľvek brúsky môže zapríčiniť vyhodenie cudzieho objektu k Vaším očiam, vyúsťujúc do vážnych zranení očí. Predtým ako začnete pracovať s týmto elektrickým nástrojom, vždy si dajte bezpečnostné okuliare alebo bezpečnostné okuliare s bočným chráničom, ako aj chránič tváre keď je to potrebné.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY TÝKAJÚCE SA LEN STOLNÝCH BRÚSOK

- Nepoužívajte poškodené príslušenstvo. Pred použitím skontrolujte príslušenstvo, ako napr. brúsne kotúče, či nie sú poškodené alebo prasknuté. Po kontrole a inštalácii príslušenstva zaujmite vy aj okolostojace osoby polohu v dostatočnej vzdialenosti od rotujúceho príslušenstva a na jednu minútu nechajte bežať nezaťažené elektrické náradie pri maximálnych otáčkach. *Poškodené príslušenstvo sa počas tejto skúšky obvyčajne rozpadne.*
- Menovité otáčky príslušenstva musia byť minimálne rovnaké ako maximálne otáčky vyznačené na elektrickom náradí. *Príslušenstvo, ktoré sa otáča rýchlejšie, ako sú jeho menovité otáčky, sa môže zlomiť a rozletieť.*
- Nikdy nebrúste bočnou stranou brúsneho kotúča. *Brúsenie bočnou stranou kotúča môže spôsobiť jeho prasknutie a odlet úlomkov.*
- Pravidelne kontrolujte vzdialenosť medzi podperou pre obrobok príp. držiakom chrániča proti odletujúcim iskrám a brúsnym kotúčom a v prípade potreby ju upravte. Vzdialenosť od brúsneho kotúča nesmie byť väčšia ako 2 mm. Pri väčších vzdialenostiach nebudete dostatočne chránení pred odlietavajúcimi iskrami. Rotačný pohyb brúsneho kotúča môže obrobok vtiahnuť a spôsobiť poranenia. Brúsny kotúč vymeňte, keď sa držiak chrániča proti odletujúcim iskrám už nedá nastaviť na požadovanú vzdialenosť maximálne 2 mm od brúsneho kotúča.
- Brúsne kotúče, ktorých priemer je väčší než údaj na elektrickom náradí, nie sú prípustné.
- Elektrické náradie používajte len s pracovnými nástrojmi namontovanými na oboch vretenách. Zabráni sa tým kontaktu s rotujúcim vretenom.
- Používajte kotúče, ktoré majú dieru rovnakú ako vreteno brúsky. Neskúšajte strojnícky obrábať kotúč menšej veľkosti, aby zodpovedal vretenu.
- Nepoužívajte poškodené alebo nestvárné kotúče.

MONTÁŽ ROZBAĽOVANIE



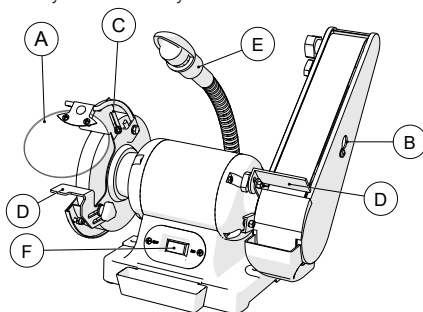
VÝSTRAHA



Niektoré kovové diely môžu mať ostré hrany po formovaní. Prosíme Vás, aby ste prehliadali hrany všetkých kovových dielov pred ich obsluhou. V opačnom prípade môžu vzniknúť zranenia.

LOKÁCIE KOMPONENTOV A OVLÁDANÍ

Potom ako vytiahnete všetky diely z krabice, mali by ste mať diely zobrazené na obrázku:



- A- Chránič pred iskrami
- B- Tlačidlo
- C- Chránič očí a nosič
- D- Podstavce
- E- Lampa
- F- Zapínač/vypínač

POLOŽKY POTREBNÉ K MONTÁŽI

Nasledujúce položky sú potrebné, aby ste ukončili proces inštalovania, ale nie sú zahrnuté v balení:

Opis	Množstvo
Francúzsky kľúč 8 mm	1
Francúzsky kľúč 13 mm	1
Šesťhranná skrutka M8-1.25 (dĺžka variuje)	2
Plochá podložka 8 mm	4
Bezpečnostná podložka 8 mm	2
Šesťhranná matica M8-1.25	2

MONTÁŽ

Postarajte sa o to, aby pracovný stôl, na ktorý plánujete zmontovať brúsku bol dostatočne pevný, aby vydržal hmotnosť stroja ako aj akýkoľvek tlak, ktorý vzniká počas práce. Pracovný stôl by mal mať plochý povrch a mal by byť ťažký alebo pripravený k podlahe, aby sa nepohyboval počas práce.

Potrebné komponenty a železiarska výbava	Množstvo
Bрус	1
Šesťhranná skrutka M8-1.25 (dĺžka variuje)	2
Plochá podložka 8 mm	4
Bezpečnostná podložka 8 mm	2
Šesťhranná matica M8-1.25	2

Na montáž brúsky:

1. Najdite si tú najlepšiu polohu vo Vašej dielni, aby ste zmontovali brúsku.

- Zvoľte si miesto na pracovnom stole, ktoré Vám dovolí, aby ste mali dostatok priestoru, aby ste posúvali určený obrobok okolo brúsky. Operátor (ako aj prípadní pozorovatelia) by mali mať dostatok miesta, aby sa pohybovali.
- Dajte brúsku na miesto, ktoré je dobre osvetlené a blízko elektrických zásuviek. Osvetlenie by malo byť dostatočne silné, aby odstránilo tieň a zabránilo namáhaniu očí. Elektrické vedenia by mali byť určené vyžadovanej sile ampérov.



POZNÁMKA

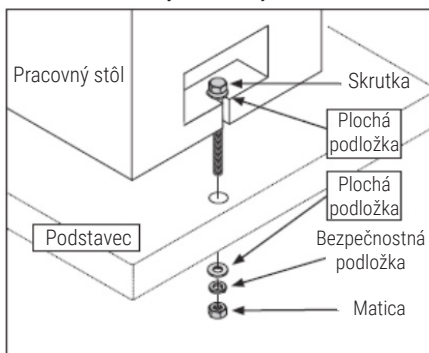
Odstráňte napájacie káble alebo predlžovacie káble z priechodných oblastí.

2. Dajte brúsku na pracovný stôl pomocou skrutiek, ktoré sú dostatočne dlhé, aby prešli cez pracovný stôl a podstavec brúsky. Zabezpečte každú skrutku plochou podložkou, bezpečnostnou podložkou a šesťhrannou maticou, ako je zobrazené na obrázku 1.



POZNÁMKA

Kvôli tomu, že veľkosť variuje v závislosti od každej jednej situácie, železiarsky materiál v tomto kroku nie je zahrnutý.



Obrázok 1. Dávanie stroja na pracovný stôl

PREVÁDZKA ZARIADENIA



VÝSTRAHA

Držte široký odev pod kontrolou a ďaleko od stroja, a dlhé vlasy uviazané.



VÝSTRAHA

Keď vykonávate údržbu, montáž alebo nastavovanie, odpojte napájanie. Pokiaľ to neurobíte, môžu vzniknúť vážne ujmy na zdraví.



VÝSTRAHA

Používanie tohto nástroja vytvára prach, ktorý môže zapríčiniť alergické reakcie a dýchacie problémy. Ochráňte sa nosením bezpečnostných okuliarov a masky počas celého procesu práce. **NENOSTE** rukavice kým pracujete s týmto nástrojom, lebo môžu byť uchytané povrchmi, ktoré sa otáčajú a môžu sa zaseknúť. Nedodržiavanie tejto výstrahy môže spôsobiť vážne ujmy na zdraví.

SKÚŠOBNÁ PRÁCA

Keď je montáž hotová a nastavovania urobené podľa Vašich želaní, ste pripravení skúsiť nástroj.

Na všetkých brúsnych kotúčoch existuje možnosť, že sa rozkladnú počas prevádzky, zapríčiňujúc vážne zranenia alebo zranenia so smrteľným výsledkom! Vždy stojte po boku brúsky keď ju zapínate a noste zodpovedajúcu ochrannú výbavu, aby ste sa ochránili.

Aby ste pustili dvojstranný brús do skúšobnej prevádzky:

1. Zapojte zariadenie do zdroja napájania.
2. Stojte po boku brúsneho kotúča a zapnite brúsku.

Zariadenie by malo prevádzkovať s málo alebo so žiadnymi vibráciami alebo hlukom v dôsledku trenia. Mali by ste preskúmať zvláštny alebo nezvyčajný hluk. Pokiaľ vyzerá, že je nástroj v poriadku, dajte sa preč zo smeru rotácie brúsneho kotúča a nechajte ho prevádzkovať 12 minút, aby ste sa presvedčili, že je kotúč štrukturálne pevný.

Pokiaľ nemôžete ľahko nájsť zdroj nezvyčajného hluku alebo vibrácií, obráťte sa na oprávnené servisové stredisko.

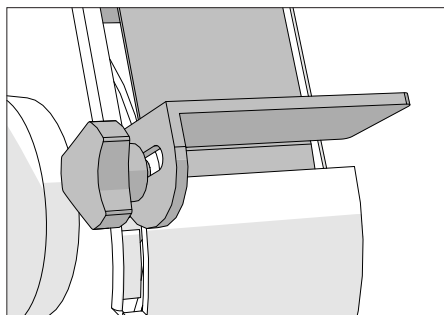
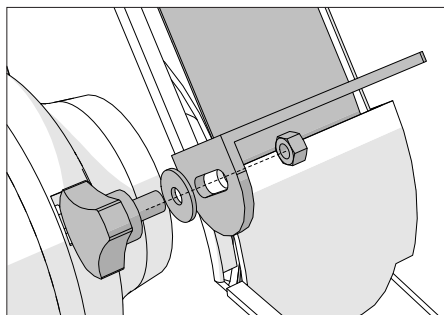
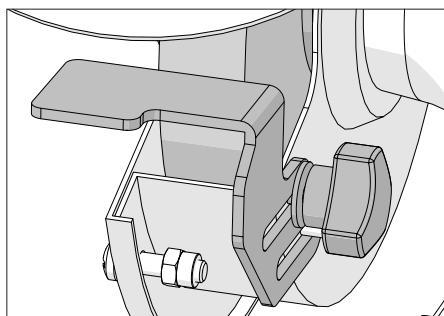
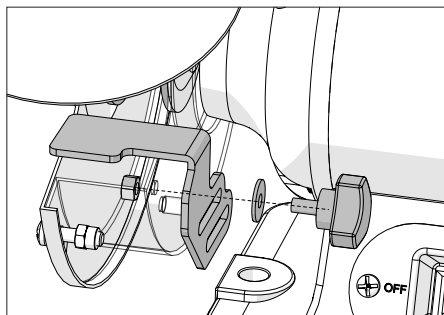
PODSTAVEC PRE NÁSTROJ

Podstavec pre nástroj sa pripája k vnútornej strane chrániča a zabezpečuje povrch, ktorý sa musí používať na držanie obrobku počas práce. Určité druhy brúsenia môžu vyžadovať upínadla alebo dodatočnú výbavu, ktorá sa bude používať pri podstavci, aby bol zabezpečený zodpovedajúci uhol obrobku na kotúči. Pokiaľ nezmontujete a nepoužívate oporu pre nástroj, môžete byť vystavený riziku vážnej ujmy na zdraví!

Potrebné komponenty a železiarska výbava	Množstvo
Skrutka na tlačidlo M5-0.8	2
Plochá podložka 5mm	2
Šesťhranná matica M5-0.8	2

Aby ste zmontovali podstavec:

1. Pomocou skrutiek, podložiek od 5 mm a šesťhranných matic pomaly pripojte podstavec vertikálne v pomere k povrchu pásy alebo kotúča.
2. Aby ste nastavili uhol podstavca brúsnej pásy, používajte pravítko alebo uhlomer, aby ste určili polohu podstavca v pomere k brúsnej páske.
3. Nastavte obe podstavce okolo 1/16" – 1/8" od brúsneho kotúča a pásy – pripevnite skrutky. Obrázok 2 zobrazuje správne nastavenie opory na prístroj na brúsnom kotúči.



Obrázok 2. Podstavec nainštalovaný a zmontovaný blízko brúsneho kotúča

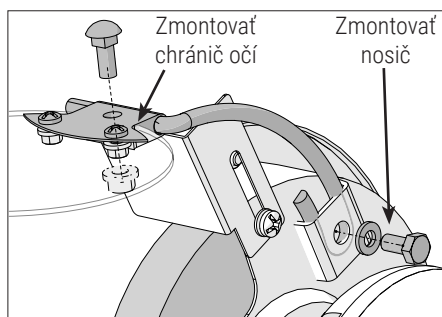
CHRÁNIČ PRED ISKRAMI A CHRÁNIČ OČÍ

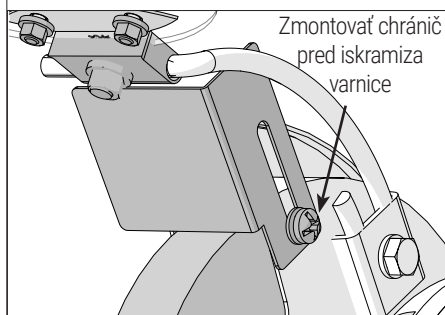
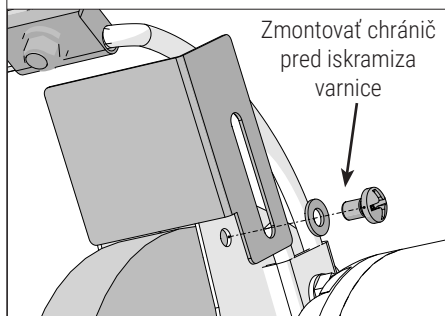
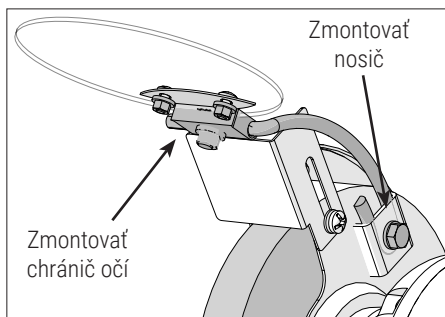
Chránič pred iskrami musí byť zmontovaný 18" od brúsneho kotúča, aby bolo znížené riziko pred iskrami, ktoré letia k operátorovi. Chránič očí musí byť zmontovaný medzi brúsnym kotúčom a tvárou operátora, aby sa ochránil operátor od drobných kusov, ktoré vyhadzuje kotúč – nie je zámenou za bezpečnostné okuliare!

Potrebné komponenty a železiarska výbava	Množstvo
Chránič očí a nosič	1
Držiak chrániča očí	1
Nosič držiaka chrániča očí	1
Chránič pred iskrami	1
Plochá podložka 8mm	1
Šesťhranná skrutka M8-1.25	1
Skrutka na fixovanie M6-1.0 x 18	1
Plochá podložka 6mm	1
Šesťhranná matica M6-1.0	1
Skrutka M5-0.8 x 8	1
Plochá podložka 5mm	1

Aby ste zmontovali chránič pred iskrami a chránič očí:

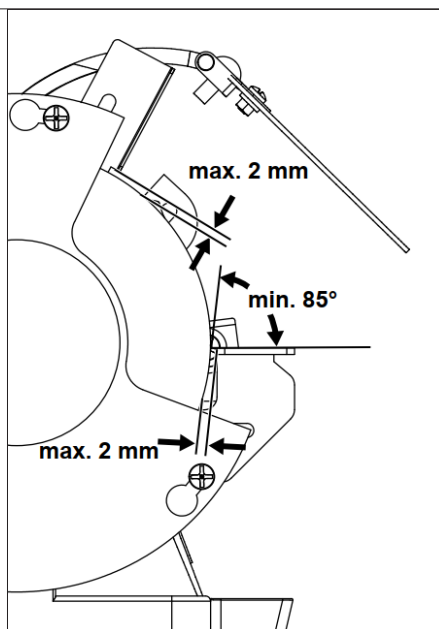
1. Používajúc skrutku od 5 mm a podložku, dajte chránič pred iskrami spôsobom zobrazeným na obrázku.





Obrázok 3. Zmontovaný chránič pred iskrami a chránič očí

2. Pripojte chránič očí k nosiču pomocou skrutiek na fixovanie od 6 mm, podložky a šesťhrannej matice. Používajte šesťhrannú skrutku od 8 mm a podložku, aby ste pripojili nosič.

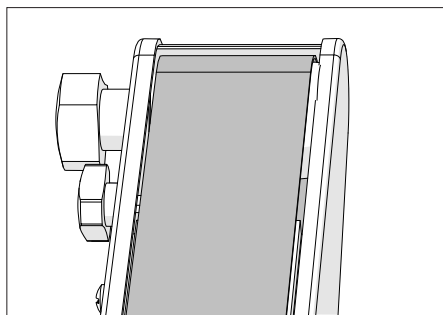
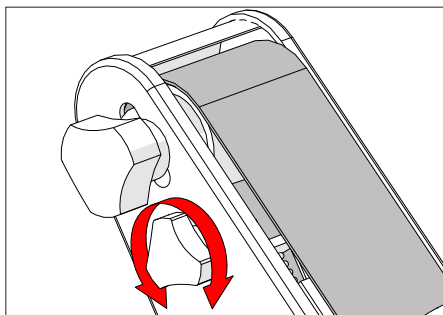


NASTAVOVANIE PÁSKY NA BRÚSENIE

Nastavovanie pásky na brúsenie označuje centrovanie pásky na valcoch, aby sa pohybovala rovnomerne a nedotýkala sa strany krytu na pásku.

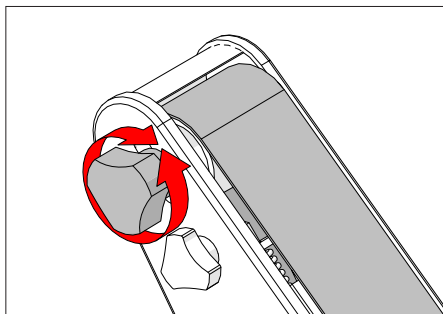
Aby ste nastavili pásku na brúsenie:

1. ODPOJTE STROJ Z NAPÁJANIA!
2. Zakrúťte brúsny kotúč.
3. Kým krúťte brúsny kotúč, pozerajte ako sa brúsna páska otáča na hornom valci. Pokiaľ je nastavená správnym spôsobom, brúsna páska by mala byť centrálné umiestnená medzi stranami krytu na pásku, ako je zobrazené na obrázku 4.



Obrázok 4. Brúsna páska zmontovaná centrálné medzi okrajmi krytu na pásku na hornom valci

4. Kým otáčate kotúč, otočte ovládacie tlačidlo na nastavovanie, obrázok 5, proti smeru otáčania hodinových ručičiek, aby sa páska posunula doľava alebo v smere otáčania hodinových ručičiek, aby sa páska posunula doprava.



Obrázok 5. Ovládacie tlačidlo na nastavovanie.

5. Potom ako nacentrujete pásku, otočte brúsny kotúč, aby ste sa presvedčili, že sa páska pohybuje správne.

VÝMENA KOLIES

Aby bol zmontovaný alebo rozmontovaný brúsny kotúč, chránič kotúča musí byť odstránený.



VÝSTRAHA

Nebezpečenstvá pri používaní poškodeného kola zahŕňajú vyletovanie kúskov ostrého abrazívneho materiálu, čo môže zapríčiniť vážne ujmy na zdraví alebo ujmy so smrteľným výsledkom. Prehliadajte každý brúsny kotúč predtým ako ho zmontujete a **NEPOUŽÍVAJTE** poškodený brúsny kotúč!

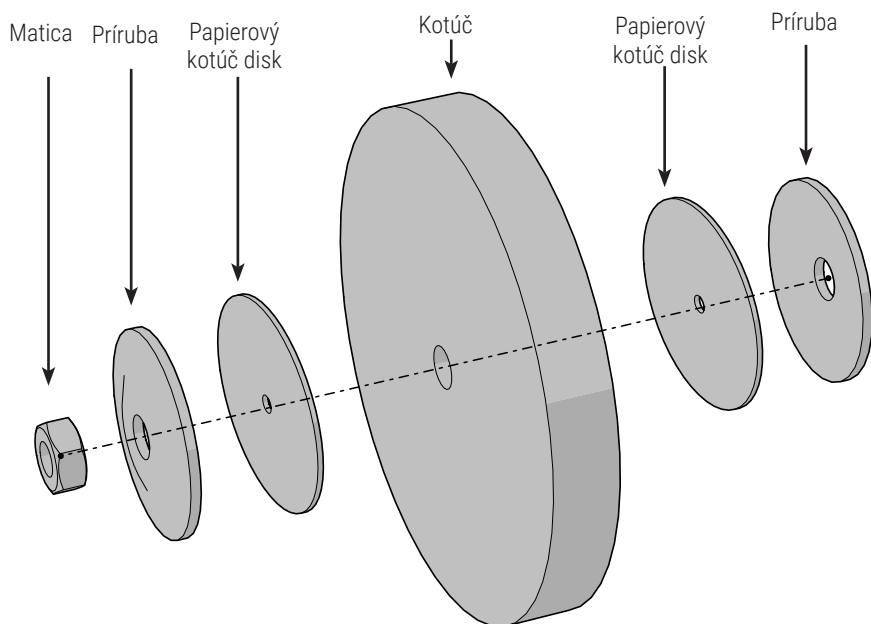
Aby ste rozmontovali/zmontovali kotúč:

ODPOJTE STROJ Z NAPÁJANIA!

- Odstráňte tri skrutky a matice z vonkajšieho chrániča. Stiahnite vonkajší chránič a chránič ráfika.
- Použite kľúč na matici, ktorá drží kotúč na vretene. Druhou rukou držte kotúč, aby sa neotáčal.

Poznámka: Vreteno brúsneho kotúča má vľavý závit, takže vykrútenie matice bude vyžadovať otáčanie v smere hodinových ručičiek.

- Odstráňte vonkajšiu prírubu kola a papierový kotúč. Stiahnite kotúč z vretena. Na zadnej strane kola sa tiež nachádza papierový kotúč a prírubu, ktoré by bolo treba odstrániť.
- Zmontujte nový kotúč v opačnom poradí alebo tak, ako je zobrazené na obrázku 6. Postarajte sa o to, aby medzi prírubami kolies a samotného kola vždy bol papierový kotúč alebo kotúč z vlákien. Zatiahnite pevne maticu, ale NIE príliš. Nadmerné zatiahnutie môže spôsobiť prasknutie kotúča.



Obrázok 6. Poradie montáže kotúča



VÝSTRAHA

Vynechávanie papierového kotúča pri montáži môže zapríčiniť, aby koleso znášalo nadmerný tlak spôsobujúci prasknutie a prípadný rozklad! NIKDY nedávajte brúsny kotúč na vreteno bez papierového kotúča alebo kotúča z vlákien medzi kolesom a prírubou.

- Zase zmontujte chrániče.
- Spustite nový kotúč, aby prevádzkovo najmenšie jednu minútu kým stojíte mimo smeru otáčania. Ak sú na kotúči poškodenia, on sa pokazí len čo dosiahne plnú rýchlosť.

PRED BRÚSENÍM

Brúška je bezpečný nástroj keď sa správne používa. Popri bezpečnostných pokynoch v tejto príručke, je najdôležitejšie, aby ste sa v každej chvíli riadili zdravým úsudkom. Prečítajte si nasledujúce položky, aby ste sa ochránili pred brúsením:

- Postarajte sa o to, aby všetky chrániče a chrániče očí boli na svojom mieste.
- Stojte bočne od brúsky keď ju zapínate a nechajte ju prevádzkovať celú minútu pred KAŽDÝM použitím.
- Postarajte sa o to, aby ste bezpečne zmontovali svoju brúsku, a aby ste vykonali skúšobnú prácu podľa pokynoch v tejto príručke.
- Majte na vedomí, že brúsenie často vytvára iskry. NEDOVOLTE, aby niekto stal na ceste iskier. NEBRÚSTE blízko horľavých tekutín alebo plynov.
- Noste zodpovedajúci ochranný odev. Zapamätajte si, že čiastočky letiace z brúsneho kotúča letia veľmi rýchlo – pripravte sa na to. Noste ochranné okuliare alebo chránič tváre, masku na prach, zátky do uší, koženú zásteru a kožené pracovné čizmy.

- NEOPIERAJTE SA O OBROBOK spôsobom, ktorý môže zapríčiniť, aby Vaše ruky uchytli kotúč, ktorý sa otáča pokiaľ obrobok sklzne.
- Sústreďte sa na úlohu, ktorú vykonávate. PRESTAŇTE brúsiť pokiaľ Vás niečo ruší.
- NEBRÚSTE z boku kotúča. Hoci je bočné brúsenie dovolené na niektoré typy kotúčov, tento model nie je zostrojený na bočné brúsenie.

OBSLUHA BRÚSKY

Brúška je zostrojená len na používanie na tvrdých kovoch. Mäkké kovy a drevené výrobky možno používať len na brúsnej páske, lebo môžu rýchlo preťažiť povrch brúsneho kotúča a zničiť jeho abrazívne vlastnosti.



VÝSTRAHA

Nehody pri brúsení môžu zapríčiniť vážne zranenia alebo zranenia so smrteľným výsledkom! Ochrňte sa čítaním a dodržiavaním všetkých predtým uvedených bezpečnostných informácií v tejto príručke pred brúsením.

Aby ste brúsili brúsnym kotúčom:

1. Pripojte zariadenie k zdroju napájania, stojte po boku brúsneho kotúča a posúvajte červený spínač na polohu ON (zapnuté).
2. Nechajte zariadenie prevádzkovať najmenej jednu minútu, aby ste sa presvedčili, že je brúsny kotúč bezpečný k použitiu, a potom sa posuňte k prednej časti zariadenia.
3. Pevne držte obrobok a správne ho oprite o podstavec.
4. Používajúc mierny tlak, dajte obrobok na predný povrch kotúča a posúvajte ho dopredu-dozadu istými, rovnomernými pohybmi.



POZNÁMKA

Používanie nadmerného tlaku spomalí zariadenie a môže poškodiť kotúč. Používanie príliš slabého tlaku môže spôsobiť odskakovanie obrobku a nebudete mať dobrý kontakt s kotúčom.

5. Pravidelne ponárajte obrobok do nádoby s chladiacim prostriedkom, aby ste ho vychladli.
6. Keď chcete zastaviť brúsku, posuňte červený spínač na polohu OFF (vypnuté). V tejto chvíli, **NEPOKRAČUJTE** s brúsením a **NEZASTAVUJTE** ručne brúsny kotúč pomocou obrobku!

SERVIS

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu v našich oprávnených servisných strediskách s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich oprávnených servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v oprávnenom obchode na predaj produktov Villager.

PROBLÉMY A RIEŠENIA

Táto časť podáva prehľad najčastejších problémov, s ktorými sa môžete stretnúť počas práce, ako aj rady, čo urobiť. Nevykonávajte nastavenia kým neodpojte zariadenie z napájania a kým sa otáčavé diely nezastavia úplne.

PROBLÉM	MOŽNÁ PRÍČINA	MOŽNÉ RIEŠENIE
Motor sa prehrieva.	1. Motor je preťažený.	1. Znížte zaťaženie motora.
Motor sa zastavuje (čo vyúsťuje do poruchy alebo prerazenia poistky)	1. Krátke spojenie v motore alebo uvoľnené konekcie. 2. Nízke napätie. 3. Zlé poistky alebo automatické spínače na vodu. 4. Motor je preťažený.	1. Prehliadajte konekcie na motore pre zlé spojenia alebo krátke spojenia alebo opotrebované izolácie. 2. Napravte stavy, ktoré spôsobili nízke napätie. 3. Dajte zodpovedajúce alebo automatické spínače. 4. Znížte zaťaženie motora.
Zariadenie spomaľuje kým prevádzkuje.	1. Hĺbka rezania je príliš veľká.	1. Spomaľte rýchlosť pohybu obrobku na kotúči.
Vlny na povrchu obrobku.	1. Vibrovanie zariadenia. 2. Obrobok sa nedrží pevne. 3. Povrch kotúča je nerovnomerný. 4. Kotúč je príliš tvrdý.	1. Postarajte sa o to, že je zariadenie bezpečne pripojené k stabilnom povrchu. 2. Použite zariadenie na držanie, aby ste pevne držali obrobok. 3. Použite mäkkší kotúč alebo znížte rýchlosť pohybovania obrobku.
Čiary na povrchu obrobku.	1. Nečistota povrchu na kotúči. 2. Obrobok sa nedrží pevne.	1. Použite zariadenie na držanie, aby ste pevne držali obrobok.
Popáleniny alebo praskliny na obrobku.	1. Nesprávny typ brúsneho kotúča 2. Nesprávna rýchlosť posúvania obrobku. 3. Potrebná tekutina na chladenie.	1. Skúste s kotúčom, ktorý je mäkkší alebo má hrubšiu granuláciu. 2. Spomaľte rýchlosť pohybovania obrobku na kotúči. 3. Pridajte opčnú sústavu na chladenie alebo pridajte tekutinu na chladenie ručne.
Kotúč sa rýchlo opotrebováva, granulácia spadáva.	1. Hĺbka rezania je nadmerná. 2. Kotúč je mäkký. 3. Priemer kotúča je príliš malý. 4. Zlé spojenie na kotúči.	1. Spomaľte rýchlosť pohybovania obrobku na kotúči. 2. Kotúč je príliš mäkký na látku, ktorá sa brúsi, zvolte si silnejšie spojenie. 3. Vymeňte kotúč. 4. Poradte sa s výrobcom brúsneho kotúča.
Na povrchu kotúča a obrobku vidno znaky spáľovania.	1. Kotúč je príliš tvrdý 2. Rýchlosť posúvania obrobku je príliš malá. 3. Potrebná tekutina na chladenie.	1. Kotúč je príliš hrubý na látku, ktorá sa brúsi, zvolte si mäkkšie spojenie. 2. Zvyšte rýchlosť pohybovania obrobku na kotúči. 3. Pridajte opčnú sústavu na chladenie alebo pridajte tekutinu na chladenie ručne.

ES vyhlásenie o zhode strojových zariadení

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

Dvustranný brús Villager VLN 375

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020+A1:2020

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 09.10.2025.

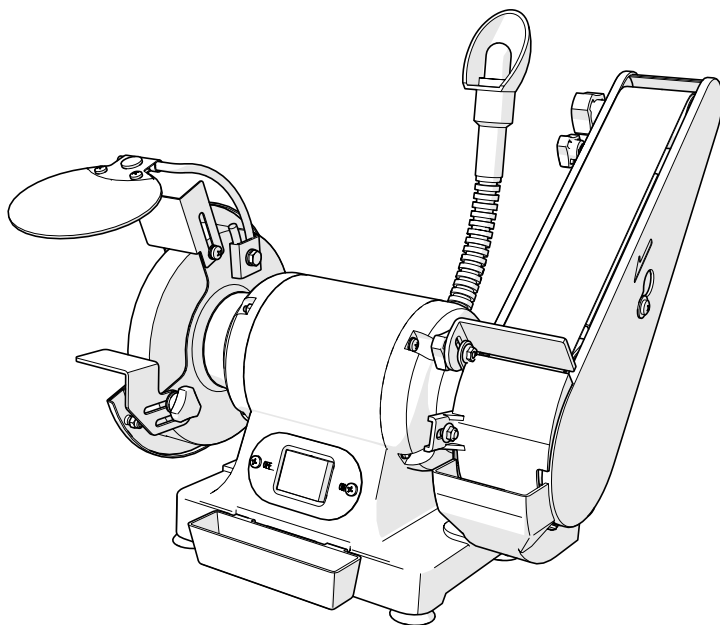
Osoba zodpovedná zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Dragan Dragičević

RATIFIKUES DYANËSOR

Villager VLN 375

Manuali i përdorimit



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Ky udhëzues është përpiluar me qëllim që - të ju ndihmojmë të njihni pajisjen tuaj dhe ta përdorni atë në mënyrë të sigurt dhe efikase. Mos harroni se udhëzuesi është pjesë përbërëse e vetë pajisjes - mbajeni pranë, në mënyrë që të konsultoheni në çdo kohë dhe t'ia përcjellni një personi tjetër.

Qëllimi i simboleve të sigurisë është të tregojnë rreziqet potenciale. Simbolet e sigurisë, si dhe shpjegimet që i shoqërojnë ato, meritojnë vëmendjen dhe kujtimin tuaj. Vetëm paralajmërimet e sigurisë nuk e eliminojnë rrezikun.

Simboli i sigurisë -  tregon rrezikun, paralajmërimin ose kujdesin. Mund të përdoret së bashku me simbole ose piktogramet e tjera. Në këtë udhëzues do të gjeni:



RREZIK

Mosrespektimi i paralajmërimeve dhe udhëzimeve mund të çojë në lëndime serioze të përdoruesit dhe personave tjerë. Gjithmonë merrni masa kujdesi për të zvogëluar rrezikun e zjarrit, goditjes elektrike dhe dëmtimit personal.



PARALAJMËRIM

Mosrespektimi i paralajmërimit të sigurisë mund të rezultojë në dëmtim materiale ose lëndim serioz të përdoruesit ose personave të tjerë. Gjithmonë merrni masa kujdesi për të zvogëluar rrezikun e zjarrit, goditjes elektrike dhe dëmtimit personal.



KUJDES

Mosrespektimi i paralajmërimit të sigurisë mund të rezultojë në dëmtim materiale ose lëndim serioz të përdoruesit ose personave të tjerë. Gjithmonë merrni masa kujdesi për të zvogëluar rrezikun e zjarrit, goditjes elektrike dhe dëmtimit personal.



VËREJTJE

Ofron këshilla mbi informatat ose udhëzimet kritike për funksionimin ose mirëmbajtjen e pajisjeve.

SIMBOLET E SHËNUARA NË PAJISJE



Paralajmërim! Ekziston rreziku i lëndimit i cili mund të rrezikoj jetën, lëndime trupore ose dëmtimit të veglave!



Kujdes! Sigurohuni që të lexoni udhëzimet e përdorimit për të zvogëluar rrezikun e lëndimit.



Bartni mbrojtje për vesh. Ekspozimi ndaj zhurmës mund të dëmtojë dëgjimin tuaj.



Vendosni një maskë të frymëmarrjes. Gjatë përpunimit të drurit dhe materialeve të tjera, mund të krijohet pluhur i cili është i rrezikshëm për shëndetin. Mos e përdorni këtë pajisje për të përpunuar materiale që përmbajnë asbest!



Vendosni syze mbrojtëse. Shkëndijat ose ashklat, mbeturinat dhe pluhuri i krijuar gjatë përdorimit të pajisjes mund të shkaktojnë humbje të shikimit.



Paralajmërim! Para montimit, pastrimit, çdo ndryshimi, mirëmbajtjeje, asgjësimi dhe transporti, fiken pajisjen dhe hiqeni nga priza.



Produkti përmbush kërkesat e sigurisë të direktivave përkatëse të legjislacionit të Bashkimit Evropian.

IP20

Shkalla e mbrojtjes nga lagështia.



Ky simbol tregon se ky produkt nuk guxon të hidhet me mbeturina të tjera shtëpiake. Për të parandaluar çdo dëmtim të mjedisit ose shëndetit për shkak të hedhjes joadekuate të mbeturinave, produkti duhet të dorëzohet për riciklim - në mënyrë që materialet të asgjësohen me përgjegjësi. Kur e ricikloni produktin tuaj, dërgojeni atë në kompaninë tuaj lokale të grumbullimit ose kontaktoni qeverinë tuaj lokale për të zbuluar se cilat kompani merren me këto aktivitete.

KARAKTERISTIKAT TEKNIKE

Diametri i diskut gërryes		150 mm
Diametri minimal i diskut gërryes		130 mm
Gjerësia e diskut gërryes		20 mm
Shpejtësia e diskut gërryes		23,4 m/s
Diametri i shpimit të diskut gërryes		12.7 mm
Madhësia e shiritit		50 x 686 mm
Shpejtësia e shiritit gërryes		15,6 m/s
Shpejtësia e punës së lirë		2980 min ⁻¹
Tensioni/frekuenca nominale		230 V/ 50 Hz AC
Fuqia nominale	S1	250 W
	S2 10 min	400 W
L _{PA} niveli i shtypjes së zërit	Nën ngarkesë	79 dB(A)
K _{PA} pasiguria		3 dB(A)
L _{WA} niveli i fuqisë së zërit	Nën ngarkesë	92 dB(A)
K _{WA} pasiguria		3 dB(A)

FAKTORI I NGARKESËS

Faktori i ngarkesës prej S2 10 min (lëvizje periodike me ndërprerje) do të thotë që ju mund ta përdorni motorin vazhdimisht në nivelin e tij të fuqisë nominale - 400 W, për jo më gjatë se 10 minuta. Nëse nuk respektoni këtë afat kohor, motori do të mbinxehet. Gjatë periudhës kur është i fikur, motori do të ftohet përsëri në temperaturën e tij fillestare.



PARALAJMËRIM

Vëmendje të veçantë i jepni këtij simboli, i cili tregon masa të rëndësishme sigurie. Bëhet fjalë për sigurinë tuaj!

RREGULLAT E SIGURISË

Udhëzimet e përgjithshme sigurie për veglat elektrike



PARALAJMËRIM! Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike.

Dështimi për të ndjekur të gjitha udhëzimet në vijim mund të rezultojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndim serioz.

Mbani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për përdorim në të ardhmen.

Termi "vegël elektrik" i përdorur në paralajmërimet i referohet veglave elektrike me funksion elektrik (me kablo të rrymës) dhe veglave elektrike me energji baterie (pa kablo).

- 1) Siguria e mjedisit të punës
- a) Mbajeni zonën tuaj të punës të pastër dhe të ndriçuar mirë. *Rrëmuja ose zonat e pandriçuara të punës mund të çojnë në aksidente.*
- b) Mos punoni me vegla elektrike në mjedise potencialisht shpërthyes që përmbajnë lëngje, gazra ose pluhur të ndezshëm. *Veglat elektrike krijojnë shkëndija që mund të ndezin pluhurin ose tymrat.*
- c) Mbani larg fëmijët dhe personat e tjerë kur përdorni vegla elektrike. *Gjërat që ju shpërqendrojnë mund të çojnë në humbjen e kontrollit.*
- 2) Siguria elektrike
- a) Spina duhet të përputhet me prizën. Spina assesi nuk guxon të ndërrohet. Mos përdorni përshtatës/adapter për priza me vegla elektrike të mbrojtura me tokëzim. *Prizat e pamodifikuara dhe prizat që përputhen reduktojnë rrezikun e goditjes elektrike.*
- b) Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubacionet, radiatorët, stufat dhe frigoriferët. *Ekziston një rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.*
- c) Mbani veglat elektrike larg shiut ose lagështisë. *Depërtimi i ujit në veglat elektrike rrit rrezikun e goditjes elektrike.*
- d) Mos e përdorni kabllon për qëllime të tjera. Asnjëherë mos e përdorni kabllon për të mbajtur vegla elektrike, për t'i tërhequr ose për t'i nxjerrë nga priza. Mbajeni kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse. *Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.*
- e) Nëse punoni me vegla elektrike në ambiente të jashtme, përdorni vetëm kabllot vazhduese që janë të përshtatshëm për përdorim të jashtëm. *Përdorimi i kabllot të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.*
- f) Nëse nuk mund ta shmangni punën me veglat elektrike në ambiente me lagështi, përdorni pajisjen e rregullimit të rrymës së mbetur (RCD). *Përdorimi i një pajisjeje të rrymës së mbetur zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.*
- 3) Siguria e personelit
- a) Kini kujdes, shikoni se çfarë bëni dhe veproni me maturi kur punoni me veglën tuaj elektrike. Mos përdorni vegla elektrike nëse jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. *Një moment i pavëmendjes kur përdorni një vegël elektrike mund të rezultojë në lëndime serioze.*
- b) Vishni pajisje mbrojtëse personale. Mbani gjithmonë syze mbrojtëse. *Bartja e pajisjeve mbrojtëse, sikur maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, helmata, mbrojtje të dëgjimit, në varësi të llojit dhe përdorimit të veglave elektrike, zvogëlojnë rrezikun e lëndimit.*
- c) Shmangni aktivizimin e paqëllimshëm të veglës. Sigurohuni që vegla elektrike të jetë e fikur, para se ta futni në prizë dhe/ose të vendosni baterinë, ta mbani ose ta bartni. *Bartja e veglës elektrike me gishtin në ndërprerës ose futja në prizë e veglës se aktivizuar elektrike çon në aksidente.*
- d) Largoni çdo çelës ose vegël shtrënguese para se të ndizni veglën elektrike. *Lënia e çelësit shtrëngues ose e çelësit të ngjitur në pjesën rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.*
- e) Shmangni qëndrimin e panatyrshëm të trupit. Gjithmonë sigurohuni që të jeni në pozitë me stabilitet dhe të mbani ekuilibrin tuaj në çdo kohë. *Kjo lejon kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*
- f) Vishni veshje të përshtatshme. Mos vishni rroba të gjera ose stoli. Mbajini flokët dhe rrobat larg pjesëve të lëvizshme. *Pjesët lëvizëse mund të kapin veshjet e gjera, stolitë ose flokët e gjata.*

- g) Nëse mund të montohen pajisje për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që ato të jenë lidhur dhe përdorur siç duhet. *Nxjerrja e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.*
- h) Mos lejoni që besimi që keni fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglave të bëhet i pakujdesshëm dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për përdorimin e veglave. *Trajtimi i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime serioze brenda sekonde.*
- 4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike
- a) Mos e mbingarkoni pajisjen. Përdorni vegla elektrike që janë të përshtatshme për punën që bëni. *Veglat e duhura elektrike punojnë më mirë dhe më sigurt me ritmin për të cilin janë projektuar.*
- b) Mos përdorni një vegël elektrike, ndërprerësi i së cilit është me defekt. Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me ndërprerës është i rrezikshme dhe duhet riparuar.
- c) Nëse është e mundur, hiqeni nga priza dhe/ose hiqni baterinë nga vegla elektrike para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesoret ose të magazinoni veglën elektrike. *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.*
- d) Mbani veglat elektrike të papërdorura larg qasjes së fëmijëve dhe mos lejoni personat që nuk i njohin ose nuk i kanë lexuar këto udhëzime të përdorin veglat. *Në duart e përdoruesve të patrajnuar, veglat elektrike bëhen të rrezikshme.*
- e) Mirëmbani veglat elektrike dhe aksesoret. Kontrolloni nëse pjesët lëvizëse të pajisjes janë funksionale siç duhet dhe të jenë të lidhura mirë, nëse pjesët mund të jenë thyer ose të jenë aq të dëmtuara sa të rrezikohet funksionimi i veglës elektrike. Para përdorimit, riparoni veglën nëse është e dëmtuar. *Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*
- f) Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra. *Me një vegël prerës të mprehtë e të mirëmbajtur siç duhet, ka më pak gjasa të ngecë dhe mund të përdoret më lehtë.*
- g) Përdorni vegla elektrike, aksesore, shtesa, etj. sipas këtyre udhëzimeve. Kushtojini vëmendje kushteve të punës dhe veprimtarinë që duhet të bëni. *Përdorimi i veglave elektrike për qëllime të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.*
- h) Mbani dorezat dhe sipërfaqet kapëse të thata, të pastra dhe pa vaj ose yndyrë. *Dorezat ose sipërfaqet kapëse të rrëshqitshme nuk lejojnë trajtimin dhe funksionimin e sigurt të veglës në situata të papritura.*
- 5) Servisimi
- a) Riparimi i veglave tuaja elektrike duhet të bëhet vetëm nga personeli i kualifikuar, duke përdorur vetëm pjesë rezervë origjinale. *Kjo do të sigurojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.*

LEXONI UDHËZIMET!

Puna e sigurt i kësaj vegle kërkon që të lexoni dhe kuptoni këto udhëzime për përdorim, si dhe etiketat në vegël.

- **NJIHUNI ME VEGLËN.** Lexoni me kujdes udhëzimet për përdorim. Shqyrtoni përdorimin dhe kufizimet, si dhe rreziqet specifike të mundshme që lidhen me përdorimin e kësaj vegle.
- **KUJDES NGA GODITJA ELEKTRIKE** me parandalimin e trupit të vijë në kontakt me sipërfaqet e tokëzuara. Për shembull me tuba, frigoriferë, stufa, frigoriferë.
- **MBAJNI MBROJTËSIT NË VENDIN E DUHUR** dhe në gjendje të rregullt. Mos e përdorni veglën nëse mbrojtësi ose kapaku janë hequr. Para çdo përdorimi, kontrolloni që të gjithë mbrojtëset të funksionojnë siç duhet.
- **LARGONI ÇDO ÇELËS RREGULLUES DHE ÇELËS PËR SHTËRNGIM.** Gjithmonë sigurohuni që çelësat shtrëngues dhe rregullues të jenë hequr nga vegla para se ta ndizni.

- **MBAJENI TË PASTËR VENDIN E PUNËS.** Rrëmuja në mjedisin e punës dhe në tavolinën e punës mund të çojë në aksidente.
- **SHMANGNI MJEDISËT E RREZIKSHME.** Mos përdorni vegla elektrike pranë benzinës ose lëngjeve të tjera të ndezshme, në vende të lagështa ose me kondensim ose në shi. Mbajeni mjedisin e punës të ndriçuar mirë.
- **MBAJINI FËMIJËT DHE VËZHGUESIT LARG VEGLAVE.** Të gjithë vëzhguesit duhet të mbajnë syze mbrojtëse dhe të jenë në një distancë të sigurt nga zona e punës.
- **SIGURONI VENDPUNIMIN** duke hequr çelësat për ndezjen e pajisjen në mënyrë që fëmijët të mos lëndohen.
- **MOS E DETYRONI VEGLËN.** Veglat elektrike do të funksionojnë më mirë dhe më sigurt nëse përdoren në masën e parashikuar.
- **PËRDORNI VEGLËN E DUHUR.** Mos e detyroni mjetin ose bashkëngjitjet e tij të bëjnë punë për të cilat nuk janë të parapara.
- **PERDORNI KABLO VAZHDUESE TË PËRSHTATSHME.** Sigurohuni që kabloja vazhduese të jetë në gjendje të mirë. Kur të përdorni një kablo vazhduese, sigurohuni që të përdorni një që është mjaft e fortë për të përcjell rrymën që produkti juaj do të merr. Një kablo më kapacitet më të ulët të energjisë shkakton një rënie të tensionit që çon në humbje të energjisë dhe mbinxheje.
- **INSPEKTONI KOHË PAS KOHE KABLOT VAZHDUESE.** I zëvendësoni ato nëse janë të dëmtuara.
- **VESHNI VESHJE TË PËRSHTATSHME.** Mos vishni veshje të lirshme, kravata ose stoli që mund të kapen në pjesët lëvizëse të veglës dhe të shkaktojnë lëndime. Kur punoni jashtë, rekomandohet të mbathni këpucë me shuall që nuk rrëshqet. Ngrini/lidhni flokët e gjatë ose mbani mbrojtje.
- **GJITHMONË VENDOSNI SYZE TE SIGURISË ME MBROJTE ANËSORE.** Syzet e zakonshme kanë xhama që janë vetëm rezistente ndaj goditjeve; këto NUK janë syze të sigurisë.
- **MBRONI MUSHKRITË.** Nëse veprimi që po kryeni është me pluhur, vendosni një maskë.
- **MBRONI DËGJIMIN TUAJ.** Përdorni mbrojtjen e veshëve kur punoni për një kohë të gjatë.
- **MOS E DETYRONI KABLLON.** Asnjëherë mos e mbani veglën nga kabloja ose mos e tërhiqni kabllon për ta nxjerrë nga priza. Mbajeni kabllon larg nxehtësisë, vajit ose skajeve të mprehta.
- **MOS E TEJZGJATNI VETEN.** Mbani qëndrim të mirë dhe ekuilibër gjatë gjithë kohës.
- **KUJDESUNI PËR VEGLAT TUAJA..** Mbani veglat të mprehta dhe të pastra për funksionim më të mirë dhe më të sigurt. Ndiqni udhëzimet për lubrifikimin dhe zëvendësimin e pjesëve.
- **VEGLAT KURRË MOS I LENI DUKE PUNUAR PA MBIKËQYRJE/NDËRPRERJE TË FURNIZIMIT.** Fikni furnizimin me energji të veglave kur nuk janë në përdorim, para servisimit ose kur ndërroni aksesoret, disqet, etj.
- **SHMANGON NDEZJEN AKSIDENTALE TË VEGLAVE.** Kur lidhni kabllon në rrymë, sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur.
- **PËRDORNI AKSESORËT E REKOMANDUAR.** Përdorimi i aksesoreve joadekuat mund të shkaktojë lëndime.
- **PËRDORNI VETËM DISQE GËRRYESE** me shpejtësi nominale të rrotullimeve, të barabartë ose më të madhe se 2850 rpm.
- **MOS PËRDORNI** disqe me madhësi të papërshtatshme për rrotullim. MOS përdorni rondele ose vida të disqeve që janë të dëmtuara ose të papërshtatshme dhe mos e prekni **KURRË** diskun gërryes ose pjesët tjera lëvizëse.
- **KURRË MOS U ZGJATNI DHE QËNDRONI MBI VEGËL.** Lëndime të rënda janë të mundshme nëse vegla anohet ose bie aksidentalisht në kontakt me diskun.
- **DREJTIMI I LËMIMIT.** Keni gjithmonë parasysh drejtimin e rrotullimit të diskut; mos gërryeni nëse mbështetësi nuk është fiksuar siç duhet. **KURRË** mos gërryeni më shumë se një pjesë pune në të njëjtën kohë.
- Asnjëherë mos përdorni disqe gërryerje dhe rripa të dëmtuar.



PARALAJMËRIM

Pas fikjes, disku vazhdon të rrotullohet.

• KONTROLLO PËR PJESË TË DËMTUARA.

Para se të përdorni veglën, mburoja ose ndonjë pjesë tjetër e dëmtuar duhet të inspektohet me kujdes për të siguruar nëse do të funksionojë siç duhet dhe nëse do të kryejë funksionin e synuar. Kontrolloni nëse pjesët lëvizëse janë montuar dhe shtrënguar si duhet, apo ka ndonjë të plasaritje në pjesë, të bazamentit apo ndonjë parregullsi tjetër që mund të ndikojnë në punën e veglës. Mbrojtësi ose ndonjë pjesë tjetër e dëmtuar duhet të zëvendësohet nga një qendër servisimi e autorizuar për të zvogëluar rrezikun e lëndimit.

• MBAJENI VEGLËN TË THATË, TË PASTËR DHE PA GJURMË VAJI DHE LUBRIKANTI.

Gjatë pastrimit, përdorni gjithmonë një leckë të pastër. Mos përdorni lëngje frenash, benzinë, produkte naftë ose tretës për të pastruar veglën.

• INSPEKTONI PERIODIKISHT KABLOT E VEGLAVE DHE KABLOT VAZHDESE dhe në rast dëmtimi, telefononi një servisues të kualifikuar për ta riparuar atë. Kur të punoni, mbani gjithmonë parasysh se ku ndodhet kabloja dhe mbajeni atë larg nga disku rrotullues.

• KURRË MOS E PËRDORNI VEGLËN NË NJË MJEDIS KU MUND TË KET SHPËRTHIME EVENTUALE. Shkëndijat e zakonshme të motorit ose shkëndijat metalike nga gërryerja mund ti ndezin avujt.

• PËRDORNI KABLOT VAZHDESE PËR PËRDORIM TË JASHTME. Përdorni vetëm kablot vazhduese që kanë një tokëzim të verifikuar dhe të cilat janë të destinuara dhe të shënuara për përdorim të jashtëm.

• MOS u zgjatni për të kapur një pjesë pune, hekuri ose ndonjë gjë në ose afër vijës së diskut gërryes.

• SHMANGNI LËVIZJET E SHPEJTA DHE KUJDES POZICIONIN E DUARVE pasi që mund të rrëshqitni papritmas dhe të kapni diskut me dorën tuaj. Sigurohuni që **GJITHMONË** të mbani një pozicion stabil të trupit.

• MOS qëndroni në rrugën e diskut ose mos lejoni që pjesët e trupit tuaj të jenë në rrugë të diskut.

• MOS PËRDORNI VEGLAT NËSE NDËRPRERËSI I TYRE NUK NDIZET OSE FIKET. Ndërroni ndërprerësit me defekt në një qendër servisimi të autorizuar.

• MOS E NDIZNI DHE FIKNI ME SHPEJTËSI NDËRPRERËSIN E MOTORIT. Kjo mund të lirojë diskut dhe të shkaktojë një situatë të rrezikshme. Nëse kjo ndodh, largohuni dhe lëreni derisa disku të ndalojë plotësisht. Hiqeni ratifikuesin nga priza dhe shtrëngoni dadon fort në disk.



PARALAJMËRIM

Përdorni vetëm pjesë rezervë origjinale gjatë servisimit. Përdorimi i çdo pjese tjetër rezervë mund të paraqesë rrezik dhe të shkaktojë dëmtim të produktit.

• PËRDORNI VETËM FLLANXHAT e parapara për këtë ratifikues tavoline.

• NËSE CILADO PJESË E RATIFIKUESIT MUNGON ose është thyer, e deformuar ose e dëmtuar në ndonjë mënyrë, ose nëse ndonjë komponent elektrik nuk funksionon siç duhet, shtypeni ndërprerësin, shkëputni pajisjen nga priza dhe kontaktoni një qendër servisimi të autorizuar për të zgjidhur problemin.

• SIGUROHUNI QË RATIFIKUESI TË MONTOHET SI DUHET siç është përshkruar në udhëzimet për përdori, para se ta lidhni veglën me furnizimin me energji elektrike.

• MOS E MBISHTRËNGONI DADON E DISKUT. Shtrëngimi i tepërt mund të shkaktojë plasaritjen e diskut gjatë punës. **Inspektoni diskut gërryes për defekte të dukshme.** Kontrolloni diskut nëse ka të çara dhe plasaritje, si dhe kontrolloni nëse funksionon siç duhet para përdorimit.

- Shpesh duhet të rregulloni mbrojtësin e shkëndijave për të kompensuar konsumimin e diskut, duke mbajtur distancën midis mbrojtëses dhe diskut sa më të vogël të jetë e mundur, jo më shumë se 2 mm.
- Shpesh duhet ta rregulloni mbështetësin për të kompensuar konsumimin e diskut, duke e mbajtur distancën midis mbrojtëses dhe diskut sa më të vogël të jetë e mundur, jo më shumë se 2 mm.
- **GJITHMONË SHYPENI LEHTË PJESËN E PUNËS NË DISKUN E GËRRYERJES** kur të filloni gërryerjen. Presioni i vrazhdët mund ta thyejë diskun. Aplikoni presion të lehtë kur filloni të gërryeni; presioni i tepërt në një disk të ftohtë mund të shkaktojë plasaritjen e diskut.
- **RREZIK PËR LËNDIM NË RAST TË NDEZJES AKSIDENTALE.** Mos e përdorni në një mjedis ku mund të ketë prani të fëmijëve.
- **KURRË MOS E NISNI RATIFIKUESIN** kur disku është në kontakt me pjesën e punës.
- **SHTRËNGONI PJESËN ME TË CILËN PUNONI.** Ngjithni gjithmonë pjesën e punës fort në mbështetëse.
- **MOS E PËRDORNI RATIFIKUESIN** nëse mungon dado e flanaxhës ose dado e kapësës ose nëse boshti i aksit është lakuar.
- **SHPESH** pastroni pluhurin nga gërryeja që mblihdet nën ratifikues.
- **MOS E PËRDORNI KËTË VEGËL NËSE JENI NË NDIKIMIN E DROGËS, ALKOOLIT APO NDONJE MEDIKAMENTI.**
- **GJITHMONË KENI KUJDES.** Mos lejoni që siguria që fitoni nga përdorimi i shpeshtë i mjeteve t'ju bëjë të keni besim të tepruar. Mjafton një moment pakujdesie për të shkaktuar lëndime të rënda.
- **KENI KUJDES DHE MBANI GJITHÇKA NË KONTROLL.** Kini kujdes se çfarë bëni dhe përdorni mendjen e shëndoshë. Mos e trajtoni veglën kur jeni të lodhur. Mos u nixtoni.
- **RUANI KËTO UDHËZIME.** Lexoni dhe përdorni ato shpesh për të trajtuar përdoruesit e tjerë. Nëse e huazoni dikujt këtë vegël, jepini atij edhe këto udhëzime.



PARALAJMËRIM

Disa lloje të pluhurit të krijuar nga lustrimi, sharrimi, gërryerja, shpimi dhe aktivitete të tjera ndërtimi përmbajnë kimikate që dihet se shkaktojnë kancer, defekte e lindura ose çrregullime të tjera riprodhuese. Disa shembuj të kimikateve të tilla janë:

- Plumbi nga bojërat me bazë plumbi.
- Silic kristalor nga tulla dhe çimento, si dhe produkte të tjera ndërtimi, dhe arseniku dhe kromi nga druri i trajtuar kimikisht.

Rreziku i ekspozimit ndaj këtyre substancave ndryshon në varësi të asaj se sa shpesh e kryeni këtë lloj pune. Për të reduktuar ekspozimin ndaj këtyre kimikateve: punoni në një zonë të ajrosur mirë me pajisje sigurie të aprovuara, të tilla si maska që janë krijuar posaçërisht për të parandaluar depërtimin e grimcave mikroskopike.



PARALAJMËRIM

Mos u përpuni ta përdorni këtë mjet derisa të keni lexuar dhe kuptuar të gjitha udhëzimet dhe rregullat e sigurisë në këtë udhëzues.

Devijimi nga të lartpërmendurave mund të çojë në aksidente që përfshijnë zjarr, goditje elektrike ose lëndime serioze. Ruajeni këtë udhëzues dhe shikoni atë shpesh për të vazhduar punën në mënyrë të sigurt dhe për të udhëzuar të tjerët që mund ta përdorin këtë vegël.



PARALAJMËRIM

Funksionimi i çdo ratifikuesi mund të shkaktojë që një objekt i huaj të kërcejë drejt syve tuaj, duke rezultuar kështu lëndime serioze të syrit. Mbani gjithmonë syze sigurie ose syze sigurie me mbrojtëse anësore, si dhe kur është e nevojshme mburojë për fytyrën para se të filloni të punoni me këtë vegël elektrike.

UDHËZIMET E SIGURISË QË I DEDIKOHEN NË VEÇANTI RATIFIKUESIT TË TAVOLINËS

- Mos përdorni aksesorë të dëmtuar. Para çdo përdorimi, kontrolloni aksesorët, si psh disqet gërryes, për plasaritje dhe çarje. Pas kontrollit dhe instalimit të aksesorëve, ju dhe vëzhguesit, duhet të qëndroni larg aksesorëve rrotullues dhe të ndizni veglën elektrike me shpejtësi maksimale pa ngarkesë për një minutë. *Aksesorët e dëmtuar normalisht do të thyhen gjatë kësaj periudhe testimi.*
- Shpejtësia e vlerësuar e aksesorit duhet të jetë së paku e barabartë me shpejtësinë maksimale të shënjuar në veglën elektrike. *Aksesorët që funksionojnë me shpejtësi mbi shpejtësinë nominale mund të thyhen dhe të fluturojnë përreth.*
- Asnjëherë mos gërryeni në anët e boshtit. *Gërryerja në anët mund të shkaktojë thyerjen dhe copëtimin e boshtit.*
- Kontrolloni rregullisht distancën midis mbajtësit të pjesës së punës, gjegjësisht mbajtësit të mbrojtësit nga shkëndijat, drejt diskut të gërryerjes dhe e centroni nëse është e nevojshme. Distanca drejt diskut të gërryerjes nuk guxon të kalojë 2 mm. Nuk jeni mjaftueshëm të mbrojtur nga shkëndijat në distanca më të mëdha. Pjesa e punës mund të tërhiqet për shkak të rrotullimit të diskut gërryes dhe kështu mund të shkaktojë lëndime.
Zëvendësoni diskun gërryes nëse mbajtësi i mbrojtësit nga shkëndijat nuk mund të rregullohet më në distancën e kërkuar nga disku gërryes me një maksimum prej 2 mm.
- Disqet e lëmimit me diametër që tejkalojnë dimensionet e specifikuara në veglën elektrike nuk janë të lejuara.
- Përdorni veglat elektrike vetëm me përshtatës veglash të montuara në të dy boshtet. Kjo parandalon kontaktin me boshtin rrotullues.

- Përdorni disqe që kanë një vrimë të barabartë me boshtin e ratifikuesit. Mos u përpiqni që me makinë të përpunoni diskun për t'iu përshtatur boshtit.
- Mos përdorni disqe të dëmtuara ose me formë joadekuate.

INSTALIMI

HAPJA



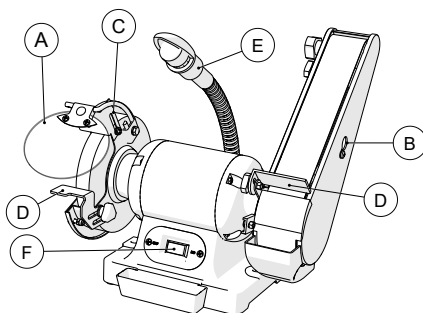
PARALAJMËRIM



Disa pjesë metalike mund të kenë skaje të mprehta pas formimit. Ju lutem inspektoni skajet e të gjitha pjesëve metalike para se të punoni me to. Në të kundërtën mund të rezultojë në lëndim.

VENDNDODHJA E KOMPONENTEVE DHE KOMANDAT

Pasi të keni nxjerrë të gjitha pjesët nga kutia, duhet të keni pjesët e paraqitura në foto:



- A- Mbrojtësi nga shkëndijat
- B- Pulla
- C- Mbrojtësi për sy dhe bartësi
- D- Bazamenti
- E- Llamba
- F- Çelësi i ndezjes dhe fikjes

GJËRAT E NEVOJSHME PËR MONTIM

Artikujt e mëposhtëm kërkohen për të përfunduar procesin e instalimit, por që nuk përfshihen në pako:

Përshkrimi	Sasia
Çelës francez 8 mm	1
Çelës francez 13 mm	1
Vidë gjashtëkëndore M8-1.25 (gjatësia ndryshon)	2
Rondele e sheshtë 8 mm	4
Rondele sigurie 8 mm	2
Dado gjashtëkëndore M8-1,25	2

MONTIMI

Sigurohuni që tavolina e punës në të cilën planifikoni të vendosni gërryesin të jetë mjaft e fortë për të përballuar peshën e makinës si dhe çdo presion të krijuar gjatë punës. Tavolina e punës duhet të ketë një sipërfaqe të sheshtë dhe të jetë e rëndë ose e fiksuar në dysheme në mënyrë që të mos lëvizë gjatë punës.

Komponentët dhe pajisjet e nevojshme nga hekuri	Sasia
Ratifikuesi	1
Vidë gjashtëkëndore M8-1.25 (gjatësia ndryshon)	2
Rondele e sheshtë 8 mm	4
Rondele sigurie 8 mm	2
Dado gjashtëkëndore M8-1,25	2

Për të vendosjen e ratifikuesit:

1. Gjeni pozicionin më të mirë në punëtorinë tuaj për të vendosur ratifikuesin.

- Zgjidhni një vend në tavolinë që do t'ju lejojë hapësirë të mjaftueshme për lëvizjen pjesës së synuar të punës rreth ratifikuesit. Operatori (si dhe vëzhguesit e mundshëm) duhet të kenë hapësirë të mjaftueshme për të lëvizur.
- Vendoseni ratifikuesin në një vend që është i ndriçuar mirë dhe afër prizave elektrike. Ndriçimi duhet të jetë mjaft i fortë për të eliminuar hijet dhe për të parandaluar tendosjen e syve. Furnizimet elektrike duhet të projektohen për amperazhin e kërkuar.



VËREJTJE

Hiqni telat e rrymës ose kabllot vazhduese nga zonat e kalimit/qarkullimit.

2. Vendoseni ratifikuesin në tavolinën e punës me vida aq të gjata sa të kalojë nëpër tavolinën e punës dhe nga bazamenti i ratifikuesit. Sigurojeni secilën vidë me një rondelë të sheshtë, rondelë mbyllëse dhe dado gjashtëkëndorë, siç tregohet në figurën 1.



VËREJTJE

Për shkak se madhësia ndryshon në varësi të situatës individuale, materiali i hekurit nuk përfshihet në këtë hap.

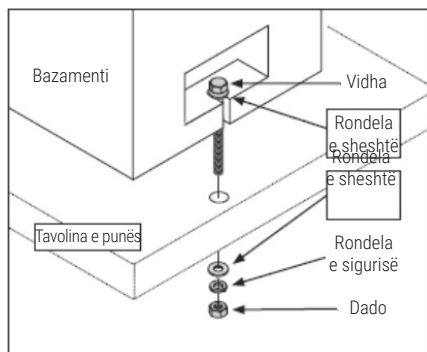


Figura 1. Vendosja e makinës në tavolinën e punës

FUNKSIONIMI I PAJISJES



PARALAJMËRIM

Mbani rrobat e lirshme nën kontroll dhe larg makinës, si dhe flokët e gjata të lidhura.



PARALAJMËRIM

Kur kryeni mirëmbajtje, montim ose rregullim, fiken furnizimin me rrymë. Dështimi për ta bërë këtë mund të rezultojë në lëndime të rënda trupore.



PARALAJMËRIM

Përdorimi i kësaj vegle prodhon pluhur që mund të shkaktojë reaksione alergjike dhe probleme të frymëmarrjes. Mbroni veten duke mbajtur syze sigurie dhe maskë gjatë gjithë procesit të punës. **MOS** vendosni doreza gjatë përdorimit të kësaj pajisje pasi mund të kapet në sipërfaqet rrotulluese dhe të bllokohen. Devijimi nga ky paralajmërim mund të çojë në lëndime serioze.

PUNA PROVUESE

Kur të keni përfunduar me vendosjen dhe rregullimet të jenë bërë sipas dëshirave tuaja, ju jeni gati të provoni veglën.

Ekziston mundësia që disqet gërryese të prishen gjatë punës, duke shkaktuar lëndime serioze ose fatale! Qëndroni gjithmonë anash ratifikuesit kur e ndizni dhe vishni pajisje të përshtatshme sigurie për t'u mbrojtur.

Për të testuar ratifikuesin dyanësor:

1. Lidheni pajisjen në një burim energjie.
2. Qëndroni anash nga disku gërryese dhe ndizni ratifikuesin.

Pajisja duhet të funksionojë me pak ose aspak dridhje ose zhurmë gjatë fërkimit. Zhurma e çuditshme ose e pazakontë duhet të inspektohet. Nëse vegla punon siç duhet, largohuni nga drejtimi i rrotullimit të diskut gërryese dhe lëreni të punojë për 12 minuta për t'u siguruar që disku të jetë i fortë strukturalisht.

Nëse nuk mund ta gjeni lehtësisht burimin e zhurmës ose dridhjes së pazakontë, kontaktoni qendrën tonë të servisit të autorizuar.

BAZAMENTI I VEGLAVE

Bazamenti i veglave montohet në pjesën e brendshme të mbrojtëses dhe siguron një sipërfaqe që duhet të përdoret për të mbajtur pjesën e punës gjatë punimeve. Disa lloje të gërryerjes mund të kërkojnë kapëse ose aksesore shtesë që përdoret bashkë me bazamentin për të siguruar një kënd të përshtatshëm të pjesës së punës në disk. Nëse nuk e instaloni dhe përdorni mbështetësin e veglave, mund të jeni në rrezik të lëndimeve serioze!

Komponentët dhe pajisjet e nevojshme nga hekuri	Sasia
Vidë për buton M5-0.8	2
Rondele e sheshtë 5 mm	2
Dado gjashtëkëndore M5-0.8	2

Për të montuar bazamentet:

1. Duke përdorur vida, rondele 5 mm dhe dado gjashtëkëndorë, ngjitni ngadalë mbajtësin vertikalisht nga sipërfaqja e shiritit ose diskut.
2. Për të rregulluar këndin bazamentin e rripit gërryese, përdorni një vizore ose këndmatës për të përcaktuar pozicionin e bazamentit kundrejt rripit të gërryerjes.
3. Rregulloni të dy bazamentet rreth 1/16" - 1/8" nga disku dhe rripi gërryese - shtrëngoni vidhat. Figura 2 tregon rregullimin e saktë të mbështetëses së veglës në diskut gërryese.

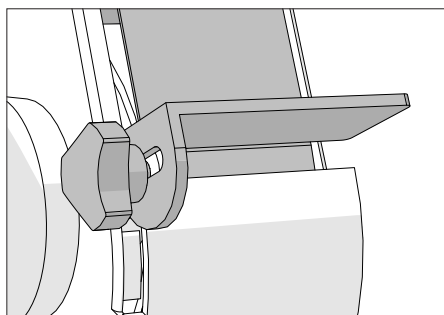
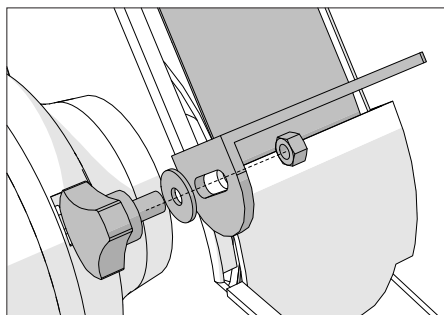
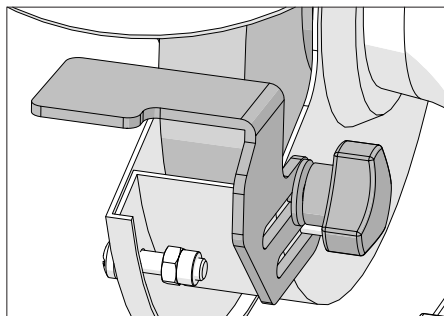
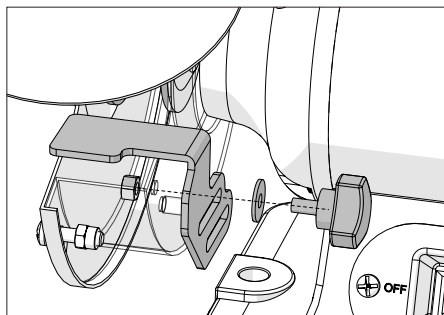


Figura 2. Bazamenti i instaluar dhe të vendosur afër diskut gërryes

MBROJTËSI PËR SHKËNDIJA DHE MBROJTËSI PËR SY

Mbrojtësi për shkëndija duhet të vendoset 18" nga disku gërryes për të zvogëluar rrezikun e shkëndijave që fluturojnë drejt operatorit. Mburoja për sytë duhet të vendoset midis diskut gërryes dhe fytyrës së operatorit për të mbrojtur operatorin nga pjesët e vogla që hedh disku - nuk është një zëvendësim për syzet e sigurisë!

Komponentët dhe pajisjet e nevojshme nga hekuri	Sasia
Mbrojtësi për sy dhe bartësi	1
Kapësi i mbrojtësit për sy	1
Bartësi i mbrojtësit të syve	1
Mbrojtësi nga shkëndijat	1
Rondele e sheshtë 8mm	1
Vidë gjashtëkëndore M8-1.25	1
Vidë fiksuese M6-1.0 x 18	1
Rondele e sheshtë 6 mm	1
Dado gjashtëkëndore M6-1.0	1
Vidë M5-0.8 x 8	1
Rondele e sheshtë 5 mm	1

Për të instaluar mbrojtësin për shkëndija dhe mbrojtësin e syve:

1. Duke përdorur një vidë 5 mm dhe rondele, instaloni mbrojtësin e shkëndijave siç tregohet në figurë.

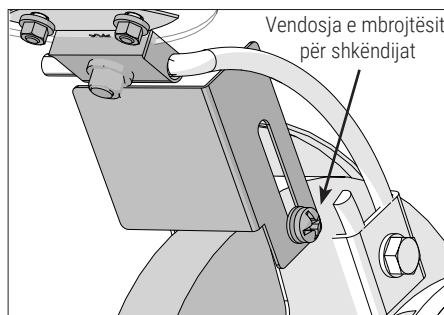
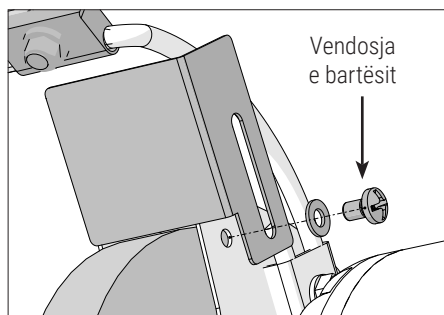
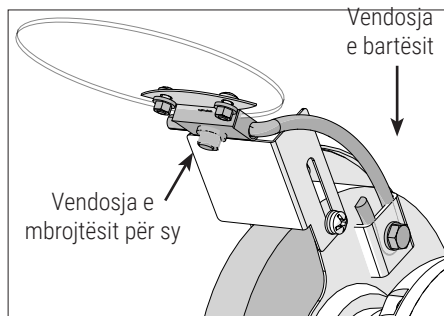
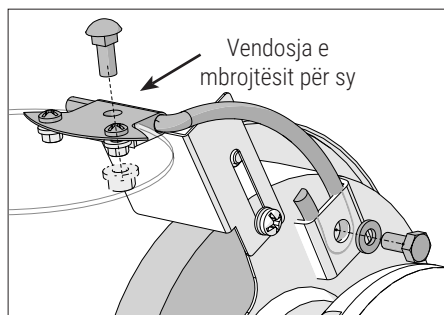
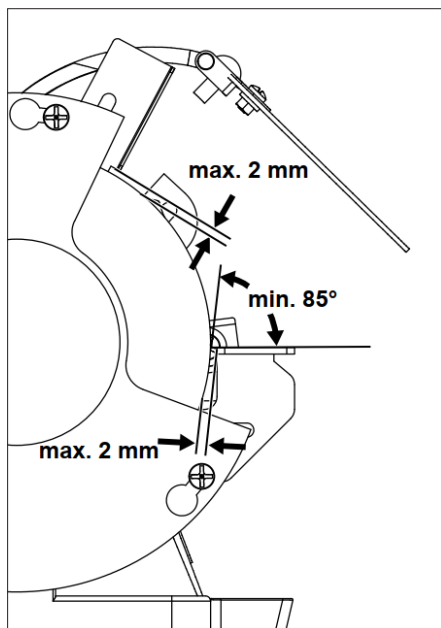


Figura 3. Mbrojtësi i shkëndijave dhe mbrojtësi i syve i instaluar

- Ngjitni mbrojtësin e syrit në bartës me një vidë fiksuese 6 mm, rondele dhe dado gjashtëkëndore. Përdorni një vidë gjashtëkëndore 8 mm dhe rondele për të ngjitur bartësin.



RREGULLIMI I SHIRITIT PËR GËRRYERJE

Rregullimi i rripit gërryes nënkupton centrimin e rripit në rrotullat në mënyrë që të lëvizë në mënyrë të barabartë dhe të mos prekë anët e kapakut të rripit.

Për të rregulluar rripin e gërryerjes:

- SHKYQË MAKINËN NGA FURNIZIMI I ENERGJISË!
- Shtërngoni diskun gërryes.
- Derisa rrotullohi diskun gërryes, vëzhgoni se si rrotullohet shiriti gërryes në rulin e sipërm. Nëse vendoset saktë, rripi gërryes duhet të vendoset në qendër midis anëve të kapakut të rripit, siç tregohet në figurën 4.

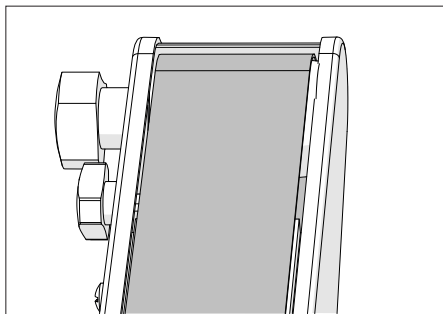
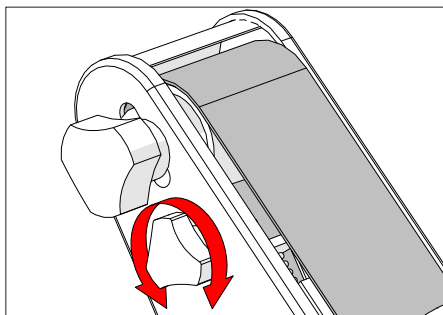


Figura 4. Rripi gjërryes i vendosur në qendër midis skajeve të kapakut të rripit në rulin e sipërm

4. Derisa rrotulloni diskun, rrotulloni dorezën e rregullimit, figura 5, në drejtim të kundërt të akrepave të orës ashtu që shiriti të lëviz majtas ose në drejtim të akrepave të orës që shiriti të lëviz në të djathtë.

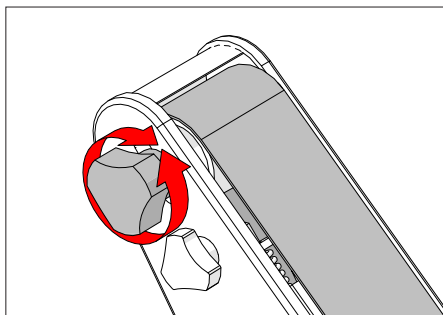


Figura 5. Butoni i kontrollit të rregullimit.

5. Pasi të centroni rripin, rrotulloni diskun gjërryes për t'u siguruar që rripi po lëviz siç duhet.

ZËVENDËSIMI I DISQEVE

Për të vendosur ose hequr diskun gjërryes, duhet të hiqet mbrojtësi i diskut.



PARALAJMËRIM

Rreziqet e përdorimit të një disku të dëmtuar përfshijnë copa fluturuese të materialit gjërryes të mprehtë, të cilat mund të shkaktojnë lëndime serioze ose lëndime fatale. Inspektoni çdo disk gjërryes përpara se ta instaloni dhe **MOS PËRDORNI** një disk gjërryes të dëmtuar!

Për të hequr/vendosur diskun:

SHKYQË MAKINËN NGA FURNIZIMI I ENERGJISË!

- Hiqni tre bulonat dhe dadot nga mbrojtësi i jashtëm. Hiqni mbrojtësen e jashtme dhe mbrojtësen e skajit/qoshes.

- Përdorni një çelës në dado që mban diskun në bosht. Me dorën tjetër mbajeni diskun në mënyrë që të mos rrotullohet.

Vërejtje: Boshti i diskut gjërryes ka vidhosje në të majtë, kështu që zhvidhosja e dados do të kërkojë rrotullim në drejtim të akrepave të orës.

- Hiqni flanaxhën e jashtme të diskut dhe diskun e letrës. Hiqeni diskun nga boshti. Ekziston gjithashtu një disk letre dhe një flanaxhë në anën e pasme të diskut që duhet të hiqet.
- Vendosni diskun e ri në renditjen e kundërt ose siç tregohet në figurën 6. Sigurohuni që të ketë gjithmonë një disk letre ose me fije midis flanaxhave të diskut dhe vetë diskut. Shtrëngoni dado fort, por JO tepër. Shtrëngimi i tepërt mund të shkaktojë çarjen e diskut.



PARALAJMËRIM

Mosvendosja e një disku letre gjatë montimit mund të shkaktojë që disku të pësojë presion të tepërt, duke çuar në çarje dhe shpërbërje të mundshme! KURRË mos vendosni një disk gërryes në një bosht pa një disk letre ose disk fibër midis disqeve dhe flanaxhave.

- Rivendosni mbrojtësit.
- Ndizeni diskun e ri që të punoj për të paktën një minutë duke qëndruar jashtë drejtimit të rrotullimit të tij. Nëse disku është dëmtuar, ai do të dështojë sapo të arrijë shpejtësinë e plotë.

PARA GËRRYERJES

Ratifikuesi është një vegël e sigurt kur përdoret siç duhet. Përveç udhëzimeve të sigurisë në këtë udhëzues, gjëja më e rëndësishme është të përdorni gjithmonë mendjen e shëndoshë. Lexoni pikat në vijim për t'u mbrojtur para gërryerjes:

- Sigurohuni që të gjithë mbrojtësit dhe mbrojtësi i syve të jenë në vendin e vet.
- Qëndroni anash nga ratifikuesi kur e ndizni dhe lëreni të punojë për një minutë të plotë para ÇDO përdorimi.
- Sigurohuni që e keni instaluar në mënyrë të sigurt retifikuesin tuaj dhe kryeni një

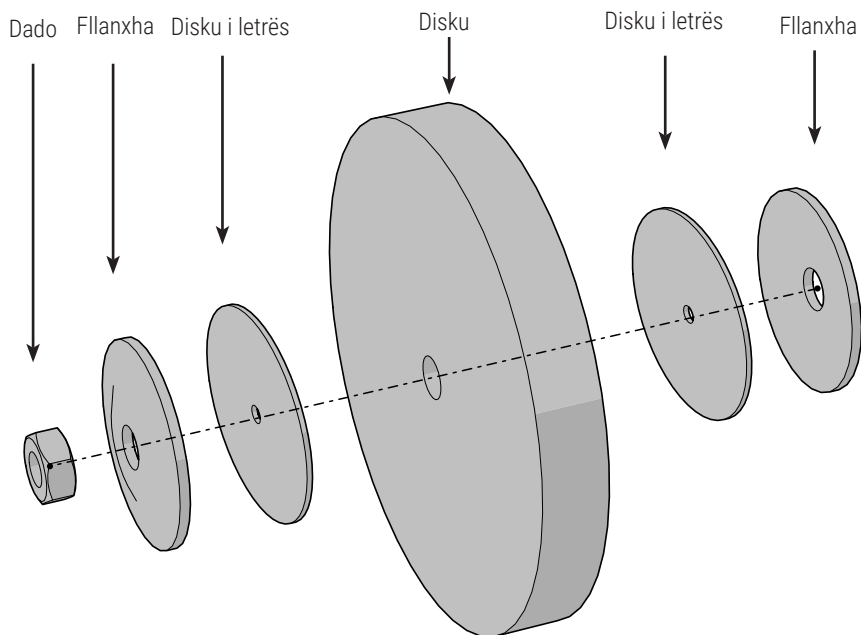


Figura 6. Radhitja e vendosjes së pikave

provë sipas udhëzimeve në këtë manual.

- Mbani në mend se gërryerja shpesh prodhon shkëndija. MOS lejoni askënd të qëndrojë në rrugën e shkëndijave. MOS gërryeni pranë lëngjeve ose gazeve të ndezshme.
- Vishni veshje të përshtatshme mbrojtëse. Mos harroni se grimcat që dalin nga disku gërryes fluturojnë shumë shpejt - përgatituni për këtë. Vendosni syze sigurie ose mburojë për fytyrën, maskë pluhuri, tapa veshi, përparëse lëkure dhe çizme pune prej lëkure.
- MOS u mbështetni në pjesën e punës në një mënyrë që mund të shkaktojë që duart tuaja të kapin diskun rrotulluese nëse pjesa e punës rrëshqet.
- Përqendrohuni në punën që po bëni. NDALONI të gërryeni nëse diçka ju shqetëson/pengon.
- MOS gërryeni nga ana e diskut. Megjithatë gërryerja anësore lejohet për disa lloje të disqeve, ky model nuk është projektuar për gërryerje anësore.

PUNA ME RATIFIKUES

Ratifikuesi është projektuar për përdorim vetëm me metale të forta. Metalet e buta dhe produktet e drurit mund të përdoren vetëm me rripin e gërryerjes, pasi ato mund të ngarkojnë shpejt sipërfaqen e diskut të gërryerjes dhe të shkatërrojnë vetitë e tij gërryese.



PARALAJMËRIM

Aksidentet gjatë gërryerjes mund të shkaktojnë lëndime të rënda ose lëndime fatale! Mbroni veten duke lexuar dhe respektuar të gjitha informatat e mësipërme të sigurisë në këtë manual para se të gërryeni.

Për të gërryer me një disk gërryes:

1. Kyçni makinën në një burim energjie, qëndroni anash diskut gërryes dhe lëvizni ndërprerësin e kuq në pozicionin ON (ndezje).

2. Lëreni makinën të punojë për të paktën një minutë për t'u siguruar që disku gërryes është i sigurt për t'u përdorur, më pas lëvizni në pjesën e përparme të makinës.

3. Mbajeni fort pjesën e punës dhe vendoseni siç duhet në bazament.

4. Duke përdorur presion të moderuar, vendoseni pjesën e punës në sipërfaqen e përparme të diskut dhe lëvizni para dhe mbrapa me lëvizje të shkurta, të njëtrajtshme.



VËREJTJE

Përdorimi i presionit të tepërt do të ngadalësojë pajisjen dhe mund të dëmtojë diskun. Përdorimi i presionit më të vogël mund të bëjë që pjesa e punës të kërcejë dhe nuk do të keni kontakt të mirë me diskun.

5. Zhyteni rregullisht pjesën e punës në një enë me ftohës për ta ftohur atë.

6. Kur dëshironi të ndaloni ratifikuesin, zhvendoseni ndërprerësin e kuq në pozicionin OFF (fikje). Në këtë moment, MOS vazhdoni me gërryerje dhe MOS e ndaloni diskun gërryes manualisht me pjesën e punës!

SERVISIMI

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuar të servisit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuar të servisit, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Villager Products.

PROBLEMET DHE ZGJIDHJET

Ky seksion ofron një përmbledhje të problemeve më të zakonshme që mund të hasni gjatë punës, si dhe këshilla se çfarë të bëni. Mos bëni rregullime pa e shkëputur pajisjen nga furnizimi me energji elektrike dhe pjesët rrotulluese të kenë ndalur plotësisht.

PROBLEMI	SHKAKTARI I MUNDSHËM	ZGJIDHJA E MUNDSHME
Motori po mbinxehet.	1. Motori është i mbingarkuar.	1. Zvogëloni ngarkesën e motorit.
Motori ndalon (duke rezultuar në mbinxehje dhe aktivizim të siguresës)	1. Qark i shkurtër në motor ose lidhja e lirë. 2. Tension i ulët. 3. Siguresat ose ndërprerësit automatik të gabuar. 4. Motori është i mbingarkuar.	1. Inspektoni lidhjet e motorit për lidhje të dobëta ose qarqe të shkurtra ose izolim të konsumuar 2. Korrigjoni gjendjet që çuan në tension të ulët. 3. Instaloni siguresat ose ndërprerësit e duhur. 4. Zvogëloni ngarkesën e motorit.
Pajisja ngadalësohet gjatë punës.	1. Thellësia e prerjes është shumë e madhe.	1. Ngadalësoni shpejtësinë lëvizjes së pjesës së punës në disk.
Valët në sipërfaqen e pjesës së punës.	1. Dridhja e pajisjes 2. Pjesa me të cilën punoni nuk mbahet fort. 3. Sipërfaqja e diskut është e pabarabartë. 4. Disku është shumë i fortë/ngurtë.	1. Sigurohuni që pajisja të jetë ngjitur mirë në një sipërfaqe stabile. 2. Përdorni pajisjen për mbajtje për të mbajtur fort pjesën e punës. 3. Përdorni një disk më të butë ose zvogëloni shpejtësinë e pjesës së punës.
Linjat në sipërfaqen e pjesës së punës.	1. Papastërti në sipërfaqen e diskut. 2. Pjesa me të cilën punoni nuk mbahet fort.	1. Përdorni pajisjen për mbajtje për të mbajtur fort pjesën e punës.
Djegje ose çarje në pjesën e punës.	1. Lloji i gabuar i diskut gërryes. 2. Shpejtësia e gabuar e lëvizjes së pjesës së punës. 3. Kërkohet lëngu ftohës.	1. Provoni me një disk që është më i butë ose që ka granulim më të trashë. 2. Ngadalësoni shpejtësinë lëvizjes së pjesës së punës në disk. 3. Shtoni sistemin opsional ftohës ose shtoni lëng për ftohje manualisht.
Disku topitet shpejt, granulimi bie.	1. Thellësia e prerjes është shumë e madhe. 2. Disku është i butë. 3. Diametri i diskut është shumë i vogël. 4. Lidhje e keqe në disk.	1. Ngadalësoni shpejtësinë e pjesës së punës në disk. 2. Disku është shumë i butë për materialin që gërryhet, zgjidhni një lidhje më të fortë. 3. Zëvendësoni diskun. 4. Këshillohuni me prodhuesin e diskut gërryes.
Në sipërfaqen e diskut dhe në pjesën në të cilën punoni janë parë shenja djegieje.	1. Disku është shumë i fortë/ngurtë. 2. Shpejtësia e lëvizjes së pjesës së punës është shumë e ngadaltë. 3. Kërkohet lëngu ftohës.	1. Disku është shumë i fortë për materialin që gërryhet, zgjidhni një lidhje më të butë. 2. Rritni shpejtësinë e lëvizjes së pjesës së punës në disk. 3. Shtoni sistemin opsional ftohës ose shtoni lëng për ftohje manualisht.

Deklarata e konformitetit

Në përputhje me Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive, të 17 maji 2006, Shtojca II A



Villager d.o.o.

Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinës:

Ratifikues dyanësor Villager VLN 375

Ne deklarojmë me përgjegjësi të plotë se ky produkt është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020+A1:2020

Personi përgjegjës për hartimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević, adresa e kompanisë Villager D.O.O, Bratislavka cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi/data: Lubjanë, 09.10.2025.

Personi përgjegjës për hartimin e dokumentacionit teknik

Dragan Dragičević

Villager®

Villager d.o.o.

📍 Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

☎ +386 82 051180

✉ info@villager.si

🌐 www.villager.si

🌐 www.villager.eu

